

- Ⓡ MANUALE ISTRUZIONI
- Ⓡ MANUEL D'INSTRUCTIONS
- Ⓡ OWNER'S MANUAL
- Ⓡ GEBRAUCHSANWEISUNG
- Ⓡ MANUAL DE INSTRUCCIONES
- Ⓡ MANUAL DE INSTRUÇÕES
- Ⓡ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
- Ⓡ GEBRUIKSAANWIJZING
- Ⓡ BRUKSANVISNING
- Ⓡ MANUAL FOR INSTRUKSJONER
- Ⓡ KÄYTTÖOHJEET
- Ⓡ BRUGSANVISNING
- Ⓡ INSTRUKCJA OBSŁUGI
- Ⓡ PŘÍRUČKA



230V~

120V~

ITALIANO	5	MANTENIMIENTO	24
AFFILATRICE ELETTRICA PER CATENE	5	IN CASO DE PROBLEMAS TÉCNICOS	24
CARATTERISTICHE DELLA MACCHINA	5	DEMOLICIÓN	24
DATI E MODELLI	5	GARANTÍA	24
INTRODUZIONE	5	PORTUGUES	25
NORME DI SICUREZZA	5	MÁQUINA DE AFIAR ELÉCTRICA PARA CORRENTES	25
MONTAGGIO E AVVERTENZE SULLA MOLA	6	CARACTERÍSTICAS DA MÁQUINA	25
VERIFICA DELLA MOLA	6	DADOS E MODELOS	25
MESSA IN FUNZIONE	6	INTRODUÇÃO	25
REGOLAZIONE DELLA MORSA	6	NORMAS DE SEGURANÇA	25
OPERAZIONE DI AFFILATURA	7	MONTAGEM E ADVERTÊNCIAS SOBRE A MÓ	26
AFFILATURA DEI DELIMITATORI DI PROFONDITA'	7	INSPEÇÃO DA MÓ	26
MANUTENZIONE	8	ARRANQUE	26
IN CASO DI PROBLEMI TECNICI	8	REGULAÇÃO DO TORNO	26
DEMOLIZIONE	8	OPERAÇÃO DE AFIAÇÃO	27
GARANZIA	8	AFIAÇÃO DOS LIMITADORES DE PROFUNDIDADE	27
FRANÇAIS	9	MANUTENÇÃO	28
AFFUTEUSES ELECTRIQUE POUR CHAINES	9	EM CASO DE PROBLEMAS TÉCNICOS	28
CARACTERISTIQUES DE LA MACHINE	9	DEMOLIÇÃO	28
DONNEES ET MODELES	9	GARANTIA	28
INTRODUCTION	9	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	29
NORMES DE SECURITE	9	ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΚΟΝΙΣΤΙΚΗ ΜΗΧΑΝΗ ΓΙΑ ΑΛΥΣΙΔΕΣ	29
MONTAGE ET AVERTISSEMENT RELATIFS A LA MEULE	10	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	29
VERIFICATION DE LA MEULE	10	ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΚΑΙ ΜΟΝΤΕΛΑ	29
MISE EN FONCTION	10	ΕΙΣΑΓΩΓΗ	29
REGLAGE DE L'ETAU	11	ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	29
OPERATION D'AFFUTAGE	11	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟΝ ΤΡΟΧΟ	30
AFFUTAGE DES LIMITEURS DE PROFONDEUR	12	ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΡΟΧΟΥ	30
ENTRETIEN	12	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	30
EN CAS DE PROBLEMES TECHNIQUES	12	ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΕΓΓΕΝΗΣ	31
DEMOLITION	12	ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΚΟΝΙΣΜΑΤΟΣ	31
GARANTIE	12	ΑΚΟΝΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΡΥΘΜΙΣΤΩΝ ΒΑΘΟΥΣ	32
ENGLISH	13	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	32
ELECTRICAL CHAIN GRINDER	13	ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ	32
MACHINE CHARACTERISTICS	13	ΔΙΑΛΥΣΗ	32
DATA AND MODELS	13	ΕΓΓΥΗΣΗ	32
INTRODUCTION	13	NEDERLANDS	33
SAFETY RULES	13	ELEKTRISCHE KETTINGSLIJMACHINE	33
FITTING THE GRINDING WHEEL - WARNING	14	MACHINE EIGENSCHAPPEN	33
CHECKING THE GRINDING WHEEL	14	GEGEVENS EN MODELLEN	33
START-UP	14	INLEIDING	33
ADJUSTING THE VISE	14	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	33
GRINDING	15	MONTAGE EN WAARSCHUWINGEN WAT BETREFT DE SLIJPSTEEN	34
GRINDING DEPTH GAUGES	15	CONTROLE VAN DE SLIJPSTEEN	34
MAINTENANCE	15	INWERKINGSTELLING	34
IN CASE OF TECHNICAL PROBLEMS	16	AFSTELLING VAN DE KLEM	35
DEMOLITION	16	SLIJPANDELING	35
WARRANTY	16	SLIJPEN VAN DE DIEPTEBEGREZERS	36
DEUTSCH	17	ONDERHOUD	36
ELEKTRISCHES KETTENSCHLEIFGERÄT	17	IN GEVAL VAN STORINGEN	36
MASCHINENDATEN	17	ONTMANTELING	36
DATEN UND MODELLE	17	GARANTIE	36
EINLEITUNG	17	SVENSKA	37
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	17	ELEKTRISK SLIPMASKIN FÖR SÄGKEDJOR	37
MONTAGE UND HINWEISE ZUR SCHLEIFSCHEIBE	18	MASKINENS EGENSKAPER	37
SCHLEIFSCHEIBE KONTROLLIEREN	18	TEKNISKA DATA OCH MODELLER	37
INBETRIEBNAHME	18	INLEDNING	37
EINSTELLUNG DER ZWINGE	19	SÄKERHETSFÖRESKRIFTER	37
SCHLEIFEN	19	MONTERING OC VARNINGAR BETRÄFFANDE SLIPSKIVAN	38
SCHLEIFEN DER TIEFENBEGRENZER	20	KONTROLL AV SLIPSKIVAN	38
INSTANDHALTUNG	20	DRIFTTAGANDE	38
BEI TECHNISCHEN PROBLEMEN	20	REGLERING AV SKRUVSTYCKET	39
ENTSORGUNG	20	SLIPNINGSARBETE	39
GARANTIE	20	SLIPNING AV DJUPLÅSANORDNINGARNA	39
ESPAÑOL	21	UNDERHÅLL	40
AFILADORA ELÉCTRICA PARA CADENAS	21	I HÄNDELSE AV TEKNISKA PROBLEM	40
CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA	21	SKROTNING	40
DATOS Y MODELOS	21	GARANTI	40
INTRODUCCIÓN	21	NORSK	41
NORMAS DE SEGURIDAD	21	ELEKTRISK SLIPER FOR KJEDER	41
MONTAJE Y ADVERTENCIAS SOBRE LA MUELA	22	MASKINENS KJENNETEGN	41
VERIFICACIÓN DE LA MUELA	22	DATAER OG MODELLER	41
PUESTA EN FUNCIÓN	22	INTRODUKSJON	41
REGULACIÓN DE LA MORSA	23	SIKKERHETSNORMER	41
OPERACIÓN DE AFILADURA	23	MONTERING OG OPPLYSNINGER OM SLIPESKIVEN	42
DE LOS DELIMITADORES DE PROFUNDIDAD	24		

VERIFISERING AV SLIPESKIVEN	42
IGANGSETTING	42
REGULERING AV SKRUSTIKKEN	42
SLIPING	43
SLIPING AV DYBDEBEGRENSERNE	43
VEDLIKEHOLD	44
I TILFELLE TEKNISKE PROBLEMER	44
DEMOLISJON	44
GARANTI	44
SUOMI	45
TERÄKETJUJEN SÄHKÖKÄYTTÖINEN TEROITUSLAITE	45
KONEEN OMINAISUUDET	45
TEKNISET TIEDOT JA MALLIT	45
JOHDANTO	45
TURVALLISUUSNORMIT	45
TEROITUSLAIKAN ASENNUS JA SITÄ KOSKEVIA VAROITUKSIA	46
TEROITUSLAIKAN KOEKÄYTTÖ	46
KÄYTTÖÖNOTTO	46
RUUVIPURISTIMEN SÄÄTÖ	46
TEROITUSTOIMINNOT	47
SYVYYSRAJOITTIMIEN TEROITUS	48
HUOLTO	48
TEKNISTEN ONGELMIEN SYNTYESSÄ	48
LAITTEEN KÄYTÖSTÄ POISTO	48
TAKUU	48
DANKS	49
ELEKTRISK SLIBEMASKINE TIL KÆDER	49
MASKINENS KARAKTERISTIKA	49
DATA OG MODELLER	49
INDLEDNING	49
SIKKERHEDSREGLER	49
MONTERING OG ADVARSLER VEDRØRENDE SLIBESKIVEN	50
KONTROL AF SLIBESKIVEN	50
IDRIFTSÆTTELSE	50
INDSTILLING AF SKRUESTIKKEN	50
SLIBEARBEJDE	51
AFSLIBNING AF DYBDEBEGRÆNSNINGSENHEDERNE	51
VEDLIGEHODELSE	52
VED TEKNISKE PROBLEMER	52
SKROTNING	52
GARANTI	52
WERSJA POLSKA	53
OSTRZARKA ELEKTRYCZNA DO ŁAŃCUCHÓW	53
CHARAKTERYSTYKI URZĄDZENIA	53
DANE I MODELE	53
WPROWADZENIE	53
NORMY BEZPIECZEŃSTWA PRACY	53
ZAKŁADANIE ŚCIERNICY I ODNOŚNE OSTRZEŻENIA	54
SPRAWDZANIE ŚCIERNICY	54
URUCHOMIENIE	54
REGULACJA IMADŁA	55
OSTRZEŻENIE	55
OSTRZENIE OGRANICZNIKÓW GŁĘBOKOŚCI	56
KONSERWACJA	56
W PRZYPADKU PROBLEMÓW TECHNICZNYCH	56
LIKWIDACJA	56
GWARANCJA	56
ČESKY	57
ELEKTRICKÁ OSTŘIČKA NA ŘETĚZY	57
CHARAKTERISTIKA STROJE	57
ÚDAJE A MODELY	57
ÚVOD	57
BEZPEČNOSTNÍ NORMY	57
MONTÁŽ A PŘIPOMÍNKY KE KOTOUČI	58
PROVĚRKA KOTOUČE	58
POUŽÍVÁNÍ STROJE	58
REGULACE SVĚRÁKU	58
OPERACE VÝBRUSU	59
VÝBRUS HLOUBKOVÝCH DELIMITÁTORŮ	59
ÚDRŽBA	59
V PŘÍPADĚ TECHNICKÝCH PROBLÉMŮ	60
ZLIKVIDOVÁNÍ	60
ZÁRUKA	60



A cura del Servizio Assistenza e Pubblicazioni Tecniche
PROPRIETA' RISERVATA

In dotazione ad ogni affilatrice viene fornita una copia di questo manuale.

N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

AFFILATRICE ELETTRICA PER CATENE

super jolly 230V~ - super jolly 120V~

CARATTERISTICHE DELLA MACCHINA

- Costruttore: Tecomec SpA - Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano - Reggio Emilia - ITALY
- Macchina: Affilatrice elettrica per catene **super jolly**

DATI E MODELLI

- versioni: **super jolly 230V~ - super jolly 120V~**
- potenza installata: Motore elettrico monofase 50Hz 214W tensione 230V~ - 60Hz 285-300W tensione 120V~
- dimensioni mole: diametro esterno 145mm, diametro interno 22.3mm
- spessori: 3.2 - 4.7 - 6 mm
- velocità massima: 3400 min⁻¹ (120V~) / 2800 min⁻¹ (230V~)
- tipo di lampada: 15W per modelli 230V~ e 120V~
- livello di pressione acustica: 79dB (A)
- livello delle vibrazioni trasmesse all'impugnatura: < 2,5 m/S²
- tipi di catene previste: passi 1/4" - .325" - 3/8" - .404" - 1/2" (con mola e morsa speciale anche il passo 3/4")
- peso della macchina completa: 74N (7.5 kg)
- accessori forniti: mole spessore 3.2 - 4.7 - 6 mm; N.1 chiave Es.4 per smontare lo schermo supplementare; N.1 chiave Es.5 per smontare la mola; N.2 bulloni per fissare la macchina; N.1 ravniva mola; N.1 dima.

INTRODUZIONE

Conservare con cura il presente manuale.

Per un corretto impiego dell'affilatrice e per evitare incidenti, **non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione**. Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

ATTENZIONE - Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata. Per garantire un costante e regolare funzionamento dell'affilatrice, ricordare che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con **RICAMBI ORIGINALI**.

NORME DI SICUREZZA

ATTENZIONE - L'affilatrice, se ben usata, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace. Perché il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza riportate qui di seguito e nel corso del manuale.

- 1 - L'affilatrice deve essere usata solo da persone adulte, in buone condizioni fisiche e a conoscenza delle norme d'uso
- 2 - Non indossare anelli, bracciali e/o indumenti ingombranti che possono entrare a contatto con la mola
- 3 - Durante le fasi di lavoro e di ravnivatura mola, indossare guanti e occhiali protettivi
- 4 - Non arrestare mai la rotazione della mola con le mani anche dopo aver spento il motore
- 5 - Eseguire il montaggio della mola e ogni altra operazione di manutenzione e trasporto, con la spina disinserita dalla rete
- 6 - Non mettere in moto l'affilatrice priva di protezione mola supplementare (**foto 6**) - la protezione principale viene fornita già applicata all'affilatrice e deve essere rimossa solo in caso di sostituzione
- 7 - Controllare che la tensione e la frequenza indicate sulla targhetta dati tecnici applicata all'affilatrice, corrispondano a quelle della rete d'allacciamento
- 8 - Non usare cavi, spine o prolunghe difettose e/o non a norma
- 9 - Disinserire immediatamente la spina dalla rete se il cavo è danneggiato o tagliato; per la riparazione o sostituzione rivolgersi al rivenditore o centro di assistenza autorizzato. Il cavo di alimentazione è completo di terminali - con protezione. Il collegamento elettrico interno consiste nell'infilare i terminali del cavo di alimentazione direttamente sull'interruttore. Il collegamento elettrico alla rete deve essere disposto in modo da evitare che persone o veicoli possano danneggiarlo mettendo loro e Voi in pericolo.
- 10 - Assicurarsi che la zona di lavoro della mola sia sgombra da utensili o altri oggetti, prima di avviare l'affilatrice.
- 11 - Controllare la posizione del cavo di alimentazione durante il lavoro, affinché rimanga sempre lontano dal raggio d'azione della mola e non venga posto in tensione. Non molare in vicinanza di altri cavi elettrici.
- 12 - Non effettuare l'avanzamento catena con la mano sinistra prima che la mola sia completamente lontana dalla zona di lavoro.
- 13 - Non permettere ad altri di sostare nelle vicinanze dell'affilatrice durante il suo funzionamento, né di toccare il cavo di alimentazione.
- 14 - Mantenere sempre asciutte e pulite le impugnature.
- 15 - Prima di avviare l'affilatrice, assicurarsi che la mola sia fissata in modo corretto e lontano dalla zona di lavoro.
- 16 - Lavorare sempre con macchina fissata in modo stabile, a banco o a muro.
- 17 - Lavorare sempre in posizione stabile, sicura e prestare la massima attenzione senza distrarsi.
- 18 - Seguire sempre le istruzioni previste per le operazioni di manutenzione.
- 19 - Controllare prima dell'uso l'affilatrice per assicurarsi che ogni dispositivo di sicurezza e non, sia funzionante.
- 20 - Non lavorare con una affilatrice danneggiata, mal riparata, mal montata o modificata arbitrariamente. Non togliere o danneggiare o rendere inefficiente alcun dispositivo di sicurezza.
- 21 - Non utilizzare mole diverse da quelle indicate nella tabella catene a fondo libretto (**colonne M e N**)
- 22 - Non utilizzare l'affilatrice come troncatrice o per molare oggetti che non siano catena da taglio.
- 23 - Consegnare o prestare l'affilatrice soltanto a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo.
- 24 - Conservare sempre l'affilatrice in luogo asciutto e sollevato dal suolo e fuori dalla portata dei bambini.



- 25 - Non esporre l'affilatrice alla pioggia e/o a condizioni di particolare umidità.
- 26 - Non utilizzare l'affilatrice in atmosfera esplosiva o infiammabile.
- 27 - In caso di necessità della messa fuori servizio dell'affilatrice, non abbandonarla nell'ambiente, ma consegnarla al vostro rivenditore, il quale provvederà alla corretta collocazione.
- 28 - Rivolgersi sempre al Vs. rivenditore per qualsiasi altro chiarimento o intervento prioritario.
- 29 - Non stratonare il cavo di alimentazione per disinserirlo dalla presa di rete. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio o bordi taglienti.
- 30 - Disinserire il collegamento in rete prima di sostituire la lampadina.
- 31 - Controllare che la tensione e il voltaggio della nuova lampadina corrispondano ai dati indicati sulla etichetta applicata alla protezione mola.
- 32 - Per evitare il rischio di tagliarsi, spostare la catena afferrandola correttamente sulla maglia di collegamento e non sulla parte tagliente del dente
- 33 - Non avviare l'affilatrice trattenendo la mola con le mani.
- 34 - Proteggersi dalle scosse elettriche. Evitare il contatto del corpo con superfici metalliche, estranee alla macchina, messe a terra.
- 35 - Non forzare l'utensile durante le fasi di lavoro.

ATTENZIONE – INSTALLAZIONE AFFILATRICE

- **collocare l'affilatrice in luogo protetto dalla polvere e dall'umidità, ben illuminato, fuori dalla portata dei bambini, lontano da gas, liquidi o materiali combustibili o esplosivi e in modo da poter inserire la spina di corrente in una presa appropriata e corredata di messa a terra senza usare pericolose prolunghe.**
- fissare l'affilatrice a banco con due bulloni M8x80 in dotazione (**foto 1**). Per il fissaggio dell'affilatrice a banco occorre posizionarla in modo corretto servendosi delle apposite tacche di riferimento (**foto 3**)
- nel montaggio a muro o a parete dotarsi di un supporto a squadra (non in dotazione) (**foto 2**). Assicurarsi che la macchina non venga fissata all'altezza degli occhi dell'operatore. Si consiglia il montaggio ad una altezza massima di circa **120-130 cm** dal piano terra
- avvitare l'impugnatura sulla sommità del braccio motore utilizzando la vite testa esagonale M6x25 ed il dado M6 in dotazione. (**foto n. 17**)
- dopo avere correttamente installato l'affilatrice si può procedere al montaggio della mola.

MONTAGGIO E AVVERTENZE SULLA MOLA

- utilizzare la mola adatta al tipo di catena da affilare consultando la tabella catene allegata a fondo libretto (**colonna M-N**)
- **prima dell'impiego accertarsi del perfetto stato delle mole in dotazione** appendendole al foro centrale e battendole leggermente con un oggetto **non** metallico lateralmente vicino alla periferia, dovranno emettere un suono metallico. Un suono sordo è indice di crepe o rotture, **quindi la mola è da scartare.**
- non inserire con forza una mola sul mozzo né modificare il diametro del foro di centraggio, evitando di utilizzare mole che non si adattino perfettamente
- per il montaggio della mola utilizzare esclusivamente mozzo e flangia puliti e non danneggiati
- accertarsi che le dimensioni dei diametri esterni sia del mozzo che della flangia siano identici (**fig. 1**)
- smontare lo schermo supplementare usando l'apposita chiave in dotazione esagono 4 (**foto n.4**)
- smontare vite e flangia (**foto 5**). Fare scivolare la mola (già individuata precedentemente) all'interno della protezione, **centrare correttamente la mola sul mozzo** indi rimontare e serrare la flangia con vite M6x25 utilizzando chiave in dotazione esagono 5 (**foto n.5**)
- **fare molta attenzione al montaggio della flangia la quale deve essere orientata con lo scarico dal lato della mola (fig. 2)**
- una mola installata con flange troppo serrate potrebbe spaccarsi o disintegrarsi durante il funzionamento mettendo in pericolo l'operatore. Per evitare tale rischio stringere la vite M6x25 a **7 Nm** (se possibile controllare questo dato con una chiave dinamometrica)
- posizionare lo schermo supplementare nell'alloggiamento previsto al centro della protezione mola principale e fissarlo con la vite M5x12 utilizzando l'apposita chiave in dotazione esagono 4 (**foto n.6**)

VERIFICA DELLA MOLA

- mettersi a fianco della mola, mettere in funzione l'affilatrice e controllare visivamente che la mola non oscilli né lateralmente né trasversalmente provocando vibrazioni anomale
- se questo avviene fermare immediatamente la macchina e controllare che il montaggio della mola sia avvenuto correttamente.
In caso di necessità sostituire la mola con un'altra originale
- a macchina ferma verificare il profilo della mola con l'apposita dima in dotazione di colore arancione (**fig. 3 punto C**)
- se necessario, **dopo avere indossato un paio di occhiali e di guanti**, avviare l'affilatrice e provvedere a ritoccare il profilo della mola con il ravnivamola in dotazione, lavorando sempre con estrema cautela, impugnando con due mani e con presa sicura ed efficace il ravnivamola stesso. Il contatto con la mola che gira ad alta velocità può provocare ustioni e abrasioni
- provare sempre una mola appena montata a velocità di esercizio per almeno un minuto prima di procedere alla molatura, tenendosi in disparte e controllando che altre persone non si trovino sulla traiettoria del suo piano di rotazione.

N.B.: sostituire le mole quando hanno raggiunto un diametro minimo di circa 105mm (4.13 inches)

MESSA IN FUNZIONE

- dopo avere installato la macchina, montato correttamente la mola e controllato che il senso di rotazione della mola sia quello indicato sulla protezione mola, si può procedere alla messa in funzione
- la macchina è dotata di un interruttore di sicurezza con bobina di sgancio, ciò significa che in caso di interruzione improvvisa di corrente in linea, l'interruttore si disattiva autonomamente lasciando la macchina in stato di stallo nel caso ci sia un ritorno improvviso della corrente stessa (per rimettere in funzione l'affilatrice agire nuovamente sull'interruttore)
- la macchina deve essere collegata ad una presa con tensione 230V~ o presa USA con tensione 120V~ e corrente 10A
- la presa di corrente deve essere regolarmente collegata a terra e deve essere provvista di fusibili di protezione da 10A
- al momento della messa in funzione si accende la lampadina che illumina la zona di affilatura. Nel caso ciò non avvenga, prima di iniziare a lavorare procedere alla sostituzione della lampadina rivolgendosi ad un centro di assistenza autorizzato.

REGOLAZIONE DELLA MORSA

La morsa idraulica è dotata di un contrasto eccentrico graduato, indicante cinque posizioni diverse corrispondenti a cinque spessori (gauge) diversi di catene (**foto 10**)

Scala graduata dell'eccentrico: .043=1.10mm - .050=1.27mm - .058=1.47mm - .063=1.60 - .080=2.0mm.

L'eccentrico è studiato per posizionare l'asse della catena nella mezzeria del centro di rotazione della morsa. I denti destri e sinistri

saranno così affilati in modo uniforme alla stessa altezza e la catena potrà lavorare in maniera ottimale.

L'eccentrico una volta posizionato sul punto corrispondente allo spessore della maglia di trascinamento (gauge) rimarrà nella posizione voluta (**foto 10**).

N.B. Prima di iniziare l'operazione di affilatura è fondamentale posizionare la catena esattamente in centro alle due ganasce fissate sulla morsa (sempre a motore spento).

Procedere come indicato:

- identificare il tipo e spessore della catena da affilare tramite rilievo strumentale o consultazione tabella catene allegata a fondo libretto (vedi colonne **C-D-E-F-G** per marca e tipo e colonna **B** per spessore (gauge)).
- dotarsi di uno spezzone di catena nuova con almeno due denti contrapposti avente spessore (gauge) identico alla catena da affilare
- posizionarla sulla morsa con il delimitatore di profondità sulla destra (**foto 8**)
- una volta individuato lo spessore (gauge) della catena azionare l'eccentrico graduato posizionandolo in corrispondenza del valore dello spessore (**foto 10**)
- allentare la morsa servendosi del pomolo sottostante (**foto 8**) e ruotare la morsa in senso orario della gradazione corrispondente all'angolo di affilatura superiore del dente destro servendosi della scala graduata (**foto 8**) (angolazioni diverse in base al tipo di catena, consultare tabella catene a fondo libretto colonna **H**)
- traslare la morsa sulla slitta posizionandola su 0° servendosi della scala graduata posta sul lato destro della slitta e bloccare il tutto servendosi del pomolo sottostante (**foto 9**)
- portare un dente destro a battuta contro l'arresto catena (**foto 8**)
- svitare il pomolo serraggio braccio posto sul retro del basamento (**foto 7**)
- ruotare il braccio porta mola della gradazione corrispondente all'angolo di taglio superiore del dente destro servendosi della scala graduata posta sul basamento (**foto 7**) (angolazioni diverse in base al tipo di catena, consultare tabella catene a fondo libretto colonna **I**)
- bloccare il braccio servendosi del pomolo (**foto 7**)
- abbassare il braccio e controllare la distanza tra dente e mola
- azionando sulla vite di registro avanzamento arresto catena (**foto 15 - punto 1**) con vari tentativi sfiorare il dente alla mola (la vite va azionata con il braccio in posizione di non utilizzo in modo che la catena sia libera di scorrere all'interno delle due ganasce)
- ruotare la morsa in senso opposto della stessa gradazione, portare il dente sinistro a battuta contro l'arresto catena (**foto 8/A**), abbassare il braccio e verificare che il dente sfiori la mola della stessa entità del dente destro
- se la differenza è notevole significa che la catena non è esattamente in asse ed occorre intervenire sull'eccentrico graduato con piccoli spostamenti fino a trovare la posizione corretta della catena
- una volta individuato la mezzeria della catena si può iniziare l'operazione di affilatura

OPERAZIONE DI AFFILATURA

- è consigliabile pulire la catena prima di sottoporla all'affilatura
- posizionare la catena che si vuole affilare sulle due ganasce facendo attenzione che il delimitatore di profondità sia sulla destra come indicato (**foto 8**)
- allentare la morsa servendosi del pomolo sottostante (**foto 8**) e ruotare la morsa in senso orario della gradazione corrispondente all'angolo di affilatura superiore del dente destro servendosi della scala graduata (**foto 8**)
- portare a battuta un dente destro contro l'arresto catena e tramite la vite di registro (**foto 15 - punto 1**) regolare l'avanzamento del dente
- a motore spento abbassare il braccio e con vari tentativi, tramite la vite di registro avanzamento catena, avvicinare il dente alla mola fino a sfiorarla, iniziando sempre dal dente più consumato individuato con la dima in dotazione (**fig. 3 punto D**)
- avviare l'affilatrice e sempre con la vite di registro avanzamento dente determinare la quantità da asportare
- stabilito la quantità da asportare, bloccare la vite di registro tramite la ghiera (**foto 15 - punto 2**)
- **per non caricare eccessivamente il motore e per non danneggiare i denti della catena, asportare quantità minime di materiale e non soffermarsi a lungo sullo stesso dente rischiando di bruciare il tagliente**
- regolare la profondità di affilatura con la vite di registro posta sul braccio facendo attenzione di non intaccare le maglie di collegamento (**foto 11**)
- stabilito la profondità di affilatura bloccare la vite di registro tramite la ghiera (**foto 11 - punto 1**)
- abbassando il braccio la catena si blocca automaticamente all'interno delle due ganasce consentendo una affilatura precisa e sicura
- affilare tutti i denti dello stesso tipo (destri) prima di ruotare la morsa dalla parte opposta per iniziare l'affilatura dei denti sinistri (**foto 8/A**) facendo attenzione di **non** toccare la vite di registro avanzamento catena (**foto 15 - punto 1**)
- per alcuni tipi di catena occorre traslare la morsa in un senso o nell'altro seguendo le indicazioni sulla scala graduata posta sul lato destro della slitta (**foto 9**)
- la traslazione della morsa, qualora necessiti, deve avvenire verso l'operatore per i denti destri (**foto 9/A**) e dal lato opposto per i denti sinistri (**foto 9/B**) (consultare la tabella catene a fondo libretto colonna **L**).
- per catene molto consumate occorre registrare la posizione laterale dell'arresto catena (**foto 15 - punto 3**) tramite il pomello (**foto 15 - punto 4**), per evitare che la mola intacchi l'arresto stesso

N.B.

- **durante l'affilatura non usare liquidi refrigeranti.**
- **a fine affilatura spegnere l'affilatrice posizionando l'interruttore in "0" prima di rimuovere la catena**
- **se posizionando l'interruttore su "1" l'affilatrice non si avvia, se l'interruttore è posizionato su "0" l'affilatrice non si arresta, scollegare immediatamente il cavo di alimentazione dalla rete.**
- **in caso di urti o colpi accidentali alla mola durante l'affilatura, comportarsi come al paragrafo MONTAGGIO E AVVERTENZA SULLA MOLA**

AFFILATURA DEI DELIMITATORI DI PROFONDITÀ

- posizionare la morsa su 0° (**foto 16**)
- posizionare il braccio porta mola su 90° (con mola perpendicolare alla morsa) seguendo le indicazioni della scala graduata posta sul basamento (**foto 7**)
- con la mola di spessore 6 mm a sezione piana e con il braccio in posizione perpendicolare alla morsa (**foto 12**) regolare la profondità di molatura tramite la vite di registro (**foto 11**) (consultare la tabella catena a fondo libretto colonna **O**).
- a questo punto è possibile procedere all'operazione

N.B Per gli operatori più esperti, utilizzando la mola di sp. 6 mm, è possibile mantenere la raggiatura originale del delimitatore. In questo caso si consiglia di inclinare il braccio porta mola dai 10° ai 15° (fig. 4). Verificare la precisione dell'operazione mediante la dima in dotazione (fig. 3 punto A)



MANUTENZIONE

L'affilatrice viene fornita con la morsa idraulica completamente funzionante e con il pistoncino già carico di olio AGIP OSO 46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524)

- scollegare sempre la spina dalla presa di corrente, prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, lubrificazione o pulizia
- l'affilatrice deve essere mantenuta pulita, questo per rendere le istruzioni sulla sicurezza e le targhette ben leggibili. La pulizia va effettuata con uno straccio o con uno scovolino
- non usare l'aria compressa perché questo potrebbe portare i residui di pulviscolo metallico in posizioni non più raggiungibili dove potrebbero danneggiare parti vitali dell'affilatrice.

E' periodicamente necessario provvedere al caricamento dell'olio nel circuito oleodinamico. Procedere nel seguente modo:

- alzare il braccio fino a fine corsa
- svitare la vite (1) posta sul raccordo fissato direttamente sul pistoncino (**foto 13**)
- tenendo sempre il braccio alzato a fine corsa, inserire nel circuito la quantità di olio idraulico necessario per il buon funzionamento (6cc).
Per il caricamento si consiglia di usare una siringa caricata con olio **AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524) (foto 14)**;
- rimontare la vite e la rondella in rame senza stringere;
- abbassare il braccio lentamente per far uscire l'aria dal circuito;
- stringere la vite tenendo il braccio tutto abbassato.

IN CASO DI PROBLEMI TECNICI

La macchina non si avvia:

- verificare che la spina sia ben collegata alla presa di corrente
- verificare che il cavo di alimentazione della macchina non sia danneggiato
- verificare che la presa di corrente sia sotto tensione
- verificare che non siano saltati eventuali fusibili all'interno della presa
- controllare che non sia saltato il salvavita del vostro impianto

Se dopo queste operazioni il mancato avviamento è imputabile alla macchina, fatela controllare ad un centro di assistenza autorizzato.

Il collegamento della macchina alla rete fa scattare il salvavita:

- rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

Il motore elettrico della macchina scalda eccessivamente:

- verificare che il voltaggio indicato sulla targhetta dati tecnici corrisponda al voltaggio in rete
- verificare che la ventola di raffreddamento del motore giri regolarmente e che non sia danneggiata
- verificare che la mola non si blocchi durante l'affilatura

Nel caso il problema persista rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

Il senso di rotazione della mola è opposto a quello indicato sulla macchina:

- rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato

La macchina ha delle vibrazioni anomale:

- verificare il corretto fissaggio della macchina al banco di lavoro
- verificare che il motore sia fissato correttamente al braccio con le tre viti di fissaggio
- verificare che il gruppo morsa sia ben fissato al basamento mediante il pomolo sottostante
- verificare il corretto montaggio della morsa abrasiva sul suo mozzo di centraggio

Nel caso il problema persista rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

La catena non si blocca abbassando il braccio motore:

- verificare la corretta posizione dell'eccentrico di contrasto in relazione al tipo di catena da affilare

Rimedio: trovare la corretta posizione seguendo le istruzioni del manuale

- verificare che abbassando il braccio, il puntalino scorra correttamente all'interno del contrasto catena e che deformi sufficientemente la ganascia interna garantendo un corretto serraggio della catena

Causa: quantità di olio insufficiente all'interno del circuito

Rimedio: dopo avere scaricato il circuito, provvedere alla sua ricarica seguendo le indicazioni del manuale

Nel caso il problema persista rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

DEMOLIZIONE

L'affilatrice **super jolly** è stata costruita con materiali riciclabili fino al 90%, di conseguenza nel caso esista la necessità di mettere fuori servizio l'affilatrice non abbandonatela nell'ambiente ma consegnatela al Vs. rivenditore che provvederà alla sua giusta collocazione.

GARANZIA

- la validità della garanzia sul prodotto è quella riconosciuta dal paese di vendita. La richiesta di garanzia ha valore solo se accompagnata da copia del documento di acquisto (fattura o scontrino di cassa). Per eventuali riparazioni la macchina dovrà essere inviata al rivenditore in Porto Franco.

- La garanzia decade se:

- l'affilatrice è manomessa;
- l'affilatrice non è stata usata nel modo indicato dal presente manuale;
- sulla macchina sono montati pezzi, attrezzi o mole non originali e/o non autorizzati;
- l'affilatrice è stata collegata a tensione diversa da quella indicata sulla targhetta dati tecnici della macchina.

Préparé par le service chargé de l'assistance et des publications techniques
PROPRIETE RESERVEE

Une copie du présent manuel accompagne chacune des affûteuses.

N.B. Les descriptions et les illustrations qui sont contenues dans le présent manuel sont considérées comme n'étant pas absolument définitives. La firme se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications, sans s'engager à mettre d'une fois à l'autre ce manuel à jour.

AFFUTEUSES ELECTRIQUE POUR CHAINES

super jolly 230V~ - super jolly 120V~

CARACTERISTIQUES DE LA MACHINE

- Fabricant: Tecomec SpA - Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano - Reggio Emilia - ITALY
- Machine: Affûteuse électrique pour chaînes **super jolly**

DONNEES ET MODELES

- versions: super jolly 230V~ – super jolly 120V~
- puissance installée: moteur électrique monophasé 50Hz 214W, tension 230V~ – 60Hz 285-300W, tension 120V~
- dimensions des meules: diamètre externe 145 mm, diamètre interne 22.3 mm
- épaisseurs 3.2 - 4.7 – 6 mm
- vitesse maximum: 3400 min⁻¹ (120V~) / 2800 min⁻¹ (230V~)
- type de lampe: 15W pour modèles 230V~ et 120V~
- niveau de pression acoustique: 79dB (A)
- niveau des vibrations qui sont transmises par la poignée: < 2,5 m/S²
- types de chaînes prévues: pas 1/4" - .325" – 3/8" - .404" – 1/2" (avec meule et étai spécial, le pas 3/4" est également disponible)
- poids de la machine complète: 74N (7.5 kg)
- accessoires fournis: meules épaisseur 3.2 - 4.7 - 6 mm; 1 clé hexagonale 4 pour démonter la protection supplémentaire; 1 clé hexagonale 5 pour démonter la meule; 2 boulons pour fixer la machine; 1 dispositif de ravivage de la meule; 1 gabarit.

INTRODUCTION

Il faut conserver le présent manuel avec le plus grand soin.

Pour garantir une utilisation correcte de l'affûteuse et pour éviter tout accident, **il ne faut entreprendre aucun travail sans avoir préalablement lu le présent manuel avec la plus grande attention.** Vous trouverez dans ce manuel des explications portant sur le fonctionnement des différents composants de la machine ainsi que les instructions pour procéder aux contrôles nécessaires ainsi qu'à l'entretien.

ATTENTION –Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas traitées dans le présent manuel doivent être effectuées par un atelier autorisé. Afin de garantir un fonctionnement régulier et constant de l'affûteuse, il faut se rappeler que les éventuels remplacements des pièces de rechange doivent être effectués exclusivement à l'aide de **PIECES DE RECHANGE ORIGINALES.**

NORMES DE SECURITE

ATTENTION – L'affûteuse, si elle est bien utilisée, représente un instrument de travail rapide, pratique et efficace. Pour pouvoir travailler d'une manière qui soit toujours agréable et sûre, il faut respecter scrupuleusement les normes de sécurité qui figurent ci-dessous, ainsi que dans le reste du manuel.

- 1 - L'affûteuse ne doit être utilisée que par des personnes adultes, se trouvant en bonne condition physique et ayant de bonnes connaissances relatives aux modalités d'utilisation
- 2 - Il ne faut pas porter de bagues, de bracelets et/ou de vêtements encombrants qui pourraient entrer en contact avec la meule.
- 3 - Au cours des phases du travail et de ravivage de la meule, il faut porter des gants et des lunettes de protection.
- 4 - Ne jamais arrêter la rotation de la meule avec les mains, même après avoir éteint le moteur.
- 5 - Procéder au montage de la meule et à toutes les autres opérations d'entretien et de transport en ayant préalablement débranché la fiche d'alimentation pour le branchement au réseau électrique.
- 6 - Ne pas mettre l'affûteuse en mouvement sans la protection supplémentaire (**photo 6**) - la protection principale est fournie déjà appliquée sur l'affûteuse et ne doit être retirée qu'a cas où l'on doit remplacer celle-ci.
- 7 - Contrôler que la tension et la fréquence qui figurent sur la plaquette des données techniques appliquée sur l'affûteuse correspondent à celles du réseau de branchement.
- 8 - Ne pas utiliser de câbles, de fiches ou de rallonges défectueuses ou qui ne répondraient pas aux normes en vigueur.
- 9 - Débrancher immédiatement la fiche du réseau au cas où le câble serait endommagé ou coupé. Pour la réparation et le remplacement, s'adresser aux revendeurs ou aux centres d'assistance autorisés. Le câble d'alimentation est équipé de bornes - avec protection. Le branchement électrique interne consiste à enfiler les bornes du câble d'alimentation directement sur l'interrupteur. Le branchement électrique au réseau doit être préparé de telle manière que l'on puisse éviter que des personnes ou des véhicules ne puissent l'endommager, en mettant ainsi leur sécurité et la vôtre en danger.
- 10 - S'assurer que la zone de travail de la meule est bien dégagée de tout ustensile ou de tout objet avant de faire démarrer l'affûteuse
- 11 - Contrôler la position du câble d'alimentation au cours du travail, afin qu'il soit toujours éloigné du rayon d'action de la meule et qu'il ne soit pas mis sous tension. Ne peut meuler à proximité d'autres câbles électriques.
- 12 - Ne pas procéder à l'avancée de la chaîne de la main gauche avant que la meule ne se soit entièrement éloignée de la zone de travail.
- 13 - Il ne faut pas permettre à d'autres personnes de se tenir à proximité de l'affûteuse durant son fonctionnement ni de toucher le câble d'alimentation.
- 14 - Maintenez toujours les poignées sèches et bien propres.
- 15 - Avant de faire démarrer l'affûteuse, il faut s'assurer que la meule est fixée de manière correcte et qu'elle est éloignée de la zone de travail.
- 16 - Il faut toujours travailler avec la machine fixée de manière stable, sur un établi ou au mur.
- 17 - Travailler toujours en position stable, sûre et apporter la plus grande attention aux opérations effectuées, en évitant tout facteur de distraction.
- 18 - Il faut toujours respecter les instructions qui ont été données pour procéder aux opérations d'entretien.
- 19 - Il faut toujours contrôler l'affûteuse avant l'utilisation, pour s'assurer que tous les dispositifs, qu'ils soient estinés à garantir la sécurité ou non fonctionnent bien.
- 20 - Ne pas travailler avec une affûteuse endommagée, mal réparée, mal montée et/ou modifiée de manière arbitraire. Ne pas retirer, endommager ou rendre inefficaces les dispositifs de sécurité.

- 21 - Ne pas utiliser des meules différentes par rapport à celles qui figurent dans le tableau des chaînes à la fin du manuel (**colonne M et N**).
- 22 - Ne pas utiliser l'affûteuse comme tronçonneuse ou pour meuler des objets qui ne sont pas des chaînes de coupe.
- 23 - Ne confier ou ne prêter l'affûteuse qu'à des personnes expertes et connaissant bien son fonctionnement et la manière correcte de l'utiliser.
- 24 - Il faut toujours conserver l'affûteuse dans un lieu sec et éloigné du sol et qui soit hors de la portée des enfants.
- 25 - Ne pas exposer l'affûteuse à la pluie et/ou à des conditions d'humidité exagérées.
- 26 - Ne pas utiliser l'affûteuse dans une atmosphère explosive ou inflammable.
- 27 - Au cas où il deviendrait nécessaire de mettre l'affûteuse hors service, il ne faut pas l'abandonner dans le milieu ambiant mais il faut la remettre au revendeur, lequel s'occupera du traitement de celle-ci.
- 28 - Il faut toujours s'adresser au revendeur pour obtenir toute information supplémentaire ou intervention prioritaire.
- 29 - Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher la prise du réseau. Maintenir le câble éloigné de toute source de chaleur, de l'huile ou de bords coupants.
- 30 - Débrancher la connexion vers le réseau avant de remplacer la lampe.
- 31 - Contrôler que la tension et le voltage de la nouvelle lampe correspondent aux données figurant sur l'étiquette appliquée sur la protection de la meule.
- 32 - Pour éviter tout risque de se couper, déplacer la chaîne en la saisissant correctement par la maille de connexion et non pas par la partie coupante de la dent.
- 33 - Ne pas faire démarrer l'affûteuse en retenant la meule avec les mains.
- 34 - Il faut se protéger contre les secousses électriques. Éviter le contact du corps avec des surfaces métalliques, étrangères à la machine, mises à la terre.
- 35 - Ne pas forcer l'outil pendant les phases de travail.

ATTENTION – INSTALLATION AFFUTEUSE

- Placer l'affûteuse dans un lieu bien protégé contre la poussière et l'humidité, bien éclairé, se trouvant hors de la portée des enfants, éloigné de tout gaz, liquide ou matériau combustible ou explosif et de manière à pouvoir introduire la fiche de courant dans une prise appropriée et équipée d'une mise à la terre sans devoir utiliser de rallonges susceptibles d'être dangereuses.
- fixer l'affûteuse sur l'établi avec deux boulons M8x80 fournis comme accessoires (**photo 1**). Pour fixer l'affûteuse sur l'établi, il faut la placer de manière correcte, en se servant des taques de référence prévues à cet effet (**photo 3**)
- en cas de montage mural ou sur paroi, il faut se procurer un support en équerre (non fourni comme accessoire) (**photo 2**). Il faut s'assurer que la machine n'est pas fixée à la hauteur des yeux de l'opérateur. On conseille le montage à une hauteur maximum d'environ **120-130 cm** à partir du niveau du sol
- visser la poignée sur le sommet du bras moteur en utilisant la vis hexagonale M6x25 et l'écrou M6 fourni (**photo 17**).
- après avoir correctement installé l'affûteuse, on peut procéder au montage de la meule.

MONTAGE ET AVERTISSEMENT RELATIFS A LA MEULE

- Utiliser la meule qui est adaptée au type de chaîne à aiguiser, en consultant le tableau des chaînes qui se trouve en annexe à la fin du manuel (**colonne M – N**).
- **Avant l'utilisation, s'assurer que les meules fournies comme accessoires sont en parfait état:** quand on les suspend par l'ouverture centrale et qu'on les frappe légèrement avec un objet **non** métallique sur le côté et près de la périphérie, elles doivent nécessairement émettre un son métallique. Un son sourd est révélateur de fissures ou de ruptures **et la meule doit donc être mise au rebut**.
- Ne pas introduire de force une meule sur le moyeu et ne pas modifier le diamètre du trou de centrage, en évitant d'utiliser des meules qui ne s'adaptent pas parfaitement.
- pour le montage de la meule, il faut utiliser exclusivement un moyeu et une bride propres et non-endommagés
- s'assurer que les dimensions des diamètres extérieurs, aussi bien du moyeu que de la bride sont identiques (**figure 1**).
- démonter l'écran supplémentaire en utilisant la clé à tête hexagonale 4 prévue à cet effet et qui est fournie comme accessoire (**photo n° 4**)
- démonter la vis et la bride (**photo 5**). Faire glisser la meule telle qu'elle a été décrite précédemment à l'intérieur de la protection, **centrer correctement la meule sur le moyeu**, ensuite, remonter et serrer la bride avec une vis M6x25 en utilisant la clef à tête hexagonale 5 fournie comme accessoire (**photo n° 5**).
- **faire très attention au montage de la bride, laquelle doit être orientée avec le déchargement se trouvant du côté de la meule (figure 2).**
- une meule installée avec une bride trop serrée pourrait se briser ou se désintégrer au cours du fonctionnement en mettant ainsi en danger l'opérateur. Pour éviter un risque de ce genre, resserrer la vis M6x25 à **7 Nm** (si possible, contrôler cette donnée à l'aide d'une clé dynamométrique).
- placer l'écran supplémentaire dans la position prévue au centre de la protection de la meule principale et la fixer à l'aide de la vis M5x12 en utilisant la clé à tête hexagonale 4 prévue à cet effet et fournie comme accessoire (**photo 6**).

VERIFICATION DE LA MEULE

- se mettre sur le côté de la meule, mettre l'affûteuse en fonction et contrôler visuellement que la meule n'oscille ni de manière latérale ni de manière transversale, en provoquant des vibrations anormales.
- si ceci se produit, il faut arrêter immédiatement la machine et contrôler que le montage de la meule a été fait correctement. **En cas de nécessité, remplacer la meule par une autre meule originale.**
- la machine étant à l'arrêt, vérifier le profil de la meule avec le gabarit de couleur orange prévu à cet effet et fourni comme accessoire (**figure 3, point C**).
- si nécessaire, **après avoir endossé une paire de lunettes et des gants**, faire démarrer l'affûteuse et retoucher le profil de la meule avec le ravive-meule fourni comme accessoire, en travaillant toujours avec la plus grande prudence et en empoignant des deux mains, d'une prise sûre et efficace le ravive-meule lui-même. Le contact avec la meule qui tourne à grande vitesse est en mesure de provoquer des brûlures et des abrasions.
- il faut toujours essayer une meule qui vient d'être montée à sa vitesse de fonctionnement normale pendant au moins une minute avant de procéder au meulage, en se tenant à bonne distance et en contrôlant que d'autres personnes ne se trouvent pas sur la trajectoire de son plan de rotation.

N.B.: remplacer les meules lorsqu'elles ont atteint un diamètre minimum d'environ 105 mm (4,13" pouces)

MISE EN FONCTION

- après avoir installé la machine, avoir monté la meule de manière correcte et contrôlé que le sens de rotation de la meule est celui qui est indiquée sur la protection de cette dernière, on peut procéder à la mise en fonction.
- la machine est équipée d'un interrupteur de sécurité avec bobine de décrochage, ceci signifie qu'en cas d'interruption soudaine du courant du réseau, l'interrupteur se désactive tout seul, en mettant la machine en débrayage au cas où on assisterait à un rétablissement soudain du courant (pour remettre la meule en fonction, il faut à nouveau agir sur l'interrupteur)

- la machine doit être reliée à une prise avec tension à 230V~ ou prise USA avec tension à 120V~ et courant 10A.
- la prise de courant doit être reliée à la terre de manière efficace et doit être équipée de fusibles de protection de 10 A.
- au moment de la mise en fonction, la lampe s'allume pour illuminer la zone d'affûtage. Au cas où la lampe ne s'allumerait pas, avant de commencer à travailler, il faut procéder au remplacement de la petite lampe en s'adressant à un centre d'assistance agréé.

REGLAGE DE L'ÉTAU

L'étau hydraulique est équipé d'une butée excentrique graduée indiquant cinq positions différentes, qui correspondent à 5 épaisseurs (gauge) différentes de chaînes (**photo 10**)

Echelle graduée de l'excentrique: .043=1.10 mm - .050=1.27 mm - .058=1.47 mm - .063=1.60 - .080=2.0 mm.

L'excentrique a été étudié pour placer l'axe de la chaîne au milieu du centre de rotation de l'étau. Les dents droites et gauches seront ainsi affûtées de manière uniforme à la même hauteur et la chaîne pourra travailler de manière optimale. L'excentrique, une fois qu'il est placé sur le point qui correspond à l'épaisseur de la maille d'entraînement (gauge) restera dans la position voulue (**photo 10**).

N.B. Avant de commencer l'opération d'affûtage, il est absolument fondamental de placer la chaîne exactement au centre des deux mâchoires fixées sur l'étau (toujours avec le moteur éteint).

Procéder comme indiqué:

- Identifier le type et l'épaisseur de la chaîne à aiguiser par le biais d'un relevé par instrument ou de la consultation du tableau des chaînes qui figure en annexe à la fin du manuel (voir colonnes **C-D-E-F-G** pour la marque et le type et colonne **B** pour épaisseur (gauge)).
- se procurer un tronçon de chaîne neuf avec au moins deux dents en opposition présentant une épaisseur (gauge) qui est identique à celle de la chaîne à déguiser - la placer sur l'étau avec le limiteur de profondeur se trouvant sur la droite (**photo 8**).
- une fois que l'épaisseur (gauge) de la chaîne a été relevée, actionner l'excentrique gradué en le plaçant en regard de la valeur de l'épaisseur (**photo 10**)
- relâcher l'étau en se servant du pommeau se trouvant en dessous (**photo 8**) et tourner l'étau dans le sens des aiguilles d'une montre à concurrence de la graduation qui correspond à l'angle d'affûtage supérieur de la dent droite, en se servant de l'échelle graduée (**photo 8**) (angles différents selon le type de chaîne, consulter le tableau des chaînes à la fin du manuel colonne **H**).
- déplacer l'étau sur le patin en le mettant en position 0°, en se servant de l'échelle graduée qui est placée sur le côté droit du patin et bloquer le tout en se servant du pommeau qui se trouve en dessous (**photo 9**)
- amener une dent droite en butée contre l'arrêt de la chaîne (**photo 8**)
- dévisser le pommeau de serrage du bras placé sur la partie postérieure de l'embase (**photo 7**).
- tourner le bras portant la meule à concurrence de la graduation qui correspond à l'angle de découpe supérieure de la dent droite en se servant de l'échelle graduée placée sur l'embase (**photo 7**) (angles différents selon le type de chaîne, consulter le tableau des chaînes à la fin du manuel colonne **I**)
- bloquer le bras en se servant du pommeau (**photo 7**)
- abaisser le bras et contrôler la distance entre la dent et la meule
- en agissant sur la vis de réglage de l'avancée de la butée de la chaîne (**photo 15 – point 1**) par différentes tentatives effleurer la dent de la meule (la vis doit être actionnée alors que le bras se trouve en position de non utilisation, de telle manière que la chaîne soit libre de coulisser à l'intérieur des deux mâchoires)
- tourner l'étau dans le sens opposé, à concurrence de la même graduation, en amenant la dent gauche contre la butée de la chaîne (**photo 8/A**), abaisser le bras et vérifier que la dent effleure la meule de la même manière que la dent droite.
- si la différence est sensible, cela signifie que la chaîne n'est pas exactement dans l'axe et qu'il faut intervenir sur l'excentrique gradué par de petits déplacements jusqu'à ce qu'on trouve la position correcte de la chaîne.
- une fois que le milieu de la chaîne a été détecté, on peut commencer l'opération d'affûtage

OPERATION D'AFFUTAGE

- on conseille de nettoyer la chaîne avant de la soumettre à l'affûtage
- placer la chaîne que l'on veut affûter sur les deux mâchoires, en faisant attention que le limiteur de profondeur se trouve sur la droite comme indiqué (**photo 8**).
- relâcher l'étau en se servant du pommeau se trouvant en dessous (**photo 8**) et tourner l'étau dans le sens des aiguilles d'une montre, à concurrence de la graduation qui correspond à l'angle d'affûtage supérieur de la dent droite, en se servant de l'échelle graduée (**photo 8**).
- amener en contact une dent droite contre la butée de la chaîne et, par le biais de la vis de réglage, (**photo 15 – point 1**) régler l'avance de la dent.
- le moteur étant éteint, abaisser le bras et à la suite de différentes tentatives, à l'aide de la vis de réglage de l'avancée de la chaîne, rapprocher la dent de la meule jusqu'à l'effleurer, en commençant toujours par la dent la plus usée, que l'on peut identifier à l'aide du gabarit fourni comme accessoire (**figure 3, point D**)
- faire démarrer l'affûteuse et, toujours à l'aide des vis de réglage de l'avancée de la dent, déterminer la quantité qu'il faut éliminer.
- après avoir établi la quantité à enlever, bloquer la vis de réglage par le biais de la bague (**photo 15 – point 2**)
- **pour ne pas charger excessivement le moteur et pour ne pas endommager les dents de la chaîne, enlever des quantités minimales de matériau et ne pas insister longuement sur la même dent, ce qui risquerait de brûler le fil.**
- régler la profondeur d'affûtage avec la vis de réglage placée sur le bras, en faisant attention de ne pas entamer les mailles de connexion (**photo 11**)
- après avoir établi la profondeur d'affûtage, bloquer la vis de réglage par le biais de la bague (**photo 11- point 1**).
- en abaissant le bras, la chaîne se bloque automatiquement à l'intérieur des deux mâchoires, ce qui permet un affûtage précis et sûr.
- affûter toutes les dents du même type (droites) avant de tourner l'étau du côté opposé pour commencer l'affûtage des dents gauches (**photo 8/A**) en faisant attention de **ne pas** toucher la vis de réglage d'avancée de la chaîne (**photo 15 – point 1**)
- pour certains types de chaîne, il faut procéder à une translation de l'étau dans un sens ou dans l'autre, en suivant les indications figurant sur l'échelle graduée qui est placée sur le côté droit du patin (**photo 9**)
- la translation de l'étau, au cas où ce serait nécessaire doit se faire vers l'opérateur pour les dents droites (**photo 9/A**) et du côté opposé, pour les dents gauches (**photo 9/B**) (consulter le tableau des chaînes à la fin du manuel, colonne **L**).
- dans le cas de chaînes fort usées, il faut régler la position latérale de l'arrêt de chaîne (**photo 15 – point 3**) par le biais du pommeau (**photo 15 – point 4**), pour éviter que la meule n'entame la butée elle-même.

N.B.

- **au cours de l'affûtage, il ne faut pas utiliser de liquides réfrigérants.**
- **à la fin de l'affûtage, il faut éteindre l'affûteuse en plaçant l'interrupteur en position «O» avant de retirer la chaîne**
- **si, quand on met l'interrupteur sur «1», l'affûteuse ne démarre pas ou si, l'interrupteur étant placé sur «0», l'affûteuse ne s'arrête pas, débrancher immédiatement le câble d'alimentation du réseau**
- **en cas de heurts ou de coups accidentels occasionnés à la meule au cours de l'affûtage, il faut adopter le comportement décrit dans le paragraphe MONTAGE ET AVERTISSEMENTS RELATIFS A LA MEULE**

AFFUTAGE DES LIMITEURS DE PROFONDEUR

- placer l'étau sur 0° (**photo 16**)
- placer le bras porte-meule sur 90° (avec la meule en position perpendiculaire par rapport à l'étau), en suivant les indications de l'échelle graduée placée sur l'embase (**photo 7**)
- avec la meule de 6 mm à section plate et avec le bras en position perpendiculaire à l'étau (**photo 12**), régler la profondeur de meulage par le biais de la vis de réglage (**photo 11**) (consulter le tableau des chaînes se trouvant à la fin du manuel, colonne O)
- à ce stade, il est possible de procéder à l'opération

N.B. Pour les opérateurs plus expérimentés, il est possible, en ayant recours à la meule présentant une épaisseur de 6 millimètres, de maintenir le rayon original du limiteur. Dans ce cas, on conseille d'incliner le bras de support de la meule de 10 à 15° (figure 4). Vérifier la précision de l'opération à l'aide du gabarit fourni comme accessoire (figure 3, point A)

ENTRETIEN

L'affûteuse est fournie avec l'étau hydraulique fonctionnant et avec le petit piston déjà chargé d'huile AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524

- il faut toujours débrancher la fiche de la prise de courant, avant d'effectuer toute opération d'entretien, de graissage ou de nettoyage, quelle qu'elle soit
- l'affûteuse doit être maintenue bien propre pour que les instructions sur la sécurité et les plaquettes soient bien lisibles. Le nettoyage doit être réalisé avec un chiffon ou avec une brosse à goupillon.
- ne pas utiliser de l'air comprimé parce que cela pourrait amener des résidus de poussière métallique dans des endroits où il deviendrait impossible de les atteindre, ceux-ci étant susceptibles d'endommager des parties vitales de l'affûteuse.

Il faut procéder à intervalles périodiques au chargement de l'huile dans le circuit hydraulique à huile. Procéder de la manière suivante:

- lever le bras jusqu'à la fin de la course
- Dévisser la vis (1) placée sous le raccord directement fixé sur le petit piston (**photo 13**)
- en maintenant toujours le bras élevé en fin de course, introduire dans le circuit la quantité d'huile hydraulique qui est nécessaire pour le bon fonctionnement (6 cc).
Pour le chargement, on conseille de recourir à une seringue chargée avec de l'huile **AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524 (photo 14);**
- remonter la vis et la rondelle en cuivre, sans serrer;
- abaisser lentement le bras pour faire sortir l'air du circuit ;
- resserrer la vis en maintenant le bras complètement abaissé.

EN CAS DE PROBLEMES TECHNIQUES

- **La machine ne démarre pas:**
- vérifier que la fiche est bien branchée à la prise de courant
- vérifier que le câble d'alimentation de la machine n'est pas endommagé
- vérifier que la prise de courant est sous tension
- vérifier que d'éventuels fusibles n'ont pas sauté à l'intérieur de la prise
- contrôler que le disjoncteur différentiel de votre équipement n'a pas sauté

Si après ces opérations le démarrage manqué est imputable à la machine, il faut la faire contrôler par un centre d'assistance autorisé.

Le branchement de la machine au réseau déclenche le disjoncteur différentiel:

- s'adresser à un centre d'assistance autorisé.

Le moteur électrique de la machine se réchauffe excessivement:

- vérifier que le voltage indiqué sur la plaquette des données techniques correspond au voltage du réseau
- vérifier que le ventilateur de refroidissement du moteur tourne régulièrement et qu'il n'est pas endommagé
- vérifier que la meule ne se bloque pas durant l'affûtage

Dans le cas où le problème persisterait il faut s'adresser à un centre d'assistance autorisé.

Le sens de rotation de la meule est opposé à celui indiqué sur la machine:

- s'adresser à un centre d'assistance autorisé.

La machine a des vibrations anormales:

- vérifier le fixage correct de la machine sur l'établi
- vérifier que le moteur est fixé correctement au bras avec les trois vis de fixage
- vérifier que le groupe étau est bien fixé à l'embase moyennant le pommeau sous-jacent
- vérifier le montage correct de la meule abrasive sur son moyeu de centrage

Dans le cas où le problème persisterait il faut s'adresser à un centre d'assistance autorisé.

La chaîne ne se bloque pas en abaissant le bras moteur:

- vérifier la position correcte de l'excentrique de contraste par rapport au genre de chaîne à affûter

Remède: trouver la position correcte en suivant les instructions du manuel

- vérifier qu'en abaissant le bras, l'embout glisse correctement à l'intérieur du contraste chaîne et qu'il déforme suffisamment la mâchoire interne en garantissant un serrage correct de la chaîne

Cause: quantité d'huile insuffisante à l'intérieur du circuit

Remède: après avoir vidé le circuit, veiller à le remplir en suivant les indications du manuel.

Dans le cas où le problème persisterait il faut s'adresser à un centre d'assistance autorisé.

DEMOLITION

L'affûteuse **super jolly** a été construite avec des matériaux pouvant être recyclés jusqu'à 90%, en conséquence de quoi, au cas où il serait nécessaire de mettre la machine hors service, il ne faut pas l'abandonner dans le milieu ambiant mais la remettre à votre revendeur qui s'occupera de procéder à un traitement approprié.

GARANTIE

- **la validité de la garantie sur le produit est celle qui est reconnue par le pays de vente. Le recours à la garantie n'est possible que s'il est accompagné par la copie du document d'achat (facture ou ticket de caisse).** Pour d'éventuelles réparations, la machine devra être envoyée au revendeur, franco de port.
- La garantie expire si :

- L'affûteuse a subi des interventions intempestives;
- L'affûteuse n'a pas été utilisée de la manière qui est indiquée dans le présent manuel
- On a monté sur la machine des pièces, des équipements ou des meules qui ne sont pas originales et/ou qui ne sont pas autorisées;
- L'affûteuse a été reliée à une tension ne correspondant pas à celle qui est indiquée sur la plaquette des données techniques de la machine

Issued by the Technical Assistance and Publications Office
ALL RIGHTS RESERVED

A copy of this manual is delivered with each grinder.

NB: The descriptions and illustrations contained in this manual are not binding. The manufacturer reserves the right to bring about any modifications without updating the handbook.

ELECTRICAL CHAIN GRINDER

super jolly 230V~ - super jolly 120V~

MACHINE CHARACTERISTICS

- Manufacturer: Tecomec SpA - Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano - Reggio Emilia - ITALY
- Machine: Electrical chain grinder **super jolly**

DATA AND MODELS

- Models: **super jolly 230V~ – super jolly 120V~**
- Installed power: single-phase electrical motor 50Hz 214W, voltage 230V~ - 60Hz 285-300W, voltage 120V~
- Grinding wheel dimensions: external diameter 145mm, internal diameter 22.3mm
- Thicknesses: 3.2 – 4.7 – 6 mm
- Maximum speed: 3400 min⁻¹ (120V~) / 2800 min⁻¹ (230V~)
- Type of lamp: 15W for 230V~ and 120V~ models
- Sound pressure level: 79dB (A)
- Level of vibrations transmitted to the handle: <2,5 m/S²
- Chain types: pitches 1/4" – 325" – 3/8" – 404" – 1/4" (3/4" available with special grinding wheel and vise)
- Complete machine weight: 74N (7.5 kg)
- accessories supplied: grinding wheels (thickness 3.2 - 4.7 - 6 mm); 1 wrench ex. 4 for disassembly the auxiliary shield; 1 wrench ex. 5 for disassembling the spring; 2 bolts for fastening the machine; 1 grinding wheel dresser; 1 template.

INTRODUCTION

Keep this handbook with care.

To ensure the correct use of the grinder and to prevent accidents, **do not start working without having read this handbook carefully.** This handbook explains the operation of the machine components and provides instructions for carrying out the checks and maintenance required.

WARNING – Any maintenance operations not described in this handbook must only be carried out by an authorized service center. To guarantee the efficient and consistent operation of your grinder, worn or broken parts must only be replaced using **ORIGINAL SPARE PARTS.**

SAFETY RULES

WARNING – When correctly used, your grinder is a fast, easy, and efficient work tool. For pleasant and safe working, carefully comply with the safety rules listed below, as well as with those provided throughout the handbook.

1. The grinder must only be used by adults. Users must be in good physical condition and familiar with the instructions for use.
2. Never wear rings, bracelets and/or loose clothing that could come into contact with the grinding wheel.
3. Always wear gloves and protective eyewear while operating the grinder and while sharpening the wheel.
4. Never stop the grinding wheel with your hands, even after turning off the motor.
5. Check that the plug is disconnected when fitting the grinding wheel and during maintenance or transport.
6. Never start the grinder without the wheel guard in place (**photo 6**) – the supplied main guard is installed on the grinder and must be removed only in case of any replacement.
7. Check that the voltage and frequency indicated on the grinder's data tag correspond to the mains values.
8. Never use defective or non-standard cables, plugs or extension cables.
9. Remove the plug from the mains immediately if the cable is damaged or cut. For cable repair or replacement, contact your authorized dealer or service center. The power supply cable is complete with terminals – with protection. For internal electrical connection insert the feeding cable terminals directly into the switch. The electrical connection to the mains must be made in order to prevent damages by people or vehicles which could endanger both their safety and yours.
10. Before starting up the grinder, check that the working area is free of tools or other objects.
11. Check the cable position during operation, making sure that it remains outside the grinding wheel operating area and that it is not energized. Never work near other electrical cables.
12. Never advance the chain with your left hand until the grinding wheel has moved entirely outside the working area.
13. Do not allow other people to remain near the grinder during its operation or to touch its supply cable.
14. Always keep the hand-grips clean and dry.
15. Before starting the grinder, check that the grinding wheel is correctly secured and out of the working area.
16. To work with the machine, check that it is properly secured, on a bench or to the wall.
17. Always work in a stable and safe position, and be particularly careful.
18. Always comply with maintenance instructions.
19. Before using the grinder, check that all safety (and other) devices are properly working.
20. Never work with a damaged, improperly serviced/ fitted or arbitrarily modified grinder. Do not remove, damage, or neutralize any safety devices.
21. Use only the grinding wheels indicated in the chains table at the end of the handbook (**columns M and N**).
22. Never use the grinder as a cutter or for grinding objects other than saw chains.
23. Only lend your grinder to expert users who are familiar with its operation and correct use.
24. Store your grinder in a dry place, raised off the ground. Keep it away from children.
25. Never let your grinder in the rain or in wet environments.
26. Never expose your grinder in explosive or inflammable atmosphere.

27. When your grinder can no longer be used, do not abandon it in the surrounding environment. Take it to your dealer who will store or dispose of it correctly.
28. Always refer to your dealer for any explanations or important maintenance or servicing.
29. Never jerk the cable to disconnect it from the outlet. Keep the cable away from heat, oil, and sharp objects.
30. Disconnect mains connection before replacing the lamp.
31. Check that the new lamp voltage corresponds to the data indicated on the tag applied to the grinding wheel protection.
32. To avoid the risk of cutting yourself, to move the chain grasp it on the connection handle and not on the tooth's cutting part.
33. Do not start the grinder while you are keeping the grinding wheel with your hands.
34. Protect yourself from electrical shocks. Do not touch with your body any grounded metal surfaces which are not connected with the machine
35. Do not force the tool while you're working

ATTENTION – SETTING UP THE GRINDER

- **The grinder must be positioned in a place protected from dust and dampness, well-lighted, out of the reach of children and far from gases or other flammable or explosive material or liquids. The grinder must be placed near a suitable earthed socket, so as to plug it without using dangerous extension cables.**
- Fasten the grinder onto a bench with two M8x80 bolts provided (**photo 1**). For correct bench positioning, use the relevant reference notches (**photo 3**).
- As to wall fastening, use an appropriate square bracket (not supplied) (**photo 2**). Check that the machine is not fixed at the operator's eyes height. The machine should be fitted at a max. height of **120-130 cm** from ground level.
- Screw the handle to the top of the motor arm using the hexagonal screw M6x25 and the M6 nut provided (**photo 17**).
- Once the grinder has been properly installed, the grinding wheel may be assembled.

FITTING THE GRINDING WHEEL - WARNING

- use a grinding wheel suitable for the type of chain to be ground, according to the chains table attached to this handbook (columns **M - N**)
- **before use, check that the grinding wheels are in perfect condition.** Hang the wheels by the central hole and tap them lightly with a non-metal object on the side near the perimeter. You should hear a metallic sound. A dull sound means that the wheel is cracked or broken and **must not be used**.
- do not force a grinding wheel on the hub and do not modify the diameter of the assembly hole. Use grinding wheels fit for the chain to be ground.
- to fit the grinding wheel, use only clean hub and flange, free of any damage
- make sure that the outside diameters of the hub and the flange are the same (**fig. 1**)
- disassemble the auxiliary screen with the spanner 4 provided (**photo 4**)
- disassemble the screw and the flange (**photo 5**). Have the grinding wheel identified above slide inside the guard, **properly center the grinding wheel on the hub** and re-assemble and tighten the flange with M6x25 screw, using the provided hexagonal spanner 5 (**photo 5**)
- **be careful with the flange assembly, its discharge must look the grinding wheel side (fig. 2)**
- if flanges are too tightened, the grinding wheel is likely to break or disintegrate during operation, endangering the operator. To prevent this hazard, tighten M6x25 screw up to **7 Nm** (if possible, check this data with a dynamometric wrench)
- position the auxiliary screen in its seat, at the center of the main grinding wheel's guard and fasten it with M5x12 screw, using the provided hexagonal spanner 4 (**photo 6**).

CHECKING THE GRINDING WHEEL

- stand beside the wheel, start the grinder and visually check that it does not oscillate either laterally or transversally, causing any anomalous vibration
- if this occurs, immediately stop the machine and make sure that the wheel has been properly installed. **If necessary, replace the wheel with an original spare part**
- with the machine off, check the wheel profile by means of the orange template provided (**fig. 3, point C**)
- if necessary, **after wearing suitable gloves and goggles**, start the grinder and retouch the wheel profile with the wheel dresser provided. Proceed with the utmost care, holding the wheel dresser firmly with both hands. Contact with the wheel turning at high speed is likely to cause burns or injuries
- before initiating grinding operations, test the assembled grinding wheel at working speed for at least one minute, keeping far from the machine and checking that nobody is standing on the trajectory of its rotation plane.

N.B.: When the grinding wheel diameter is approx. 105 mm (4.13") replace it.

START-UP

- once the machine has been installed, the wheel has been properly assembled and after checking that the wheel's direction of rotation is the one indicated on the wheel guard, the machine can be started up
- the machine is provided with a safety switch with release coil – i.e. in case of a sudden blackout, the switch turns off automatically, leaving the machine in stand-by, in the event of a sudden return of current (to restart the grinder, use the switch again)
- the machine must be connected to outlet (230V~) or to a USA outlet (120V~ and 10A)
- the outlet must be properly earthed and provided with 10A protective fuses
- the lamp that lights the grinding area turns on upon start-up. If it is not so, replace the lamp before grinding (contact an authorized service center).

ADJUSTING THE VISE

The hydraulic vise is equipped with a graduated cam, which indicates five different positions corresponding to five different thicknesses (gauge) of chains (**photo 10**)

Cam's graduated scale: .043=1.10mm – .050=1.27mm - .058=1.47mm - .063=1.60 - .080=2.0mm.

The cam has been designed to position the chain axis in the center line of the vise's rotation center. The right and left teeth will be uniformly ground at the same height and the chain can work properly.

Once positioned on the point corresponding to the thickness of the drawing link (gauge), the cam will remain in the desired position (**photo 10**).

N.B. Before starting grinding operations, it is imperative to position the chain at the center of the two jaws fastened onto the vise (the motor must be turned off).

Proceed as follows:

- identify the type and thickness of the chain to be ground, through a survey or by consulting the chains table enclosed at the end of the handbook (see columns **C-D-E-F-G** for their make and type and column **B** for thickness (gauge)).
- use a piece of a new chain with at least two opposed teeth having the same thickness (gauge) as the chain to be ground – position it on the vise, the depth gauge must be on the right (**photo 8**)
- after identifying the chain thickness (gauge), activate the graduated cam, which must be positioned on the thickness value (**photo 10**)
- loosen the vise with the knob below (**photo 8**) and turn the vise clockwise, considering the degree corresponding to the upper grinding angle of the right-hand tooth, using the graduated scale (**photo 8**) (different angles based on the type of chain, consult the chains table at the end of the handbook, column **H**)
- make the vise travel along the slide and position it at 0° using the graduated scale on the right of the slide; clamp the assembly with the knob below (**photo 9**)
- have one of the right-hand teeth strike against the chain stop (**photo 8**)
- unscrew the arm tightening knob at the back of the base (**photo 7**)
- turn the wheel arm by the degree corresponding to the upper cutting angle of the right-hand tooth using the graduated scale positioned on the base (**photo 7**) (different angles based on the type of chain, consult the chains table at the end of the handbook, column **I**)
- lock the arm with the knob (**photo 7**)
- lower the arm and check the distance between the tooth and the wheel
- activating the chain feeding-stop adjustment screw (**photo 15 – point 1**), make various attempts to have the tooth touch the wheel (the screw must be activated with the arm in stand-by position, so that the chain can slide in the two jaws)
- turn the vise in the opposite direction according to the same degree, have the left-hand tooth strike against the chain stop (**photo 8/A**), lower the arm and check that the tooth touch the wheel like the right-hand tooth
- in case of a considerable difference, the chain axiality is not perfect; adjust the graduated cam with short displacements, in order to identify the correct position for the chain
- after identifying the chain's center line, you can start grinding

GRINDING

- it is recommended to clean the chain before grinding it
- place the chain to be ground on the two jaws, with the depth gauge on the right, as indicated (**photo 8**)
- loosen the vise with the knob below it (**photo 8**) and turn it clockwise, considering the degree corresponding to the upper grinding angle of the right-hand tooth, using the graduated scale (**photo 8**)
- have one of the right-hand teeth strike against the chain stop and, with the adjustment screw (**photo 15 - point 1**) adjust the tooth feed
- turn off the motor, lower the arm and, after various attempts, with the chain feeding adjustment screw, approach the tooth to the wheel and touch it, always starting from the worst tooth identified using the template (**fig. 3 point D**)
- start-up the grinder and, with the tooth feeding adjustment screw, calculate the quantity of material to be removed
- then, lock the adjustment screw with the ring (**photo 15 – point 2**)
- **to avoid overloading the motor and to prevent the chain teeth from being damaged, remove minimum quantities of material and do not work too long on the same tooth, to prevent the cutter from being burnt out**
- adjust the grinding depth with the adjustment screw on the arm; be careful to avoid nicking the links (**photo 11**)
- once the grinding depth has been determined, lock the adjustment screw with the ring (**photo 11 – point 1**)
- when the arm has been lowered, the chain is automatically locked inside the two jaws, for a precise and safe grinding
- grind all teeth of the same type (right-hand) before turning the vise from the opposite side to start grinding left-hand teeth (**photo 8/A**); do **not** touch the chain feeding adjustment screw (**photo 15 – point 1**)
- with some types of chain, the vise must be moved in either direction, as indicated on the graduated scale, to the right of the slide (**photo 9**)
- if necessary, the vise must be moved towards the operator for right-hand teeth (**photo 9/A**) and from the opposite side for left-hand teeth (**photo 9/B**) (consult the chains table at the end of the handbook, column **L**).
- for very worn chains, adjust the lateral position of the chain stop (**photo 15 – point 3**) with the knob (**photo 15 – point 4**), to prevent the wheel from nicking the stop

N.B.

- **do not use coolants during grinding.**
- **after grinding, turn off the grinder, turning the switch to “O” before removing the chain**
- **if, when you turn the switch to “1”, the grinder does not start, and if when the switch is in the “0” position the grinder does not stop, promptly disconnect the power cable from the mains**
- **if, during grinding, the wheel is accidentally hit, follow the instructions provided in paragraph FITTING THE GRINDING WHEEL - WARNING**

GRINDING DEPTH GAUGES

- set the vise on 0° (**photo 16**)
- set the wheel arm on 90° (the wheel is perpendicular to the vise), as indicated by the graduated scale positioned on the base (**photo 7**)
- with a plane-section 6mm-thick wheel and with the arm perpendicular to the vise (**photo 12**), adjust the grinding depth using the adjustment screw (**photo 11**) (consult the chains table at the end of the handbook, column **O**).
- at this point, you may start grinding

N.B Using a 6mm-thick wheel, expert operators can maintain the original radius of the limiter. In this case, it is recommended to tilt the wheel arm from 10° to 15° (fig. 4). Make sure that this operation is precise, using the template provided (fig. 3 point A)

MAINTENANCE

The grinder is provided with an operating hydraulic vise and with a small piston loaded with oil AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/ DIN-31524)

- Always disconnect the plug from the socket before carrying out any maintenance, lubrication or cleaning operations
- The machine must be kept clean, in order to make safety instructions and plates clearly legible. Clean it using a rag or a swab.
- Do not use compressed air, that is likely to bring the metal dust in positions which cannot be reached, damaging essential components of the machine.

Fill the hydraulic circuit with oil periodically. Proceed as follows:

- a) lift the arm up to the end of stroke
- b) unscrew screw (1) positioned on the connection directly fastened to the small piston (**photo 13**)
- c) holding the arm up to the end of stroke, feed the circuit with the hydraulic oil necessary for proper operation (6cc).
To fill the circuit with oil, it is recommended to use a syringe containing oil **AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524) (photo 14)**;
- d) re-install the screw and the copper washer without tightening;
- e) slowly lower the arm to let the air out of the circuit;
- f) tighten the screw holding the arm down.

IN CASE OF TECHNICAL PROBLEMS**The machine does not start:**

- check that the plug is perfectly connected to the socket
- check that the machine's power cable is not damaged
- check that the socket is energized
- check that no fuses in the socket are broken
- check that the system's automatic circuit breaker has not fused

If, after these operations, the machine cannot start due to a failure, have it checked by an authorized service centre.

The connection of the machine to the mains trips the automatic circuit breaker:

- contact an authorized service centre.

The machine's electric motor is overheated:

- check that the voltage indicated on the technical data plate conforms to the line voltage
- check that the motor's cooling fan is running regularly and is not damaged
- check that the grinding wheel does not stop during grinding

If the problem persists, contact an authorized service centre.

The direction of rotation of the grinding wheel is opposite to the one indicated on the machine:

- contact an authorized service centre

The machine produces anomalous vibrations:

- check that the machine is properly fastened onto the work bench
- check that the motor is properly fastened to the arm with the three fastening screws
- check that the vice unit is secured to the base by the knob positioned below it
- check that the abrasive wheel is properly assembled on its cantering hub.

If the problem persists, contact an authorized service centre.

The chain is not clamped when the motor arm is lowered:

- check the correct position of the contrast cam based on the type of chain to be sharpened

Corrective action: identify the correct position according to the manual's instructions

- check that when the arm is lowered, the ferrule slides properly inside the chain contrast and deforms the internal jaw, so as to ensure the chain clamping .

Cause: insufficient quantity of oil in the circuit.

Corrective action: after draining the circuit, re-fill it according to the manual's instructions.

If the problem persists, contact an authorized service centre.

DEMOLITION

The grinder **super jolly** has been fabricated with 90% recyclable materials. Therefore, if the machine must be deactivated, do not abandon it. Take it to your dealer who will dispose of it correctly.

WARRANTY

- **the validity of the warranty on the product is the one recognized in the country of sale. Any request under warranty is valid if accompanied by a copy of the purchase document (invoice or cash slip). For any repairs, the machine must be sent, free port, to your dealer.**

- The warranty will be void if:

- a) the grinder has been tampered with;
- b) the grinder has not been used according to this handbook;
- c) non-original and/or unauthorized parts, tools, or grinding wheels have been fitted on the machine;
- d) the grinder has been connected to voltage values other than the one stated on the serial number plate.

Vom Kundendienst und Büro für technische Veröffentlichungen
EIGENTUM VORBEHALTEN

Zusammen mit jeder Schleifmaschine wird eine Kopie dieses Handbuchs geliefert.

N.B. Die Beschreibungen und Illustrationen in dem vorliegenden Handbuch sind nicht streng bindend. Die Firma behält sich das Recht auf Änderungen vor, ohne dabei das vorliegende Handbuch immer aktualisieren zu müssen.

ELEKTRISCHES KETTENSCHLEIFGERÄT

super jolly 230V~ - super jolly 120V~

MASCHINENDATEN

- Hersteller: Tecomec SpA - Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano - Reggio Emilia - ITALY
- Maschine: Elektrisches Kettenschleifgerät **super jolly**

DATEN UND MODELLE

- Ausführungen: **super jolly 230V~ – super jolly 120V~**
- Installierte Leistung: einphasiger Elektromotor 50Hz 214W Spannung 230V~ – 60Hz 285-300W Spannung 120V~
- Schleifscheibenabmessung: Außendurchmesser 145mm, Innendurchmesser 22.3mm
- Stärken: 3.2 - 4.7 – 6 mm
- max. Drehzahl: 3400 min⁻¹ (120V~) / 2800 min⁻¹ (230V~)
- Lampentyp: 15W für Modelle 230V~ und 120V~
- Schalldruckpegel: 79dB (A)
- Pegel der auf der Griff übertragenen Vibrationem: < 2,5 m/S²
- Vorgesehene Kettentypen: Abstand 1/4" - .325" – 3/8" - .404" – 1/2" (mit Schleifscheibe und Spezialklemme auch Abstand 3/4")
- Gewicht der kompletten Maschine: 74N (7.5 kg)
- Geliefertes Zubehör: Schleifscheibe Stärke 3.2 - 4.7 - 6 mm; Nr.1 Sechskantschlüssel 4 zum Abbau des Zusatzschirms; N.1 Sechskantschlüssel 5 zum Ausbau der Schleifscheibe; Nr. 2 Bolzen zur Maschinenbefestigung; Nr. 1 Schleifscheibenabrichter; Nr. 1 Scha-blone.

EINLEITUNG

Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren.

Für den korrekten Einsatz der Schleifmaschine und zur Vermeidung von Unfällen, **erst mit der Arbeit beginnen, nachdem das vorliegende Handbuch aufmerksam durchgelesen wurde.** In diesem Handbuch befinden sich die Erläuterungen der Funktion der verschiedenen Bauteile sowie die Anleitungen für die notwendigen Kontrollen und die Instandhaltung.

ACHTUNG – Alle Instandhaltungsarbeiten, die nicht im vorliegenden Handbuch aufgeführt sind, müssen von einer zugelassenen Werkstatt ausgeführt werden. Für einen konstanten und regulären Betrieb der Schleifmaschine ist daran zu denken, dass alle Auswech-selungen ausschließlich mit **ORIGINAL-ERSATZTEILEN** erfolgen müssen.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

ACHTUNG – Wenn die Schleifmaschine gut benutzt wird, ist sie ein schnelles, bequemes und effizientes Werkzeug. Damit Ihre Arbeit immer angenehm und sicher ist, müssen die nachstehenden und allgemein im Handbuch aufgeführten Sicherheitsvorschriften streng befolgt werden.

- 1 - Die Schleifmaschine darf nur von Erwachsenen benutzt werden, die in guter Verfassung sind und die Bedienungsanleitungen kennen
- 2 - Keine Ringe, Armbänder und/oder weite Kleidung tragen, die mit der Schleifscheibe in Berührung kommen können
- 3 - Während der Arbeit und beim Abrichten der Schleifscheibe immer Handschuhe und Schutzbrille tragen
- 4 - Die Drehung der Schleifscheibe niemals mit den Händen anhalten, auch nachdem der Motor ausgeschaltet wurde
- 5 - Den Einbau der Schleifscheibe sowie alle anderen Instandhaltungs- und Transportarbeiten nur ausführen, nachdem der Netzstecker aus der Netzsteckdose gezogen wurde
- 6 - Die Schleifmaschine nicht ohne den zusätzlichen Schleifscheibenschutz (**Foto 6**) in Bewegung setzen – der Hauptschutz wird bereits auf der Schleifmaschine montiert geliefert und darf nur zum Auswechseln entfernt werden
- 7 - Kontrollieren, dass die auf dem Kennschild der Schleifmaschine angegebene Spannung und Frequenz mit denen des Stromnetzes übereinstimmen
- 8 - Keine defekten und/oder nicht normgemäßen Kabel, Stecker oder Verlängerungen benutzen
- 9 - Den Netzstecker sofort herausziehen, wenn das Kabel beschädigt oder durchschnitten ist. Für die Reparatur oder zum Auswechseln den Händler oder ein zugelassenes Kundendienstzentrum kontaktieren. Das Netzkabel wird komplett mit Endstücken geliefert – mit Sicherung. Der interne Stromanschluss erfolgt durch Einstecken der Terminale des Netzkabels direkt auf den Schalter. Der Stromanschluss an das Netz muss so ausgeführt werden, dass Personen oder Fahrzeuge diese nicht beschädigen und somit sich selbst oder Sie gefährden können.
- 10 - Vor der Inbetriebnahme der Schleifmaschine sicherstellen, dass der Arbeitsbereich der Schleifscheibe frei von Werkzeugen oder anderen Gegenständen ist.
- 11 - Die Position des Netzkabels während der Arbeit kontrollieren, damit dieses immer außerhalb des Arbeitsbereichs der Schleifscheibe liegt und nicht gespannt wird. Nicht in der Nähe von anderen Stromkabeln schleifen.
- 12 - Den Kettenvorschub mit der linken Hand nicht ausführen, bevor sich die Schleifscheibe nicht komplett außerhalb des Arbeitsbereichs befindet.
- 13 - Während des Betriebs der Schleifmaschine darf sich niemand in deren Nähe aufhalten oder das Netzkabel berühren.
- 14 - Die Griffe immer trocken und sauber halten.
- 15 - Vor der Inbetriebnahme der Schleifmaschine sicherstellen, dass die Schleifscheibe richtig befestigt ist und sich außerhalb des Arbeitsbereichs befindet.
- 16 - Immer mit einer stabil an der Werkbank oder der Wand befestigten Maschine arbeiten.
- 17 - Immer in stabiler und sicherer Position arbeiten und sich dabei nicht ablenken lassen.
- 18 - Immer die für die Instandhaltungsarbeiten vorgesehenen Anleitungen befolgen.
- 19 - Vor dem Einsatz immer die Schleifmaschine kontrollieren, um sicherzustellen, dass alle Vorrichtungen, auch die Sicherheitsvorrichtungen einwandfrei funktionieren.
- 20 - Nicht mit einer beschädigten, schlecht reparierten, schlecht montierten oder willkürlich veränderten Schleifmaschine arbeiten. Keine Sicherheitsvorrichtungen überbrücken, beschädigen oder entfernen.

- 21 - Keine anderen als die in der Kettentabelle am Ende des Hefts angegebenen Schleifscheiben benutzen (**Spalten M und N**)
- 22 - Die Schleifmaschine nicht als Schermaschine benutzen oder zum Schleifen von anderen Gegenständen als Schneidketten verwenden.
- 23 - Die Schleifmaschine nur erfahrenen Personen aushändigen und leihen, die deren Betrieb und richtige Anwendung kennen.
- 24 - Die Schleifmaschine immer trocken, außerhalb der Reichweite von Kindern und nicht auf dem Boden aufbewahren.
- 25 - Die Schleifmaschine nicht Regen und/oder besonderer Feuchtigkeit aussetzen.
- 26 - Die Schleifmaschine nicht in explosiver oder brennbarer Atmosphäre benutzen.
- 27 - Soll die Schleifmaschine außer Betrieb genommen werden, diese nicht einfach wegwerfen, sondern dem Händler zurückgeben, der sich um deren korrekte Entsorgung kümmert.
- 28 - Wenden Sie sich für weitere Erläuterungen oder wichtige Eingriffe bitte immer an Ihren Händler.
- 29 - Nicht am Netzkabel ziehen, um es aus der Steckdose zu entfernen. Das Kabel vor Hitze geschützt und nicht in der Nähe von Öl oder scharfen Kanten aufbewahren.
- 30 - Vor dem Auswechseln der Lampe erst den Netzanschluss abtrennen.
- 31 - Kontrollieren, dass Spannung und Voltzahl der neuen Lampe mit den Daten auf dem Schild auf dem Schleifscheibenschutz übereinstimmen.
- 32 - Um sich nicht zu schneiden, die Kette beim Verschieben an den Verbindungsgliedern und nicht am scharfen teil des Zahns anfassen
- 33 - Die Schleifmaschine nicht starten und dabei die Schleifscheibe zwischen den Händen halten.
- 34 - Sich vor Stromschlägen schützen. Den Körperkontakt mit metallischen Oberflächen, die nicht zur Maschine gehören, und mit den Erdleitungen vermeiden.
- 35 - Während der Arbeitsphase das Werkzeug nicht forcieren.

ACHTUNG – INSTALLATION DER SCHLEIFMASCHINE

- Die Schleifmaschine an einem staubgeschützten und trockenen Ort aufstellen, der gut beleuchtet ist, außerhalb der Reichweite von Kindern liegt, entfernt von brennbaren oder explosiven Gasen, Flüssigkeiten oder Materialien und so, dass der Netzstecker ohne die Verwendung gefährlicher Verlängerungsschnüre in eine geerdete Netzsteckdose gesteckt werden kann.
- Die Schleifmaschine mit den zwei mitgelieferten Bolzen M8x80 (**Foto Nr. 1**) an der Werkbank befestigen. Für die Befestigung der Schleifmaschine an der Werkbank muss diese unter Verwendung der entsprechenden Referenzkerben an der Werkbank positioniert werden (**Foto Nr. 3**)
- bei der Befestigung an der Wand ist eine Winkelhalterung (nicht mitgeliefert) zu benutzen (**Foto Nr. 2**). Sicherstellen, dass die Maschine nicht auf der Augenhöhe des Bedieners montiert wird. Es wird eine Montage auf einer maximalen Höhe von etwa **120-130 cm** vom Fußboden empfohlen.
- Man schraube unter Verwendung der mitgelieferten Schraube M6x25 und der Schraubenmutter M6 den Handgriff oben auf den Motorarm; (**Foto Nr. 17**).
- Nach der richtigen Installation der Schleifmaschine kann die Schleifscheibe montiert werden.

MONTAGE UND HINWEISE ZUR SCHLEIFSCHEIBE

- Die für die zu schleifende Kette passende Schleifscheibe benutzen, siehe Kettentabelle am Ende der Broschüre (**Spalte M - N**)
- **Vor dem Einsatz den perfekten Zustand der mitgelieferten Schleifscheibe sicherstellen**, dazu die Schleifscheibe im mittleren Loch aufhängen und mit einem **nicht** metallischen Gegenstand seitlich in der Nähe des Randes schlagen. Die Schleifscheibe muss einen metallischen Klang haben. Ein dumpfer Klang weist auf Risse oder Brüche hin, **die Schleifscheibe muss also aussortiert werden**.
- Eine Schleifscheibe nie mit Gewalt auf die Nabe setzen wollen und auch nicht den Durchmesser des Mittellochs verändern. Keine Schleifscheiben benutzen, die nicht perfekt passen
- Für die Montage der Schleifscheibe ausschließlich saubere und unbeschädigte Nabe und Flansch benutzen
- Sicherstellen, dass die Abmessungen der Außendurchmesser von Nabe und Flansch identisch sind (**Abb. 1**)
- Den Zusatzschirm mit dem mitgelieferten Sechskantschlüssel 4 ausbauen (**Foto Nr. 4**)
- Schraube und Flansch ausbauen (**Foto 5**). Die (bereits vorbereitete) Schleifscheibe innen auf dem Schutz nach unten schieben, **die Schleifscheibe richtig auf der Nabe zentrieren** und die Flansch wieder einbauen und festziehen mit der Schraube M6x25 und dabei den mitgelieferten Sechskantschlüssel 5 benutzen (**Foto Nr. 5**)
- **Beim Einbau des Flansch besonders vorsichtig sein, denn dieser muss den Auslauf auf der Schleifscheibenseite haben (Abb. 2)**
- Eine mit zu stark angezogenem Flansch eingebaute Schleifscheibe kann zerbrechen oder während des Betriebs kaputtgehen und somit den Bediener gefährden. Um dieses Risiko zu vermeiden, die Schraube M6x25 mit **7 Nm** festziehen (möglichst mit einem Drehmomentschlüssel kontrollieren)
- Den Zusatzschirm in der vorgesehenen Aufnahme in der Mitte des Schleifscheibenschutzes anbringen und mit der Schraube M5x12 befestigen, dabei den mitgelieferten Sechskantschlüssel 4 benutzen (**Foto Nr.6**)

SCHLEIFSCHEIBE KONTROLLIEREN

- Sich neben die Schleifscheibe stellen, das Schleifgerät einstellen und eine Sichtkontrolle durchführen, ob die Schleifscheibe sich weder seitlich noch quer bewegt und ungewöhnliche Vibrationen hervorruft
 - Sollte dies der Fall sein, die Maschine sofort ausschalten und kontrollieren, dass die Schleifscheibe richtig eingebaut wurde. **Bei Bedarf die Schleifscheibe mit einer anderen Original-Schleifscheibe ersetzen**
 - Bei stillstehender Maschine das Profil der Schleifscheibe mit der mitgelieferten orangefarbenen Schablone kontrollieren (**Abb. 3 Punkt C**)
 - Bei Bedarf und **nach dem Anziehen von Schutzbrille und Handschuhen** die Schleifmaschine einschalten und das Profil der Schleifscheibe mit dem mitgelieferten Scheibenabrichter nacharbeiten. Dabei immer sehr vorsichtig arbeiten und mit beiden Händen festhalten für einen festen Griff des Schleifscheibenabrichters. Der Kontakt mit der sich schnell drehenden Schleifscheibe verursacht Verbrennungen und Abschürfungen
 - Eine gerade eingebaute Schleifscheibe immer mindestens eine Minute auf Betriebsdrehzahl testen, bevor mit dem Schleifen begonnen wird. Dabei zur Seite gehen und sicherstellen, dass sich keine Personen in der Flugbahn der Drehebene aufhalten.
- N.B.: Die Schleifscheiben auswechseln, wenn diese einen Mindestdurchmesser von circa 105mm (erreicht haben 4.13" Zoll)**

INBETRIEBNAHME

- Nach der Installation der Maschine, der richtigen Montage der Schleifscheibe und der Kontrolle, dass die Drehrichtung der Schleifscheibe der auf dem Schleifschutz angegebenen Richtung entspricht, kann das Gerät in Betrieb genommen werden
- Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter mit Auslösespule versehen, was bedeutet, dass bei einem plötzlichen Stromausfall der Schalter sich automatisch deaktiviert und die Maschine ins Stand-By stellt falls der Strom plötzlich wieder zurückkehren sollte (um die Schleifmaschine wieder in Betrieb zu nehmen, muss der Schalter erneut gedrückt werden)
- Die Maschine muss an einen Stecker mit Spannung 230V~ oder einen USA-Stecker mit Spannung 120V~ und Stromstärke 10A angeschlossen werden

- Die Netzsteckdose muss regulär geerdet sein und muss über Sicherungen zu 10A verfügen
- Bei der Inbetriebnahme leuchtet die Lampe, die den Schleifbereich erhellt. Sollte dies nicht der Fall sein, ist sich vor dem Wechsel der Lampe an ein zugelassenes Kundendienstzentrum zu wenden.

EINSTELLUNG DER ZWINGE

Die hydraulische Zwinge ist mit einem skalierten Kontrastnocken versehen, der fünf verschiedenen Positionen hat, die den unterschiedlichen Stärken (gauge) der Ketten entsprechen (**Foto 10**)

Gradskala des Nockens: .043=1.10mm – .050=1.27mm - .058=1.47mm - .063=1.60 - .080=2.0mm.

Der Nocken wurde so entworfen, um die Kettenachse auf die Mittellinie des Drehmittelpunkts der Zwinge zu positionieren. Die rechten und linken Zähne werden auf diese Weise gleichmäßig geschliffen auf der gleichen Höhe und die Kette kann dann optimal arbeiten.

Wurde der Nocken auf dem Punkt positioniert, der der Stärke des Schleppkettenglieds (gauge) entspricht, bleibt in der gewünschten Position (**Foto 10**).

N.B. Vor dem Beginn der Schleifarbeiten muss die Kette exakt in der Mitte der beiden Spannbacken positioniert werden, die auf der Zwingen befestigt sind (immer bei ausgeschaltetem Motor).

Folgendermaßen vorgehen:

- Typ und Stärke der zu schleifenden Kette anhand einer Messung oder Nachschlagen in der Tabelle am Ende der Broschüre bestimmen (siehe Spalten **C-D-E-F-G** für Marke und Typ und Spalte **B** für die Stärke (gauge)).
- Ein Stück einer neuen Kette nehmen, mit mindestens zwei gegenüberstehenden Zähnen, die die gleiche Stärke (gauge) haben, wie die zu schleifende Kette – auf der Zwinge positionieren und dabei den Tiefenbegrenzer auf der rechten Seite benutzen (**Foto 8**)
- Nach der Festlegung der Kettenstärke (gauge) den skalierten Nocken betätigen und in Übereinstimmung mit dem Stärkenwert positionieren (**Foto 10**)
- Die Zwinge lockern und dabei den darunterliegenden Drehknopf benutzen (**Foto 8**) und die Zwinge im Uhrzeigersinn der Gradzahl drehen, die dem oberen Schleifwinkel des rechten Zahns entspricht. Dabei die Gradskala benutzen (**Foto 8**) (unterschiedliche Winkel je nach Kettentyp, siehe Kettentabelle am Ende der Broschüre, Spalte **H**)
- Die Zwinge auf dem Schlitten bewegen und auf 0° positionieren. Dabei die Gradskala auf der rechten Seite des Schlittens verwenden und das Ganze mit dem darunterliegenden Drehgriff klemmen (**Foto 9**)
- Einen rechten Zahn an den Kettenanschlag bringen (**Foto 8**)
- Den Drehgriff zur Armklemmung auf der Rückseite des Untergestells lösen (**Foto 7**)
- Den Schleifscheibenträgerarm um die Gradzahl drehen, die dem oberen Schneidwinkel des rechten Zahns entspricht und dabei die Gradskala auf dem Untergestell benutzen (**Foto 7**) (unterschiedliche Winkel je nach Kettentyp, siehe Kettentabelle am Ende der Broschüre, Spalte **I**)
- Den Arm mit dem Drehgriff klemmen (**Foto 7**)
- Den Arm absenken und den Abstand zwischen Zahn und Schleifscheibe kontrollieren
- Die Stellschraube für den Vorschub des Kettenanschlags betätigen (**Foto 15 – Punkt 1**) mit verschiedenen Versuchen, bis der Zahn die Schleifscheibe berührt (die Schraube muss mit dem Arm in Ruheposition betätigt werden, so dass die Kette frei zwischen den beiden Spannbacken laufen kann)
- Die Zwinge in die entgegengesetzte Richtung um die gleiche Gradzahl drehen. Den linken Zahn an den Kettenanschlag bringen (**Foto 8/A**), den Arm absenken und kontrollieren, dass der Zahn die Schleifscheibe genauso berührt wie der rechte Zahn
- bei einer beachtlichen Abweichung ist die Kette nicht richtig in Achse und der skalierte Nocken muss mit kleinen Bewegungen verstellt werden, bis die richtige Kettenposition gefunden wird
- Nach der Erkennung der Kettenmittellinie kann mit dem Schleifen begonnen werden

SCHLEIFEN

- Die Kette sollte vor dem Schleifen gereinigt werden
- Die zu schleifende Kette auf den beiden Spannbacken anbringen und dabei darauf achten, dass der Tiefenbegrenzer sich wie angegeben auf der rechten Seite befindet (**Foto 8**)
- Die Zwinge lockern und dabei den Drehgriff benutzen (**Foto 8**) und die Zwinge im Uhrzeigersinn der Gradzahl in Übereinstimmung mit dem oberen Schleifwinkels des rechten Zahns drehen und dabei die Gradskala verwenden (**Foto 8**)
- Einen rechten Zahn gegen den Kettenanschlag bringen und mit der Stellschraube (**Foto 15 - Punkt 1**) den Zahnvorschub einstellen
- Bei ausgeschaltetem Motor den Arm absenken und mit verschiedenen Versuchen mit der Kettenvorschub-Stellschraube den Zahn so an die Schleifscheibe nähern, bis dieser sie berührt. Dabei immer mit dem am meisten abgenutzten Zahn beginnen, der mit der mitgelieferten Schablone ausfindig gemacht wird (**Abb.3 Punkt D**)
- Die Schleifmaschine starten und dabei immer mit der Stellschraube für den Kettenvorschub die abzutragende Menge bestimmen
- Nach der Bestimmung der abzutragenden Menge die Stellschraube mit der Nutmutter klemmen (**Foto 15 – Punkt 2**)
- Um den Motor nicht zu stark zu belasten und um die Kettenzähne nicht zu beschädigen, minimale Materialmenge abtragen und nicht zu lange bei einem Zahn verweilen, um die Schneidkante nicht zu verbrennen
- Die Schleiftiefe mit der Stellschraube auf dem Arm einstellen und dabei darauf achten, die Verbindungskettenglieder nicht zu berühren (**Foto 11**)
- Nach der Festlegung der Schleiftiefe die Stellschraube mit der Nutmutter klemmen (**Foto 11 – Punkt 1**)
- Bei Absenken des Arms wird die Kette automatisch in den beiden Spannbacken geklemmt, was ein präzises und sicheres Schleifen gestattet
- Alle Zähne gleichen Typs schleifen (rechts) und dann erst die Zwinge auf die Gegenseite drehen und mit dem Schleifen der linken Zähne beginnen (**Foto 8/A**). Dabei darauf achten, die Stellschraube für den Kettenvorschub **nicht** zu berühren (**Foto 15 – Punkt 1**)
- Bei einigen Kettentypen muss die Zwinge in einer oder in der anderen Richtung bewegt werden, dabei den Angaben auf der Gradskala rechts des Schlittens folgen (**Foto 9**)
- Falls die Zwingenverschiebung notwendig sein sollte, sollte sie immer zum Bediener hin erfolge bei den rechten Zähnen (**Foto 9/A**) und auf die Gegenseite für die linken Zähne (**Foto 9/B**) (siehe Kettentabelle am Ende der Broschüre, Spalte **L**).
- Bei sehr abgenutzten Ketten muss die Seitenposition des Kettenanschlags geregelt werden (**Foto 15 – Punkt 3**) mit dem Drehgriff (**Foto 15 – Punkt 4**), damit die Schleifscheibe nicht den Anschlag berührt

N.B.

- Während des Schleifens keine Kühlflüssigkeiten benutzen.
- Nach dem Schleifen die Schleifmaschine ausschalten und dazu den Schalter auf „O“ stellen. Erst dann die Kette entfernen
- Wenn der Schalter auf „1“ geschaltet ist, kann die Nietmaschine nicht anlaufen. Falls er hingegen in der Position „0“ ist und die Nietmaschine nicht stehen bleibt, das Speisekabel sofort vom Netz trennen.
- Bei Stößen und Schlägen an die Schleifscheibe während des Schleifens so vorgehen, wie im Absatz MONTAGE UND HINWEISE ZUR SCHLEIFSCHEIBE beschrieben

SCHLEIFEN DER TIEFENBEGRENZER

- Zwingen auf 0° positionieren (**Foto 16**)
- Schleifscheibenträgerarm auf 90° positionieren (Schleifscheibe senkrecht zur Zwingen) und dabei den Angaben auf der Gradskala auf dem Untergestell folgen (**Foto 7**)
- mit einer Schleifscheibe mit einer Stärke von 6 mm und flachen Querschnitt und mit dem Arm in senkrechter Position zur Schleifscheibe (**Foto 12**) die Schleiftiefe mit der Stellschraube (**Foto 11**) regeln (siehe Kettentabelle am Ende der Broschüre, Spalte O).
- Jetzt kann mit der Tätigkeit fortgefahren werden

N.B Für erfahrene Bediener ist es unter Verwendung einer Schleifscheibe mit einer Stärke von 6 mm möglich, den Originalradius des Begrenzers beizubehalten. In diesem Fall den Schleifscheibenträgerarm von 10 Grad bis 15 Grad abwinkeln (Abb. 4). Die Genauigkeit dieser Tätigkeit mit der mitgelieferten Schablone prüfen (Abb. 3 Punkt A)

INSTANDHALTUNG

Die Schleifmaschine wird mit einer komplett funktionierenden Hydraulikzwingen geliefert und mit bereist mit Öl AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524) gefülltem Kolben

- Vor jeglicher Wartungs-, Schmierungs- oder Reinigungsarbeit immer den Netzstecker herausziehen.
- Die Schleifmaschine muss sauber gehalten werden, damit die Sicherheitshinweise und die Schilder gut lesbar sind. Die Reinigung muss mit einem Lappen oder einem Schaber erfolgen
- Keine Druckluft benutzen, denn diese kann Reste von Metallstaub an solche Stellen bringen, die nicht mehr erreicht werden und lebenswichtige Teile der Schleifmaschine beschädigen können.

Regelmäßig Öl in den öldynamischen Kreislauf füllen. Folgendermaßen vorgehen:

- Den Arm bis zum Hubende anheben
- Die Schraube (1) auf dem Anschluss direkt auf dem Kolben lösen (**Foto 13**)
- Den Arm immer noch auf Hubende halten und in den Kreislauf die für einen guten Betrieb notwendige Hydraulikölmenge einfüllen (6cc). Für das Füllen wird die Verwendung einer mit Öl gefüllten Spritze empfohlen (Ölsorte **AGIP OSO46**) (ISO L-HM-VG46/DIN-31524) (**Foto 14**);
- Schraube und Kupfer-Unterlegscheibe wieder anbringen, aber nicht festziehen;
- Den Arm langsam absenken, damit die Luft aus dem Kreislauf entweicht;
- Die Schraube anziehen und dabei den Arm ganz unten halten.

BEI TECHNISCHEN PROBLEMEN

Die Maschine startet nicht:

- kontrollieren, dass der Stecker gut in der Netzsteckdose eingesteckt ist
- kontrollieren, dass das Netzkabel der Maschine nicht beschädigt ist
- kontrollieren, dass die Netzsteckdose unter Spannung steht
- kontrollieren, dass keine Sicherungen in der Steckdose herausgesprungen sind
- kontrollieren, dass der Schaltautomat der Stromanlage nicht angesprochen hat

Sollte nach diesen Tätigkeiten die Maschine nicht angehen und die Ursache also an dieser liegen, muss sie von einem zugelassenen Kundendienstzentrum kontrolliert werden.

Bei Anschluss der Maschine an das Stromnetz spricht der Schaltautomat an:

- sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum wenden.

Der Elektromotor der Maschine heizt zu stark:

- kontrollieren, dass die Spannung auf den Kennschild der technischen Daten der Netzspannung entspricht
- kontrollieren, dass das Kühlgebläse des Motors gleichmäßig läuft und nicht beschädigt ist
- kontrollieren, dass die Schleifscheibe beim Schleifen nicht klemmt

Sollte das Problem anhalten, sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum wenden.

Die Drehrichtung der Schleifscheibe ist der auf der Maschine angegebenen Richtung entgegengesetzt:

- sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum wenden

Die Maschine vibriert unnormal:

- die richtige Befestigung der Maschine an der Werkbank kontrollieren
- kontrollieren, dass der Motor richtig mit den 3 Befestigungsschrauben am Arm befestigt ist
- kontrollieren, dass die Klemmengruppe gut mit dem darunter befindlichen Drehknopf am Untergestell befestigt ist
- die richtige Montage der Schleifscheibe auf den Zentrierzapfen kontrollieren

Sollte das Problem anhalten, sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum wenden.

Die Kette wird bei Absenken des Motorarms nicht geklemmt:

- Die richtige Position des Kontrastnocksens je nach zu schleifender Kette finden

Behebung: Mit Hilfe der Bedienungsanleitung die richtige Position finden

- Kontrollieren dass bei Absenken des Arms die Spitze richtig innerhalb des Kettennocksens läuft und ausreichend die interne Spannung verformt, so dass ein richtiger Anzug der Kette gewährleistet ist

Ursache: unzureichende Ölmenge im Kreislauf

Behebung: nach dem Leeren des Kreislaufs diesen gemäß Bedienungsanleitung wieder füllen.

Sollte das Problem weiter bestehen, sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum wenden.

DEMONTAGE

Die Schleifmaschine **super jolly** wurde mit bis zu 90% wiederverwertbaren Materialien gebaut. Aus diesem Grund bei einer Außerbetriebnahme die Schleifmaschine nicht wegwerfen, sondern dem Händler zurückgeben, der sie dann sachgerecht entsorgt.

GARANTIE

- **Die Garantiegültigkeit für dieses Produkt ist diejenige, die im Land des Verkaufs anerkannt wird. Die Garantieforderung ist nur dann gültig, wenn sie mit einer Kopie des Kaufbelegs (Rechnung oder Kassenzettel) versehen ist.** Für ggf. erforderliche Reparaturen der Maschine muss diese frankiert an den Händler geschickt werden..

- Die Garantie verfällt wenn:

- die Schleifmaschine manipuliert wurde;
- die Schleifmaschine nicht laut den Angaben im vorliegenden Handbuch genutzt wurde;
- auf der Maschine Teile, Ausrüstungen oder Schleifscheiben montiert sind, die nicht Original und/oder nicht zugelassen sind;
- die Schleifmaschine an eine andere als die auf dem Maschinenkennschild angegebene Spannung angeschlossen wurde.

Bajo la dirección del Servicio de Asistencia y Publicaciones Técnicas
PROPIEDAD RESERVADA

En dotación con cada afiladora se suministra una copia de este manual.

N.B. Las descripciones e ilustraciones contenidas en el presente manual se entienden no rigurosamente vinculantes. La Empresa se reserva el derecho de efectuar eventuales modificaciones sin comprometerse a actualizar cada vez el manual mismo.

AFILADORA ELÉCTRICA PARA CADENAS

super jolly 230V~ - super jolly 120V~

CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA

- Constructor: Tecomec SpA - Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano - Reggio Emilia - ITALY
- Máquina: Afiladora eléctrica para cadenas **super jolly**

DATOS Y MODELOS

- tipos **super jolly 230V~ - super jolly 120V~**
- potencia instalada: Motor eléctrico monofásico 50Hz 214W tensión 230V~ - 60Hz 285-300W Tensión 120V~
- dimensiones muela: diámetro externo 145mm, diámetro interno 22.3mm
- espesores: 3.2 - 4.7 - 6 mm
- velocidad máxima: 3400 min⁻¹ (120V~) / 2800 min⁻¹ (230V~)
- tipo de lámpara: 15W para modelos 230V~ y 120V~
- nivel de presión acústica: 79dB (A)
- nivel de las vibraciones transmitidas a la empuñadura: <2,5 m/S²
- tipos de cadenas previstas: pasos 1/4" - .325" - 3/8" - .404" - 1/2" (con muela y morsa especial también el paso 3/4")
- peso de la máquina completa: 74N (7.5 kg)
- accesorios suministrados: muelas espesor 3.2 - 4.7 - 6 mm; N.1 llave Ej.4 para desmontar la pantalla suplementar; N.1 llave Ej.5 para desmontar la muela; N.2 pernos para sujetar la máquina; N.1 rectificador de muela; N.1 plantilla.

INTRODUCCIÓN

Conservar con cuidado el presente manual.

Para un correcto empleo de la afiladora y para evitar accidentes, **no comenzar el trabajo sin antes haber leído este manual con la máxima atención.** En el presente manual podrán encontrar las explicaciones de funcionamiento de los varios componentes y las instrucciones para los controles necesarios y para el mantenimiento.

ATENCIÓN - Todas las operaciones de mantenimiento que no aparecen en el presente manual deben ser efectuadas por un taller autorizado. Para garantizar un constante y normal funcionamiento de la afiladora, recordar que las eventuales substituciones de las piezas de repuesto se deben de efectuar con **REPUESTOS ORIGINALES** únicamente.

NORMAS DE SEGURIDAD

ATENCIÓN - La afiladora, si se usa en forma correcta, es un instrumento de trabajo rápido, cómodo y eficaz. Para que su trabajo sea siempre agradable y seguro, respetar escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación y en el curso del manual.

- 1- La afiladora debe ser usada sólo por personas adultas, en buenas condiciones físicas y con conocimiento de las normas de uso
- 2 - No llevar puesto anillos, brazaletes y/o indumentos voluminosos que puedan entrar en contacto con la muela
- 3 - Durante las fases de trabajo y rectificación de la muela, usar guantes y gafas de protección
- 4 - No parar nunca la rotación de la muela con las manos aunque después de haber apagado el motor
- 5 - Efectuar el montaje de la muela y cualquier otra operación de mantenimiento y transporte, con el enchufe desconectado de la red
- 6 - No poner en movimiento la afiladora sin la protección de la muela adicional (**foto 6**) - la protección principal se suministra ya aplicada en la afiladora y se debe quitar sólo en caso de substitución
- 7 - Controlar que la tensión y la frecuencia indicadas en la plaquita de datos técnicos aplicada en la afiladora, correspondan a la de la red de conexión
- 8 - No usar cables, enchufes o extensiones defectuosos y/o no de conformidad
- 9 - Si el cable se encuentra dañado o cortado, desconectar inmediatamente el enchufe de la red; para la reparación o substitución dirigirse al revendedor o centro de asistencia autorizado. El cable de alimentación está provisto de terminales - con protección. La conexión eléctrica interna consiste en el introducir los terminales del cable de alimentación directamente en el interruptor. La conexión eléctrica con la red debe estar dispuesta de manera de evitar que personas o vehículos puedan dañarlo poniendo a los mismos y a usted en peligro.
- 10 - Antes de poner en marcha la afiladora, asegurarse que la zona de trabajo de la muela esté libre de utensilios u otros objetos.
- 11 - Durante el trabajo, controlar la posición del cable de alimentación de manera que quede siempre lejos del radio de acción de la muela y no se ponga en tensión. No amolar cerca de otros cables eléctricos.
- 12 - No efectuar el avance de la cadena con la mano izquierda antes de que la muela esté completamente lejos de la zona de trabajo.
- 13 - No permitir a otras personas de detenerse cerca de la afiladora durante su funcionamiento, ni de tocar el cable de alimentación.
- 14 - Mantener siempre secas y limpias las empuñaduras.
- 15 - Antes de hacer funcionar la afiladora, asegurarse que la muela esté fijada en forma correcta y lejos de la zona de trabajo.
- 16 - Trabajar siempre con la máquina sujeta en forma estable, en banco o muro.
- 17 - Trabajar siempre en posición estable, segura y prestar la máxima atención, sin distraerse.
- 18 - Seguir siempre las instrucciones previstas para las operaciones de mantenimiento.
- 19 - Antes del uso, controlar la afiladora para estar seguros que cada dispositivo de seguridad y no, esté en función.
- 20 - No trabajar con una afiladora dañada, mal reparada, mal montada o modificada arbitrariamente. No quitar, dañar o hacer ineficiente ningún dispositivo de seguridad.
- 21 - No utilizar muelas diversas de las indicadas en la tabla de cadenas en el fondo del manual (**columnas M y N**)
- 22 - No utilizar la afiladora como cortadora o para amolar objetos que no sean cadenas de corte.

- 23 - Entregar o prestar la afiladora sólo a personas expertas y con conocimiento del funcionamiento y de la correcta utilización.
- 24 - Conservar siempre la afiladora en lugar seco y levantado del suelo y fuera del alcance de los niños.
- 25 - No exponer la afiladora a la lluvia y/o a condiciones de humedad particular.
- 26 - No utilizar la afiladora en atmósfera explosiva o inflamable.
- 27 - En caso de necesidad de la puesta fuera de servicio de la afiladora, no abandonarla en el ambiente, sino entregarla a vuestro revendedor, el cual se encargará de la correcta colocación.
- 28 - Dirigirse siempre a Vs. revendedor para cualquier otro esclarecimiento o intervención prioritaria.
- 29- No tirar el cable de alimentación para desconectarlo de la toma de red. Tener el cable lejos de fuentes de calor, aceite o bordes cortantes.
- 30- Desenchufar la conexión de la red antes de substituir la bombilla.
- 31- Controlar que la tensión y el voltaje de la nueva bombilla correspondan con los datos indicados en la etiqueta aplicada en la protección de la muela.
- 32- Para evitar el riesgo de cortarse, desplazar la cadena agarrándola correctamente de la malla de conexión y no de la parte cortante del diente
- 33- No poner en marcha la afiladora deteniendo la muela con las manos.
- 34 - Protegerse de las sacudidas eléctricas. Evitar el contacto del cuerpo con superficies metálicas puestas a tierra, extrañas a la máquina.
- 35 - No forzar el utensilio durante las fases de trabajo.

ATENCIÓN – INSTALACIÓN AFILADORA

- **colocar la afiladora en lugar protegido del polvo y la humedad, bien iluminado, fuera del alcance de los niños, lejos del gas, líquidos o materiales combustibles o explosivos, y de manera de poder introducir el enchufe de la corriente en una toma apropiada y provista de puesta a tierra, sin usar peligrosas extensiones.**
- fijar la afiladora de banco con dos pernos M8x80 en dotación (**foto 1**). Para la sujeción de la afiladora en banco es necesario colocarla en forma correcta sirviéndose de las correspondientes muescas de referencia (**foto 3**)
- para el montaje en muro o pared, dotarse de un soporte de ángulo (no en dotación) (**foto 2**). Asegurarse que la máquina no sea fijada a la altura de los ojos del operador. Se aconseja el montaje a una altura máxima de alrededor de **120-130 cm** del plano tierra.
- atornillar la empuñadura en la punta del brazo motor utilizando el tornillo hexagonal M6x25 y la tuerca M6 en dotación (**foto n.17**)
- después de haberse instalado correctamente la afiladora se puede proceder al montaje de la muela.

MONTAJE Y ADVERTENCIAS SOBRE LA MUELA

- Utilizar la muela idónea al tipo de cadena por afilar consultando la tabla de cadenas que se encuentra anexada al fondo del manual (**columna M - N**)
- **Antes del empleo asegurarse del perfecto estado de las muelas en dotación** colgándolas en el agujero central y golpeándolas ligeramente del lado lateral en torno a la periferia con un objeto **no** metálico, deberán emitir un sonido metálico. Un sonido sordo es índice de grietas o roturas, **por tanto la muela se debe descartar.**
- no introducir con fuerza una muela en el cubo ni modificar el diámetro del agujero de centrado, por tanto evitar de usar muelas que no se adapten perfectamente
- Para el montaje de la muela utilizar exclusivamente cubo y abrazadera limpios y no dañados
- Asegurarse que las dimensiones de los diámetros externos tanto del cubo como de la abrazadera sean idénticos (**fig. 1**)
- Desmontar la pantalla adicional usando la adecuada llave hexagonal en dotación 4 (**foto n. 4**)
- Desmontar el tornillo y la abrazadera (**foto 5**). Hacer deslizar la muela (ya individuada precedentemente) dentro de la protección, **centrar correctamente la muela en el cubo** por tanto remontar y apretar la abrazadera con tornillo M6x25, utilizando llave hexagonal 5 en dotación (**foto n. 5**)
- **Tener mucho cuidado con el montaje de la abrazadera la cual se debe orientar con la descarga del lado de la muela (fig. 2)**
- una muela instalada con abrazaderas demasiado apretadas podría quebrarse o desintegrarse durante el funcionamiento poniendo en peligro el operador. Para evitar tal riesgo apretar el tornillo M6x25 a **7 Nm** (si es posible controlar éste dato con llave dinamométrica)
- colocar la pantalla adicional en el alojamiento previsto al centro de la protección muela principal y sujetarla con el tornillo M5x12 utilizando la correspondiente llave hexagonal 4 en dotación (**foto n.6**)

VERIFICACIÓN DE LA MUELA

- situarse al lado de la muela, poner en función la afiladora y controlar visualmente que la muela no oscile ni lateralmente ni transversalmente provocando vibraciones anómalas
- si esto sucediera, parar inmediatamente la máquina y controlar que el montaje de la muela se haya efectuado en forma correcta. **En caso de necesidad substituir la muela con otra original**
- con máquina parada verificar el perfil de la muela con la precisa plantilla en dotación de color naranja (**fig. 3 punto C**)
- si fuera necesario, **después de ponerse un par de gafas y guantes**, poner en marcha la afiladora y retocar el perfil de la muela con el rectificador de muelas en dotación, trabajando siempre con la máxima cautela, empujando con dos manos y con toma segura y eficiente el rectificador de muelas mismo. El contacto con la muela que gira a elevada velocidad puede provocar quemaduras y abrasiones.
- Probar siempre una muela appena montada a velocidad de ejercicio por un minuto por lo menos antes de proceder a la amoladura, manteniéndose alejado y controlando que otras personas no se encuentren en la trayectoria de su plano de rotación.

N.B.: substituir las muelas cuando han alcanzado un diámetro mínimo de alrededor de 105mm (4.13" inches)

PUESTA EN FUNCIÓN

- Después de haber instalado la máquina, montado correctamente la muela y controlado que el sentido de rotación de la muela sea el indicado sobre la protección de la muela, se puede proceder a la puesta en función
- la máquina está dotada de un interruptor de seguridad con bobina de desenganche; esto significa que en caso de repentina interrupción de corriente en la línea, autónomamente el interruptor se desactiva dejando la máquina en estado de bloqueo en el caso se verificara un retorno imprevisto de la corriente misma (para reponer en función la afiladora actuar nuevamente sobre el interruptor)
- la máquina debe estar conectada con una toma con tensión 230V~ o toma USA con tensión 120V~ y corriente 10A
- la toma de corriente debe estar conectada regularmente a tierra y estar provista de fusibles de protección de 10A
- en el momento de la puesta en función se enciende la bombilla que ilumina la zona de afiladura. En caso de que esto no suceda, antes de empezar a trabajar proceder a la substitución de la bombilla dirigiéndose a un centro de asistencia autorizado.

REGULACIÓN DE LA MORSA

La morsa hidráulica está dotada de un graduado contraste excéntrico, que indica cinco posiciones diversas correspondientes a cinco espesores (gauge) diversos de cadenas (**foto 10**)

Escala graduada del excéntrico: .043=1.10mm - .050=1.27mm - .058=1.47mm - .063=1.60 - .080=2.0mm.

El excéntrico está programado para colocar el eje de la cadena en la línea del centro de rotación de la morsa. De esta manera los dientes derechos e izquierdos serán afilados en forma uniforme a la misma altura, y la cadena podrá trabajar en forma óptima.

El excéntrico, una vez colocado en el punto correspondiente al espesor de la malla de arrastre (gauge) quedará en la posición deseada (**foto 10**).

N.B. Antes de iniciar la operación de afiladura es fundamental colocar la cadena exactamente al centro de las dos mordazas fijadas en la morsa (siempre con motor apagado).

Proceder como indicado:

- identificar el tipo y espesor de la cadena por afilar mediante detección con instrumento o consultando la tabla de las cadenas anexada al fondo del manual (ver columnas **C-D-E-F-G** para marca y tipo, y columna **B** para espesor (gauge)).
- Dotarse de un trozo de cadena nueva con dos dientes contrapuestos por lo menos, con espesor (gauge) idéntico a la cadena por afilar – colocarla en la morsa con el delimitador de profundidad a la derecha (**foto 8**)
- una vez individuado el espesor (gauge) de la cadena accionar el excéntrico graduado colocándolo en coincidencia con el valor del espesor (**foto 10**)
- aflojar la morsa sirviéndose del botón esférico subyacente (**foto 8**) y girar la morsa en sentido horario de la graduación correspondiente al ángulo superior de afiladura del diente derecho, usando la escala graduada (**foto 8**) (angulaciones diversas en base al tipo de cadena, consultar la tabla de cadenas, en el fondo del manual columna **H**)
- trasladar la morsa sobre la corredera colocándola en 0°, sirviéndose de la escala graduada colocada en el lado derecho de la corredera y bloquear todo usando el botón subyacente (**foto 9**)
- llevar un diente derecho a tope contra la detención de la cadena (**foto 8**)
- desatornillar el botón apretamiento brazo colocado en la parte posterior de la base (**foto 7**)
- girar el brazo portamuela de la graduación correspondiente al ángulo de corte superior del diente derecho usando la escala graduada colocada en la base (**foto 7**) (angulaciones diversas en base al tipo de cadena, consultar la tabla de cadenas que se encuentra en el fondo del manual, columna **I**)
- bloquear el brazo sirviéndose del botón (**foto 7**)
- bajar el brazo y controlar la distancia entre diente y muela
- accionando sobre el tornillo de registro avance detención cadena (**foto 15 – punto 1**) con varias pruebas rozar el diente con la muela (el tornillo se debe accionar con el brazo en posición de no utilización, de manera que la cadena se encuentre libre de correr dentro de las dos mordazas)
- girar la morsa en sentido opuesto de la misma graduación, llevar el diente izquierdo a tope contra la detención de la cadena (**foto 8/A**), bajar el brazo y verificar que el diente roce la muela de la misma entidad del diente derecho
- si la diferencia es considerable significa que la cadena no está exactamente en eje y es necesario intervenir en el excéntrico graduado con pequeños desplazamientos hasta encontrar la posición correcta de la cadena
- una vez individuada la línea del centro de la cadena se puede iniciar la operación de afiladura

OPERACIÓN DE AFILADURA

- se aconseja limpiar la cadena antes de someterla a la afiladura
- colocar la cadena que se desea afilar en las dos mordazas teniendo cuidado que el delimitador de profundidad se encuentre a la derecha como indicado (**foto 8**)
- sirviéndose del botón subyacente (**foto 8**) aflojar y girar la morsa en sentido horario de la graduación correspondiente al ángulo de afiladura superior del diente derecho, usando la escala graduada (**foto 8**)
- llevar a tope un diente derecho contra la detención de la cadena y mediante el tornillo de registro (**foto 15 - punto 1**) regular el avance del diente
- con motor apagado bajar el brazo y con varios tentativos, mediante el tornillo de registro avance cadena, acercar el diente a la muela hasta rozarla, iniciando siempre por el diente más desgastado individuado con la plantilla en dotación (**fig. 3 punto D**)
- poner en marcha la afiladora y siempre con el tornillo de registro avance diente, determinar la cantidad por quitar una vez establecida la cantidad por extraer, bloquear el tornillo de registro mediante la abrazadera (**foto 15 – punto 2**)
- **para no cargar excesivamente el motor y evitar de dañar los dientes de la cadena, quitar cantidades mínimas de material y no detenerse demasiado sobre el mismo diente, arriesgando quemar el cortante**
- regular la profundidad de afiladura con el tornillo de registro colocado en el brazo, teniendo cuidado de no mellar las mallas de conexión (**foto 11**)
- una vez establecida la profundidad de afiladura bloquear el tornillo de registro mediante la abrazadera (**foto 11 – punto 1**)
- bajando el brazo la cadena automáticamente se bloquea dentro de las dos mordazas permitiendo una afiladura precisa y segura
- afilar todos los dientes del mismo tipo (derechos) antes de girar la morsa de la parte opuesta para iniciar la afiladura de los dientes izquierdos (**foto 8/A**), teniendo cuidado de **no** tocar el tornillo de registro avance cadena (**foto 15 – punto 1**)
- para algunos tipos de cadena es necesario trasladar la morsa en un sentido o en el otro siguiendo las indicaciones de la escala graduada colocada del lado derecho de la corredera (**foto 9**)
- el traslado de la morsa, si fuera necesario, se debe efectuar hacia el operador para los dientes derechos (**foto 9/A**) y del lado opuesto para los dientes izquierdos (**foto 9/B**) (consultar la tabla de cadenas en el fondo del manual, columna **L**).
- Para cadenas muy desgastadas es necesario registrar la posición lateral de la detención cadena (**foto 15 – punto 3**) mediante el botón (**foto 15 - punto 4**), para evitar que la muela melle la detención misma

N.B.

- durante la afiladura no usar líquidos refrigerantes.
- al terminar la afiladura apagar la afiladora colocando el interruptor en “0” antes de quitar la cadena
- si posicionando el interruptor en “1” la afiladora no se pone en marcha, si con el interruptor colocado en “0” la afiladora no se para, desconectar inmediatamente el cable de alimentación de la red
- en caso de choques o golpes casuales a la muela durante la afiladura, comportarse como indicado en el párrafo MOTAJE Y ADVERTENCIA SOBRE LA MUELA

AFILADURA DE LOS DELIMITADORES DE PROFUNDIDAD

- Colocar la morsa en 0° (**foto 16**)
- Colocar el brazo portamuela en 90° (con muela perpendicular a la morsa) siguiendo las indicaciones de la escala graduada colocada en la base (**foto 7**)
- con la muela de espesor 6 mm de sección plana y con el brazo en posición perpendicular a la morsa (**foto 12**) regular la profundidad de amoladura mediante el tornillo de registro (**foto 11**) (consultar la tabla de cadenas en el fondo del manual, columna O).
- a este punto es posible proceder a la operación

N.B Para los operadores más expertos, utilizando la muela de 6 mm de esp., es posible mantener el radiado original del delimitador. En este caso se aconseja inclinar el brazo portamuela de 10° a 15° (fig. 4). Verificar la precisión de la operación mediante la plantilla en dotación (fig. 3 punto A)

MANTENIMIENTO

La afiladora es suministrada con la morsa hidráulica completamente funzionante y con el pistoncito ya cargado de aceite AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524)

- antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, lubricación o limpieza, desconectar siempre el enchufe del tomacorriente
- la afiladora debe de mantenerse limpia; esto para el buen resultado de las instrucciones sobre la seguridad y la buena legibilidad de las plaquitas. La limpieza se debe efectuar con un trapo o con una escobilla
- no usar aire comprimido porque el mismo podría llevar los residuos de polvillo metálico en posiciones imposible de ser alcanzados, donde podrían dañar partes vitales de la afiladora.

Es necesario que periódicamente se cargue aceite en el circuito oleodinámico. Para tal operación proceder de la siguiente forma:

- levantar el brazo hasta el tope
- desatornillar el tornillo (1) colocado en la unión fijada directamente sobre el pistoncito (**foto 13**)
- teniendo siempre el brazo levantado en el tope, introducir en el circuito la cantidad de aceite hidráulico necesario para el buen funcionamiento (6cc).

Para el llenado se aconseja usar una jeringa cargada de aceite **AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524) (foto 14);**

- remontar el tornillo y la arandola de cobre sin apretar;
- bajar el brazo lentamente para hacer salir el aire del circuito;
- apretar el tornillo teniendo todo el brazo bajado.

IN CASO DE PROBLEMAS TÉCNICOS

La máquina no arranca:

- verificar que el enchufe esté bien conectado con la toma de corriente
- verificar que el cable de alimentación de la máquina no se encuentre dañado
- verificar que la toma de corriente esté bajo tensión
- verificar que no hayan saltado eventuales fusibles dentro de la toma
- controlar que no haya saltado el cortacircuitos de su instalación

Si después de estas operaciones la falta de arranque es atribuible a la máquina, hágala controlar a un centro de asistencia autorizado.

La conexión de la máquina con la red hace saltar el cortacircuitos:

- dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

El motor eléctrico de la máquina calienta demasiado:

- verificar que el voltaje indicado sobre la plaquita de datos técnicos corresponda con el voltaje de la red
- verificar que el ventilador de enfriamiento del motor gire normalmente y que no esté dañado
- verificar que la muela no se bloquee durante el afilado

En caso de que el problema persista dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

El sentido de rotación de la muela es opuesto al indicado sobre la máquina:

- dirigirse a un centro de asistencia autorizado

La máquina presenta vibraciones anómalas:

- verificar la correcta fijación de la máquina en el banco de trabajo
- verificar que el motor se encuentre correctamente sujetado en el brazo con los tres tornillos de fijación
- verificar que el grupo morsa esté bien sujetado en el basamento, mediante el botón de abajo
- verificar el correcto montaje de la muela abrasiva sobre su cubo de centrado

En caso de que el problema persista dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

La cadena no se bloquea bajando el brazo del motor:

- verificar la correcta posición del excéntrico de contraste en relación con el tipo de cadena por afilar

Solución: encontrar la correcta posición siguiendo las instrucciones del manual

- verificar que bajando el brazo, el casquillo corra correctamente dentro del contraste cadena y que deforme suficientemente la mordaza interna garantizando un correcto apriete de la cadena

Causa: cantidad de aceite insuficiente dentro del circuito

Solución: después de haber descargado el circuito, proveer a su recarga siguiendo las indicaciones del manual

En caso de que el problema persista dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

DEMOLICIÓN

La afiladora **super jolly** hasta el 90% fue construida con materiales de recuperación, por consiguiente si existiera la necesidad de poner fuera de servicio la afiladora, no la abandonen en el ambiente sino entréguela a vuestro revendedor que se encargará de su justa colocación.

GARANTÍA

- **la validez de la garantía sobre el producto es aquella reconocida por el país de venta. La solicitud de garantía tiene valor únicamente si acompañada por copia del documento de compra (factura o recibo de caja).** Para eventuales reparaciones la máquina deberá ser enviada al revendedor en Puerto Franco.

- La garantía pierde su valor si:

- La afiladora está forzada;
- La afiladora no fue usada en la forma indicada por el presente manual;
- En la máquina están montadas piezas, utensilios o muelas no originales y/o no autorizados;
- La afiladora fue colocada con tensión diversa de la indicada en la plaquiata de datos técnicos de la máquina.

Preparado pelo Serviço de Assistência e Publicações Técnicas
PROPRIEDADE RESERVADA

Junto com cada máquina de afiar é fornecida uma cópia deste manual.

N.B. As descrições e as figuras contidas no presente manual não se consideram vinculativas. A nossa Firma reserva-se o direito de efectuar alterações sem se obrigar a actualizar este manual a cada vez.

MÁQUINA DE AFIAR ELÉCTRICA PARA CORRENTES

super jolly 230V~ - super jolly 120V~

CARACTERÍSTICAS DA MÁQUINA

- Fabricante: Tecomec SpA - Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano - Reggio Emilia - ITÁLIA
- Máquina: Máquina de afiar eléctrica para correntes **super jolly**

DADOS E MODELOS

- versões: **super jolly 230V~ - super jolly 120V~**
- potência instalada: Motor eléctrico monofásico 50Hz 214W tensão 230V~ - 60Hz 285-300W tensão 120V~
- dimensões das mós: diâmetro externo 145mm, diâmetro interno 22,3mm
- espessuras: 3.2 - 4.7 - 6 mm
- velocidade máxima: 3400 min⁻¹ (120V~) / 2800 min⁻¹ (230V~)
- tipo de lâmpada: 15W para os modelos 230V~ e 120V~
- nível de pressão acústica: 79dB (A)
- nível das vibrações transmitidas ao punho: <2,5 m/S²
- tipos de correntes previstos: passos 1/4" - .325" - 3/8" - .404" - 1/2" (com mó e torno especiais, também o passo 3/4")
- peso da máquina completa: 74N (7.5 kg)
- acessórios fornecidos: mós de espessura 3.2 - 4.7 - 6 mm; N.1 chave sextavada 4 para desmontar o ecrã adicional; N.1 chave sextavada .5 para desmontar a mó; N.2 parafusos com porca para fixar a máquina; N.1 rectificador de mó; N.1 gabarito.

INTRODUÇÃO

Guarde com cuidado o presente manual.

Para um uso correcto da máquina de afiar e para evitar acidentes, **não comece a trabalhar sem ter lido este manual com a máxima atenção.** Encontrará neste manual as explicações sobre o funcionamento dos vários componentes e as instruções para os controlos necessários e para a manutenção.

ATENÇÃO – Todas as operações de manutenção que não estejam descritas no presente manual têm de ser efectuadas por uma oficina autorizada. Para garantir um funcionamento constante e regular da máquina de afiar, lembre-se de que as substituições de peças sobresselentes só devem ser efectuadas com **PEÇAS GENUÍNAS.**

NORMAS DE SEGURANÇA

ATENÇÃO – A máquina de afiar, se bem utilizada, é um instrumento de trabalho rápido, prático e eficaz. Para que o seu trabalho seja sempre agradável e seguro, respeite escrupulosamente as normas de segurança descritas a seguir no presente manual.

- 1 - A máquina de afiar só deve ser utilizada por pessoas adultas, em boas condições físicas e cientes das normas de uso
- 2 - Não traga anéis, pulseiras e/ou roupa que possam entrar em contacto com a mó
- 3 - Durante as fases de trabalho e de lavagem da mó, vista luvas e óculos protectores
- 4 - Não pare nunca a rotação da mó com as mãos mesmo depois de desligar o motor
- 5 - Antes de executar a montagem da mó e qualquer outra operação de manutenção e transporte, retire a ficha da rede de alimentação
- 6 - Não ponha em marcha a máquina de afiar desprovida de protecção da mó adicional (**foto 6**) – a protecção principal é fornecida já aplicada à máquina de afiar e só deve ser removida em caso de substituição
- 7 - Controle se a tensão e a frequência indicadas na placa de identificação aplicada na máquina de afiar, correspondem às da rede de alimentação
- 8 - Não utilize cabos, fichas ou extensões defeituosas e/ou não regulamentares.
- 9 - Retire imediatamente a ficha da rede se o cabo estiver danificado ou cortado; para a reparação ou substituição, dirija-se de revendedor ou ao centro de assistência autorizado. O cabo de alimentação é provido de terminais – com protecção. A ligação eléctrica interna consiste em enfiar os terminais do cabo de alimentação directamente no interruptor. A ligação eléctrica à rede deve ser feita de modo a evitar que pessoas ou veículos possam danificá-la e pôr em perigo elas próprias e você.
- 10 - Assegure-se de que a área de trabalho da mó esteja livre de ferramentas ou outros objectos, antes de pôr em marcha a máquina de afiar.
- 11 - Controle a posição do cabo de alimentação durante o trabalho, para que fique sempre afastado do raio de acção da mó e não seja posto sob tensão. Não amole perto de outros cabos eléctricos.
- 12 - Não efectue o avanço da corrente com a mão esquerda antes que a mó esteja completamente afastada da área de trabalho.
- 13 - Não permita a outras pessoas ficar perto da máquina de afiar durante o seu funcionamento, nem tocar o cabo de alimentação.
- 14 - Mantenha sempre os punhos da máquina enxutos e limpos.
- 15 - Antes do arranque da máquina de afiar, assegure-se de que a mó esteja fixada de modo correcto e longe da área de trabalho.
- 16 - Trabalhe sempre com a máquina fixada de modo estável, na bancada ou na parede.
- 17 - Trabalhe sempre em posição estável, segura e tenha o máximo cuidado, sem se distrair.
- 18 - Siga sempre as instruções previstas para as operações de manutenção.
- 19 - Antes do uso, controle sempre a máquina de afiar para se assegurar de que cada dispositivo de segurança e outros dispositivos funcionem regularmente.
- 20 - Não trabalhe com uma máquina de afiar danificada, mal reparada, mal montada ou modificada de modo arbitrário. Não remova ou danifique ou torne ineficiente nenhum dispositivo de segurança.
- 21 - Não utilize mós diferentes das indicadas na tabela de correntes no fim do manual (**colunas M e N**)
- 22 - Não utilize a máquina de afiar como recortadora ou para amolar objectos que não sejam correntes de corte.
- 23 - Só entregue ou preste a máquina de afiar a pessoas experientes e cientes do seu funcionamento e do seu uso correcto.

- 24 - Guarde sempre a máquina de afiar num local seco e levantado do chão e fora do alcance das crianças.
- 25 - Não exponha a máquina à chuva e/ou a condições de humidade elevada.
- 26 - Não utilize a máquina de afiar numa atmosfera explosiva ou inflamável.
- 27 - Caso seja necessário pôr a máquina fora de serviço, não a abandone no ambiente, mas entregue-a ao seu revendedor, o qual procederá à sua correcta colocação.
- 28 - Dirija-se sempre ao seu revendedor para qualquer outro esclarecimento ou intervenção prioritária.
- 29 - Não puxe nunca o cabo de alimentação para o retirar da tomada de corrente. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, óleo ou bordos cortantes.
- 30 - Desligue a máquina da rede de alimentação antes de substituir a lâmpada.
- 31 - Controle se a tensão e a voltagem da lâmpada nova correspondem aos dados indicados na etiqueta aplicada na protecção da mó.
- 32 - Para evitar o risco de cortes, desloque a corrente agarrando-a correctamente pela malha de ligação e não pela parte cortante do dente
- 33 - Não ponha em marcha a máquina de afiar retendo a mó com as mãos.
- 34 - Proteja-se dos choques eléctricos. Evite o contacto do corpo com superfícies metálicas, alheias à máquina, ligadas à terra.
- 35 - Não force o utensílio durante as fases de trabalho.

ATENÇÃO – INSTALAÇÃO DA MÁQUINA DE AFIAR:

- **coloque a máquina de afiar num local ao abrigo da poeira e da humidade, bem iluminado, fora do alcance das crianças, afastado de gases, líquidos ou materiais combustíveis ou explosivos e de modo a poder introduzir a ficha numa tomada de corrente apropriada e provida de ligação à terra, sem utilizar extensões perigosas.**
- fixe a máquina numa bancada com os dois parafusos e porcas M8x80 fornecidos (**foto 1**). Para a fixação da máquina à bancada é preciso posicioná-la de modo correcto, mediante os idóneos entalhes de referência (**foto 3**)
- para a montagem na parede, arranje um suporte de ângulo (não fornecido) (**foto 2**). Assegure-se de que a máquina não seja fixada ao nível dos olhos do operador. Aconselha-se a montagem a uma altura máxima de **120-130 cm** aproximadamente em relação ao chão.
- atarraxe o punho no topo do braço do motor utilizando o parafuso de cabeça sextavada M6x25 e porca M6 fornecidos (**foto 17**)
- depois de instalar correctamente a máquina de afiar, pode proceder à montagem da mó.

MONTAGEM E ADVERTÊNCIAS SOBRE A MÓ

- utilize a mó adequada ao tipo de corrente a afiar consultando a tabela de correntes anexa no fim do manual (**coluna M - N**)
- **antes do uso, controle se as mós fornecidas estão em condições perfeitas** pendurando-as no furo central e batendo-as ligeiramente com um objecto **não** metálico lateralmente perto da parte periférica: devem emitir um som metálico. Um som surdo é índice de rachas ou rupturas, portanto a mó deve ser rejeitada.
- não introduza à força uma mó no cubo nem modifique o diâmetro do furo de centragem, evitando utilizar mós que não se adaptem perfeitamente
- para a montagem da mó utilize exclusivamente cubo e flange limpos e não danificados
- certifique-se de que o diâmetro externo do cubo e o do flange sejam idênticos (**fig. 1**)
- desmonte o ecrã adicional mediante a idónea chave sextavada 4 fornecida (**foto 4**)
- desmonte parafuso e flange (**foto 5**). Faça deslizar a mó (já localizada anteriormente) ao interior da protecção, **centre correctamente a mó no cubo** e volte a montar e apertar o flange com o parafuso M6x25 utilizando a chave sextavada 5 fornecida (**foto 5**)
- **tenha muito cuidado com a montagem do flange, o qual deve ser virado com a descarga do lado da mó (fig. 2)**
- uma mó instalada com flanges demasiado apertadas poderia partir-se ou desintegrar-se durante o funcionamento, e pôr em perigo o operador. Para evitar este risco, aperte o parafuso M6x25 a **7 Nm** (se possível, controle este dado com uma chave dinamométrica)
- posicione o ecrã adicional no alojamento presente no meio da protecção da mó principal e fixe-o com o parafuso M5x12 utilizando a idónea chave sextavada 4 fornecida (**foto 6**)

INSPECÇÃO DA MÓ

- ponha-se ao lado da mó, ponha em marcha a máquina de afiar e certifique-se visualmente de que a mó não oscile nem lateralmente nem transversalmente provocando vibrações anómalas
- se isso ocorrer, pare imediatamente a máquina e controle se a mó foi montada correctamente. **Em caso de necessidade, substitua a mó por outra genuína**
- com a máquina parada, verifique o perfil da mó com o idóneo gabarito cor-de-laranja fornecido (**fig.3 ponto C**)
- se necessário, **depois de vestir um par de óculos e de luvas**, ponha a funcionar a máquina e proceda a rectificar o perfil da mó com o rectificador de mó fornecido, trabalhando sempre com muita cautela, empunhando o próprio rectificador com duas mãos e com uma presa segura e eficaz. O contacto com a mó que gira a alta velocidade pode provocar queimaduras e raspaduras
- logo que montada, prove sempre uma mó à normal velocidade de funcionamento pelo menos durante um minuto, antes de proceder à amolação, mantendo-se apartado e assegurando-se de que outras pessoas não se encontrem na trajectória do seu plano de rotação.

N.B.: substitua as mós quando atingirem um diâmetro mínimo de 105mm (4.13 polegadas) aproximadamente

ARRANQUE

- depois de instalar a máquina, montar correctamente a mó e controlar se o sentido de rotação da mó é o indicado na protecção da mó, pode proceder ao arranque
- a máquina é provida de um interruptor de segurança com bobina de disparo, isso significa que, em caso de interrupção repentina de corrente na linha, o interruptor desactiva-se autonomamente, deixando a máquina em estado de bloqueio caso a própria corrente volte de repente (para pôr novamente em marcha a máquina, intervenha no interruptor)
- a máquina deve ser ligada a uma tomada com tensão 230V~ ou a uma tomada USA com tensão 120V~ e corrente 10A
- a tomada de corrente deve ser regularmente ligada à terra e deve ser provida de fusíveis de protecção de 10A
- no arranque da máquina, acende-se a lâmpada que ilumina a zona de afiação. Se isso não ocorrer, antes de iniciar a trabalhar, proceda à substituição da lâmpada, contactando um centro de assistência autorizado.

REGULAÇÃO DO TORNO

O torno hidráulico é provido de uma escora excêntrica graduada, a indicar cinco posições diversas correspondendo a cinco espessuras (gauge) diversas de correntes (**foto 10**)

Escala graduada do excêntrico: .043=1.10mm - .050=1.27mm - .058=1.47mm - .063=1.60 - .080=2.0mm.

O excêntrico foi estudado para posicionar o eixo da corrente na linha mediana do centro de rotação do torno. Assim, os dentes direitos

e esquerdos vão ser afiados de modo uniforme, à mesma altura, e a corrente vai poder trabalhar da maneira melhor. Uma vez posicionado no ponto correspondente à espessura da malha de arrasto (gauge), o excêntrico ficará na posição desejada (**foto 10**).
N.B. Antes de iniciar a operação de afiação, é fundamental posicionar a corrente exactamente no meio das duas maxilas fixadas no torno (sempre com o motor desligado).

Actue como indicado:

- identifique o tipo e a espessura da corrente a afiar mediante uma medição instrumental ou uma consulta da tabela de correntes anexa no fim do manual (vide colunas **C-D-E-F-G** para marca e tipo e coluna **B** para a espessura (gauge)).
- arranje um troço de corrente nova pelo menos com dois dentes contrapostos e com uma espessura (gauge) idêntica à corrente a afiar – posicione-a no torno com o delimitador de profundidade para a direita (**foto 8**)
- uma vez verificada a espessura (gauge) da corrente, accione o excêntrico graduado, posicionando-o em correspondência do valor da espessura (**foto 10**)
- afrouxe o torno mediante a maçaneta situada por baixo dele (**foto 8**) e gire o torno no sentido dos ponteiros do relógio dum número de graus correspondente ao ângulo de afiação superior do dente direito, utilizando a escala graduada (**foto 8**) (ângulos diferentes com base no tipo de corrente, consulte a tabela de correntes no fim do manual, coluna **H**)
- translade o torno sobre a plataforma, posicionando-o em 0°, mediante a escala graduada situada no lado direito da plataforma e bloqueie o conjunto, mediante a maçaneta situada por baixo (**foto 9**)
- encoste um dente direito contra a paragem da corrente (**foto 8**)
- desatarraxe o castão de aperto braço situado atrás da base (**foto 7**)
- gire o braço de suporte mó de um número de graus correspondente ao ângulo de corte superior do dente direito utilizando a escala graduada situada na base (**foto 7**) (ângulos diferentes com base no tipo de corrente, consulte a tabela de correntes no fim do manual, coluna **I**)
- bloqueie o braço mediante a maçaneta (**foto 7**)
- abaixe o braço e controle a distância entre dente e mó
- intervindo no parafuso de ajuste para avanço detenção corrente (**foto 15 – ponto 1**) com várias tentativas faça com que a mó roce o dente (o parafuso deve ser accionado com o braço em posição de não utilização de modo a que a corrente esteja livre de correr no interior das duas maxilas)
- gire o torno no sentido oposto do mesmo número de graus, encoste o dente esquerdo contra a paragem da corrente (**foto 8/A**), abaixe o braço e verifique se o dente roça a mó na mesma medida do dente direito
- se a diferença for notável significa que a corrente não é exactamente alinhada e é preciso intervir no excêntrico graduado com pequenas deslocações até encontrar a posição correcta da corrente
- uma vez localizada a linha mediana da corrente pode iniciar a operação de afiação

OPERAÇÃO DE AFIAÇÃO

- Aconselha-se a limpar a corrente antes de a submeter à afiação
- posicione a corrente que deseja afiar sobre as duas maxilas tendo cuidado para que o limitador de profundidade esteja à direita como indicado (**foto 8**)
- afrouxe o torno mediante a maçaneta situada por baixo (**foto 8**) e gire o torno no sentido dos ponteiros do relógio de um número de graus correspondente ao ângulo de afiação superior do dente direito mediante a escala graduada (**foto 8**)
- encoste um dente direito contra a paragem da corrente e por meio do parafuso de ajuste (**foto 15- ponto 1**) regule o avanço do dente com o motor desligado abaixe o braço e com várias tentativas, por meio do parafuso de ajuste do avanço corrente, aproxime o dente da mó até roçá-la, iniciando sempre pelo dente mais desgastado localizado com o gabarito fornecido (**fig.3 ponto D**)
- ponha em marcha a máquina de afiar e sempre com o parafuso de ajuste do avanço dente determine a quantidade a remover
- uma vez estabelecida a quantidade a remover, bloqueie o parafuso de ajuste mediante o aro (**foto 15 – ponto 2**)
- **para não carregar excessivamente o motor e para não danificar os dentes da corrente, remova quantidades mínimas de material e não se demore durante muito tempo no mesmo dente, arriscando queimar o cortante**
- regule a profundidade de afiação com o parafuso de ajuste situado no braço, tendo o cuidado de não prejudicar as malhas de ligação (**foto 11**)
- uma vez estabelecida a profundidade de afiação, bloqueie o parafuso de ajuste mediante o aro (**foto 11 – ponto 1**)
- abaixando o braço, a corrente bloqueia-se automaticamente no interior das duas maxilas, permitindo uma afiação precisa e segura
- afie todos os dentes do mesmo tipo (direitos) antes de girar o torno pela parte oposta para iniciar a afiação dos dentes esquerdos (**foto 8/A**) tendo o cuidado de **não** tocar o parafuso de ajuste de avanço corrente (**foto 15 – ponto 1**)
- para alguns tipos de corrente é preciso transladar o torno num sentido ou no outro seguindo as indicações na escala graduada situada no lado direito da plataforma (**foto 9**)
- a transladação do torno, se necessária, deve ser feita para o operador para os dentes direitos (**foto 9/A**) e para o lado oposto para os dentes esquerdos (**foto 9/B**) (consulte a tabela de correntes no fim do manual, coluna **L**).
- para correntes muito desgastadas, é preciso ajustar a posição lateral da paragem corrente (**foto 15 – ponto 3**) mediante a maçaneta (**foto 15 – ponto 4**), para evitar que a mó prejudique a própria paragem

N.B.

- durante a afiação não utilize líquidos refrigerantes.
- no fim da afiação, desligue a máquina de afiar posicionando o interruptor em “0” antes de remover a corrente
- se, ao posicionar o interruptor em “1”, a máquina de afiar não arrancar; se, ao posicionar o interruptor em “0”, a máquina não pára, desligue imediatamente o cabo de alimentação da rede.
- em caso de choques ou golpes acidentais na mó durante a afiação, comporte-se como no parágrafo MONTAGEM E ADVERTÊNCIA SOBRE A MÓ

AFIAÇÃO DOS LIMITADORES DE PROFUNDIDADE

- posicione o torno em 0° (**foto 16**)
- posicione o braço de suporte mó em 90°(com a mó perpendicular ao torno) seguindo as indicações da escala graduada situada na base (**foto 7**)
- com a mó de espessura 6 mm de secção plana e com o braço em posição perpendicular ao torno (**foto 12**) regule a profundidade de amolação mediante o parafuso de ajuste (**foto 11**) (consulte a tabela de correntes no fim do manual, coluna **O**).
- nesta altura é possível proceder à operação

N.B Para os operadores mais experientes, utilizando a mó de espessura 6 mm, é possível manter o raio original do limitador. Neste caso aconselha-se a inclinar o braço de suporte da mó de 10° a 15° (fig. 4). Verifique a precisão da operação mediante o gabarito fornecido (fig. 3 ponto A)

MANUTENÇÃO

A máquina de afiar é fornecida com o torno hidráulico completamente em funcionamento e com o pistão já carregado de óleo AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/ DIN - 31524)

- desligue sempre a ficha da tomada de corrente, antes de efectuar qualquer operação de manutenção, lubrificação ou limpeza
- a máquina de afiar deve ser mantida limpa, a fim de tornar as instruções sobre a segurança e as placas bem legíveis. A limpeza deve ser efectuada com um trapo ou com um escovilhão
- não use ar comprimido porque poderia levar os resíduos de poeira metálica em posições não alcançáveis onde poderiam danificar partes vitais da máquina de afiar.

É periodicamente necessário carregar o óleo no circuito oleodinâmico. Actue do seguinte modo:

- levantar o braço até ao fim de curso
- desatarraxe o parafuso (1) situado na união fixada directamente no pistão (**foto 13**)
- mantendo sempre o braço levantado até ao fim de curso, introduza no circuito a quantidade de óleo hidráulico necessária para o bom funcionamento (6cc).

Para o carregamento aconselha-se a utilizar uma seringa carregada com óleo **AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/ DIN - 31524) (foto 14);**

- volte a montar o parafuso e a anilha de cobre sem apertar;
- abaixe o braço lentamente para fazer sair o ar do circuito;
- aperte o parafuso mantendo o braço todo abaixado.

EM CASO DE PROBLEMAS TÉCNICOS

A máquina não arranca:

- verifique se a ficha está bem ligada à tomada de corrente
- certifique-se de que o cabo de alimentação da máquina não seja danificado
- verifique se a tomada de corrente está sob tensão
- certifique de que não se tenham queimado os fusíveis no interior da tomada
- assegure-se de que não tenha disparado o interruptor diferencial da sua instalação eléctrica

Se, após estas operações, o não funcionamento dever ser atribuído à máquina, mande-a controlar por um centro de assistência autorizada.

A ligação da máquina à rede faz disparar o interruptor diferencial:

- dirija-se para um centro de assistência autorizado.

O motor eléctrico da máquina aquece excessivamente:

- verifique se a tensão indicada na placa de identificação corresponde à tensão de rede
- certifique-se de que a ventoinha de arrefecimento do motor gire regularmente e de que não seja danificada
- certifique-se de que a mó não se bloqueie durante a afiação

Caso o problema permaneça, dirija-se para um centro de assistência autorizado.

O sentido de rotação da mó é oposto ao indicado na máquina:

- dirija-se para um centro de assistência autorizado

A máquina tem vibrações anormais:

- verifique se a máquina está fixada correctamente à bancada de trabalho
- verifique se o motor está fixado correctamente ao braço com os três parafusos de fixação
- verifique se a unidade do torno está bem fixada à base mediante a maçaneta situada por baixo
- verifique se a mó abrasiva está montada correctamente no seu cubo de centragem

Caso o problema permaneça, dirija-se para um centro de assistência autorizado.

A corrente não se bloqueia ao abaixar o braço motor:

- verifique se o excêntrico de guia está posicionado correctamente em relação ao tipo de corrente a afiar

Solução: procure a posição correcta seguindo as instruções do manual

- verifique se, ao abaixar o braço, a vareta desliza correctamente no interior da guia corrente e se deforma suficientemente a maxila interna assegurando um aperto regular da corrente

Causa: quantidade de óleo insuficiente no interior do circuito

Solução: depois de descarregar o circuito, volte a carregá-lo seguindo as indicações do manual

Caso o problema permaneça, dirija-se para um centro de assistência autorizado

DEMOLIÇÃO

A máquina de afiar **super jolly** foi fabricada com materiais recicláveis até 90%, por conseguinte, caso seja preciso por a máquina fora de serviço, não a abandone no ambiente, mas entregue-a ao seu revendedor que procederá à sua justa colocação.

GARANTIA

- a validade da garantia sobre o produto é a reconhecida pelo país de venda. O pedido de garantia só tem valor se acompanhado por uma cópia do documento de compra (factura ou recibo). Para eventuais reparações a máquina deverá ser enviada para o revendedor pré-paga.

- A garantia decai se:

- a máquina de afiar for manipulada;
- a máquina de afiar não for utilizada do modo indicado no presente manual;
- na máquina forem montadas peças, ferramentas ou mós não genuínas e/ou não autorizadas;
- a máquina de afiar for ligada a uma tensão diferente da indicada na placa de identificação da máquina.

Με την επιμέλεια του Τμήματος Υποστήριξης του Σέρβις και των Τεχνικών Εκδόσεων
ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ

Κάθε μηχανήμα τροχίσματος συνοδεύεται από ένα αντίτυπο του παρόντος εγχειριδίου.

Σημείωση: οι περιγραφές και οι εικόνες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν θα πρέπει να θεωρούνται αυστηρά δεσμευτικές. Η Εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει πιθανές αλλαγές στο εγχειρίδιο χωρίς προηγούμενη ενημέρωση.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΚΟΝΙΣΤΙΚΗ ΜΗΧΑΝΗ ΓΙΑ ΑΛΥΣΙΔΕΣ *super jolly 230V~ - super jolly 120V~*

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

- Κατασκευαστής: Tecomec SpA- Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano – Reggio Emilia - ITALY
- Μηχανή: Ακονιστική μηχανή για αλυσίδες *super jolly*

ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΚΑΙ ΜΟΝΤΕΛΑ

- εκδόχές: *super jolly 230V~ - super jolly 120V~*
- τοποθετημένη ισχύς: Ηλεκτρικό μονοφασικό μοτέρ 50Hz 214W τάση 230V~ - 60Hz 285-300W τάση 120V~
- διαστάσεις τροχού: εξωτερική διάμετρος 145mm, εσωτερική διάμετρος 22.3mm
- πάχος: 3.2 - 4.7 - 6 mm
- μέγιστη ταχύτητα: 3400 στροφές/λεπτό (120V~) / 2800 στροφές/λεπτό (230V~)
- λάμπα τύπου: 15W για τα μοντέλα 230V~ και 120V~
- στάθμη θορύβου: 79dB (A)
- Επίπεδο κραδασμών μεταδιδόμενων στη λαβή: <2,5 m/S²
- προβλεπόμενοι τύποι αλυσίδων: βήματα 1/4"-.325" - 3/8" - .404" -1/2" (με τροχό και ειδική μέγγενη επίσης το βήμα 3/4")
- συνολικό βάρος μηχανής: 74N (7.5 kg)
- χορηγούμενα αξεσουάρ: τροχοί πάχους 3.2 - 4.7 - 6 mm, 1 κλειδί Es.4 για την αποσυναρμολόγηση του συμπληρωματικού προκαλύμματος, 1 κλειδί Es.5 για την αποσυναρμολόγηση του τροχού, 2 μπουλόνια για την σταθεροποίηση της μηχανής, 1 εξάρτημα λείανσης τροχού, 1 δείγμα.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Φυλάξτε με προσοχή το παρόν εγχειρίδιο.

Για τη σωστή λειτουργία του μηχανήματος τροχίσματος και για την αποφυγή ατυχημάτων, **μην ξεκινήσετε την λειτουργία του χωρίς πρώτα να έχετε διαβάσει το εγχειρίδιο με μεγάλη προσοχή.** Μέσα σε αυτό το εγχειρίδιο θα βρείτε τις οδηγίες λειτουργίας των διαφόρων εξαρτημάτων και τις οδηγίες για τους απαραίτητους ελέγχους και τη συντήρηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ- Όλες οι λειτουργίες συντήρησης που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να γίνουν από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Για να εξασφαλίσετε μία σταθερή και κανονική λειτουργία του μηχανήματος τροχίσματος, να θυμάστε ότι τυχόν αντικαταστάσεις ανταλλακτικών πρέπει να γίνουν μόνο με **ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ.**

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ- Το μηχανήμα τροχίσματος, αν χρησιμοποιηθεί σωστά, είναι ένα γρήγορο εργαλείο εργασίας, βολικό και ικανό. Για να είναι η εργασία σας πάντα ευχάριστη και ασφαλής, να τηρείτε με ακρίβεια τους κανονισμούς ασφαλείας που αναφέρονται παρακάτω καθώς και σε όλο το εγχειρίδιο.

- 1 - Το μηχανήμα τροχίσματος πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα ενήλικα, με καλή φυσική κατάσταση και που είναι γνώστες των κανονισμών λειτουργίας.
- 2 - Μη φοράτε δαχτυλίδια, βραχιόλια ή ογκώδη ενδύματα που μπορούν να έρθουν σε επαφή με τον τροχό.
- 3 - Κατά την διάρκεια της εργασίας και της λείανσης του τροχού να φοράτε γάντια και προστατευτικά γυαλιά.
- 4 - Μη σταματάτε ποτέ την περιστροφή του τροχού με τα χέρια ακόμα και μετά το σβήσιμο του μοτέρ.
- 5 - Πραγματοποιείτε το μοντάρισμα του τροχού και οποιαδήποτε άλλη εργασία συντήρησης και μεταφοράς, με την πρίζα αποσυνδεδεμένη.
- 6 - Μη βάζετε σε λειτουργία το μηχανήμα τροχίσματος χωρίς την συμπληρωματική προστασία τροχού (**φωτ. 6**) - η κύρια προστασία χορηγείται ήδη εφαρμοσμένη στην μηχανή και δεν θα πρέπει να αφαιρείται παρά μόνο σε περίπτωση αντικατάστασής της
- 7 - Βεβαιωθείτε ότι οι τιμές της τάσης και της συχνότητας του ρεύματος, που αναγράφονται στο πίνακα τεχνικών χαρακτηριστικών πάνω στο μηχανήμα τροχίσματος, αντιστοιχούν με εκείνες του δικτύου σύνδεσης.
- 8 - Μη χρησιμοποιείτε καλώδια, ρευματολήπτες (φίς) ή προεκτάσεις (μπαλαντζές) ελαττωματικές ή που δεν τηρούν τους κανονισμούς.
- 9 - Αποσυνδέστε αμέσως την πρίζα από το δίκτυο αν το καλώδιο είναι κατεστραμμένο ή κομμένο. Για την επισκευή ή αντικατάσταση απευθύνεστε εκεί που το αγοράσατε ή στο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Το καλώδιο τροφοδοσίας ολοκληρώνεται με απολήξεις σύνδεσης με προστασία. Η εσωτερική ηλεκτρική σύνδεση συνίσταται στην εισαγωγή των απολήξεων σύνδεσης του αγωγού τροφοδοσίας απευθείας στο διακόπτη. Η σύνδεση με το ηλεκτρικό ρεύμα πρέπει να είναι σε τέτοια θέση ώστε να μη μπορεί να πάθει ζημιά από άτομα ή οχήματα βάζοντας σε κίνδυνο αυτά και εσάς.
- 10 - Πριν βάλετε σε λειτουργία το μηχανήμα τροχίσματος βεβαιωθείτε ότι στην περιοχή εργασίας του τροχού δεν υπάρχουν εργαλεία ή άλλα αντικείμενα.
- 11 - Ελέγχετε την θέση του καλωδίου κατά τη διάρκεια της εργασίας έτσι ώστε να βρίσκεται πάντα μακριά από την ακτίνα λειτουργίας του τροχού και να μην τεντώνεται. Μην τροχίζετε κοντά σε άλλα ηλεκτρικά καλώδια.
- 12 - Μην προχωράτε την αλυσίδα με το αριστερό χέρι πριν ο τροχός απομακρυνθεί εντελώς από την περιοχή εργασίας.
- 13 - Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα να στέκονται κοντά στο μηχανήμα τροχίσματος κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του ούτε να ακουμπούν το ηλεκτρικό καλώδιο.
- 14 - Διατηρείτε πάντα στεγνές και καθαρές τις λαβές.
- 15 - Πριν βάλετε σε λειτουργία το μηχανήμα τροχίσματος βεβαιωθείτε ότι ο τροχός είναι τοποθετημένος σωστά και μακριά από την περιοχή εργασίας.
- 16 - Εργάζεσθε πάντα με τη μηχανή καλά σταθεροποιημένη στον τοίχο ή στον πάγκο εργασίας.
- 17 - Να εργάζεσθε πάντα σε θέση ασφαλή και σίγουρη δίνοντας την μέγιστη προσοχή χωρίς να αφαιρείσθε.
- 18 - Να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες που προβλέπονται για τις εργασίες συντήρησης.
- 19 - Ελέγξτε, πριν από την χρήση, το μηχανήμα τροχίσματος για να βεβαιωθείτε ότι κάθε διάταξη προστασίας και μη, λειτουργεί.
- 20 - Μη χρησιμοποιείτε ένα μηχανήμα τροχίσματος που είναι ελαττωματικό ή πλημμελώς επισκευασμένο, κακώς συναρμολογημένο ή αυθαίρετα παραλλαγμένο από μη εξουσιοδοτημένο άτομο. Μην αφαιρείτε και μη θέτετε εκτός λειτουργίας οποιαδήποτε διάταξη προστασίας.
- 21 - Μη χρησιμοποιείτε τροχούς διαφορετικούς από εκείνους που υποδεικνύονται στην πινακίδα αλυσίδων στο τέλος του εγχειριδίου

(στήλες M και N).

- 22 - Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα τροχίσματος σαν μηχάνημα κοπής ή για να τροχίσετε αντικείμενα που δεν είναι αλυσίδες κοπής.
- 23 - Να δίνετε ή να δανείζετε το μηχάνημα τροχίσματος μόνο σε άτομα έμπειρα τα οποία γνωρίζουν την λειτουργία και τη σωστή χρήση του μηχανήματος.
- 24 - Να φυλάσσετε πάντα το μηχάνημα τροχίσματος σε μέρος στεγνό, υπερωψωμένο από το έδαφος και μακριά από παιδιά.
- 25 - Μην εκθέτετε το μηχάνημα τροχίσματος στη βροχή ή σε συνθήκες υπερβολικής υγρασίας.
- 26 - Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα τροχίσματος σε εκρηκτική ή εύφλεκτη ατμόσφαιρα.
- 27 - Σε περίπτωση που τεθεί εκτός λειτουργίας το μηχάνημα τροχίσματος, μην το εγκαταλείψετε στο περιβάλλον αλλά επιστρέψτε το εκεί που το αγοράσατε, όπου θα μεριμνήσουν για την σωστή διάθεσή του.
- 28 - Να απευθύνεστε πάντα στο κατάστημα που αγοράσατε το μηχάνημα για οποιαδήποτε επεξήγηση ή επέμβαση που χρήζει προτεραιότητας.
- 29 - Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από πηγές θερμότητας, λάδι και κοφτερές άκρες.
- 30 - Διακόψτε τη σύνδεση με το ηλεκτρικό ρεύμα πριν αντικαταστήσετε την λάμπα.
- 31 - Βεβαιωθείτε ότι οι τιμές της τάσης και του βολτάζ της καινούργιας λάμπας αντιστοιχούν με εκείνες που αναγράφονται στην ετικέτα που βρίσκεται πάνω στην προστασία τροχού.
- 32 - Για να αποφύγετε κινδύνους κοπής, μετακινείτε την αλυσίδα πιάνοντας την με το σωστό τρόπο από τον κρίκο σύνδεσης και όχι από την κοφτερή μεριά των δοντιών.
- 33 - Μη θέτετε σε λειτουργία την μηχανή κρατώντας τον τροχό με τα χέρια
- 34 - Προφυλαχθείτε από ηλεκτροπληξία. Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με μεταλλικές επιφάνειες άσχετες με το μηχάνημα που ακουμπούν στο έδαφος.
- 35 - Μην φορτσάρετε το εργαλείο κατά την διάρκεια της εργασίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΤΡΟΧΙΣΜΑΤΟΣ

- Τοποθετήστε το μηχάνημα τροχίσματος σε μέρος προστατευμένο από τη σκόνη και την υγρασία, με καλό φωτισμό, μακριά από παιδιά, μακριά από υγραέριο, υγρά ή ύλες καύσιμες ή εκρηκτικές και με τέτοιο τρόπο ώστε ο ρευματολόγητος να μπορεί να συνδεθεί σε μία πρίζα κατάλληλη και με γείωση, χωρίς να χρησιμοποιήσετε επικίνδυνες προεκτάσεις.
- Σταθεροποιήστε το μηχάνημα τροχίσματος στον πάγκο εργασίας με δύο χορηγούμενα μπουλόνια M8x80 (φωτ. 1). Για να σταθεροποιήσετε το μηχάνημα στον πάγκο εργασίας, θα πρέπει να το τοποθετήσετε με σωστό τρόπο χρησιμοποιώντας τις κατάλληλες εγκοπές (φωτ. 3).
- Κατά την τοποθέτηση στον τοίχο χρησιμοποιήστε ένα τριγωνικό στήριγμα (δεν χορηγείται) (φωτ. 2). Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα δεν βρίσκεται στο ύψος των ματιών του χρήστη. Συνιστάται η τοποθέτησή του σε μέγιστο ύψος περίπου **120-130 cm** από το επίπεδο εδάφους.
- Βιδώστε τη λαβή στην κορυφή του κινητήριου βραχίονα χρησιμοποιώντας την εξαγωνική βίδα M6x25 και το τετράγωνο παξιμάδι M6 που σας χορηγούνται (φωτ. 17)
- αφού εγκαταστήσετε σωστά την μηχανή μπορείτε να προχωρήσετε στην εγκατάσταση του τροχού

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟΝ ΤΡΟΧΟ

- χρησιμοποιείτε τον κατάλληλο τροχό για τον τύπο της αλυσίδας που θέλετε να τροχίσετε, συμβουλευόμενοι την πινακίδα αλυσίδων που βρίσκεται στο τέλος του χειριδίου (στήλες M - N)
- πριν τη χρήση βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί που παραλάβατε μαζί με το μηχάνημα βρίσκονται σε άριστη κατάσταση. Τοποθετώντας τους από την κεντρική οπή και κτυπώντας τους πλευρικά κοντά στην περιφέρεια, ελαφρά, με ένα **μη μεταλλικό** αντικείμενο, πρέπει να παραγγούν ένα μεταλλικό ήχο. Αν ακούσετε έναν υπόκωφο ήχο, αυτό είναι δείγμα ότι υπάρχει ρωγμή ή σπάσιμο και ο τροχός κρίνεται ακατάλληλος για χρήση.
- μην τοποθετείτε δια της βίας τον τροχό στον στροφέα και μην τροποποιείτε την διάμετρο της οπής, αποφεύγοντας τη χρήση τροχών που δεν έχουν τέλεια εφαρμογή
- για την εγκατάσταση του τροχού χρησιμοποιείτε αποκλειστικά στροφέα και φλάντζα καθαρούς και χωρίς ζημιές
- βεβαιωθείτε ότι οι διαστάσεις των εξωτερικών και εσωτερικών διαμέτρων του στροφέα και της φλάντζας είναι οι ίδιες (εικ. 1)
- βγάλτε το συμπληρωματικό προκάλυμμα χρησιμοποιώντας το κατάλληλο εξάγωνο κλειδί 4 που σας έχει χορηγηθεί (φωτ. 4)
- βγάλτε βίδες και φλάντζα (φωτ. 5). Αφήστε να γλιστρήσει ο τροχός (που έχετε στο μεταξύ επισημάνει) στο εσωτερικό της προστασίας, τοποθετήστε σωστά τον τροχό στον στροφέα και επανατοποθετήστε σφίγγοντας την φλάντζα με βίδες M6x25 χρησιμοποιώντας το εξάγωνο κλειδί 5 που σας έχει χορηγηθεί (φωτ. 5)
- προσέξτε ιδιαίτερα κατά την τοποθέτηση της φλάντζας η οποία θα πρέπει να είναι στραμμένη με την εκφόρτωση προς τη μεριά του τροχού (εικ. 2)
- ο τροχός που τοποθετείται με υπερβολικά σφιγμένες φλάντζες μπορεί να σπάσει η να διαλυθεί κατά τη διάρκεια της λειτουργίας θέτοντας σε κίνδυνο το χρήστη. Προς αποφυγή αυτού του κινδύνου σφίξτε τις βίδες M6x25 με **7 Nm** (εάν είναι δυνατόν ελέγξτε αυτά τα δεδομένα με ένα δυναμομετρικό κλειδί)
- τοποθετήστε το συμπληρωματικό προκάλυμμα στην προβλεπόμενη υποδοχή στο κέντρο της κυρίας προστασίας τροχού και σταθεροποιήστε το με βίδες M5x12 χρησιμοποιώντας το κατάλληλο εξάγωνο κλειδί 4 που σας έχει χορηγηθεί (φωτ. 6)

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΡΟΧΟΥ

- σταθείτε πλάι στον τροχό, βάλτε σε λειτουργία το μηχάνημα και ελέγξτε οπτικά τον τροχό ώστε να μην ταλαντώνεται ούτε πλευρικά ούτε εγκάρσια προκαλώντας ανώμαλες δονήσεις
- εάν συμβαίνει αυτό σταματήστε αμέσως τη μηχανή και ελέγξτε αν το μοντάρισμα του τροχού έγινε με το σωστό τρόπο. **Αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε τον τροχό με έναν άλλο γνήσιο**
- με το μηχάνημα σταματημένο ελέγξτε το περίγραμμα του τροχού με το ειδικό δείγμα πορτοκαλί χρώματος που σας έχει χορηγηθεί (εικ. 3 σημείο C)
- αν είναι απαραίτητο, **αφού φορέσετε ένα ζευγάρι γυαλιά και γάντια**, βάλτε σε λειτουργία την ακονιστική μηχανή και λειάνετε τον τροχό με το εξάρτημα λείανσης που σας έχει χορηγηθεί δουλεύοντας πάντα με μεγάλη προσοχή κρατώντας γερά και με τα δύο χέρια το εξάρτημα λείανσης. Η επαφή με τον τροχό που περιστρέφεται με μεγάλη ταχύτητα μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα και γδαρσίματα
- δοκιμάστε πάντα, στην ταχύτητα εργασίας, ένα τροχό που τοποθετήσατε για πρώτη φορά για τουλάχιστον ένα λεπτό πριν προχωρήσετε στο ακόνισμα, στέκοντας παράμερα και ελέγχοντας ότι κανένας δεν βρίσκεται στην τροχιά περιστροφής του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: αντικαταστήστε τους τροχούς όταν φτάνουν σε μία ελάχιστη διάμετρο περίπου **105mm (4.13 ίντσες)**

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- αφού τοποθετήσετε τη μηχανή, μοντάρτε σωστά τον τροχό και ελέγξτε ότι η φορά περιστροφής του είναι η ενδεδειγμένη στην προστασία τροχού, μπορείτε να την θέσετε σε λειτουργία
- η μηχανή είναι εφοδιασμένη με ένα διακόπτη ασφαλείας με πηνίο αποσύνδεσης. Αυτό σημαίνει ότι σε περίπτωση αφηνίδιας διακοπής του ηλεκτρικού ρεύματος ο διακόπτης απενεργοποιείται αυτόνομα αφήνοντας τη μηχανή σε θέση αναμονής στην περίπτωση ξαφνικής

- επιστροφής του ρεύματος (για να ξαναβάλετε σε λειτουργία την μηχανή θα πρέπει να ανοίξετε πάλι το διακόπτη)
- η μηχανή πρέπει να συνδεθεί με μια πρίζα τάσης 230V~ ή πρίζα USA με τάση 120V~ και ρεύμα 10A
- η πρίζα θα πρέπει να είναι γειωμένη και εφοδιασμένη με ασφάλειες 10A
- όταν μπαίνει σε λειτουργία η μηχανή ανάβει μία λάμπα που φωτίζει την περιοχή του ακονίσματος. Εάν αυτό δεν συμβεί, πριν αρχίσετε την εργασία αντικαταστήστε τη λάμπα απευθυνόμενοι σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΕΓΓΕΝΗΣ

Η υδραυλική μέγγηση είναι εφοδιασμένη με ένα κλιμακωτό έκκεντρο, που φέρει πέντε διαφορετικές διαβαθμίσεις αντίστοιχες σε πέντε διαφορετικά πάχη (gauge) αλυσίδων **(φωτ. 10)**. Διαβαθμίσεις έκκεντρου: .043=1.10mm - .050=1.27mm - .058=1.47mm - .063=1.60mm - .080=2.0mm.

Το έκκεντρο είναι μελετημένο έτσι ώστε ο άξονας της αλυσίδας να τοποθετείται στη μέση του κέντρου περιστροφής του τροχού. Έτσι, τα δεξιά και τα αριστερά δόντια θα ακονιστούν ομοιόμορφα στο ίδιο ύψος και η αλυσίδα θα μπορεί να δουλέψει με άριστο τρόπο. Το έκκεντρο όταν τοποθετηθεί στην βαθμίδα που αντιστοιχεί στο πάχος του κρίκου τραβήγματος (gauge) θα μείνει στην επιθυμητή θέση **(φωτ. 10)**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: είναι σημαντικό, πριν αρχίσετε την εργασία του ακονίσματος, να τοποθετήσετε την αλυσίδα στο κέντρο των δύο σιαγώνων της μέγγησης (με το μοτέρ πάντα σβηστό).

Προχωρήστε όπως παρακάτω:

- εξακριβώστε τον τύπο και το πάχος της αλυσίδας προς ακονισμό ή με μέτρηση ή συμβουλευόμενοι την πινακίδα αλυσίδων στο τέλος του βιβλιαρίου (βλέπε στήλες **C-D-E-F-G** για μάρκα και τύπο και στήλη **B** για πάχος (gauge)).
- εφοδιαστείτε με ένα κομμάτι νέας αλυσίδας με τουλάχιστον δύο αντίθετα δόντια και με πάχος (gauge) ίδιο με της προς ακονισμό αλυσίδας - τοποθετήστε το στην μέγγηση με τον ρυθμιστή βάθους στα δεξιά **(φωτ. 8)**
- όταν εξακριβώσετε το πάχος (gauge) της αλυσίδας τοποθετήστε το κλιμακωτό έκκεντρο στη βαθμίδα που αντιστοιχεί στην τιμή του πάχους **(φωτ. 10)**
- χαλαρώστε την μέγγηση χρησιμοποιώντας το πόμολο που βρίσκεται από κάτω **(φωτ. 8)** και στρέψτε την με ωρολογιακή φορά στην διαβάθμιση που αντιστοιχεί στην ανώτερη γωνία τροχίσματος του δεξιού δοντιού χρησιμοποιώντας την κλίμακα **(φωτ. 8)** (για διαφορετικές γωνίες με βάση τον τύπο της αλυσίδας συμβουλευτείτε την πινακίδα αλυσίδων στο τέλος του βιβλιαρίου στήλη **H**)
- μετακινήστε την μέγγηση στο έλκθρο τοποθετώντας την σε 0° χρησιμοποιώντας την κλίμακα που βρίσκεται στη δεξιά μεριά του έλκθρου και μπλοκάρτε τα πάντα με το πόμολο που βρίσκεται από κάτω **(φωτ. 9)**
- βάλτε ένα δεξί δόντι για κτύπημα κόντρα στο μπλόκο της αλυσίδας **(φωτ. 8)**
- ξεβιδώστε το πόμολο σφίξιματος του βραχίονα που βρίσκεται στο πίσω μέρος της βάσης **(φωτ. 7)**
- στρέψτε το βραχίονα του τροχού στη διαβάθμιση που αντιστοιχεί στην ανώτερη γωνία κοπή του δεξιού δοντιού χρησιμοποιώντας την κλίμακα που βρίσκεται στη βάση **(φωτ. 7)** (για διαφορετικές γωνίες με βάση τον τύπο της αλυσίδας συμβουλευτείτε την πινακίδα αλυσίδων στο τέλος του βιβλιαρίου στήλη **I**)
- μπλοκάρτε το βραχίονα με το πόμολο **(φωτ. 7)**
- χαμηλώστε το βραχίονα και ελέγξτε την απόσταση μεταξύ δοντιού και τροχού
- ενεργώντας στη βίδα του ρυθμιστή μηχανισμού προχωρήματος, μπλοκαρίσματος της αλυσίδας **(φωτ. 15 - σημείο 1)** δοκιμάστε να περάσετε ξυστά το δόντι στον τροχό (η βίδα ενεργοποιείται με το βραχίονα σε θέση μη χρησιμοποίησής του έτσι ώστε η αλυσίδα να κινείται ελεύθερα στο εσωτερικό των δύο σιαγώνων)
- στρέψτε τη μέγγηση με την ίδια διαβάθμιση από την αντίθετη φορά, βάλτε ένα αριστερό δόντι για κτύπημα κόντρα στο μπλόκο της αλυσίδας **(φωτ. 8/A)**, χαμηλώστε το βραχίονα και εξακριβώστε ότι το δόντι περνάει ξυστά από τον τροχό το ίδιο όπως και το δεξί
- εάν η διαφορά είναι αξιοσημείωτη, αυτό σημαίνει ότι η αλυσίδα δεν είναι στη σωστή τροχιά και θα πρέπει να επέμβετε με μικρές μετακινήσεις στο κλιμακωτό έκκεντρο μέχρι να βρείτε τη σωστή θέση της αλυσίδας
- όταν βρεθεί η μεσαία θέση της αλυσίδας μπορεί να αρχίσει η διαδικασία του ακονίσματος.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΚΟΝΙΣΜΑΤΟΣ

- συνιστάται ο καθαρισμός της αλυσίδας πριν το ακόνισμα
- τοποθετήστε την προς ακονισμό αλυσίδα στις δύο σιαγώνες προσέχοντας το ρυθμιστή βάθους που πρέπει να είναι στα δεξιά όπως έχει υποδειχθεί **(φωτ. 8)**
- χαλαρώστε τη μέγγηση χρησιμοποιώντας το πόμολο που βρίσκεται από κάτω **(φωτ. 8)** και στρέψτε την με ωρολογιακή φορά στην διαβάθμιση που αντιστοιχεί με την ανώτερη γωνία τροχίσματος του δεξιού δοντιού χρησιμοποιώντας την κλίμακα **(φωτ. 8)**
- βάλτε ένα δεξί δόντι για κτύπημα κόντρα στο μπλόκο της αλυσίδας και με τη βίδα του ρυθμιστή **(φωτ. 15 - σημείο 1)** ρυθμίστε το προχώρημα του δοντιού
- με το μοτέρ σβηστό χαμηλώστε το βραχίονα και προσπαθήστε, με τη βίδα του ρυθμιστή προχωρήματος της αλυσίδας, να πλησιάσετε το δόντι στον τροχό μέχρι να τον αγγίξει αρχίζοντας πάντα με το πιο φθαρμένο δόντι που εξακριβώθηκε με το δείγμα που σας έχει χορηγηθεί **(εικ. 3 σημείο D)**
- θέστε σε κίνηση τη μηχανή και με τη βίδα του ρυθμιστή προχωρήματος δοντιών κανονίστε την ποσότητα που πρέπει να αφαιρέσετε
- όταν κανονίστε αυτήν την ποσότητα μπλοκάρτε τη βίδα του ρυθμιστή με το μεταλλικό δακτύλιο **(φωτ.15 - σημείο 2)**
- για να μην επιβαρύνετε υπερβολικά το μοτέρ και για να μη φθείρετε τα δόντια της αλυσίδας αφαιρείτε ελάχιστες ποσότητες υλικού και μη μένετε για μακρύ χρονικό διάστημα στο ίδιο δόντι κινδυνεύοντας να κάψετε την κόψη
- κανονίστε το βάθος του ακονίσματος με τη βίδα του ρυθμιστή που βρίσκεται στο βραχίονα προσέχοντας να μη φθείρετε τους κρίκους σύνδεσης **(φωτ. 11)**
- αφού κανονίσετε το βάθος του ακονίσματος μπλοκάρτε τη βίδα του ρυθμιστή με τον μεταλλικό δακτύλιο **(φωτ. 11 - σημείο 1)**
- χαμηλώνοντας το βραχίονα η αλυσίδα μπλοκάρεται αυτόματα στο εσωτερικό των δύο σιαγώνων, επιτρέποντας έτσι, ένα σίγουρο και ακριβές ακόνισμα
- ακονίστε όλα τα δόντια του ίδιου τύπου (δεξιά) πριν στρέψετε την μέγγηση από την άλλη μεριά για να ξεκινήσετε τον ακονισμό των αριστερών δοντιών **(φωτ. 8/A)** προσέχοντας να μην πειράξετε τη βίδα του ρυθμιστή προχωρήματος αλυσίδας **(φωτ. 15 - σημείο 1)**
- για μερικούς τύπους αλυσίδων χρειάζεται να μετακινήσετε την μέγγηση κατά την μία ή την άλλη κατεύθυνση ακολουθώντας τις ενδείξεις τις κλιμάκας που βρίσκεται στην δεξιά μεριά του έλκθρου **(φωτ. 9)**
- η μετακίνηση του τροχού, όταν αυτή χρειάζεται, πρέπει να γίνει προς την μεριά του χρήστη για τα δεξιά δόντια **(φωτ. 9/A)** και προς την αντίθετη μεριά για τα αριστερά δόντια **(φωτ. 9/B)** (συμβουλευτείτε την πινακίδα αλυσίδων στο τέλος του βιβλιαρίου στήλη **L**)
- για πολύ φθαρμένες αλυσίδες θα πρέπει να ρυθμίσετε την πλάγια θέση του μπλοκαρίσματος αλυσίδας **(φωτ 15 - σημείο 3)** με το πόμολο **(φωτ. 15 - σημείο 4)** για να αποφύγετε τις βλάβες που ο τροχός μπορεί να προκαλέσει στο μπλοκαρίσμα

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- κατά τη διάρκεια του ακονίσματος μη χρησιμοποιείτε ψυκτικά υγρά
- όταν τελειώσετε τον ακονισμό, πριν βγάλετε την αλυσίδα, σβήστε την μηχανή τοποθετώντας το διακόπτη στο «0»
- εάν τοποθετώντας τον διακόπτη στο «1» η μηχανή τροχίσματος δεν ξεκινά, εάν ο διακόπτης είναι στο «0» και η μηχανή τροχίσματος δεν σταματά, αποσυνδέστε αμέσως το καλώδιο τροφοδοσίας από το ρεύμα
- σε περίπτωση τυχαίων χτυπημάτων ή συγκρούσεων του τροχού, συμπεριφερθείτε όπως στην παράγραφο ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟΝ ΤΡΟΧΟ

ΑΚΟΝΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΡΥΘΜΙΣΤΩΝ ΒΑΘΟΥΣ

- τοποθετήστε τη μέγγενη στις 0° (**φωτ. 16**)
- τοποθετήστε το βραχίονα τροχού στις 90° (με τον τροχό κάθετο στην μέγγενη) ακολουθώντας τις ενδείξεις τις κλίμακας που βρίσκεται στην βάση (**φωτ. 7**)
- με τροχό μεγέθους 6mm σε επίπεδη τομή και με το βραχίονα κάθετα στη μέγγενη (**φωτ. 12**), κανονίστε το βάθος του τροχίσματος με τη βίδα του ρυθμιστή (**φωτ. 11**) (συμβουλευτείτε την πινακίδα αλυσίδων στο τέλος του βιβλιαρίου στήλη Ο)
- μετά μπορείτε να προχωρήσετε στην εργασία

ΣΗΜΕΙΩΣΗ. Οι έμπειροι χρήστες μπορούν χρησιμοποιώντας τον τροχό μεγέθους 6mm να διατηρήσουν την αρχική του ακτίνα του ρυθμιστή. Σε αυτή την περίπτωση συνιστάται μία κλίση του βραχίονα τροχού από 10° έως 15° (εικ. 4). Εξακριβώστε την ακρίβεια της ενέργειας με το δείγμα που σας έχει χορηγηθεί (εικ. 3 σημείο Α)

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η μηχανή ακονίσματος είναι εφοδιασμένη με την υδραυλική μέγγενη σε κατάσταση πλήρους λειτουργικότητας και με το πιστόνι γεμάτο με λάδι **AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524)**

- αποσυνδέστε πάντα την πρίζα από το ρεύμα πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, λίπανσης ή καθαρισμού
- η μηχανή πρέπει να διατηρείται καθαρή για να είναι ευανόγνωστες οι οδηγίες ασφαλείας και οι πινακίδες. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται ή με ένα πανί ή με μία ψήκτρα καθαρισμού
- μην χρησιμοποιείτε πεπιεσμένο αέρα γιατί μπορεί να μεταφέρει κόκκους μεταλλικής σκόνης σε μέρη της μηχανής που δεν μπορείτε να φτάσετε και που μπορούν να βλάψουν ζωτικά τμήματά της.

Είναι απαραίτητο να εφοδιάζετε με λάδι το ελαιοδυναμικό κύκλωμα σε κανονικά χρονικά διαστήματα, Ακολουθήστε τα παρακάτω:

- α) σηκώστε μέχρι τέρμα το βραχίονα
- β) ξεβιδώστε τη βίδα (1) που βρίσκεται στην σύνδεση στερεωμένη απευθείας στο πιστόνι (**φωτ. 13**)
- γ) έχοντας πάντα σηκωμένο μέχρι τέρμα το βραχίονα, βάλτε στο κύκλωμα την ποσότητα υδραυλικού λαδιού που είναι απαραίτητη για την καλή λειτουργία (6cc).
Για το γέμισμα, συμβουλευτείτε η χρησιμοποίηση μίας σύριγγας γεμάτης με λάδι **AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524)** (**φωτ. 14**)
- δ) ξαναβάλτε τη βίδα και τη ροδέλα από χαλκό χωρίς να σφίξετε
- ε) χαμηλώστε αργά το βραχίονα για να διώξετε τον αέρα από το κύκλωμα
- στ) σφίξτε τη βίδα έχοντας το βραχίονα κατεβασμένο μέχρι τέρμα.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Η μηχανή δεν τίθεται σε κίνηση:

- εξακριβώστε ότι ο ρευματολήπτης είναι καλά συνδεδεμένος με την πρίζα του ρεύματος
- εξακριβώστε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας της μηχανής δεν είναι φθαρμένο
- εξακριβώστε ότι η πρίζα του ρεύματος έχει τάση
- εξακριβώστε ότι δεν έχουν καταστραφεί ασφάλειες στο εσωτερικό της πρίζας
- ελέγξτε ότι δεν έχει πέσει η ασφάλεια της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης.

Εάν μετά από αυτές τις ενέργειες η μηχανή εξακολουθεί να μην παίρνει μπρος, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

Η σύνδεση της μηχανής με το ρεύμα ρίχνει την ασφάλεια:

- απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις

Το ηλεκτρικό μοτέρ της μηχανής ζεσταίνει υπερβολικά:

- εξακριβώστε ότι το βολτάζ που αναφέρεται στην πινακίδα των τεχνικών χαρακτηριστικών αντιστοιχεί στο βολτάζ του ρεύματος
- εξακριβώστε ότι ο ανεμιστήρας ψύξης του μοτέρ γυρίζει κανονικά και δεν είναι φθαρμένος
- εξακριβώστε ότι ο τροχός δεν μπλοκάρει κατά τη διάρκεια του ακονίσματος

Σε περίπτωση που το πρόβλημα παραμένει απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

Η φορά περιστροφής του τροχού είναι αντίθετη από αυτήν που αναφέρεται στη μηχανή:

- απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις

Η μηχανή παρουσιάζει ανώμαλους κραδασμούς:

- εξακριβώστε τη σωστή στερέωση της μηχανής στον πάγκο εργασίας
- εξακριβώστε ότι το μοτέρ είναι στερεωμένο σωστά στο βραχίονα με τις τρεις βίδες στερέωσης
- εξακριβώστε ότι το τμήμα της μέγγενης είναι καλά στερεωμένο στην βάση με το πόμολο που βρίσκεται από κάτω
- εξακριβώστε το σωστό μοντάρισμα του τροχού ξυσίματος στον στροφέα κεντραρίσματος

Σε περίπτωση που το πρόβλημα παραμένει απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

Η αλυσίδα δεν μπλοκάρει όταν κατεβάζετε το βραχίονα μοτέρ:

- εξακριβώστε την σωστή θέση του εκκεντρου κοντραρίσματος σε σχέση με τον τύπο της αλυσίδας προς ακόνισμα
- Λύση: βρείτε την σωστή θέση ακολουθώντας τις οδηγίες του εγχειριδίου
- εξακριβώστε ότι κατεβάζοντας το βραχίονα η μεταλλική απόληξη κινείται κανονικά στο εσωτερικό του κοντραρίσματος αλυσίδας και ότι παραμορφώνει ικανοποιητικά την εσωτερική μέγγενη διασφαλίζοντας το σωστό μπλοκάρισμα της αλυσίδας

Αιτία: ελλιπής ποσότητα λαδιού στο εσωτερικό του κυκλώματος

Λύση: αφού πρώτα αδειάσετε το κύκλωμα, προβλέψτε για το ξαναγέμισμά του ακολουθώντας τις οδηγίες του εγχειριδίου

Σε περίπτωση που το πρόβλημα παραμένει απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

ΔΙΑΛΥΣΗ

Η μηχανή ακονίσματος **super jolly** είναι κατασκευασμένη με ανακυκλώσιμα υλικά σε ποσοστό 90% και γι' αυτό σε περίπτωση που είναι αναγκαία η παύση της, μην την εγκαταλείπετε στο περιβάλλον αλλά επιστρέψτε την στον πωλητή σας που θα προβλέψει για την κατάλληλη διάθεσή της.

ΕΓΓΥΗΣΗ

- Η ισχύς της εγγύησης για το προϊόν είναι εκείνη που αναγνωρίζεται από τη χώρα πώλησης. Η αίτηση για την εγγύηση έχει αξία μόνο εάν συνοδεύεται από αντίγραφο της απόδειξης αγοράς (τιμολόγιο ή απόδειξη ταμείου). Για πιθανές επισκευές η μηχανή θα πρέπει να αποστέλλεται στον μεταπωλητή ελεύθερη κομίστρου.

- Το δικαίωμα εγγύησης εκπίπτει εάν:

- α) η μηχανή τροχίσματος είναι τροποποιημένη
- β) η μηχανή τροχίσματος δεν χρησιμοποιήθηκε με τον ενδεικνυόμενο τρόπο από τον παρόν εγχειρίδιο
- γ) στην μηχανή είναι συναρμολογημένα μέρη, εξαρτήματα ή τροχοί που δεν είναι γνήσια ή δεν είναι εγκεκριμένα
- δ) η μηχανή τροχίσματος συνδέθηκε με τάση διαφορετική από εκείνη που αναφέρεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών της.

door de Klanten Service en Technische Informatiedienst
GERESERVEERD EIGENDOM

Bij iedere slijpmachine wordt een kopie van deze handleiding geleverd.

N.B. De in deze handleiding verstrekte beschrijvingen en illustraties zijn niet streng bindend bedoeld. De fabrikant behoudt zich het recht voor, indien nodig, veranderingen aan te brengen zonder iedere keer verplicht te zijn deze handleiding bij te werken.

ELEKTRISCHE KETTINGSLIJPMACHINE

super jolly 230V~ - super jolly 120V~

MACHINE EIGENSCHAPPEN

- Fabrikant: Tecomec SpA - Via Secchi, 2 – 42011 Bagnolo in Piano – Reggio Emilia – ITALIË
- Machine: Elektrische kettingslijpmachine **super jolly**

GEGEVENS EN MODELLEN

- uitvoeringen: **super jolly 230V~ – super jolly 120V~**
- geïnstalleerd vermogen: elektrische eenfasemotor 50Hz 214W spanning 230V~ – 60Hz 285-300W spanning 120V~
- slijpsteenafmetingen: uitwendige diameter 145mm, inwendige diameter 22.3mm
- diktes: 3.2 - 4.7 – 6 mm
- Maximumsnelheid: 3400 min⁻¹ (120V~) / 2800 min⁻¹ (230V~)
- lamptype: 15W voor de modellen 230V~ en 120V~
- geluidshinderniveau: 79dB (A)
- niveau van de door de handgreep overgedragen trillingen: <2,5 m/S²
- voorziene kettingtypes: 1/4" - .325" – 3/8" - .404" – 1/2" sprongen (met slijpsteen en speciale klem ook de 3/4" sprong)
- totaal machinegewicht: 74N (7.5 kg)
- geleverde hulpstukken: slijpstenen dikte 3.2 - 4.7 - 6 mm; N.1 dopsleutel 4 om het hulpscherm te demonteren; N.1 dopsleutel 5 om de slijpsteen te demonteren; N.2 bouten om de machine te verankeren; N.1 slijpsteenopzuiverinrichting; N.1 snijplaat.

INLEIDING

Bewaar deze handleiding zorgvuldig.

Voor een juist gebruik van de slijpmachine en om ongevallen te voorkomen, **moet u voordat u de machine gebruikt bijzonder zorgvuldig deze handleiding lezen.** In deze handleiding wordt een uitleg van de werking van de verschillende onderdelen alsmede de instructies voor de vereiste controles en onderhoud verstrekt.

ATTENTIE – Alle niet in deze handleiding vermelde onderhoudswerkzaamheden moeten door een bevoegde werkplaats worden uitgevoerd. Om een constante en juiste werking van de slijpmachine te garanderen, herinneren wij u eraan dat u eventueel te vervangen onderdelen uitsluitend met **ORIGINELE ONDERDELEN** mag vervangen.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

ATTENTIE – De slijpmachine is, indien hij juist gebruikt wordt, een snel, eenvoudig en doelmatig werktuig. Voor een prettig en veilig werken met de machine raden wij u aan zorgvuldig de hieronder en verder in deze handleiding vermelde veiligheidsvoorschriften in acht nemen.

- 1 - De slijpmachine mag alleen door volwassenen, die in goede lichamelijke conditie verkeren en op de hoogte zijn van de gebruiksvoorschriften, worden gebruikt
- 2 - Draag geen ringen, armbanden en/of wijde kleren die met de slijpsteen in aanraking kunnen komen
- 3 - Draag tijdens de werkzaamheden en het bijlijpen van de slijpsteen altijd veiligheidshandschoenen en een veiligheidsbril
- 4 - Breng de draaiing van de slijpsteen nooit met de handen tot stilstand, ook niet nadat u de motor heeft afgezet
- 5 - Verwijder, voordat u met de montage van de slijpsteen en alle andere onderhoudswerkzaamheden of verplaatsing begint, de stekker uit het stopcontact
- 6 - Start de slijpmachine nooit zonder de beschermkap van de slijpsteen (**foto 6**) – de hoofdbescherming wordt reeds geïnstalleerd op de slijpmachine geleverd en mag alleen in geval van vervanging worden verwijderd
- 7 - Controleer of de spanning en de frequentie, die zijn vermeld op het op de slijpmachine aangebrachte kenplaatje, met die van het stroomnet overeenkomen
- 8 - Gebruik geen kabels of verlengsnoeren die defect en/of niet overeenkomstig de voorschriften zijn
- 9 - Verwijder bij beschadiging van het snoer of als het snoer kapot is onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Voor de reparatie of vervanging moet u uitsluitend de wederverkoper of een bevoegde klantenservice raadplegen. De voedingskabel is voorzien van klemmen – met beveiliging. De elektrische aansluiting bestaat uit het rechtstreeks aansluiten van de voedingskabel op de schakelaar. De elektrische aansluiting op het stroomnet moet zodanig worden uitgevoerd, dat zij geen schade aan personen of voertuigen kan veroorzaken en hiermee zowel voor hen als voor uzelf een gevaar kan vormen.
- 10 - Verzeker u ervan voordat u de slijpmachine start, dat er geen gereedschap of andere voorwerpen binnen het werkgebied van de slijpsteen liggen.
- 11 - Controleer tijdens de werking de ligging van de voedingskabel, zodat hij altijd buiten het werkingsbereik van de slijpsteen blijft en niet te strak gespannen is. U mag niet in de buurt van andere elektrische kabels slijpen.
- 12 - Verplaats de ketting nooit met de linkerhand vooruit, voordat de slijpsteen volledig van het werkgebied verwijderd is.
- 13 - Laat geen vreemden tijdens de werking in de buurt van de slijpmachine komen of de voedingskabel aanraken.
- 14 - Houd de handgrepen altijd schoon en droog.
- 15 - Verzeker u ervan, voordat u de slijpmachine start, dat de slijpsteen juist bevestigd is en ver van het werkgebied is.
- 16 - Werk altijd met een stevig op een werkbank of aan de muur bevestigde machine.
- 17 - Werk altijd in een stabiele en veilige positie en let u goed op uw werkzaamheden.
- 18 - Volg altijd de voor de onderhoudswerkzaamheden voorziene instructies.
- 19 - Controleer de slijpmachine voor het gebruik om u ervan te verzekeren dat alle veiligheidsinrichtingen en eventuele andere inrichtingen juist werken.
- 20 - Werk nooit met een beschadigde, slecht gerepareerde, of verkeerd gemonteerde of willekeurige gewijzigde slijpmachine. U mag nooit beveiligingen verwijderen, beschadigen of buiten werking stellen.

- 21 - Gebruik geen slijpstenen die niet in de kettingtabel aan het einde van de handleiding zijn vermeld (**kolom M en N**)
- 22 - Gebruik de slijpmachine niet als snijmachine of om voorwerpen anders dan zaagkettingen te slijpen.
- 23 - Geef of leen de slijpmachine alleen uit aan bekwame personen, die op de hoogte zijn van de werking en het juiste gebruik van de machine.
- 24 - Bewaar de slijpmachine altijd op een droge plaats en hoog boven de grond en buiten het bereik van kinderen.
- 25 - Stel de slijpmachine niet bloot aan regen en/of bijzonder vochtig weer.
- 26 - Gebruik de machine niet in een ruimte met gevaar voor explosie of brand.
- 27 - Laat de slijpmachine, indien u haar buiten gebruik stelt, niet in het milieu achter, maar geef hem terug aan uw wederverkoper, die voor de juiste afvalverwerking zal zorgen.
- 28 - Raadpleeg altijd uw wederverkoper voor eventuele inlichtingen of dringende ingrepen.
- 29 - Trek niet aan de voedingskabel om de stekker uit het stopcontact te verwijderen. Houd de kabel uit de buurt van warmtebronnen, olie of scherpe randen.
- 30 - Verwijder, voordat u het lampje vervangt, de stekker uit het stopcontact.
- 31 - Controleer of de spanning en de voltage van het nieuwe lampje met de op het etiket van de slijpsteenbescherming vermelde gegevens overeenkomt.
- 32 - Verplaats, om gevaar voor snijwonden te vermijden, de ketting door hem juist op de verbindingsschakel en niet op het scherpe tandgedeelte vast te pakken.
- 33 - Start de slijpmachine nooit terwijl u de slijpsteen met de handen tegenhoudt.
- 34 - Beschermt u zich tegen elektrische schokken. Voorkom het contact met andere gearde metalen oppervlakken dan die van de machine.
- 35 - Forceer nooit het gereedschap tijdens de bewerking.

ATTENTIE – INSTALLATIE SLIJPMACHINE

- plaats de slijpmachine in een tegen vocht en stof beschermde, goed verlichte ruimte, buiten het bereik van kinderen en niet in de buurt van gas, vloeistoffen of brandbare of explosieve materialen en zodanig dat u de stekker in een goed geaard stopcontact, zonder het gebruik van gevaarlijke verlengsnoeren kunt steken.
- bevestig de bankslijpmachine met de twee geleverde M8x80 bouten (**foto 1**). Voor de bevestiging van de bankslijpmachine moet u hem met behulp van de speciale inkepingen juist plaatsen (**foto 3**)
- gebruik voor de montage aan de muur of tussenwand een vierkant steunstuk (niet bij de levering inbegrepen) (**foto 2**). Verzeker u ervan dat de machine niet op ooghoogte van de operator wordt bevestigd. Het is aanbevolen de machine op een maximumhoogte van ongeveer **120-130 cm** van de vloer te monteren.
- het handvat op het uiteinde van de motorarm met behulp van de geleverde M6x25 zeskantenschroef en de M6 moer vastschroeven (**foto 17**)
- nadat u de slijpmachine juist heeft geïnstalleerd, kunt u met de montage van de slijpsteen beginnen.

MONTAGE EN WAARSCHUWINGEN WAT BETREFT DE SLIJPSTEEN

- gebruik een voor het te slijpen kettingtype geschikte slijpsteen. Raadpleeg hiervoor de aan het einde van de handleiding bijgesloten kettingtabel (**kolom M - N**)
- **verzekert u ervan, voordat u de geleverde slijpstenen gebruikt dat zij perfect in orde zijn.** Als u de slijpsteen aan het middengat ophangt en met een **niet** metalen voorwerp zijdelings, dicht bij de rand, er licht op slaat, moet hij een metalen geluid maken. Een dofse klank duidt op scheuren of breuken, **dit betekent dat u de slijpsteen moet afkeuren.**
- forceer niet als u een slijpsteen op de naaf plaatst, noch wijzig de diameter van het centreergat om te voorkomen dat u slijpstenen gebruikt die niet goed passen
- gebruik voor de montage van de slijpsteen uitsluitend een schone, onbeschadigde naaf en flens
- verzeker u ervan dat de afmetingen van de uitwendige diameters zowel van de naaf als van de flens volkomen gelijk zijn (**fig. 1**)
- demonteer de beschermkap met behulp van de speciale geleverde dopsleutel 4 (**foto 4**)
- demonteer schroef en flens (**foto 5**). Schuif de (reeds van tevoren gekozen) slijpsteen binnen de bescherming, **centreer de slijpsteen juist op de naaf**, monteer hem hierna opnieuw en haal de flens met schroef M6x25 goed aan met behulp van de geleverde dopsleutel 5 (**foto 5**)
- **let bijzonder goed op bij de montage van de flens die met de uitlaat aan de kant van de slijpsteen (fig. 2) gericht moet zijn**
- een met te strak aangehaalde flenzen geïnstalleerde slijpsteen kan tijdens de werking breken of uit elkaar kunnen vallen en hierbij een gevaar voor de operator vormen. Haal om dit risico te vermijden de schroef M6x25 aan op **7 Nm** (controleer, indien mogelijk, deze waarde met een sleutel met regelbare koppell)
- plaats de beschermkap van de slijpsteen in de in het midden van de beveiliging van de hoofdslijpsteen voorziene zitting en bevestig de beschermkap met de schroef M5x12 met behulp van de speciale geleverde dopsleutel 4 (**foto 6**)

CONTROLE VAN DE SLIJPSTEEN

- Ga naast de slijpsteen staan, zet de slijpmachine in werking, kijk nu goed en controleer of de slijpsteen niet zijdelings of dwars schommelt e zodoende abnormale trillingen veroorzaakt
- Indien dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk stoppen en controleren of de montage van de slijpsteen juist is uitgevoerd. **Vervang, indien nodig de slijpsteen met een andere originele slijpsteen.**
- Controleer, terwijl de machine stilstaat, het profiel van de slijpsteen met de speciaal geleverde, oranje snijplaat (**fig. 3 punt C**)
- Start, indien nodig, **nadat u een veiligheidsbril heeft opgezet en handschoenen heeft aangetrokken**, de slijpmachine en werk nu het profiel van de slijpsteen bij met behulp van de geleverde slijpsteenopzuiverinrichting. Ga hierbij heel voorzichtig te werk, waarbij u de slijpsteenopzuiverinrichting stevig met twee handen goed vasthoudt. Het contact met de op hoge snelheid draaiende slijpsteen, kan brand- en schaafwonden veroorzaken
- probeer een pas gemonteerde slijpsteen altijd minstens een minuut op werksnelheid uit, voordat u begint te slijpen. Zorg dat u uit de buurt blijft en controleer of zich geen andere personen op de baan van zijn draaivlak bevinden.

N.B.: vervang de slijpstenen wanneer zij een minimumdiameter van ongeveer 105mm (4.13 inches) hebben bereikt

INWERKINGSTELLING

- nadat u de machine geïnstalleerd heeft, de slijpsteen juist gemonteerd heeft en eveneens gecontroleerd heeft dat de draairichting van de slijpsteen met die op de slijpsteenbescherming is aangegeven overeenkomt, kunt u de machine in werking stellen
- de machine is uitgerust met een veiligheidsschakelaar met ontspanningsspoel, dit betekent dat in geval van plotseling stroomuitval, de schakelaar zelfstandig geblokkeerd wordt, zodat de machine in stilstand blijft voor het geval de stroom onverwachts weer terugkeert (bedien opnieuw de schakelaar om de slijpmachine weer in werking te stellen)
- de machine moet op een stekker met spanning 230V~ of USA-stekker bij 120V~ stroom en 10A stroom worden aangesloten
- het stopcontact moet goed geaard en voorzien van 10A veiligheidszekeringen zijn
- op het moment van inwerkingstelling gaat het lampje branden dat de slijpzone verlicht. Indien dit niet gebeurt, moet u voordat u begint te werken het lampje vervangen, dat bij een bevoegd klantenservice te verkrijgen is.

AFSTELLING VAN DE KLEM

De hydraulische klem is uitgerust met een excenterverdeelschijf, die vijf verschillende standen aanwijst die met vijf verschillende kettingdiktes (gauge) overeenkomen (**foto 10**)

Verdeelschaal van de excenterschijf: .043=1.10mm – .050=1.27mm - .058=1.47mm - .063=1.60 - .080=2.0mm.

De excenterschijf is ontworpen om de as van de ketting in de middenlijn van het draaicentrum van de klem te plaatsen. De rechter- en linkertanden zullen zodoende gelijkmatig op dezelfde hoogte geslepen worden en de ketting zal goed kunnen werken.

De excenterschijf zal, als hij eenmaal op het met de dikte van de aandrijfschakel (gauge) overeenkomende punt geplaatst is in de gewenste stand blijven (**foto 10**).

N.B. Voordat u met het slijpen zelf begint is het heel belangrijk dat u de ketting precies in het midden van de op de klem bevestigde klauwen plaatst (altijd met afgezette motor).

Ga nu als volgt te werk:

- bepaal het type en de dikte van de te slijpen ketting door middel van instrumentmeting of raadpleeg de aan het einde van de handleiding ingesloten kettingtabel (zie kolom **C-D-E-F-G** voor het merk en het type en kolom **B** voor de dikte (gauge)).
- neem een nieuw stuk ketting met minstens twee tegenover elkaar liggende tanden met een dikte (gauge) die gelijk is aan die van de te slijpen ketting – plaats het op de klem met de dieptebegrenzer rechts (**foto 8**)
- nadat u de dikte (gauge) van de ketting heeft bepaald, regelt u de verdeelxcenterschijf door hem ter hoogte van de waarde van de dikte in te stellen (**foto 10**)
- draai de klem losser met behulp van de zich hieronder bevindende handknop (**foto 8**) en draai de klem naar rechts van de verdeelschaal die met de bovenste slijphoek van de rechtertand overeenkomt met behulp van de verdeelschaal (**foto 8**) (verschillende hoeken afhankelijk van het kettingtype, raadpleeg de aan het einde van de handleiding ingesloten kettingtabel kolom **H**)
- verplaats de klem op de slede en plaats hem op 0° met behulp van de op de rechterkant van de slede geplaatste verdeelschaal en vergrendel het geheel met behulp van de zich hieronder bevindende handknop (**foto 9**)
- breng een rechtertand in de eindaanslag tegen de kettingstop (**foto 8**)
- draai de armvastzetknop die zich aan de achterkant van het onderstel bevindt los (**foto 7**)
- draai de slijpsteenarm van de met de bovenste snijhoek van de rechtertand overeenkomende graad met behulp van de verdeelschaal die zich op het onderstel bevindt (**foto 7**) (verschillende hoeken afhankelijk van het kettingtype, raadpleeg de aan het einde van de handleiding ingesloten kettingtabel, kolom **I**)
- vergrendel de arm met behulp van de handknop (**foto 7**)
- verlaag de arm en controleer de afstand tussen tand en slijpsteen
- laat, met behulp van de afstelschroef voor het voortbewegen-stoppen van de ketting (**foto 15 – punt 1**) met verschillende pogingen de tand de slijpsteen raken (de schroef moet geregeld worden met de arm in de buitenwerkingsstand, zodat de ketting vrij binnen de twee klauwen kan bewegen)
- draai de klem in tegenovergestelde richting van dezelfde hoek, breng de linkertand vlak tegen de kettingstop (**foto 8/A**), verlaag de arm en controleer of de tand de slijpsteen net zo dicht raakt als bij de rechtertand
- als het verschil beduidend is, betekent dit dat de ketting niet juist gecentreerd is en moet u de excenterverdeelschijf met kleine bewegingen afstellen, totdat u de juiste stand van de ketting heeft gevonden
- nadat u de middenlijn van de ketting heeft bepaald, kunt u met het slijpen beginnen

SLIJPHANDELING

- het is aanbevolen de ketting goed te reinigen, voordat u met het slijpen begint
- plaats de te slijpen ketting op de twee klauwen waarbij u erop let dat de dieptebegrenzer zich zoals aangegeven rechts bevindt (**foto 8**)
- maak de klem los met behulp van de zich hieronder bevindende handknop (**foto 8**) en draai de klem naar rechts van de graadverdeling, die met de bovenste slijphoek van de rechtertand overeenkomt, door middel van de verdeelschaal (**foto 8**)
- breng een rechtertand tot hij tegen de kettingstopinrichting komt en stel de tandaagrijving af met behulp van de afstelschroef (**foto 15 - punt 1**)
- verlaag de arm, als de motor is afgezet, en breng met verschillende pogingen, door middel van de afstelschroef voor de kettingaandrijving, de tand dichtbij de slijpsteen tot hij hem raakt. U begint altijd bij de meest gesleten tand begint, die u met behulp van de geleverde snijplaat kunt herkennen (**fig. 3 punt D**)
- start de slijpmachine en bepaal altijd met de afstelschroef voor de tandaagrijving de te verwijderen hoeveelheid
- vergrendel, nadat u de te verwijderen hoeveelheid heeft vastgesteld, de afstelschroef door middel van de ringmoer (**foto 15 – punt 2**)
- **verwijder, om de motor niet te zwaar te belasten en de tanden van de ketting niet te beschadigen, minimumhoeveelheden materiaal en blijf niet te lang op dezelfde tand anders loopt u het risico dat u de slijpkant verbrandt**
- stel de slijpdiepte in met behulp van de afstelschroef die zich op de arm bevindt, waarbij u erop let dat u niet de verbindingsschakels beschadigt (**foto 11**)
- vergrendel, nadat u de slijpdiepte heeft vastgesteld de afstelschroef door middel van de ringmoer (**foto 11 – punt 1**)
- als u de arm omlaag zet, wordt automatisch de ketting binnen de twee klauwen vergrendeld, om nauwkeurig en veilig te kunnen slijpen
- slijp alle tanden van hetzelfde type (rechtertanden), voordat u de klem naar de tegenovergestelde kant draait om met het slijpen van de linkertanden te beginnen (**foto 8/A**). Let hierbij op dat u de afstelschroef voor de kettingaandrijving **niet** aanraakt (**foto 15 – punt 1**)
- voor sommige kettingsoorten moet u de klem in een bepaalde richting verplaatsen, volgens de aanwijzingen op de verdeelschaal, die zich op de rechterkant van de slede bevindt (**foto 9**)
- de verplaatsing van de klem moet, indien dit nodig is, naar de operator toe voor de rechtertanden (**foto 9/A**) en in tegenovergestelde richting voor de linkertanden geschieden (**foto 9/B**) (raadpleeg de kettingtabel achter in de handleiding, kolom **L**).
- voor bijzonder versleten kettingen moet de zijdelingse stand van de kettingstop (**foto 15 – punt 3**) met de handknop (**foto 15 – punt 4**) afstellen, om te vermijden dat de slijpsteen deze stopinrichting beschadigt.

N.B.

- **gebruik tijdens het slijpen geen koelvloeistoffen.**
- **schakel, wanneer u met het slijpen klaar bent, de slijpmachine uit door de schakelaar op “O” te zetten, voordat u de ketting verwijdert**
- **haal onmiddellijk de stekker uit het stopcontact als de slijpmachine niet start wanneer u de schakelaar op “1” zet, of niet stopt wanneer u de schakelaar op “0” zet**
- **Ga, in geval van slagen of toevallig stoten tijdens het slijpen tegen de slijpsteen, te werk zoals aangegeven in paragraaf MONTAGE EN WAARSCHUWINGEN WAT BETREFT DE SLIJPSTEEN**

SLIJPEN VAN DE DIEPTEBEGRENZERS

- plaats de klem op 0° (**foto 16**)
- plaats de slijpsteenarm 90° (met de slijpsteen loodrecht op de klem) volgens de aanwijzingen van de verdeelschaal, die zich op het onderstel bevindt (**foto 7**)
- stel de slijpdiepte in behulp van een afstelschroef (**foto 12**) met een 6 mm-dikke vlakke slijpsteen en met de arm loodrecht op de klem (**foto 11**) (raadpleeg de kettingtabel achter in de handleiding, kolom O).
- Nu kunt u met het slijpen beginnen

N.B Voor de meer ervaren operators is het, met behulp van een 6mm-dikke slijpsteen, mogelijk de oorspronkelijke radius van de begrenzer te behouden. In dit geval raden wij u aan de slijpsteenarm 10° tot 15° te hellen (fig. 4). Controleer met behulp van de geleverde snijplaat of de handeling nauwkeurig is uitgevoerd (fig. 3 punt A)

ONDERHOUD

De slijpmachine wordt geleverd met een volledig doelmatig werkende hydraulische klem en met een reeds met AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524) olie gevulde kleine zuiger

- onderhoud- reiniging- of smeerhandeling uitvoert
- de slijpmachine moet altijd goed gereinigd zijn, dit om de veiligheidsvoorschriften en de kenplaten goed leesbaar te houden. U moet voor de reiniging een doek of een borsteltje gebruiken
- gebruik geen perslucht want hierdoor kunnen metaalstofresten in onbereikbare punten komen en zodoende vitale onderdelen van de slijpmachine beschadigen.

U moet regelmatig de olie in het hydraulische circuit bijvullen. Ga hierbij al volgt te werk:

- hef de arm tot aan de eindaanslag
- maak de schroef (1) los, die zich op het koppelstuk bevindt, dat rechtstreeks op de kleine zuiger is bevestigd (**foto 13**)
- houd de arm a altijd omhoog tot in de eindaanslag, voeg de voor de goede werking benodigde hoeveelheid hydrauliekolie (6cc) in het circuit.

Voor het bijvullen raden wij u aan een met AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524) olie gevulde spuit te gebruiken (**foto 14**);

- hermonteer de schroef en de koperen afsluitschijf zonder hem strak aan te halen;
- verlaag de arm langzaam om de lucht uit het circuit te laten ontsnappen;
- haal de schroef aan met de arm volledig omlaag.

IN GEVAL VAN STORINGEN

De machine start niet:

- controleer of de stekker goed in het stopcontact zit
 - controleer of de voedingskabel van de machine niet beschadigd is
 - controleer of de het stopcontact onder stroom staat
 - controleer of er geen zekeringen binnen het stopcontact doorgeslagen zijn
 - controleer of de veiligheidsschakelaar van uw apparaat niet defect is
- Indien na deze controles de storing aan de machine zelf te wijten is, moet u hem door een bevoegde klantenservice laten controleren.

De aansluiting van de machine op het stroomnet doet de veiligheidsschakelaar in werking treden:

- raadpleeg een bevoegde klantenservice

De elektrische motor van de machine wordt teveel verhit:

- controleer of de op het plaatje met de technische gegevens vermelde spanning met die van de stroomvoorzorging overeenkomt
- controleer of de koelventilator van de motor goed draait en of hij niet beschadigd is
- controleer of de slijpsteen tijdens het slijpen vastloopt

Raadpleeg indien het probleem aanhoudt een bevoegde klantenservice.

De draairichting van de slijpsteen is tegenovergesteld aan de op de machine aangegeven richting:

- raadpleeg een bevoegde klantenservice.

De machine vertoont buitensporige trillingen:

- controleer of de machine juist op de werkbank is bevestigd
- controleer of de motor juist met behulp van de twee bevestigingsschroeven op de arm is bevestigd
- controleer of de de bankschroefeenheid goed met behulp van de onderliggende knop op het onderstel is bevestigd
- controleer of de slijpsteen juist op zijn centreernaaf is gemonteerd

Raadpleeg indien het probleem aanhoudt een bevoegde klantenservice.

De ketting wordt niet vastgezet als u de motorarm verlaagt:

- controleer de juiste stand van de contrastnok in verhouding tot het te slijpen kettingsoort
- Oplossing: vind de juiste stand met behulp van de instructies van de handleiding
- controleer of door het verlagen van de arm, het traceerijzer juist binnen van de kettingcontrast verschuift en de inwendige klauw voldoende vervormt en zodoende een juiste aanhaling van de ketting garandeert

Oorzaak: de hoeveelheid olie binnen het circuit is onvoldoende

Oplossing: laat het circuit leeglopen en vul het hierna bij volgens de aanwijzingen van de handleiding

Raadpleeg indien het probleem aanhoudt een bevoegde klantenservice.

ONTMANTELING

De *super jolly* slijpmachine is vervaardigd uit 90% hergebruikbare materialen. U moet dientengevolge, indien de slijpmachine buiten werking moet worden gesteld, hem niet in het milieu achterlaten, maar aan uw wederverkoper teruggeven, die voor de juiste afvalverwerking hiervan zal zorgen.

GARANTIE

- de geldigheid van de garantie op het product is zoals erkend in het land van verkoop. De vraag naar garantie is alleen geldig indien vergezeld van een kopie van het aankoopdocument (rekening of kassabon). Voor eventuele reparatiewerkzaamheden moet u de machine franco aan de wederverkoper sturen.

- De garantie is ongeldig indien:

- er met de slijpmachine geknoeid is;
- de slijpmachine niet is gebruikt zoals voorgeschreven in deze handleiding;
- op de machine geen originele en/of geen goedgekeurde onderdelen, gereedschap of slijpstenen zijn gemonteerd;
- de slijpmachine op een andere spanning is aangesloten dan die op de kenplaat met de technische gegevens van de machine is vermeld.

Utförd av Servicetjänsten och av Tekniska Publikationer
PUBLIKATION MED ENSAMRÄTT

Vid leveransen av varje slipmaskin medföljer en kopia av denna manual.

OBS! Beskrivningarna och illustrationerna som finns i denna manual skall inte avses som absolut förpliktande. Företaget förbehåller sig rätten att tillföra eventuella ändringar utan vara skyldig att uppdatera denna manual gång efter gång.

ELEKTRISK SLIPMASKIN FÖR SÅGKEDJOR

super jolly 230V~ - super jolly 120V~

MASKINENS EGENSKAPER

- Tillverkare: Tecomec SpA - Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano - Reggio Emilia - ITALIEN
- Maskin: **super jolly** - Elektrisk slipmaskin för sågkedjor

TEKNISKA DATA OCH MODELLER

- versioner: **super jolly 230V~ – super jolly 120V~**
- installerad effekt: Enfas elektrisk motor 50Hz 214W spänning 230V~ – 60Hz 285-300W spänning 120V~
- slipskivornas storlek: yttre diameter 145mm, inre diameter 22.3mm
- tjocklekar: 3.2 - 4.7 – 6 mm
- maximal hastighet: 3400 min⁻¹ (120V~) / 2800 min⁻¹ (230V~)
- typ av lampa: 15W för modellerna 230V~ och 120V~
- ljudtrycksnivå: 79dB (A)
- vibrationsnivå i handtaget: <2,5 m/S²
- avsedda kedjetyper: kättingdelningar 1/4" - .325" – 3/8" - .404" – 1/2" (med special slipskiva och skruvstycke även kättingdelning 3/4")
- total maskinvikt: 74N (7.5 kg)
- tillbehör som medföljer vid leverans: slipskivor med tjocklek 3.2 - 4.7 - 6 mm; en nyckel för insexhål.4 för demontering av extraskärmen
 - en nyckel för insexhål. 5 för demontering av slipskivan - 2 stycken bultar för att förankra maskinen - 1 stycken slipskiveavrivare – 1 stycken fasonmall.

INLEDNING

Förvara omsorgsfullt denna manual.

För en korrekt användning av slipmaskinen och för att undvika olyckshändelser, **skall Du inte inleda arbetet utan att ha läst denna manual mycket uppmärksam**. I denna manual hittar Du beskrivningarna på de olika komponenternas funktion och instruktionerna för de nödvändiga kontrollerna och för underhållet.

WARNING – Alla underhållsarbeten som inte återges i denna manual skall utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Kom ihåg att för att garantera en konstant och regelmässig funktion av slipmaskinen skall endast **ORIGINALDELAR** användas vid eventuella utbyten av reservdelarna.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

WARNING – Om slipmaskinen används på ett korrekt sätt är den ett snabbt, praktisk och effektivt arbetsinstrument. Iakttag noga de säkerhetsföreskrifter som återges här efter och i manualens fortsättning, så att arbetet alltid blir bekvämt och säkert.

- 1 - Slipskivan får endast användas av personer i vuxen ålder, vid god hälsa och som har kännedom om föreskrifterna för maskinens användning
- 2 - Bär inte ringar, armband och/eller skrymmande klädesplagg som kan komma i kontakt med slipskivan
- 3 - Använd alltid skyddshandskar och skyddsglasögon vid arbetet med maskinen samt vid avrivning av slipskivan
- 4 - Stoppa inte slipskivans rotation med händerna, även efter att motorn har stängts av
- 5 - Montering av slipskivan och varje annat underhållsarbete eller transport skall utföras med stickproppen bortkopplad från elnätet
- 6 - Starta inte slipskivan utan att slipskivans extraskydd är monterat (**foto nr. 6**) – det primära skyddet är redan monterat på slipskivan vid leveransen och får endast avlägsnas i händelse av att det skall bytas ut
- 7 - Kontrollera att spänningen och frekvensen som anges på märkplåten med tekniska data som finns på slipmaskinen motsvarar de som är aktuella för nätanslutningen.
- 8 - Använd inte kablar, stickproppar eller förlängningssladdar med defekter och/eller som inte motsvarar föreskrifterna
- 9 - Skilj omedelbart maskinen från elnätet (dra ut stickproppen) om kabeln har skadats på något sätt. Vänd Dig till återförsäljaren eller till en auktoriserad serviceverkstad för reparationer och byten. Matningssladden är försedd med änduttag – med skydd. Den inre elektriska anslutningen består i att föra in matningssladdens änduttag direkt på strömbrytaren. Den elektriska anslutningen skall utföras på sådant sätt att man undviker att andra personer eller fordon skadar maskinen, vilket skulle kunna skapa farliga situationer för dem och för Dig.
- 10 - Innan slipmaskinen sätts igång ska Du försäkra Dig om att området där Du skall arbeta med slipmaskinen är fritt från verktyg och andra föremål.
- 11 - Kontrollera matningssladdens läge under arbetet: den skall alltid befinna sig långt från slipskivans aktionsradie och den får inte försättas i spänning. Utför inget sliparbete i närheten av andra elektriska kablar.
- 12 - Mata inte kedjan med vänster hand innan slipskivan är helt och hållet på avstånd från arbetsområdet.
- 13 - Tillåt inte obehöriga personer att vistas i närheten av slipmaskinen när den är i drift och låt ingen vidröra matningssladden.
- 14 - Se till att handtagen alltid är rena och torra.
- 15 - Innan slipmaskinen sätts igång skall Du kontrollera att slipskivan är korrekt fastsatt och på långt avstånd från arbetsområdet.
- 16 - Arbeta alltid med maskinen förankrad på ett stadigt sätt, vid arbetsbänken eller vid väggen.
- 17 - Arbetsställningen bör vara stabil och säker: koncentrera dig på arbetet och bli inte distraherad av omgivningen.
- 18 - Följ alltid de instruktioner som avsetts för underhållsarbetena.
- 19 - Innan slipmaskinen tas i bruk skall Du kontrollera att varje säkerhetsanordning och alla andra anordningar fungerar.
- 20 - Använd aldrig slipmaskinen om den företer skador, om den är dåligt reparerad, om den är dåligt monterad eller om godtyckliga ändringar har utförts. Avlägsna aldrig säkerhetsanordningarna, se till att de inte tar skada och att de inte blir överksamla.
- 21 - Använd inte andra slipskivor än de som anges i kedjetabellen i slutet av bruksanvisningen (**kolumner M och N**)
- 22 - Använd inte slipmaskinen som kapmaskin eller för att slipa föremål som inte är sågkedjor.

- 23 - Lämna endast eller låna endast ut slipmaskinen till personer som har kompetens på området och kunskap om maskinens drift och korrekta användning.
- 24 - Förvara alltid slipmaskinen på en torr plats, upplyft från marken och utom räckhåll för barn.
- 25 - Utsätt inte slipmaskinen för regn och/eller alltför stor fuktighet.
- 26 - Använd inte slipmaskinen om det finns explosiva eller antändliga ämnen i närheten.
- 27 - Om slipmaskinen skall tas ur drift skall Du inte lämna den i naturen utan lämna in den till Din återförsäljare som kommer att ta ansvaret för att maskindelarna hamnar på lämplig plats.
- 28 - Vänd Dig alltid till Din återförsäljare för vilken som helst annan förklaring eller brådskande ingrepp.
- 29 - Ryck inte i matningssladden för att koppla bort den från strömuttaget. Håll kabeln långt från värmekällor, oljor eller vassa kanter.
- 30 - Skilj maskinen från elnätet innan lampan byts ut.
- 31 - Kontrollera att den nya lampans spänning har de egenskaper som anges på etiketten som sitter på slipskivans skydd.
- 32 - För att Du inte skall riskera att skära Dig när kedjan måste flyttas, skall Du fatta tag om kedjan på ett korrekt sätt, vid niten och inte vid kedjelänkens skärande del.
- 33 - Starta inte slipmaskinen genom att hålla kvar slipskivan med händerna.
- 34 - Skydda dig från elektriska stötar. Undvik direkt kontakt med metallföremål som inte är en del av maskinen (t.ex. på golvet).
- 35 - Forcera aldrig verktyget under arbetscykeln.

VARNING – INSTALLATION AV SLIPMASKINEN

- placera slipmaskinen på en plats som är skyddad mot damm och mot fuktighet, väl belyst, utom räckhåll för barn, långt från gas, brännbara eller explosiva vätskor eller material och på sådant sätt att stickpoppen kan kopplas in i ett lämpligt strömuttag som är jordat, utan att använda farliga förlängningssladdar.
- förankra maskinen vid arbetsbänken med de två medlevererade bultarna M8x80 (foto nr. 1). För att förankra slipmaskinen vid arbetsbänken skall Du placera den på ett korrekt sätt och använda Dig av de avsedda referensskårorna (foto nr. 3)
- vid mur- eller väggmontering skall Du förse Dig med ett vinkelstöd (medföljer ej vid leverans) (foto nr. 2). Försäkra Dig om att slipmaskinen inte fästs i operatörens ögonhöjd. Monteringsens maximala höjd bör vara på cirka 120-130 cm från marken.
- använd sexkantskruven M6x25 och tillhörande muttern M6 för att skruva på handgreppet på drivarmens topp (foto nr. 17)
- efter att har installerat slipmaskinen på ett korrekt sätt kan Du gå vidare och montera slipskivan.

MONTERING OC VARNINGAR BETRÄFFANDE SLIPSKIVAN

- Välj typ av slipskiva efter typ av kedja som skall slipas genom att kontrollera i kedjetabellen som finns bifogad i slutet av bruksanvisning (kolumn M - N)
- Innan användningen skall Du kontrollera att de medlevererade slipskivorna är i perfekt skick. För att göra detta hänger Du upp dem i det mittersta hålet, slår lätt på dem från sidan, nära skivans ytterkant, med ett föremål som inte får vara i metall. Slipskivorna skall avge ett metalliskt ljud. Ett stumt ljud indikerar att det finns sprickor eller att slipskivan är trasig. I detta fall skall slipskivan kasseras.
- använd inte våld för att installera slipskivan på navet, ändra inte eller diametern på monteringshållet och undvik att använda slipskivor som inte är perfekt avpassade för maskinen
- använd endast rena och ej skadade navar och flänsar för montering av slipskivan
- försäkra Dig om att storlekarna på de yttre diametrarna, både för navet och för flänsen, är identiska (fig. 1)
- använd den särskilda nyckeln för insexhål 4 (foto nr. 4) som medföljer vid demonteringen av extraskärmen.
- demontera skruven och flänsen (foto nr. 5). Låt slipskivan (som redan i förväg har bestämts) glida in i skyddet, centrera slipskivan på ett korrekt sätt på navet, återmontera därefter flänsen och dra åt den med skruven M6x25 genom att använda den medlevererade nyckeln för insexhål 5 (foto nr. 5)
- vid monteringen av flänsen skall Du vara mycket noga med att den riktas med avlastningen från slipskivans sida (fig. 2)
- om flänsarna dras åt för hårt vid installationen av slipskivan kan slipskivan klyvas eller spricka under arbetet vilket betyder att operatören utsätts för stora risker. För att undvika att så sker skall skruven M6x25 dras åt till 7 Nm (kontrollera om möjligt detta med en momentnyckel)
- placera extraskärmen i det avsedda sätet som anordnats i mitten av slipskivans primära skydd och fäst det med skruven M5x12 genom att använda den särskilda medlevererade nyckeln för insexhål 4 (foto nr.6)

KONTROLL AV SLIPSKIVAN

- placera Dig vid sidan av slipskivan, sätt igång slipmaskinen och kontrollera visuellt att slipskivan inte svänger, varken sidledes eller på tvären, och förorsakar onormala vibrationer
- om detta sker skall Du genast stoppa maskinen och försäkra Dig om att monteringen av slipskivan har utförts på ett korrekt sätt. Om det är nödvändigt, så byt ut slipskivan till en annan original slipskiva
- kontrollera slipskivans profil när maskinen är stillastående med hjälp av den särskilda orangefärgade mallen som medföljer vid leveransen (fig. 3 punkt C)
- om det är nödvändigt – och efter att ha tagit på Dig skyddsglasögon och skyddshandskar – sätter Du igång slipmaskinen och sörjer för att bättra på slipskivans profil med den medlevererade slipskiveavrivaren. Arbeta hela tiden mycket försiktigt och genom att ta ett stadigt grepp med båda händerna om slipskiveavrivaren. Kontakten med slipskivan som snurrar i hög hastighet kan förorsaka brännskador och skrapår
- testa alltid en nymonterad slipskiva vid drifhastigheten i åtminstone en minut innan slipningsarbetet inleds. Under testen skall Du hålla Dig på behörigt avstånd och se till att inga andra personer befinner sig inom rotationsytans räckvidd.

OBS!: byt ut slipskivorna när de nått en minimal diameter på cirka 105 mm (4.13 inches)

DRIFTTAGANDE

- när Du har installerat maskinen, monterat slipskivan på ett korrekt sätt och kontrollerat att slipskivans rotationsriktning är den som anges på slipskivans skydd, kan slipmaskinen tas i drift
- maskinen är försedd med en säkerhetsströmbrytare med utlösningsspole, vilket betyder att strömbrytaren, om det skulle inträffa ett oväntat avbrott på nätströmmen, på ett fristående sätt avkopplas och lämnar maskinen i stopptillstånd i händelse av att strömmen oväntat skulle komma tillbaka (slipmaskinen återsätts i funktion genom att på nytt verka på strömbrytaren)
- maskinen skall anslutas till ett uttag med 230V~ spänning eller till ett USA-uttag med 120V~ spänning och 10A ström.
- nätuttaget skal vara regelmässigt jordat och försett med säkringar på 10A
- när slipmaskinen tas i bruk tänds lampan som belyser slipområdet. Om så inte sker måste Du byta ut glödlampan genom att vända Dig till en auktoriserad servicetjänst innan Du kan börja arbeta.

REGLERING AV SKRUVSTYCKET

Det hydrauliska skruvstycket är försett med ett excentriskt graderat mothåll som indikerar fem olika lägen som motsvarar fem olika kedjetjocklek (gauge) (foto nr. 10)

Excenterns graderade skala: .043=1.10mm – .050=1.27mm - .058=1.47mm - .063=1.60 - .080=2.0mm.

Excentern har utarbetats för att positionera kedjans axel i mittlinjen av skruvstyckets rotationscentrum. De högra och vänstra kedjelänkarna slipas på detta sätt på ett likformigt sätt och vid samma höjd och kedjan kan arbeta på ett optimalt sätt.

När excentern har satts på den punkt som motsvarar medbringarlänkens tjocklek (gauge), förblir den i det önskade läget (foto nr. 10). **OBS! Innan Du inleder sliparbetet är det viktigt att positionera kedjan exakt i mitten av de två backarna som är fastsatta på skruvstycket (alltid med avstängd motor).**

Förfar på följande sätt:

- fastställ typen av tjocklek på kedjan som skall slipas genom att mäta med instrument eller kontrollera i kedjetabellen som finns bifogad i slutet av bruksanvisningen (se kolumnerna **C-D-E-F-G** beträffande märke och typ och kolumn **B** för tjockleken (gauge)).
- förse Dig med del av den nya kedjan med åtminstone två kedjelänkar på båda sidorna med en tjocklek (gauge) som är identisk med kedjan som skall slipas – sätt den på skruvstycket med djuplåsordningen till höger (foto nr. 8)
- när Du har fastställt kedjans tjocklek (gauge) sätter Du den graderade excentern i funktion genom att positionera den i motsvarighet till tjocklekens värde (foto nr. 10).
- lossa skruvstycket med hjälp av handhjulet som är beläget under skruvstycket (foto nr. 8) och vrid skruvstycket medsols till graderingen som motsvarar den högra kedjelänkens övre slipvinkel genom att använda Dig av den graderade skalan (foto nr. 8) (olika vinklingar beroende på typ av kedja, kontrollera i kedjetabellen i slutet av bruksanvisningen, kolumn **H**)
- flytta skruvstycket till sliden och ställ det på 0° genom att använda den graderade skalan som finns på sliden högra sida och blockera det hela med hjälp av handhjulet under (foto nr. 9)
- föra en höger kedjelänk tills den gör anslag mot kedjans stopp (foto nr. 8)
- skruva loss handhjulet för åtdragning av armen som är belägen på baksidan av basen (foto nr. 7)
- vrida slipskivearmen till graderingen som motsvarar den högra kedjelänkens övre skårvinkel genom att använda den graderade skalan som är belägen på basen (foto nr. 7) (olika vinklingar beroende på typ av kedja, kontrollera i kedjetabellen i slutet av bruksanvisningen, kolumn **I**)
- låsa armen genom att använda handhjulet (foto nr. 7)
- för ner armen och kontrollera avståndet mellan kedjelänk och slipskiva
- verka på justerskraven för matning stopp kedja (foto 15 –punkt 1) så att kedjelänken, genom att försöka flera gånger, snuddar vid slipskivan (skruven skall sättas i verkan när armen är i läget "ej användning", så att kedjan är fri att glida inne i de två backarna)
- vrid skruvstycket i motsatt riktning till samma gradering, för den vänstra kedjelänken till anslag mot kedjestoppet (foto nr. 8/A), för ner armen och kontrollera att kedjelänken snuddar vid slipskivan i samma omfattning som den högra kedjelänken
- om skillnaden är betydlig innebär detta att kedjan inte är exakt i linje och det är nödvändigt att ingripa på den graderade excentern med små förflyttningar tills kedjans korrekta läge hittas
- när mittlinjen för kedjan har fastställts kan slipningsarbetet inledas

SLIPNINGARBETE

- vi rekommenderar Dig att rengöra kedjan innan den utsätts för slipningen
- placera kedjan som Du vill slipa på de två backarna och var noga med att djuplåsordningen är till höger, såsom visas (foto nr. 8)
- lossa skruvstycket med hjälp av handhjulet som är beläget under skruvstycket (foto nr. 8) och vrid skruvstycket medsols till graderingen som motsvarar den högra kedjelänkens övre slipvinkel, genom att använda Dig av den graderade skalan (foto nr. 8)
- för en höger kedjelänk tills den gör anslag mot kedjans stopp och reglera genom justerskraven (foto 15- punkt 1) matningen av kedjelänken
- när motorn är avstängd förs armen ner och , genom att försöka flera gånger, med hjälp av justerskraven för matning av kedjan, förs kedjelänken mot slipskivan tills den snuddar vid slipskivan. Börja alltid med den kedjelänken som är mest försliten, vilket bestäms med hjälp av den medlevererade mallen (fig. 3 punkt D)
- sätt igång slipmaskinen och hela tiden med hjälp av justerskraven för matning av kedjelänk bestäms mängden material som skall avlägsnas
- när mängden material som skall avlägsnas har fastställts, låser Du justerskraven genom låsringen (foto 15 – punkt 2)
- **för att inte belasta motorn för mycket och för att inte skada kedjelänkarna skall minimala mängder material avlägsnas och uppehåll Dig inte under en längre tid på samma kedjelänk, eftersom det finns risk för att bränna eggen**
- reglera slipningens djup genom justerskraven som är belägen på armen och var härvid noga med att inte göra skårer i nitarna (foto nr. 11)
- när djupet av slipningen har fastställts låser Du justerskraven med hjälp av låsringen (foto nr. 11 – punkt 1)
- genom att föra ner armen blockeras kedjan automatiskt inne i de två backarna och möjliggör en precis och säker slipning
- slipa alla kedjelänkar av samma typ (högra) innan Du vrider skruvstycket till motsatt sida för att inleda slipningen av de vänstra kedjelänkarna (foto nr. 8/A) och var härvid noga med att inte röra justerskraven för kedjans matning (foto nr. 15 – punkt 1)
- för vissa typer av kedjor är det nödvändigt att flytta skruvstycket i den ena eller i den andra riktningen genom att följa anvisningarna på den graderade skalan som är belägen på slidens högra sida (foto nr. 9)
- förflyttningen av skruvstycket, när det är nödvändigt, skall ske mot operatören för de högra kedjelänkarna (foto nr. 9/A) och från den motsatta sidan för de vänstra kedjelänkarna (foto nr. 9/B) (kontrollera i kedjetabellen i slutet av bruksanvisningen, kolumn **L**).
- för mycket förslitna kedjor är det nödvändigt att ställa in sidoläget för kedjans stopp (foto nr. 15 – punkt 3) med hjälp av hjulhandtaget (foto nr. 15 – punkt 4), för att undvika att slipskivan gör skårer i själva stoppet

OBS!

- använd inte kylvätskor under sliparbetet.
- när slipningsarbetet har avslutats stänger Du av slipmaskinen genom att sätta strömbrytaren i läget "O" innan kedjan tas bort
- Om slipmaskinen inte startar när huvudströmbrytaren vrids till "1" eller inte stannar när huvudströmbrytaren vrids till "0", dra omedelbart ut matarledningen från nätuttaget.
- i händelse av slag eller oavsiktliga stötar på slipskivan under slipningsarbetet, hänvisas till avsnittet **MONTERING OCH VARNINGAR BETRÄFFANDE SLIPSKIVAN**

SLIPNING AV DJUPLÅSANORDNINGARNA

- positionera skruvstycket på 0° (foto nr. 16)
- positionera slipskivearmen på 90° (med slipskivan vinkelrätt mot skruvstycket) och följ anvisningarna på den graderade skalan som är belägen på basen (foto nr. 7)

- med en plan slipskiva med tjocklek 6 mm och med armen som står vinkelrätt mot skruvstycket (**foto nr. 12**) justerar Du slipdjupet genom justerskruven (**foto nr. 11**) (kontrollera i kedjetabellen i slutet av bruksanvisningen, kolumn O).
- nu kan arbetet inledas

OBS! För mer erfarna operatörer är det möjligt, genom att använda slipskivan med tjocklek 6 mm, att bibehålla djuplåsansordningens ursprungliga aktionsradie. I detta fall rekommenderas att luta slipskivans arm från 10° till 15° (fig. 4). Kontrollera operationens precision med hjälp av den medlevererade mallen (fig. 3 punkt A)

UNDERHÅLL

Slipmaskinen levereras med fullständigt fungerande hydrauliskt skruvstycke och med kolven redan fylld med olja AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524)

- kontakten bör alltid dras ut från nätuttaget innan man påbörjar någon som helst underhålls-, smörj- eller rengöringsarbete.
- slipmaskinen skall hållas ren för att säkerhetsanvisningarna och märkplåtarna på maskinen skall vara väl synliga. Maskinen skall rengöras med en trasa eller en borste
- använd inte tryckluft eftersom sådant förfarande kan göra att det kommer in metalldamn på platser där det inte går att avlägsna det, vilket kan skada vitala delar av maskinen.

Du måste regelbundet fylla på olja i den oljedynamiska kretsen. Följ anvisningarna nedan:

- för upp armen till det övre gränsläget
- skruva ur skruven (1) som sitter på rörförbindningen som är direkt fastsatt på den lilla kolven (**foto nr. 13**)
- håll armen kvar i det översta gränsläget och för in den mängd hydraulolja som är nödvändig för en bra funktion (6 kubikcentimeter). För påfyllningen rekommenderas att använda en spruta fylld med olja **AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524) (foto nr. 14)**;
- sätt tillbaka skruven och brickan i koppar utan att dra åt;
- sänk armen långsamt så att all lyft går ut ur kretsen;
- håll armen i nedsänkt läge och dra åt skruven.

I HÄNDELSE AV TEKNISKA PROBLEM

Maskinen startar inte:

- kontrollera att stickproppen är korrekt ansluten till strömuttaget
- kontrollera att maskinens matningskabel inte är skadad
- kontrollera att strömuttaget är spänningsförande
- kontrollera att eventuella säkringar inne i uttaget inte har smält
- kontrollera att överspänningsskyddet i er anläggning inte har utlösts

Om den uteblivna starten, efter dessa åtgärder, beror på maskinen, skall den kontrolleras vid en auktoriserad serviceverkstad.

Anslutningen av maskinen till nätet gör att överspänningsskyddet utlöses:

- kontakta en auktoriserad serviceverkstad.

Maskinens elektriska motor värmer på ett överdrivet sätt:

- kontrollera att spänningen som anges på märkplåten med tekniska data motsvarar nätspänningen
- kontrollera att motorns fläkthjul roterar regelbundet och att det inte är skadat
- kontrollera att slipskivan inte blockeras under slipningen

I händelse av att problemet kvarstår, kontakta en auktoriserad serviceverkstad.

Slipskivans rotationsriktning går i motsatt riktning i förhållande till vad som anges på maskinen:

- kontakta en auktoriserad serviceverkstad

Maskinen vibrerar på ett onormalt sätt:

- kontrollera att maskinen har fastsatts vid arbetsbänken på ett korrekt sätt
- kontrollera att motorn har fastsatts korrekt vid armen med de tre fästskruvarna
- kontrollera att skruvstycksenheten är ordentligt fastsatt vid underredet genom det underliggande handhjulet
- kontrollera att slipskivan har monterats korrekt på sitt centreringsnav

I händelse av att problemet kvarstår, kontakta en auktoriserad serviceverkstad.

Kedjan blockeras inte när motorns arm sänks ner:

- kontrollera att excentern för mothåll är i korrekt läge i förhållande till typ av kedja som skall slipas

Åtgärd: hitta det korrekta läget genom att följa instruktionerna i handboken

- kontrollera att stiftet, när armen sänks ned, löper korrekt inne i kedjans mothåll och att det deformerar den inre backen tillräckligt och garanterar en korrekt låsning av kedjan

Orsak: otillräcklig mängd olja inne i kretsen

Åtgärd: efter att ha tömt kretsen, sörjer man för påfyllning av denna genom att följa anvisningarna som står i handboken

I händelse av att problemet kvarstår, kontakta en auktoriserad serviceverkstad.

SKROTNING

Slipmaskinen **super jolly** är tillverkad av material som kan återvinnas till 90 %. Om det blir aktuellt att ta maskinen ur drift skall Du inte lämna den i naturen utan lämna in den till Din återförsäljare som kommer att ta ansvaret för att maskindelarna hamnar på lämplig plats.

GARANTI

- **den för produkten gällande garantin är den som erkänns i försäljningslandet. Garantibegäran gäller endast om en kopia av inköpsdokumentet kan företes (fakturan eller kvittot).** För eventuella reparationer skall maskinen sändas kostnadsfritt till Din återförsäljare.

- Garantin förfaller i följande fall:

- Om slipmaskinen utsätts för skadeverkan;
- Om slipmaskinen inte använts på det sätt som anges i denna bruksanvisning;
- Om delar, tillbehör och slipskivor som inte är originaldelar och / eller inte har auktoriserats monteras på maskinen;
- Om slipmaskinen ansluts till andra spänningar än dem som anges på maskinens märkplåt.

Redigert ved Assistanseservice og Tekniske publikasjoner
ALLE RETTIGHETER FORBEHOLDNE

Det følger med en manual til hver sliper.

N.B. Beskrivelsene og illustrasjonene i denne manualen er ikke alltid helt overensstemmende. Firmaet forbeholder seg retten til å utføre eventuelle modifikasjoner uten å være nødt til å føre denne manualen å jour hver gang.

ELEKTRISK SLIPER FOR KJEDER

super jolly 230V~ - super jolly 120V~

MASKINENS KJENNETEGN

- Konstruktør: Tecomec SpA – Via Secchi, 2 – 42011 Bagnolo in Piano – Reggio Emilia – ITALY
- Maskin: Elektrisk sliper for kjeder **super jolly**

DATAER OG MODELLER

- versjoner: **super jolly 230V~ – super jolly 120V~**
- installert kraft: Elektrisk enfasert motor 50Hz 214W spenning 230V~ - 60Hz 285-300W spenning 120V~
- dimensjon slipeskiver: utvendig diameter 145 mm, innvendig diameter 22,3 mm.
- tykkelser: 3,2 – 4,7 – 6 mm.
- maksimal hastighet: 3400 min⁻¹ (120V~) / 2800 min⁻¹ (230V~)
- type lampe: 15W for modeller 230V~ og 120V~
- akustisk trykknivå: 79dB (A)
- vibrasjonsnivåer overført til håndtakene: <2,5 m/S²
- forutsatte type kjeder: gangavstand 1/4" - .325" - 3/8" - .404" - 1/2" (med spesiell slipeskive og spesiell skrustikke også gangavstand 3/4")
- maskinens totale vekt: 74 N (7.5 kg)
- medfølgende tilbehør: slipestener tykkelse 3.2 – 4.7 – 6 mm; 1 stk. nøkkel, eksempel 4 for demontering av ekstra skjerm; 1 stk. nøkkel, eksempel 5 for demontering av slipeskiven; 2 stk. bolter for å feste maskinen; 1 stk. slipeverktøy for slipeskive; 1 stk. skabelon.

INTRODUKSJON

Oppbevar nøye denne manualen.

Begynn ikke å arbeide før du har lest denne manualen nøye for å oppnå et korrekt bruk av sliperen og for å unngå ulykker. I denne manualen finner du forklaringer på funksjon av de forskjellige komponenter og instruksjoner om nødvendige kontroller og vedlikehold.

ADVARSEL – Alle vedlikeholdsoperasjoner som ikke finnes i denne manualen må gjøres av et autorisert verksted. For å garantere en konstant og regelmessig funksjon av sliperen, husk på at eventuelle skiftinger av reservedelene må kun gjøres med **ORIGINALE RESERVEDELER**

SIKKERHETSNORMER

ADVARSEL - Brukt på riktig måte vil sliperen bli et raskt, komfortabelt og effektivt arbeidsverktøy. Respekter nøye sikkerhetsnormene i denne manualen sånn at arbeidet alltid utføres på en behagelig og sikker måte og gir gode resultater.

- 1 - Sliperen må kun brukes av personer med god helse og med kjennskap til bruksnormene
- 2 - Ikke bruk ringe, armbånd og/eller vide klær, som kan komme i kontakt med slipeskiven
- 3 - Bruk hansker og vernebriller under arbeidsfasen og ved sliping av slipeskiven
- 4 - Stopp aldri roteringen på slipeskiven med hendene selv etter at du har slått av motoren.
- 5 - Utfør montering av slipeskiven og all annen vedlikeholdsoperasjon og transport med støpselet koblet fra strømmettet.
- 6 - Ikke sett i gang sliperen uten den ekstra slipeskivebeskyttelsen (**foto 6**) – hovedbeskyttelsen blir levert allerede montert på sliperen og må kun tas vekk i tilfelle skifting.
- 7 - Kontroller at spenningen og frekvensen anvist på skiltet for tekniske dataer som sitter på sliperen, overensstemmer med det på strømmettet for kobling.
- 8 - Bruk ikke ledninger, støpsler eller skjøteledninger som er defekte og/eller ikke tilsvarer normene.
- 9 - Dra øyeblikkelig støpselet ut av stikkontakten på strømmettet, hvis ledningen er ødelagt eller har skår; for reparasjoner eller erstating, henvend helst til forhandleren eller til autorisert assistansesenter. Strømledningen er utstyrt med ender – med beskyttelser. Den innvendige elektriske koblingen består av å stikke ledningsendene direkte inn i bryteren. Den elektriske koblingen til nettet må forutses sånn at man unngår at personer eller kjøretøy kan skade den og utsette dem selv og dere for fare.
- 10 - Før du starter sliperen må du forsikre deg om at arbeidsområdet til slipeskiven er ryddet for verktøy eller andre gjenstander.
- 11 - Kontroller ledningens posisjon under arbeidet; den må alltid være langt fra aksjonsradiusen til slipeskiven og må ikke settes i spenning. Slip ikke i nærheten av andre elektriske ledninger.
- 12 - Ikke utfør avanseringer av kjedet med venstre hånd før slipeskiven er langt utenfor arbeidsområdet.
- 13 - Ikke tillat uvedkommende å stå i nærheten av sliperen når den er i gang, eller røre strømtilførselsledningen.
- 14 - Hold alltid håndtakene rene og tørre.
- 15 - Forsikre seg om at slipeskiven er festet korrekt og langt fra arbeidsområdet før sliperen settes i gang
- 16 - Arbeid alltid med maskinen stabilt festet til benk eller til vegg.
- 17 - Arbeid alltid i stabil og sikker stilling, med ytterste oppmerksomhet uten å distrahere seg.
- 18 - Følg alltid de forutsatte instruksjonene for vedlikeholdsoperasjoner.
- 19 - Kontroller sliperen før bruk for å forsikre deg om at alle sikkerhetsanordninger og andre anordninger fungerer.
- 20 - Arbeid ikke med en ødelagt sliper, eller sliper som er dårlig reparert, dårlig montert eller modifisert etter eget forgodtbefinnende. Ikke fjern, eller skad, eller sett ut av funksjon noen av sikkerhetsanordningene.
- 21 - Ikke bruk andre slipeskiver enn dem som er anvist i tabellen over kjeder på slutten av håndboken (**kolonne M og N**)
- 22 - Ikke bruk slipeskiven som kutteanordning, eller til å slippe gjenstander som ikke er skjærekjeder.
- 23 - Gi eller lån sliperen kun til personer som er eksperter og kjenner til funksjonen og korrekt bruk.
- 24 - Oppbevar alltid sliperen på et tørt sted hevet over marken og utenfor rekkevidde for barn.
- 25 - Ikke utsett sliperen for regn og/eller særskilt fuktige forhold.
- 26 - Ikke bruk sliperen i eksplosive eller antennerlige atmosfærer.

- 27 - Ikke forlat sliperen ute i naturen men gi den til din forhandler som vil plassere den riktig, hvis det blir nødvendig å sette sliperen ut av funksjon
- 28 - Henvend deg alltid til forhandleren for en hvilken som helst annen opplysning eller viktig inngrep.
- 29 - Ikke dra i strømledningen for å koble den fra strømuttaket på nettet. Hold ledningen langt fra varmekilder, olje og skarpe kanter.
- 30 - Koble ledningen fra nettet før du skifter lyspære.
- 31 - Kontroller at spenning og volt på lyspæren stemmer overens med dataene anvist på skiltet som sitter på slipeskivebeskyttelsen.
- 32 - Flytt kjedet ved å gripe tak i det korrekte i forbindelsesmasken og ikke i den skarpe delen på tannen for å unngå risikoen av å skjære seg.
- 33 - Ikke start sliperen ved å holde i slipeskiven med hånden.
- 34 - Beskytt seg mot elektriske støter. Unngå at kroppen kommer i kontakt med metalliske overflater, lagt på marken, som ikke hører til maskinen.
- 35 - Ikke bruk makt på verktøyet under arbeidsfasen.

ADVARSEL – INSTALLERING AV SLIPER

- sett sliperen på et sted, beskyttet mot støv og fuktighet, godt opplyst, utenfor rekkevidde for barn, langt fra gass, væsker eller forbrenningsmateriale eller eksplosive materiale sånn at du kan sette støpselet i en passende strømkontakt utstyrt med jordledning uten å bruke farlige skjøteledninger.
- fest sliperen på benken med de to boltene M8x80 som følger med (foto 1). For å feste sliperen på benken må den stilles korrekt ved å ta de to hakkene som referering (foto 3)
- ved montering på mur eller vegg må man ha en vinkelstøtte (følger ikke med) (foto 2). Forsikre seg om at ikke sliperen ikke festes på høyde med øynene til operatøren. Det anbefales montering på en høyde på maksimum ca. 120-130 cm fra marken
- skru fast handtaket på enden av motorarmen ved å bruke sekskantskruen M6x25 og mutteren M6 som følger med (foto 17)
- etter å ha installert sliperen korrekt, kan man fortsette med montering av slipeskiven.

MONTERING OG OPPLYSNINGER OM SLIPESKIVEN

- bruk passende slipeskive til type kjede som skal slipes ved å konsultere den vedlagte tabellen på slutten av håndboken (kolonne M – N)
- forsikre seg om at slipeskivene som følger med er i perfekt stand før bruk, ved å henge dem opp gjennom hullet i midten og banke lett med en gjenstand som ikke er metallisk nær ytterkanten på slipeskiven, de må gi ifra seg en metallisk lyd. En dov lyd betyr at det finnes sprekker og/eller brudd og slipeskiven må derfor kastes.
- ikke sett inn en slipeskive på navet med makt eller modifierer diameteren på hullet for sentrering, ved å unngå å bruke slipeskiver som ikke passer perfekt.
- bruk kun rene nav og flenser som ikke er skadde for montering av slipeskiven.
- forsikre seg om at dimensjonene på de utvendige diameterne både på nav og flenser er de samme (fig. 1)
- demonter den ekstra beskyttelsesskjermen ved å bruke den spesielle sekskantnøkkelen 4 som følger med (foto 4)
- demonter skru og flens (foto 5). La slipeskiven som allerede er (valgt på forhånd) gli innvendig av beskyttelsen, sentrer korrekt slipeskiven på navet, monter siden på igjen, og skru fast flensen med skruen M6 X 25 ved å bruke sekskantnøkkelen 5 som følger med (foto 5)
- vær meget forsiktig med monteringen av flensen som må settes med skåret på undersiden mot slipeskiven (fig. 2)
- en slipeskive som er montert med altfor tilskrudde flenser kan sprekke og disintegres under drift og sette operatørens liv i fare. Skru fast skruen M6x25 til 7 Nm (kontroller dette med en dynamometrisk nøkkel hvis mulig)
- sett den ekstra skjermen på den forutsette plassen på midten av hoved-slipeskivebeskyttelsen og fest den med skruen M5 X 12 med den tilhørende sekskantnøkkelen 4 som følger med (foto 6)

VERIFISERING AV SLIPESKIVEN

- still deg på siden av slipeskiven, sett sliperen i funksjon og kontroller visuelt at ikke slipeskiven oscillerer hverken sidelengs eller på tvers og forårsaker uregelmessige vibrasjoner
 - stopp maskinen umiddelbart hvis dette skulle hende, og kontroller at monteringen av slipeskiven er utført korrekt. Skift slipeskiven med en annen original hvis nødvendig
 - kontroller profilen på slipeskiven med den spesielle skabelonen i oransje farge som følger med (fig. 3 punkt C)
 - sett i gang sliperen og slip slipeskivens profil med slipeverktøyet som følger med hvis nødvendig, etter å satt på vernebriller og hansker, arbeid med største forsiktighet, ved å ta et sikkert grep med to hender i selve slipeverktøyet. Kontakten med slipeskiven som roterer med høy hastighet kan forårsake forbrenninger og skrapinger.
 - prøv alltid en slipeskive som nettopp er blitt montert med arbeidshastighet i minst ett minutt før du begynner med sliping og hold deg på avstand og kontroller at andre personer ikke befinner seg i slipeskivens roteringsbane.
- N.B.:skift ut slipeskivene når de har en minimum diameter på ca. 105 mm (4,13 inches)**

IGANGSETTING

- etter å ha installert maskinen, montert korrekt slipeskiven og kontrollert at retningen på slipeskivens rotering er den som er anvist på slipeskivebeskyttelsen, kan den settes i funksjon
- maskinen er utstyrt med en sikkerhetsbryter med sperrespole, dette betyr at bryteren kobler ut automatisk hvis det skjer et plutselig strømvbrudd på linjen og stopper maskinen, i tilfelle strømmen plutselig kommer tilbake (for å sette maskinen i gang igjen må man slå på bryteren)
- maskinen må kobles til en stikkontakt med spenning på 230V~ eller stikkontakt USA med spenning på 120V~ og strøm 10A.
- stikk-kontakten må være forskriftsmessig koplet til en jordet ledning og være utstyrt med beskyttelsessikringer på 10A
- når maskinen settes i funksjon, tennes lampen som lyser opp slipeområdet. Hvis ikke dette skjer, må man skifte ut lyspæren før man begynner å arbeide ved å henvende seg til et autorisert assistansesenter.

REGULERING AV SKRUSTIKKEN

Den hydrauliske skrustikken er utstyrt med en gradert kontrasteksenter som viser fem forskjellige posisjoner, som tilsvarer fem forskjellige tykkelser (gauge) på kjedene (foto 10)

Den graderte skalaen på eksenteren: .043=1.10 mm - .050=1.27 mm - .058=1.47 mm - .063=1.60 mm - .080=2.0 mm.

Eksenteren er utstudert for å sette kjedeaksen på midten av roteringscenteret på skrustikken. De høyre og venstre tennene blir på denne måten slipt likt på samme høyde og kjedet kan derfor arbeide på en ypperlig måte.

Når eksenteren en gang er plassert på det punktet som tilsvarer tykkelsen på avanseringsmasken (gauge) blir den sittende på den ønskede posisjonen (foto 10).

N.B. Før man begynner med sliping er det fundamentalt å sette kjedet nøyaktig på midten av de to kjeftene som er festet på skrustikken (alltid med slukket motor).

Gjør følgende:

- undersøk type og tykkelse på kjede som må slipes gjennom den instrumentelle avlesingen og konsulter den vedlagte tabellen på slutten av håndboken (se kolonner **C-D-E-F-G** for merke og type og kolonne **B** for tykkelse (gauge)).
- ta et stykke av et nytt kjede med minst to tenner som sitter mot hverandre med samme tykkelse (gauge) som kjedet som må slipes – sett det i skrustikken med dydbegrenseren til høyre (**foto 8**)
- aktiver den graderte eksenteren ved å sette den i samsvar med verdien på tykkelsen (**foto 10**), når man har individuert tykkelsen (gauge) på kjedet
- løsne skrustikken ved hjelp av knotten under (**foto 8**) og vri skrustikken med graderingen til høyre i overensstemmelse med den øvre slipevinkelen på den høyre tannen ved hjelp av den graderte skalaen (**foto 8**) (konsulter tabellen over kjeder på slutten av håndboken kolonne H for diverse vinkler på basis av kjedetypen)
- flytt skrustikken på skyvelæret og sett den på 0° ved hjelp av den graderte skalaen som sitter på den høyre siden på skyvelæret og blokker det hele med med hjelp av knotten under (**foto 9**)
- sett en høyre tann mot kjedestopperen (**foto 8**)
- skru løs knotten som låser armen som sitter på baksiden av basisen (**foto 7**)
- drei på slipeskivearmen til graderingen i overensstemmelse med den øvre skjærevinkelen på den høyre tannen, ved hjelp av den graderte skalaen som sitter på baksiden av basisen (**foto 7**) (konsulter tabellen over kjeder på slutten av håndboken kolonne I for diverse vinkler på basis av kjedetypen)
- blokker armen med hjelp av knott (**foto 7**)
- senk armen og kontroller avstanden mellom tann og slipeskive
- forsøke å berøre tannen med slipeskiven forskjellige ganger ved å bruke reguleringskruen for avansering stopp av kjedet (**foto 15 – punkt 1**) (skruen må aktiveres når armen ikke er i bruksposisjon sånn at kjedet er fritt til å gli innvendig av de to kjeftene)
- vri skrustikken i motsatt retning av selve graderingen, sett den venstre tannen mot kjedestopperen (**foto 8/A**), senk armen og kontroller at tannen berører slipeskiven akkurat på samme måten som den høyre tannen
- hvis forskjellen er stor betyr det at kjedet ikke er nøyaktig på midten og det er nødvendig å inngripe på den graderte eksenteren med små forflytninger litt etter litt helt til man finner den korrekte posisjonen av kjedet
- når man har funnet midtlinjen på kjedet, kan man begynne med sliping.

SLIPING

- det er tilrådelig å rengjøre kjedet før bruk
- sett kjedet som man vil slipe på de to kjeftene ved å passe på at dydbegrenseren er på høyre som anvist (**foto 8**)
- løsne skrustikken ved hjelp av knotten under (**foto 8**) og vri skrustikken med graderingen til høyre i overensstemmelse med den øvre slipevinkelen på den høyre tannen ved hjelp av den graderte skalaen (**foto 8**)
- sett en høyre tann mot kjedestopperen og reguler avanseringen av tannen med reguleringskruen (**foto 15- punkt 1**)
- senk armen med slukket motor, og gjør forskjellige forsøk ved å nærme tannen til slipeskiven helt til den berøres, med hjelp av reguleringskruen for avansering av kjede, ved alltid å begynne med den tannen som er mest slitt og som er blitt individuert med skabelonen som følger med (**fig. 3 punkt D**)
- start sliperen og bestem alltid mengden som skal fjernes med reguleringskruen for avansering av tann
- når mengden som skal fjernes er bestemt, blokker reguleringskruen ved hjelp av låseringen med gjenger (**foto 15 – punkt 2**)
- **for ikke å belaste motoren for mye og for ikke å ødelegge tennene på kjedet, fjern minimum mengde av materiale og ikke stopp for lenge ved den samme tannen, fordi slipekanten kan skjemmes**
- reguler dybden på sliping med reguleringskruen som sitter på armen ved å passe på å ikke skade forbindelsessmaskene (**foto 11**)
- når slipedybden er bestemt, blokker reguleringskruen med låseringen med gjenger (**foto 11 – punkt 1**)
- ved å senke armen blokkeres kjedet automatisk innvendig i de to kjeftene ved å tillate en nøyaktig og sikker sliping
- slip alle tennene av samme type (høyre) før skrustikken dreies til den motsatte siden for å slipe de venstre tennene (**foto 8/A**) ved å passe på å **ikke** røre reguleringskruen for avansering av kjede (**foto 15 – punkt 1**)
- for noen typer av kjeder må man flytte skrustikken i en eller en annen retning ved å følge indikasjonene på den graderte skalaen som sitter på høyre side av skyvelæret (**foto 9**)
- flytting av skrustikken, hvis nødvendig, må gjøres mot operatøren for de høyre tennene (**foto 9/A**) og fra den motsatte siden for de venstre tennene (**foto 9/B**) (konsulter tabellen over kjeder på slutten av håndboken kolonne L). for meget konsumerte kjeder behøver man regulere posisjonen på siden av kjedestopperen (**foto 15 – punkt 3**) med knotten (**foto 15 – punkt 4**), for å unngå at slipeskiven ikke skader selve stopperen.

N.B.

- **ikke bruk kjølevæsker under sliping**
- **slukk motoren ved å sette bryteren på "0" før du tar av kjedet når sliping er slutt**
- **kople umiddelbart ledningen fra strømmettet hvis ikke sliperen starter når du setter bryteren på "1" eller hvis sliperen ikke stopper når den er satt på "0"**
- **i tilfelle tilfeldige støter eller slag mot slipeskiven under sliping, følg henvisningene i paragraf MONTERING OG OPPLYSNINGER OM SLIPESKIVEN**

SLIPING AV DYDBEBEGRENSERNE

- sett skrustikken på 0° (**foto 16**)
- sett slipeskivearmen på 90° (med slipeskiven loddrett mot skrustikken) ved å følge indikasjonene på den graderte skalaen som sitter på basisen (**foto 7**)
- med slipeskiven med flatt snitt på en tykkelse på 6 mm og med armen loddrett mot skrustikken (**foto 12**), reguler dybden på sliping med hjelp av reguleringskruen (**foto 11**) (konsulter tabellen over kjeder på slutten av håndboken kolonne O).
- på dette punkt kan du fortsette med operasjonen

N.B. For de mere erfarne operatørene, som bruker slipeskive med en tykkelse på 6 mm, er det mulig å opprettholde den originale radiusen på begrenseren. I dette tilfellet rådes det til å bøye slipeskivearmen fra 10° til 15° (fig. 4). Kontroller nøktigheten av operasjonen med skabelonen som følger med (fig. 3 punkt A)

VEDLIKEHOLD

Sliperen er utstyrt med hydraulisk skrustikke og med stempel allerede fylt med olje AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG 46/DIN-31524)

- kople alltid støpselet fra stikk-kontakten før det utføres enhver vedlikeholdsoperasjon, smøring eller rengjøring
- sliperen må holdes ren, for at sikkerhetsinstruksjonene og skiltene skal være lett leselige. Rengjøringen må gjøres med en klut eller med en liten pussestokk.
- ikke bruk trykkluft, siden denne kan medføre at rester av metallstøv legger seg på steder som ikke mer kan nås og dermed skade vitale deler på maskinen.

Det er nødvendig å fylle på med olje i den oljedynamiske kretsen periodevis. Gjør på følgende måte:

- a) løft armen helt opp
- b) skru av skruen (1) som sitter på nippelen som er festet direkte på stempelet (**foto 13**)
- c) hell den hydrauliske oljen som er nødvendig for god funksjon i kretsen (6 cc), ved å holde armen hele tiden helt oppe. Man anbefaler bruk av en sprøyte fylt med olje **AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG 46/DIN-31524) (foto 14)** for påfylling;
- d) monter på skruen og kopperskiven igjen uten å stramme;
- e) senk armen sakte for å slippe ut luften av kretsen;
- f) skru til skruen ved å holde armen helt senket.

I TILFELLE TEKNISKE PROBLEMER

Maskinen starter ikke:

- kontroller at støpselet sitter ordentlig i stikkkontakten
 - kontroller at strømledningen til maskinen ikke er skadet
 - kontroller at det finnes spenning i stikkkontakten
 - kontroller at ikke eventuelle sikringer i stikkkontakten er gått
 - kontroller at ikke sikkerhetsbryteren på anlegget har koblet ut
- La den kontrolleres av et autorisert assistansesenter hvis uteblitt start beror på motoren etter disse operasjonene.

Sikkerhetsbryteren kobler ut maskinen når den kobles til nettet:

- henvend deg til autorisert assistansesenter

Den elektriske motoren på maskinen er altfor varm:

- kontroller at spenningen som står på skiltet for tekniske dataer tilsvarer spenningen på nettet
- kontroller at kjøleviften på motoren roterer regelmessig og at den ikke er skadet
- kontroller at ikke slipeskiven blokkerer seg under sliping

Henvend deg til autorisert assistansesenter i tilfelle problemet vedvarer.

Slipeskiven roterer i motsatt retning til den som er anvist på maskinen:

- henvend deg til autorisert assistansesenter

Maskinen vibrerer unormalt:

- kontroller om maskinen er korrekt festet til arbeidsbenken
- kontroller at motoren er korrekt festet til armen med de tre festeskruene
- kontroller om skrustikkegruppen er festet godt til basisen med knotten under
- kontroller om monteringen av slipeskiven er korrekt sentrert på navet

Henvend deg til autorisert assistansesenter i tilfelle problemet vedvarer.

Kjedet blokkeres ikke når motorarmen senkes:

- kontroller at posisjonen på kontrasteksenteren er korrekt i forhold til type kjede som skal slipes
- Løsning: finn den korrekte posisjonen ved å følge instruksjonene i manualen

- kontroller at tracerstiften glider korrekt innvendig på kjedekontrasten og at den deformerer skrustikken innvendig nok for en korrekt fastholding av kjedet når armen senkes
- Årsak: Det er utilstrekkelig olje innvendig i kretsen
Løsning: fyll på igjen etter å ha tømt kretsen
Henvend deg til autorisert assistansesenter i tilfelle problemet vedvarer.

DEMOLISJON

Sliperen **super jolly** er blitt konstruert med 90% gjenvinnbart materiale, med den konsekvens at i tilfelle sliperen må settes ut av funksjon, ikke forlat den ute i naturen men gi den til din forhandler som vil plassere den riktig.

GARANTI

- **gyldigheten av garantien på produktet er den som er bestemt i landet hvor det selges. Garantien er gyldig bare hvis det følger med bevis på kjøp (faktura eller kassalapp).** For eventuelle reparasjoner må maskinen sendes fraktfritt til forhandleren.
- Garantien forfaller hvis:
 - a) Det er klusset med sliperen;
 - b) Sliperen ikke er brukt på den måten som er indikert i denne manualen;
 - c) Det er blitt montert deler, tilbehør eller slipeskiver på maskinen som ikke er originale og/eller godkjent.
 - d) Sliperen er tilkopleet spenning som er forskjellig fra den som er anvist på maskinskiltet med tekniske dataer.

Huolto-osasto ja tekniset julkaisut
KAIKKI OIKEUDET PIDÄTETÄÄN

Kunkin teroituskoneen mukana toimitetaan tämä käyttöohje.

HUOM. Tämän käyttöohjeen sisältämiä kuvauksia ja kuvia ei voida pitää jatkuvasti sitovina. Tehdas pidättää itselleen oikeuden suorittaa mahdollisia muutoksia laitteeseen päivittämättä tämän vuoksi joka kerta käyttöohjetta.

TERÄKETJUJEN SÄHKÖKÄYTTÖINEN TEROITUSLAITE

super jolly 230V~ - super jolly 120V~

KONEEN OMINAISUUDET

- Valmistaja: Tecomec SpA - Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano - Reggio Emilia - ITALY
- Kone: Teräketjujen sähkökäyttöinen teroituslaite **super jolly**

TEKNISET TIEDOT JA MALLIT

- versiot: **super jolly 230V~ – super jolly 120V~**
- asennettu teho: Tasavirtainen sähkömoottori 50Hz 214W jännite 230V~ – 60Hz 285-300W jännite 120V~
- teroituslaikkojen mitat: ulkohalkaisija 145mm, sisähalkaisija 22.3mm
- paksuudet: 3.2 - 4.7 – 6 mm
- maksiminopeus: 3400 min⁻¹ (120V~) / 2800 min⁻¹ (230V~)
- lampputyypit: 15W malleille 230V~ e 120V~
- äänenpaineen taso: 79dB (A)
- kädensijaan välittyvä värinäntaso: < 2,5 m/S²
- käytettävät teräketjutyytit: jakoväli 1/4" - .325" – 3/8" - .404" – 1/2" (erikoisterän ja erikoispuuristimen ollessa kyseessä myös jakoväli 3/4")
- koneen kokonaispaino 74N (7.5 kg)
- toimitetut lisälaitteet : terät paksuudeltaan 3.2 - 4.7 - 6 mm; 1 kpl. kuusiotappiavain Es.4 lisäsuojuksen irrottamiseksi; 1 kpl. kuusiotappiavain Es.5 terän irrottamiseksi; 2 kpl. pultteja koneen kiinnittämiseksi; 1 kpl. teroituslaikan kunnostin; 1 kpl. pistotulkki.

JOHDANTO

Säilytä huolella tätä käyttöohjetta.

Käyttääksesi teroituskonetta oikealla tavalla ja välttääksesi onnettomuuksia, **älä aloita työtä, jos et ole lukenut tätä käyttöohjetta erittäin huolellisesti.** Löydät näistä käyttöohjeista eri komponenttien toimintaselostukset sekä välttämättömiä tarkastuksia ja huoltotoimenpiteitä koskevia ohjeita.

HUOMIO – Kaikki ne huoltotoimenpiteet, joita ei selosteta näissä käyttöohjeissa, tulee suorittaa tehtaan valtuuttamassa huoltoliikkeessä. Jotta voitaisiin taata teroituslaitteen säännöllinen ja jatkuva toiminta, tulee muistaa, että varaosien vaihtoon saa käyttää yksinomaan **ALKUPERÄISIÄ VARAOSIA.**

TURVALLISUUSNORMIT

HUOMIO –Oikein käytettynä tämä laite on nopea, hyödyllinen ja tehokas työväline. Jotta työhön olisi aina miellyttävää ja turvallista, noudattakaa tarkoin seuraavassa esitettyjä ja käyttöohjeissa myöhemmin selostettuja turvaohjeita.

- 1 - Teroituskonetta saa käyttää vain aikuinen henkilö, joka on hyvässä fyysisessä kunnossa ja tuntee tarkoin laitteen käyttöohjeet
- 2 - Älä käytä sormuksia, rannerenkaita ja/tai löysiä vaatteita, jotka saattavat päästä kosketukseen teroituslaikan kanssa
- 3 - Käytä suojalaseja ja suojakäsineitä työskentelyn ja terän kunnostuksen aikana
- 4 - Älä koskaan pysäytä käsin teroituslaikan pyörintää senkään jälkeen kun olet sammuttanut moottorin
- 5 - Suorita teroituslaikan asennus ja kaikki muut huoltotyöt ja laitteen siirrot vain silloin, kun pistoke on irti pistorasiastaan
- 6 - älä käynnistä teroituskonetta, jos siitä puuttuu teroituslaikan lisäsuoja (**valokuva 6**) –koneen pääsuoja toimitetaan koneen mukana, siihen asennettuna, ja sen saa poistaa vain silloin, kun se vaihdetaan uuteen.
- 7 - Tarkista, että laitteen arvokilpeen merkitty jännite ja taajuus vastaavat sähköverkoston vastaavia tietoja.
- 8 - Älä käytä viallisia ja/tai normien vastaisia kaapeleita, pistokkeita tai jatkojohtoja.
- 9 - Irrota välittömästi pistoke sähköverkosta, jos kaapeli on viallinen tai vaurioitunut. Kaapelin korjausta tai vaihtoa varten kääntykää laitteen myyjän tai valtuutetun korjaamon puoleen. Syöttökaapeliin kuuluu liittimet - suojeineen. Laitteen sisäinen sähköliitäntä suoritetaan yksinkertaisesti työntämällä syöttökaapelin liittimet suoraan katkaisijaan. Sähköliitäntä sähköverkkoon tulee suorittaa siten, etteivät koneet tai paikalla liikkuvat henkilöt voi vaurioittaa kaapelia ja aiheuttaa siten vaaratilanteita.
- 10 - Ennenkuin käynnistät teroituskoneen, varmistaudu siitä, että teroituslaikan työalue on vapaa työkaluista tai muista esineistä.
- 11 - Tarkista kaapelin asento työn aikana: sen tulee aina olla loitolla terän työalueelta ja se ei saa olla pingotettuna. Älä suorita teroitusta muiden sähkökaapeleiden välittömässä läheisyydessä.
- 12 - älä suorita teräketjun eteenpäin siirtämistä vasemalla kädellä ennenkuin koneen teroituslaikka on täysin loitolla työalueelta.
- 13 - älä salli asiaankuulumattomien henkilöiden oleskella teroituskoneen lähetyvillä työskentelyn aikana tai koskea syöttökaapeliin.
- 14 - Pidä kädensijat aina puhtaina ja kuivina.
- 15 - Ennenkuin käynnistät teroituskoneen, varmistaudu siitä, että teroituslaikka on kiinnitetty oikealla tavalla ja että se on loitolla työstöalueelta.
- 16 - Kun työskentelet, huolehdi siitä, että laite on aina hyvin kiinnitetty joko työpöytään tai seinään.
- 17 - Työskentele aina vakaassa asennossa, ja työhön keskittyneesti kääntämättä huomiota muualle
- 18 - Noudata huoltotoimissa aina tarkoin huoltotoimenpiteitä koskevia ohjeita.
- 19 - Tarkista aina ennen teroituskoneen käyttämistä, että kaikki sen laitteet, ennenkaikkea turvallisuutta koskevat, toimivat hyvin.
- 20 - älä koskaan työskentele vaurioituneella, huonosti korjatulla tai mielivaltaisesti muunnellulla koneella. älä poista, vaurioita tai saata tehottomaksi mitään turvalaitteita.
- 21 - Älä käytä teroituslaikkoja, jotka poikkeavat käyttöohjeen lopussa olevan taulukon esittämistä laikoista. (**sarakkeet M e N**)
- 22 - Älä käytä teroitinta leikkaajana tai teroittamaan muita esineitä, paitsi teräketjuja.
- 23 - Anna kone käytettäväksi tai lainaa sitä yksinomaan ammattitaitoisille henkilöille, joilla on asiantuntemusta ja jotka hallitsevat laitteen toiminnan ja oikean käytön.
- 24 - Säilytä teroituskonetta kuivassa paikassa, irti maasta ja lasten ulottumattomissa.
- 25 - Älä aseta laitetta alttiiksi sateelle ja/tai hyvin kosteisiin olosuhteisiin.

- 26 - Älä käytä konetta, jos ympäröivä ilma saattaa olla räjähdysaltis tai tulenarka.
- 27 - Joutuessasi poistamaan laitteen käytöstä, älä jätä sitä ympäristöön vaan palauta se jälleenmyyjälle, joka huolehtii laitteen asianmukaisesta sijoittelusta.
- 28 - Käännä aina jälleenmyyjän puoleen, kun tarvitset konetta koskevia lisätietoja tai pikaista apua.
- 29 - Älä vedä syöttökaapelista, kun irrotat sitä sähköverkoston pistorasiasta. Pidä kaapelia loitolla lämmönlähteistä, öljystä tai leikkavista reunoista.
- 30 - Irrota laite sähköverkosta ennenkuin vaihdat laitteen lampun.
- 31 - Tarkista, että uuden lampun jännite vastaa tietoja, jotka on merkitty terän suojan arvokilpeen.
- 32 - Kun siirät teräketjua, voit välttää käsien haavoittumisriskiä tarttumalla kiinni ketjun kytkentälengistä; älä koske hampaan leikkavaan osaan.
- 33 - Älä käynnistä ketjunteroitinta pitämällä kiinni teroituslaikasta.
- 34 - Suojaa itsesi sähköiskuilta. Vältä kosketusta maadoitettujen metallipintojen kanssa, jotka eivät kuulu koneeseen.
- 35 - Älä käsittele työkalua voimakkein työväiteiden aikana.

HUOMIO – KETJUNTEROITTIMEN ASENNUS

- sijoita ketjunteroitin hyvin valaistuun paikkaan, jossa se on suojassa pölyltä ja kosteudelta, lasten saavuttamattomissa, loitolla räjähtävistä tai palavista kaasusta, nesteistä ja materiaaleista, ja jossa se voidaan kytkeä asianmukaisesti maadutettuun pistorasiaan, ilman että vaarallisia jatkojohtoja joudutaan käyttämään.
- Kiinnitä kone työpöytään käyttämällä kahta, toimituksen mukana lähetettyä M8x80 pulttia (valokuva Nr. 1). Pöytään kiinnityksen tulee tapahtua siten, että laite asennetaan huolellisesti, käyttämällä tarkoitusta varten olevia asennusmerkkejä (valokuva 3).
- jos asennat laitteen seinälle, käytä neliömäistä tukea (ei ole toimituksen mukana) (valokuva 2). Huolehdi siitä, että konetta ei kiinnitetä työntekijän silmien korkeudelle. Suosittelemme asennuskorkeudeksi korkeintaan noin 120-130 cm. lattiatasosta
- ruuvatkaa kädensija moottorin varren yläpähän käyttämällä laitteiden mukana toimitettua M6x25 kuusioruuvia ja M6 mutteria (valokuva 17)
- kun laite on kiinnitetty asianmukaisesti, voidaan siirtyä teroituslaikan asennukseen.

TEROITUSLAIKAN ASENNUS JA SITÄ KOSKEVIA VAROITUKSIA

- valitse teroitettavalle ketjulle sopiva teroituslaikka, tutustumalla käyttöohjeen lopussa olevaan taulukkoon (sarakeet M - N).
- tarkista ennen käyttöönottoa teroituslaikkojen kunto. Ripusta laikat keskireiästään ja lyö niitä kevyesti jollain ei-rautaisella esineellä laikan reunaan. Jos terät ovat hyväkuntoisia, kuuluu niistä metallinsointuinen ääni. Jos ääni on soinnuton, on se merkki siitä, että laikka vaurioitunut tai halkeillut, joten se tulee poistaa käytöstä.
- älä asenna väkivalloin teroituslaikkaa napakeskiöön, äläkä tee muutoksia asennusreiän läpimittaan. älä siis käytä teroituslaikkoja, jotka eivät ole mitoitettuun laitteeseen täysin sopivia.
- terää asentaessasi käytä yksinomaan puhtaita ja vaurioitumattomia napakeskiöitä ja laippoja.
- tarkista, että sekä navan että laipan ulkoläpimitat ovat samat (kuva. 1).
- irrota ylimääräinen suojalevy käyttämällä mukana toimitettua kuusiotappiavainta 4 (valokuva 4).
- irrota ruuvi ja laippa (valokuva 5). Anna (etukäteen valitsemasi) hiomalaikan luisua suojuksen sisäpuolelle ja aseta hiomalaikka oikeaan asentoonsa napakeskiön päälle. Suorita tämän jälkeen laipan uudelleenasennus ja kiristys ja M6 x 25 ruuvien avulla käyttäen mukana toimitettua kuusiotappiavainta 5.(valokuva 5).
- suorita laipan asentaminen erittäin huolellisesti ja tarkista, että sen poistosuunta on teroituslaikan puolelta (kuva.2).
- jos teroituslaikka on asennettu niin, että laipat ovat liian tiukalla, saattaa teroituslaikka käytön aikana rikkoutua tai hajota aiheuttaen vaaran työntekijälle. Jotta tältä vaaralta vältyttäisiin, tulee ruuvi M6x25 kiristää 7 Nm:ään (mikäli mahdollista, tarkista tämä arvo dynaamisella avaimella).
- sijoita ylimääräinen suojuksen teroituslaikan pääsuojuksen keskellä olevaan sijaansa ja kiinnitä se ruuvilla M5x12 käyttäen tarkoitusta varten toimitettua kuusiotappiavainta 4 (valokuva 6).

TEROITUSLAIKAN KOEKÄYTTÖ

- asetu teroituslaikan sivulle, käynnistä teroituskone ja tarkista silmämääräisesti, että laikka ei heilahtele sivu- tai poikkisuuntaan eikä täten aiheuta epänormaalia värähtelyä työn aikana.
- jos näin tapahtuu, pysäytä kone välittömästi ja tarkista, onko teroituslaikan asennus tapahtunut oikealla tavalla. Mikäli tarpeen, korvaa laikka toisella alkuperäisellä.
- koneen ollessa pysähdyksissä tarkista teroituslaikan profiili käyttäen tätä tarkoitusta varten toimitettua oranssinväristä mittatulkkia. (kuva. 3 kohta C)
- mikäli tarpeen, kun olet suojannut itsesi suojalaseilla ja suojakäsineillä, käynnistä ketjunteroitin ja kunnosta terän profiili koneen mukana toimitetulla terän kunnostimella. Työskentele äärimmäistä varovaisuutta käyttäen ja pidä kunnostuslaitteesta tukevasti kiinni kaksin käsin. Suurella nopeudella pyörivä teroituslaikka voi aiheuttaa hiertymiä ja palovammoja.
- koekäytä aina vasta asennettua laikkaa normaalilla työstönopeudella vähintään minuutin ajan, ennenkuin ryhdyt varsinaiseen teroitusyöhön, pysytellen loitolla ja huolehtien siitä, että muut henkilöt eivät pääse pyörintäalueen lähetyville.

HUOM: vaihda terät, heti kun niiden minimihalkaisija on saavuttanut noin 105 mm:n mitan (4.13 tuumaa).

KÄYTTÖNOTTO

- kun olet asentanut koneen, asettanut teroituslaikan oikealla tavalla pakoilleen ja tarkistanut, että pyörimissuunta on laikan suojaan merkityn nuolen suuntainen, voit siirtyä laitteen käyttöönottovaiheeseen.
- koneeseen kuuluu laukaisukelalla varustettu turvakatkaisija, minkä tarkoitus on se, että jos virta on katkennut koneesta äkillisen sähkökatkon seurauksena, katkaisija toimii siten, että virta ei palaa koneeseen automaattisesti sähkökatkon loputtua (koneen uudelleenkäynnistämiseksi tulee käyttää uudelleen virrankatkaisijaa).
- kone tulee kytkeä pistorasiaan, jonka jännite on 230V~ tai USA pistorasiaan jonka jännite on 120V~ ja virta 10A.
- pistorasian tulee olla asianmukaisesti maadutettu ja ja siinä tulee olla 10A:n suojasulakkeet.
- kun laite käynnistetään, syttyy lamppu, joka valaisee teroituskohdan. Jos näin ei tapahdu, käänny valtuutetun huolintaliikkeen puoleen saadaksesi lampun vaihdetuksi uuteen ennen laitteen uudelleenkäynnistystä.

RUUVIPURISTIMEN SÄÄTÖ

Hydraulipuristin on varustettu epäkeskoasteikolla, joka osoittaa viittä eri asentoa, jotka vastaavat teräketjujen viittä eri (mittatulkki) pak-suutta (valokuva 10).

Epäkeskoasteikko: .043=1.10mm – .050=1.27mm - .058=1.47mm - .063=1.60 - .080=2.0mm.

Epäkeskosäädin on suunniteltu teräketjun keskiliinjan asemoimiseksi puristimen pyörintälinjan keskikohdalle. Tällä tavoin sekä oikeanpuoleiset että vasemmanpuoleiset hampaat tulevat teroitetuiksi samalla tavalla ja saman korkuisiksi, ja teräketju pystyy työskentelemään parhaalla mahdollisella tavalla.

Kun epäkeskosäädin on kerran asemoitu kohtaan, joka vastaa teräketjun vetolenkin paksuutta (mittatulkki), pysyy se halutulla paikalla (**valokuva 10**).

HUOM. Ennenkuin aloitat teroitustyön, on erittäin tärkeätä asettaa teräketju täsmälleen oikeaan paikkaansa, kahden ruuvipuristimeen kiinnitetyn kiinnitysleuan keskelle (moottorin ollessa aina sammutettuna).

Toimi seuraavalla tavalla:

- ota selville teroitettavan ketjun tyyppi ja paksuus mittakojeen avulla tai tarkistamalla se käyttöohjeen lopussa olevasta taulukosta (kts. sarakkeita **C-D-E-F-G** merkin ja tyypin selville saamiseksi ja saraketta **B** paksuuden määrittämiseksi (mittatulkki).
- hanki pala uutta teräketjua, jossa on ainakin kaksi päinvastaisilla puolilla olevaa hammasta, jotka ovat saman paksuisia (mittatulkki) kuin hiottava ketju ja aseta se ruuvipuristimeen siten, että syvyysrajoin on oikealla. (**valokuva 8**)
- kun teräketjun paksuus (mittatulkki) on saatu selville, käytä asteikolla varustettua epäkeskosäädintä asettamalla se sille kohdalle, joka vastaa tätä paksuusmittaa (**valokuva 10**).
- löysää ruuvipuristinta sen alapuolella olevasta säätönupista (**valokuva 8**) ja kierrä puristinta myötäpäivään, mitta-asteikkoa käyttämällä, siihen mittaan saakka, joka vastaa oikeanpuoleisen hampaan yläpuolista teroituskulmaa. (**valokuva 8**) (teroituskulmat muuttuvat aina käytetyn teräketjutyyppin mukaan, kts. käyttöohjeen lopussa olevaa, teräketjuja koskevaa taulukkoa, sarake **H**)
- siirrä ruuvipuristinta kelkan avulla ja aseta se 0° - asentoon käyttäen mitta-asteikkoa, joka on kelkan oikealla sivulla ja lukitse asento käyttämällä alapuolella olevaa säätönuppia (**valokuva 9**).
- vie yksi oikeanpuoleisista hampaista teräketjun pysäytintä vasten (**valokuva 8**).
- ruuvaa auki varsiyksikön lukitusnuppi, joka sijaitsee jalustan takapuolella (**valokuva 7**).
- kierrä teroituslaikan kannatinvartta siihen astemittaan, joka vastaa oikeanpuoleisen hampaan yläpuolista teroituskulmaa, käyttäen jalustassa sijaitsevaa mitta-asteikkoa (**valokuva 7**) (kulmat poikkeavat toisistaan riippuen erilaisista teräketjutyypeistä, kts. käyttöohjeen lopussa olevaa teräketjuja koskevaa taulukkoa, sarake **I**).
- lukitse varsiyksikkö käyttämällä lukitusnuppia (**valokuva 7**).
- laske varsiyksikkö alas ja tarkista hampaan ja teroituslaikan välinen etäisyys.
- säätele teräketjun etenemisliikettä ja pysäytystä ohjaavaa ruuvia (**valokuva 15 –kohta 1**) niin kauan, että onnistut saamaan hampaan sellaiseen asentoon, jossa se vain kevyesti hipoo teroituslaikkaa (ruuvia säätäessä varsiyksikön tulee olla lepotilassa siten, että teräketju pääsee vapaasti liikkumaan kiinnitysleukojen sisällä).
- kierrä ruuvipuristinta vastapäiseen suuntaan samassa asteikossa, vie vasemmanpuoleinen hammas teräketjun pysäytintä vasten (**valokuva 8/A**), laske varsiyksikkö alas ja tarkista että hammas hipoo teroituslaikkaa saman verran kuin oikea hammas.
- jos ero on huomattava, se merkitsee sitä, että teräketju ei ole täsmälleen keskiliinjalla ja että on tehtävä pieniä siirtoja mitta-asteikolla varustetun epäkeskon avulla, kunnes teräketjun oikea asento on löydetty.
- kun teräketjun keskiliinja on löydetty, voidaan teroitustoimenpiteet aloittaa.

TEROITUSTOIMINNOT

- suosittelemme teräketjun puhdistusta ennen sen teroitusta.
- aseta teroitettava teräketju kiinnitysleukojen päälle huolehtien siitä, että syvyysrajoin jää ohjeiden mukaisesti oikealle puolelle (**valokuva 8**).
- löysää ruuvipuristinta käyttämällä alapuolella olevaa säätönuppia (**valokuva 8**) ja kierrä puristinta myötäpäivään siihen astemittaan saakka, joka vastaa oikeanpuoleisen hampaan yläpuolista teroituskulmaa, käyttäen apunasi mitta-asteikkoa (**valokuva 8**).
- vie yksi oikeanpuoleisista hampaista teräketjun pysäytintä vasten ja säädä hampaan etenemisliike säätöruuvien (**valokuva 15- kohta 1**) avulla.
- moottorin ollessa pysähdyksissä laske varsiyksikköä alaspäin, ja tee useimpia yrityksiä teräketjun liikettä säätelevän ruuvien avulla, kunnes saat asetetuksi hampaan sellaiseen asentoon, jossa se vain kevyesti hipoo teroituslaikkaa, aloittaen aina kuluneimmasta hampaasta, jonka saat selville mittatulkin avulla (**kuva. 3 kohta D**).
- käynnistä ketjunteroituskone ja säädä hampaan etenemisliikkeen säätöruuvien avulla se, kuinka paljon haluat poistaa hampaasta.
- kun olet määritellyt, kuinka paljon materiaalia haluat poistaa hampaasta, lukitse säätöruuvi rengasmutterin avulla (**valokuva 15 – kohta 2**).
- **jotta et kuormittaisi moottoria liikaa ja jotta et vaurioittaisi teräketjun hampaita, poista materiaalia aina niin pieni määrä kuin vain mahdollista, ja älä koskaan työstä liian kauan aikaa samaa hammasta, jotta se ei kuumentuessaan vaurioituisi.**
- säädä teroitussyvyys varsiyksikössä sijaitsevan säätöruuvien avulla pitäen huolta siitä, että liitoslenkkeihin ei kosketa (**valokuva 11**).
- kun olet määritellyt teroitussyvyuden, lukitse säätöruuvi rengasmutterin (**valokuva 11 – kohta 1**) avulla.
- laske varsiyksikkö alas, jolloin teräketju lukkiutuu automaattisesti kiinnitysleukojen väliin, mikä sallii teroitustyön suorittamisen suurella tarkkuudella ja turvallisissa olosuhteissa.
- teroita ensin kaikki saman tyyppiset hampaat (oikeanpuoleiset), ja kierrä vasta sen jälkeen ruuvipuristinta vastakkaiselle puolelle aloittaaksesi vasemmanpuoleisten hampaiden teroituksen (**valokuva 8/A**), varoen koko ajan, että et kosketa teräketjun etenemisliikkeen säätöruuvien (**valokuva 15 – kohta 1**).
- muutamien teräketjutyyppien kohdalla on tarpeen siirtää ruuvipuristinta suuntaan tai toiseen, seuraten kelkan oikealla puolella olevan mitta-asteikon antamia ohjeita (**valokuva 9**).
- ruuvipuristimen liikkeen tulee tapahtua, mikäli puristimen siirto on tarpeen, työntekijään päin silloin, kun kysymyksessä ovat oikeanpuoleiset hampaat (**valokuva 9/A**) ja päinvastaiseen suuntaan silloin, kun kysymyksessä ovat vasemmanpuoleiset hampaat (**valokuva 9/B**) (kts. käyttöohjeen lopussa olevaa teräketjuja koskevaa taulukkoa, sarake **L**).
- jos teräketju on hyvin kulunut, on tarpeen säätää ketjun pysäyttimen sivuasento (**valokuva 15 – kohta 3**) säätönupin avulla (**valokuva 15 – kohta 4**), jotta teroituslaikka pysyisi loitolla pysäyttimestä.

HUOM.

- älä käytä teroituksen aikana jäähdyttäviä nesteitä.
- sammuta teroitustyön loputtua teroituskone asettamalla katkaisin "O"- asentoon, ennenkuin poistat ketjun
- jos teroittaja ei lähde käyntiin, kun katkaisija asetetaan "1" asentoon, tai jos se ei pysähdy, kun katkaisija asetetaan "0" asentoon, irrota välittömästi kaapeli syöttöverkosta.
- jos teroituslaikka kärsii teroitustyön aikana kolhuja tai iskuja, noudata niitä ohjeita, jotka on esitetty kappaleessa "TEROITUSLAIKAN ASENNUS JA SITÄ KOSKEVIA VAROITUKSIA".

SYVYYSRAJOITTIMIEN TEROITUS

- aseta ruuvipuristin asentoon 0° (**valokuva 16**).
- aseta teroituslaikan kannatinvarsi 90° asteeseen (sitien, että teroituslaikka on kohtisuorassa asennossa ruuvipuristimeen nähden) seuraten alustassa olevan mitta-asteikon antamia ohjeita (**valokuva 7**).
- teroituslaikan avulla, jonka leikkauspinnan paksuus on 6 mm. ja varsiyksikön ollessa kohtisuorassa asennossa ruuvipuristimeen nähden, (**valokuva 12**), säädä teroitussyvyys säätöruuvien avulla (**valokuva 11**) kts. käyttöohjeen lopussa olevaa, teräketjuja koskevaa taulukkoa, sarake O).
- tässä vaiheessa voidaan siirtyä teroitustoimenpiteisiin.

HUOM. Kokeneimmille laitteen käyttäjille on mahdollista teroituslaikan paksuuden ollessa 6 mm. säilyttää syvyysrajoittimessa alkuperäinen säde. Tässä tapauksessa suosittelemme terän kannatinvarren kallistamista 10°:stä asteesta 15° asteeseen (kuva. 4). Tarkista toimenpiteiden tarkkuus toimituksen mukana lähetetyn mittatulkien avulla (kuva 3 kohta A).

HUOLTO

Ketjunteroituskoneen mukana toimitetaan täysin toimiva hydraulipuristin ja mäntä, joka on jo täytetty AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524) öljyllä.

- irrota aina pistoke pistorasiasta ennen kuin aloitat huolto- voitelu- tai puhdistustoimenpiteet.
- koneen tulee olla aina puhdas, jotta turvallisuusohjeet ja koneen kyltit pysyvät selvästi näkyvissä. Puhdistus suoritetaan rievun tai pumpulitukkojen avulla.
- älä käytä puhdistukseen paineilmaa, koska se saattaa puhaltaa metallihiukkasia sellaisiin paikkoihin, joista niiden poisto ei enää onnistu, ja täten vaurioittaa koneen tärkeimpiä osia.

Määräajoin tulee lisätä öljyä öljypiiriin. Toimi seuraavalla tavalla:

- nosta varsiyksikkö rajakytkimeen saakka
- irrota ruuvi (1), joka sijaitsee ruuvipuristimen lähellä sijaitsevassa pienessä männässä (**valokuva 13**).
- pitäen jatkuvasti varsiyksikköä ylösnostettuna rajakytkimeen saakka pane öljypiiriin tarpeellinen määrä hydraulioöljyä (6 cc). Täyttämiseen suosittelemme **AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524) (valokuva 14)** öljyllä täytettyä ruiskua;
- asenna ruuvi uudelleen paikoilleen kuparisine välirenkaineen kiristämättä liikaa;
- laske varsiyksikkö takaisin alas hyvin hitaasti sitien, että ilma pääsee poistumaan öljypiiristä;
- kiristä ruuvia pitäen varsiyksikköä kokonaan alaslaskettuna.

TEKNISTEN ONGELMIEN SYNTYESSÄ

Jos kone ei käynnisty:

- tarkista, että pistoke on kiinnitetty pistorasiaansa.
- tarkista, että koneen syöttökaapeli ei ole vioittunut.
- tarkista, että pistorasia on jännitteinen.
- tarkista, että pistorasian sisällä mahdollisesti olevat sulakkeet eivät ole lauenneet.
- tarkista, että sähkölaitteiston pääsulake ei ole lauennut.

Jos yllämainittujen tarkistusten jälkeen tulet siihen johtopäätökseen, että kone ei käynnisty siinä olevan vian takia, pyydä tehtaan valtuuttamaa huoltoliikettä tarkistamaan kone.

Kone kytketään sähköverkkoon, mutta pääsulake laukeaa:

- käänny tehtaan valtuuttaman huoltoliikkeen puoleen.

Koneen sähkömoottori kuumenee liikaa:

- tarkista, että koneessa olevaan arvokilpeen merkitty jännite vastaa sähköverkoston jännitettä.
- tarkista, että moottorin jäähdytystuuletin pyörii säännönmukaisesti ja että se ei ole vioittunut.
- tarkista, että hiomalaikka pyörii häiriöttä hionnan aikana.

Siinä tapauksessa, että ongelmaa ei saada ratkaistua, käänny tehtaan valtuuttaman huoltoliikkeen puoleen.

Hiomalaikan pyörintäsuunta on päinvastainen kuin koneessa osoitettu pyörintäsuunta.

- käänny tehtaan valtuuttaman huoltoliikkeen puoleen.

Koneessa on epänormaalia tärinää:

- tarkista, että kone on kiinnitetty oikealla tavalla työpöytään.
- tarkista, että moottori on kiinnitetty huolellisesti varsiyksikköön kolmen kiinnitysruuvin avulla.
- tarkista, että ruuvipuristinyksikkö on tukevasti kiinnitetty alustansa alapuolella olevan säätönupin avulla.
- tarkista, että hiomalaikka on asennettu oikealla tavalla keskitysnapaansa.

Siinä tapauksessa, että ongelmaa ei saada ratkaistua, käänny tehtaan valtuuttaman huoltoliikkeen puoleen.

Ketju ei pysähdy, kun moottorin varsiyksikköä lasketaan alas:

- tarkista, että epäkeskosäätimen asento on oikea teroitettavan ketjun tyyppiin nähden.

Ongelman ratkaisu: seuraa laitteen käyttöohjeita oikean asennon löytämiseksi.

- tarkista, että kun lasket vartta alaspäin, karkikappale liikkuu sisäpuolella esteittä ja että se deformoi riittävästi sisäpuolella olevia kiinnitysleukoja taaten tällä tavoin ketjulle tukevan kiinnityksen.

Syy: riittämätön öljymäärä öljypiiriin sisällä.

Ongelman ratkaisu: tyhjennä öljypiiri ja täytä se uudelleen seuraten laitteen käyttöohjeita.

Siinä tapauksessa, että ongelmaa ei saada ratkaistuksi, käänny tehtaan valtuuttaman huoltoliikkeen puoleen.

LAITTEEN KÄYTÖSTÄ POISTO

super jolly ketjunteroituskone on tehty 90%:sesti kierrätettävistä materiaaleista. Tästä syystä, joutuessasi poistamaan laitteen käytöstä, älä jätä sitä ympäristöön, vaan palauta se jälleenmyyjälle, joka huolehtii laitteen asianmukaisesta sijoittelusta.

TAKUU

- **tuotteen takuuaika on se, mikä sille myönnetään tuotteen myyntimaassa. Tuotteen takuuvaatimus on voimassa vain, jos sen mukana on kopio laitteen ostoasiakirjasta (laskusta tai kassakuitista).** Mahdollisia korjauksia varten tulee kone lähettää jälleenmyyjälle, vapaasti korjaamossa.
- Takuun voimassaolo lakkaa jos:
 - teroituskoneeseen on tehty luvattomia muutoksia;
 - teroituskonetta on käytetty tavalla, joka poikkeaa käyttöohjeissa esitetystä;
 - koneeseen on asennettu varaosia, lisälaitteita tai teriä, jotka eivät ole alkuperäisiä ja/tai joiden käyttöön ei ole saatu tehtaan lupaa;
 - teroituskone on liitetty jännitteeseen, joka poikkeaa laitteen arvokilpeen merkitystä jännitteestä.

Udarbejdet af Afdelingen for Kundeservice og Tekniske Udgifter
ALLE RETTIGHEDER FORBEHOLDT

Der leveres en kopi af denne vejledning sammen med hver slibemaskine.

N.B. Beskrivelserne og illustrationerne i denne vejledning skal anses for at være uforpligtende. Firmaet forbeholder sig ret til at udføre eventuelle ændringer, uden dermed at være nødsaget til at opdatere denne vejledning hver gang.

ELEKTRISK SLIBEMASKINE TIL KÆDER

super jolly 230V~ - super jolly 120V~

MASKINENS KARAKTERISTIKA

- Fabrikant: Tecomec SpA - Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano - Reggio Emilia - ITALY
- Maskine: Elektrisk slibemaskinen til kæder: **super jolly**

DATA OG MODELLER

- udgaver: **super jolly 230V~ – super jolly 120V~**
- installeret effekt: enfaset elektrisk motor 50Hz 214W spænding 230V~ – 60Hz 285-300W spænding 120V~
- dimensioner på slibeskiver: ekstern diameter 145 mm, intern diameter 22,3 mm
- tykkelser: 3,2 - 4,7 – 6 mm
- max hastighed: 3400 min⁻¹ (120V~) / 2800 min⁻¹ (230V~)
- lampetype: 15W til modellerne 230V~ og 120V~
- lydtryksniveau: 79dB (A)
- vibrationer, der overføres til håndgrebet: <2,5 m/S²
- egnet kædetype: mellemrum 1/4 ,325" – 3/8" – ,404" -1/2" (med slibeskive og specialskruestik også mellemrum 3/4"
- vægt på hele maskinen: 74N (7,5 kg)
- leveret udstyr: tykkelses-slibeskiver 3,2 – 4,7 - 6 mm; 1 stk. sekskantnøgle 4 til afmontering af den ekstra skærm; 1 stk. sekskantnøgle 5 til afmontering af slibeskiven; 2 stk. bolte til fastgøring af maskinen; 1 stk. slibeskive-regenereringsenhed; 1 stk. skabelon.

INDLEDNING

Den foreliggende betjeningsvejledning skal opbevares omhyggeligt.

For korrekt brug af slibemaskinen og forebyggelse af uheld, **må arbejdet ikke påbegyndes, uden at man indledningsvist har læst denne vejledning.** I denne vejledning findes der en forklaring af funktionen for de forskellige komponenter, samt instruktioner for den nødvendige kontrol og vedligeholdelse.

PAS PÅ – alle vedligeholdelseshandlinger, der ikke findes i denne vejledning, skal udføres på et autoriseret værksted. For at sikre konstant og regelmæssig funktion af slibemaskinen, skal man være opmærksom på, at eventuel udskiftning med reservedele kun må udføres med **ORIGINALE RESERVEDELE.**

SIKKERHEDSREGLER

PAS PÅ – kun hvis slibemaskinen anvendes korrekt vil den være et hurtigt, nyttigt og effektivt arbejdsinstrument. For at arbejdet altid kan være behageligt og sikkert, skal man omhyggeligt overholde sikkerhedsreglerne, anført herefter og i resten af vejledningen.

- 1 - Slibemaskinen må udelukkende anvendes af voksne med gode fysiske evner, og som samtidigt har kendskab til brugsreglerne.
- 2 - Man må ikke være iført ringe, armbånd og/eller flagrende tøj, der kan komme i kontakt med slibeskiven.
- 3 - I arbejdsfaserne og under regenerering af slibeskiven skal man være iført handsker og beskyttelsesbriller.
- 4 - Stands aldrig slibeskvens omdrejning med hænderne, selv ikke efter at motoren er blevet slukket.
- 5 - Udfør montering af slibeskiven og alle andre vedligeholdelses- og transporthandlinger, mens stikket er trukket ud fra netstikkontakten.
- 6 - Slibemaskinen må ikke sættes i gang uden den supplerende beskyttelse for slibeskiven (**foto 6**) – hoved-beskyttelsen leveres allerede monteret på slibemaskinen, og må kun fjernes i tilfælde af udskiftning.
- 7 - Kontrollér at spændingen og frekvensen, angivet på skiltet med tekniske data (findes på slibemaskinen), stemmer overens med karakteristikaene for nettilslutningen.
- 8 - Der må ikke anvendes beskadigede og/eller ikke reglementerede kabler, stik eller forlængerledninger
- 9 - Afbryd øjeblikkeligt stikket fra nettet, hvis kablet er beskadiget eller skåret; ved reparation eller udskiftning skal man henvende sig til et autoriseret servicecenter eller en forhandler. Forsyningskablet er udstyret med terminaler – disse har beskyttelse. Den interne elektriske tilslutning består i indsættelse af forsyningskablets terminaler direkte på afbryderen. Den elektriske tilslutning til nettet skal udføres på en sådan måde, at man undgår beskadigelse, forårsaget af mennesker eller køretøjer, med deraf følgende fare for legemsskader eller materialebeskadigelse.
- 10 - Sørg for at slibeskvens arbejdsområde er uden værktøj eller andre genstande inden slibemaskinen startes.
- 11 - Kontrollér forsyningskablets placering under arbejdet, således at det altid holdes langt væk fra slibeskvens aktionsradius og ikke sættes i spænding. Udfør aldrig slibearbejde i nærheden af elkabler.
- 12 - Før aldrig kæden frem med venstre hånd, inden slibeskiven er helt væk fra arbejdsområdet.
- 13 - Tillad aldrig at andre mennesker opholder sig i nærheden af slibemaskinen under funktionen eller berører forsyningskablet.
- 14 - Hold altid grebene tørre og rene.
- 15 - Inden slibemaskinen tændes skal man sørge for, at slibeskiven er fastgjort korrekt og at den befinder sig væk fra arbejdsområdet.
- 16 - Arbejdet skal altid udføres mens maskinen er stabilt fastgjort til et arbejdsbord eller en mur.
- 17 - Man skal altid arbejde i en fast, sikker stilling og koncentrere sig om arbejdet, der udføres.
- 18 - Overhold altid instruktionerne for vedligeholdelseshandlinger.
- 19 - Kontrollér slibemaskinen inden brug for at sikre, at alle sikkerhedsanordninger og andre anordninger fungerer korrekt.
- 20 - Der må aldrig udføres arbejde med en beskadiget slibemaskine, eller med en maskine der er forkert repareret, monteret eller ændret uden tilladelse fra fabrikanten. Sikkerhedsanordningerne må aldrig fjernes eller gøres ineffektive.
- 21 - Anvend aldrig slibeskiver der afviger fra dem, der er anført på tabellen over kæder i slutningen af vejledningen (**kolonnerne M og N**).
- 22 - Anvend aldrig slibemaskinen som skæremaskine eller til slibning af genstande, der ikke er skærekæder.
- 23 - Overlad eller udlån udelukkende slibemaskinen til erfarne personer med kendskab til funktionen og korrekt brug.

- 24 - Opbevar altid slibemaskinen på et tørt sted, hvor den skal være løftet fra gulvoverfladen og være udenfor børns rækkevidde.
- 25 - Udsæt aldrig slibemaskinen for regn og/eller forhold med udpræget fugtighed.
- 26 - Anvend aldrig slibemaskinen i eksplosive eller brandfarlige omgivelser.
- 27 - Hvis der opstår behov for at tage slibemaskinen ud af drift, må den ikke efterlades i omgivelserne, men skal indleveres til forhandleren, som vil sørge for korrekt skrotning.
- 28 - Henvend Dem altid til forhandleren for enhver form for forklaring eller vigtigt indgreb.
- 29 - Træk aldrig i forsyningskablet for at trække det ud fra netstikkontakten. Hold kablet væk fra varmekilder, olie og skarpe kanter.
- 30 - Afbryd forbindelsen til nettet inden pæren udskiftes.
- 31 - Kontrollér at spændingen for den ny pære stemmer overens med dataene angivet på etiketten på slibeskrivebeskyttelsen.
- 32 - For at undgå risiko for at skære sig, skal man flytte kæden ved at tage korrekt fat i forbindelsesleddet og aldrig i den skærende del af tanden
- 33 - Start aldrig slibemaskinen mens slibeskriven holdes fast med hænderne.
- 34 - Man skal beskytte sig mod elektrisk stød. Pas på, at kroppen ikke kommer i kontakt med jordforbundne metalflader, der ikke hører til maskinen.
- 35 - Pas på ikke at belaste værktøjet under arbejdet.

PAS PÅ – INSTALLERING AF SLIBEMASKINEN

- placér slibemaskinen i et område beskyttet mod støv og fugtighed, og med god belysning, udenfor børns rækkevidde, langt væk fra gas eller brændbare eller eksplosive væsker og materialer, således at strømskikket kan indsættes i en egnet stikkontakt udstyret med jordforbindelse, og uden farlige forlængerledninger.
- fastgør slibemaskinen til arbejdsbordet ved hjælp af de to bolte M8x80 der følger med leveringen (foto 1). Ved fastgøring af slibemaskinen til arbejdsbordet skal den placeres korrekt i overensstemmelse med de specielle referencemærker (foto 3)
- ved montering på en mur skal man anvende en afrettet støtte (følger ikke med leveringen) (foto 2). Sørg for at maskinen ikke monteres i operatørens øjenhøjde. Det anbefales at monteringen udføres i en max. højde på cirka 120-130 cm fra gulvoverfladen.
- håndtaget skrues på motorarmens top med de medleverede sekskantet M6x25 skrue og M6 møtrik (foto 17)
- efter korrekt installering af slibemaskinen kan man montere slibeskriven.

MONTERING OG ADVARSLER VEDRØRENDE SLIBESKRIVEN

- anvend altid en egnet slibeskrive til den kædetype, der skal slibes, ved hjælp af den vedlagte kædetabel i slutningen af vejledningen (kolonne M –N)
- inden brug skal man sørge for, at den monterede slibeskrive er i perfekt stand; når slibeskriven hænges i midterhullet og stødes let mod en genstand der ikke er af metal, helst i nærheden af den yderste omkreds, skal skriven afgive en metallyd. Hvis den afgiver en dump lyd, betyder det at der findes revner eller brud, og slibeskriven skal således udskiftes.
- indsæt aldrig en slibeskrive på navet med kraft, og udfør aldrig ændringer i centreringshullets diameter; undgå at anvende slibeskriver der ikke passer perfekt
- ved montering af slibeskriven skal man sørge for at navet og flangen er rene og ubeskadigede.
- sørg for at dimensionerne på de eksterne diametre for både navet og flangen er identiske (fig. 1)
- afmonter den supplerende skærm ved hjælp af en speciel sekskantnøgle 4 (foto 4) der følger med leveringen
- afmonter skruen og flangen (foto 5). Lad slibeskriven (beskrevet førhen) glide ind i beskyttelsen, centrér skiven korrekt på navet og genmonter og stram derefter flangen med skruen M6x25 ved hjælp af den medfølgende sekskantnøgle 5 (foto 5)
- vær meget omhyggelig med monteringen af flangen, som skal være rettet mod slibeskriven som vist på (fig.2)
- hvis slibeskriven installeres med flangen strammet for meget, kan den eventuelt revne eller brydes under funktionen, med deraf følgende fare for operatøren. For at undgå denne risiko skal man stramme skruen M6x25 med 7 Nm (og om muligt kontrollere denne tilstand med en momentnøgle)
- placér den supplerende skærm i lejet i midten af hovedbeskyttelsen for slibeskriven, og fastgør den med skruen M5x12 ved hjælp af den medfølgende sekskantnøgle 4 (foto 6)

KONTROL AF SLIBESKRIVEN

- stå ved siden af slibeskriven, start slibemaskinen og efterse, at slibeskriven hverken svinger til siden eller på tværs med deraf følgende unormale vibrationer
- hvis slibeskriven vibrerer skal man straks standse maskinen og kontrollere, at slibeskriven er korrekt monteret. Ved behov skal slibeskriven udskiftes med en ny original slibeskrive
- ved standset maskine skal man kontrollere slibeskrivens profil med den medfølgende orange farvede skabelon (fig. 3 punkt C)
- om nødvendigt skal man – efter iførelse af beskyttelses-briller og handsker - starte slibemaskinen og modificere slibeskrivens profil ved hjælp af den medfølgende slibeskrive-regenereringsenhed, under udvisning af størst mulig forsigtighed, og ved greb om slibeskrive-regenereringsenheden med begge hænder på en sikker og effektiv måde. Berøring med den drejende slibeskrive kan medføre forbrændinger og hudafskrabninger.
- afprøv altid en netop monteret slibeskrive på driftshastigheden i mindst et minut, inden man går videre til slibning; under denne kontrol skal man stå væk fra maskinen og kontrollere, at andre mennesker ikke opholder sig i omdrejningsfladens udslyngningslinje.

N.B: udskift slibeskriverne når de har nået en minimumsdiameter på cirka 105 mm (4,13 tommer)

IDRIFTSÆTTELSE

- efter installering af maskinen skal man montere slibeskriven korrekt og kontrollere, at dens omdrejningsretning er som angivet på slibeskrivebeskyttelsen, hvorefter man kan sætte slibemaskinen i drift.
- maskinen er udstyret med en sikkerhedsafbryder med frakoblingsspole; dette medfører, at der ved pludselig strømsvigt på linjen vil blive udført en selvstændig deaktivering af afbryderen, således at maskinen efterlades i ubelastet tilstand, hvis strømmen pludseligt vender tilbage (ved ny aktivering af slibemaskinen skal man anvende afbryderkontakten)
- maskinen skal tilsluttes et stik med spænding på 230V~ eller et amerikansk stik med spænding på 120V~ og strøm på 10A.
- stikkontakten skal være korrekt jordforbundet, og skal være udstyret med beskyttelsessikringer på 10A.
- når maskinen sættes i funktion tændes den lampe, der belyser slibeområdet. Hvis lampen ikke tændes skal man - inden påbegyndelse af arbejdet – udskifte pæren ved at henvende sig til et autoriseret servicecenter.

INDSTILLING AF SKRUESTIKKEN

Den hydrauliske skruestik er udstyret med en trininddelt excentrisk kontrast med fem forskellige positioner, der svarer til fem forskellige kædekykkelser (gauge) (foto 10)

Trinindelst skala for den excentriske enhed: .043=1,10 mm – .050=1,27 mm - .058=1,47 mm - .063=1,60 - .080=2,0 mm.

Den excentriske enhed er udviklet på en sådan måde, at kædeaksen placeres på midterlinjen for skruestikens omdrejningscentrum. På denne måde slibes de højre og de venstre tænder jævnt i samme højde, og kæden kan arbejde optimalt.

Når den excentriske enhed er blevet placeret på punktet for tykkelsen på slæbeleddet (gauge) vil den forblive i den ønskede position (**foto 10**).

N.B. inden slibeoperationerne påbegyndes, er det af grundlæggende betydning, at kæden placeres præcist i midten for de to kæber på skruestikken (altid ved slukket motor).

Følg nedenstående fremgangsmåde:

- identificér typen og tykkelsen på den kæde, der skal skærpes, ved hjælp af opmålinger udført med instrumenter, eller opslag i den vedlagte kædetabel (se kolonnerne **C-D-E-F-G** for oplysninger om mærke og type, og kolonne **B** for tykkelsen (gauge)).
- tag et stykke ny kæde med mindst to modstående tænder, der har samme tykkelse (gauge) som den kæde, der skal slibes – placér stykket i skruestikken med dydbegrænsningsenheden til højre (**foto 8**)
- når tykkelsen (gauge) er opmålt for kæden skal man aktivere den trinindelste excentriske enhed ved at placere den ud for tykkelsens værdi (**foto 10**)
- slæk skruestikken ved hjælp af håndtaget fornedden (**foto 8**) og drej skruestikken med uret i det omfang, der svarer til den øverste slibe vinkel for højre tand, ved hjælp af den trinindelste skala (**foto 8**) (forskellige vinkler på grundlag af kædetypen; se kolonne **H** på kædetabellen i slutningen af vejledningen).
- overfør skruestikken på slæden og placér den på 0° ved hjælp af den trinindelste skala på højre side af slæden, og blokér alt ved hjælp af håndtaget fornedden (**foto 9**)
- før en højre tand mod kædestoppet (**foto 8**)
- slæk håndtaget til stramning af armen, anbragt på bagsiden af soklen (**foto 7**)
- drej slibeskiveholderarmen i det omfang, der svarer til den øverste skærevinkel for højre tand ved hjælp af den trinindelste skala på soklen (**foto 7**) (forskellige vinkler på grundlag af kædetypen; se kolonne **I** på kædetabellen i slutningen af vejledningen).
- blokér armen ved hjælp af håndtaget (**foto 7**)
- sænk armen og kontrollér afstanden mellem tanden og slibeskiven
- indstil på justeringsskruen for fremførsel/stop af kæden (**foto 15 – punkt 1**) og stil tanden lige netop i berøring med slibeskiven efter flere forsøg (skruen aktiveres med armen i positionen for ude af brug, således at kæden er i stand til at glide internt i de to kæber)
- drej skruestikken i modsat retning i samme grad, og flyt venstre tand mod kædestoppet (**foto 8/A**), sænk derefter armen og kontrollér at tanden lige netop rører ved slibeskiven i sammen omfang som højre tand.
- hvis forskellen er stor betyder dette, at kæden ikke er fuldstændigt på akse, og der vil være behov for indstilling af den trinindelste excentriske enhed med små overflytninger, indtil den korrekte position for kæden findes.
- når kædens midterlinje er fundet kan man påbegynde slibearbejdet.

SLIBEARBEJDE

- det anbefales at rengøre kæden, inden den slibes.
- placér den kæde, man ønsker at slibe, på de to kæber og sørg for, at dydbegrænsningsenheden er til højre som angivet (**foto 8**).
- slæk skruestikken ved hjælp af håndtaget nedenfor (**foto 8**) og drej skruestikken med uret i et omfang, der svarer til højre tands slibe vinkel foroven, ved hjælp af den trinindelste skala (**foto 8**).
- stil en højre tand mod kædestoppet og indstil tandens fremførsel ved hjælp af justeringsskruen (**foto 15 – punkt 1**).
- ved slukket motor skal man derefter sænke armen, og efter flere forsøg ved hjælp af justeringsskruen til kædefremførsel, nærme tanden til slibeskiven, indtil den lige netop berøres; begynd altid med den mest slidte tand, der findes ved hjælp af den medfølgende skabelon (**fig. 3, punkt D**).
- start slibemaskinen og fastsæt den mængde, der skal fjernes, ved hjælp af justeringsskruen til tandfremførsel.
- når mængden er blevet fastsat skal man blokere justeringsskruen ved hjælp af ringen (**foto 15 – punkt 2**).
- **for ikke at belaste motoren for meget og beskadige kædens tænder, skal man kun fjerne en minimal mængde materiale, og ikke arbejde for lang tid på samme tand, således at der opstår risiko for at ødelægge skæreflader.**
- indstil slibedybden ved hjælp af justeringsskruen på armen; vær opmærksom på ikke at beskadige forbindelsesleddene (**foto 11**).
- når slibedybden er blevet fastsat skal man blokere justeringsskruen ved hjælp af ringen (**foto 11 – punkt 1**).
- når armen er sænket blokeres kæden automatisk internt i de to kæber, således at der kan udføres sikker og præcis slibning.
- slib alle tænder af samme type (højre) inden skruestikken drejes i modsat retning for at begynde slibning af venstre tænder (**foto 8/A**); sørg for **ikke** at røre ved justeringsskruen for fremførsel af kæden (**foto 15 – punkt 1**).
- ved nogle kædetyper er der behov for at føre skruestikken i den ene eller den anden retning, i overensstemmelse med angivelserne på den trinindelste skala på højre siden af slæden (**foto 9**).
- overførsel af skruestikken skal – når dette er nødvendigt – udføres mod operatøren for de højre tænder (**foto 9/A**) og i modsat side for de venstre tænder (**foto 9/B**) (læs kædetabellen bagerst i vejledningen i kolonne **L**).
- ved meget slidte kæder skal man indstille sidepositionen for kædestoppet (**foto 15 – punkt 3**) ved hjælp af håndtaget (**foto 15 – punkt 4**), for at undgå at slibeskiven ødelægger stopfunktionen.

N.B.

- under slibning må man ikke anvende kølevæsker.
- når slibningen er fuldført skal man slukke for slibemaskinen ved at stille afbryderkontakten på "0" inden kæden fjernes.
- hvis slibemaskinen ikke går i gang, når afbryderen stilles på "1", og den ikke går i stå, når den stilles på "0", skal elledningen straks frakobles netforsyningen
- ved utilsigtede stød eller slag på slibeskiven under afslibning, skal man følge fremgangsmåden i afsnittet **MONTERING OG ADVARSLER VEDRØRENDE SLIBESKIVEN**.

AFSLIBNING AF DYDBEBGRÆNSNINGSENHEDERNE

- placér skruestikken på 0° (**foto 16**).
- placér armen med slibeskiven på 90° (med slibeskiven vinkelret på skruestikken) i overensstemmelse med angivelserne på den trinindelste skala på soklen (**foto 7**)
- med slibeskiven med tykkelse på 6 mm. og fladt tværsnit, og armen i vinkelret position i forhold til skruestikken (**foto 12**) skal man indstilles slibedybden ved hjælp af justeringsskruen (**foto 11**) (læs kolonne **O** på kædetabellen i slutningen af dette hæfte).
- herefter er det muligt at gå videre til selve arbejdet.

NB. for erfaringer operatør er det ved hjælp af slibeskiven med 6 mm. tykkelse muligt at bevare den oprindelige afstand for begrænsningsenheden. I dette tilfælde anbefales det at hælde armen med slibeskiven på mellem 10° og 15° (**fig. 4**). Kontrollér præcisionen af den udførte handling ved hjælp af den medfølgende skabelon (**fig. 2, punkt A**).

VEDLIGEHOJDELSE

Slibemaskinen leveres med hydraulisk skruestik, der allerede er indstillet til funktion, og med et lille stempel der allerede er påfyldt olien AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524).

- stikket skal altid trækkes ud af stikkontakten, før der foretages hvilken som helst form for vedligeholdelse, smøring eller rengøring
- slibemaskinen skal holdes ren, fordi sikkerhedsangivelserne og skiltene skal være lette at læse. Rengøringen skal udføres ved hjælp af en klud eller en aflang børste.
- anvend aldrig trykluft, fordi det kan føre rester af metalstøv til steder, der ikke længere kan nås, og hvor vitale dele af slibemaskinen kan blive ødelagt.

Det er nødvendigt regelmæssigt at sørge for påfyldning af olie i det oliedynamiske kredsløb. Følg nedenstående fremgangsmåde:

- løft armen til endestoppet.
- afdrej skrue (1) på samlingen, fastgjort direkte på det lille stempel (**foto 13**).
- mens armen holdes løftet til endestoppet skal man påfylde den nødvendige mængde hydrauliske olie for korrekt funktion i kredsløbet (6 ml). Ved påfyldning anbefales det at anvende en sprøjte med olien **AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524) (foto 14)**.
- genmonter skruen og kobberspændskiven uden at stramme;
- sænk armen langsomt for at slippe luften ud fra kredsløbet;
- stram skruen mens armen holdes helt sænket.

VED TEKNISKE PROBLEMER

Maskinen starter ikke:

- kontrollér at stikket er korrekt indsat i stikkontakten
 - kontrollér at maskinens forsyningskabel ikke er beskadiget
 - kontrollér at der er spænding i stikkontakten
 - kontrollér at eventuelle sikringer internt i stikkontakten ikke er sprunget
 - kontrollér at beskyttelsesindretningen i elanlægget ikke er sprunget
- Hvis den manglende startfunktion - efter disse indledende handlinger - kan tilbagevises til maskinen, skal den kontrolleres ved et autoriseret servicecenter.

Beskyttelsesindretningen springer når maskinen tilsluttes til elnettet:

- ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.

Maskinens elektriske motor opvarmes for meget:

- kontrollér at spændingen, angivet på skiltet med tekniske data, svarer til spændingen på elnettet
- kontrollér at motorens afkølingsblæser drejer jævnt, og at den ikke er beskadiget
- kontrollér at slibeskiven ikke blokeres under slibningen

Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter, hvis problemet ikke kan løses.

Slibeskiven drejer i modsat retning i forhold til angivelsen på maskinen:

- ret henvendelse til et autoriseret servicecenter

Maskinen vibrerer på en unormal måde:

- kontrollér at maskinen er korrekt fastgjort til arbejdsbordet
- kontrollér at motoren er korrekt fastgjort til armen med de tre fastgøringssskruer
- kontrollér at skruestikenheden er korrekt fastgjort til soklen ved hjælp af håndtaget nedenunder
- kontrollér at slibeskiven er korrekt monteret på centreringsnavet

Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter, hvis problemet ikke kan løses.

Kæden blokeres ikke, når motorarmen sænkes:

- kontrollér at den excentriske kontrasten er korrekt placeret i forhold til den kæde, der skal slibes.

Rettelse: find den korrekte position i overensstemmelse med vejledningen

- kontrollér at spidsen glider korrekt internt i kædekontrasten når armen sænkes, og at den deformerer den interne kæbe tilstrækkeligt, således at kæden er korrekt strammet

Årsag: utilstrækkelig oliemængde i kredsløbet

Rettelse: efter at have tømt kredsløbet skal man sørge for at fylde det op igen i overensstemmelse med vejledningen

Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter, hvis problemet ikke kan løses.

SKROTNING

Slibemaskinen **super jolly** er bygget af materialer der er 90% genbrugelige, og man skal således ved behov for skrotning af slibemaskinen ikke efterlade den i omgivelserne, men derimod indlevere den til forhandleren, der vil sørge for at den bortskaffes på korrekt vis.

GARANTI

- produktets garantigyldighed er som angivet i lovgivningen i det land, hvor salget finder sted. **Krav om garantidækning vil kun være gyldige, hvis der medfølger en kopi af købsdokumentet (faktura eller kassebon).** Ved eventuel reparation af maskinen skal denne sendes til forhandleren; forsendelsesomkostningerne skal betales af kunden.

- garantien vil ophøre i følgende tilfælde:

- hvis der udføres ændringer på slibemaskinen;
- hvis slibemaskinen ikke er blevet anvendt i overensstemmelse med angivelserne i denne vejledning;
- hvis der er monteret dele, udstyr eller slibeskiver på maskinen, der ikke er originale eller ikke er autoriserede;
- hvis slibemaskinen er blevet tilsluttet med spænding der afviger fra den, der er angivet på skiltet med de tekniske data på maskinen.

Opracowanie: Dział Serwisu Technicznego i Wydawnictw Technicznych
PRAWA AUTORSKIE ZASTRZEŻONE

Niniejsza instrukcja jest dostarczona jako wyposażenie do każdej ostrzarki.

UWAGA: Wszelkie opisy i ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji mają charakter przybliżony, to znaczy nie są ściśle obowiązujące. Wynika to stąd, iż firma zastrzega sobie prawo wnoszenia ewentualnych zmian bez obowiązku natychmiastowego uaktualniania niniejszej instrukcji.

OSTRZARKA ELEKTRYCZNA DO ŁAŃCUCHÓW *super jolly* 230V~ – *super jolly* 120V~

CHARAKTERYSTYKI URZĄDZENIA

- Wytwórca: Tecomec SpA – via Secchi, 2 – 42011 Bagnolo in Piano – Reggio Emilia – WŁOCHY
- urządzenie: elektryczna ostrzarka do łańcuchów *super jolly*

DANE I MODELE

- wersje: *super jolly* 230V~ - *super jolly* 120V~
- moc zainstalowana: silnik elektryczny, jednofazowy, 50Hz 214W napięcie 230V~ – 60Hz 285 – 300W napięcie 120V~
- wymiary gabarytowe ściernic: średnica zewnętrzna 145 mm, średnica wewnętrzna 22,3 mm
- grubość: 3,2 - 4,7 – 6 mm
- szybkość maksymalna: 3400 min⁻¹ (120V~) / 2800 min⁻¹ (230V~)
- typ lampki: 15W dla modeli 230V~ i 120V~
- poziom ciśnienia akustycznego: 79dB (A)
- poziom drgań przekazanych na uchwyt: <2,5 m/S²
- typ przewidzianych łańcuchów: skok 1/4" – .325 „ - 3/8" - .404" - 1/2" (z nową ściernicą i specjalnym imadłem także i skok 3/4")
- ciężar kompletnego urządzenia: 74N (7,5 kg)
- akcesoria na wyposażeniu: ściernice o grubości 3,2 – 4,7 – 6 mm; 1 szt. klucz Es. 4 do rozbiórki dodatkowej osłony; 1 szt. klucz Es. 5 do rozbiórki ściernicy; 2 szt. śruby do mocowania urządzenia; 1 szt. narzędzie do ostrzenia ściernicy; 1 szt. wzornik

WPROWADZENIE

Zaleca się staranne przechowywanie niniejszej instrukcji.

Przed rozpoczęciem pracy należy z maksymalną uwagą przeczytać niniejszą instrukcję, by prawidłowo użytkować ostrzarkę i uniknąć nieszczęśliwych wypadków. Instrukcja zawiera informacje dotyczące sposobu funkcjonowania poszczególnych części składowych oraz wymaganych sprawdzianów i metodologii przeprowadzania konserwacji.

UWAGA – czynności z zakresu konserwacji, które nie są omówione w niniejszej instrukcji, powinny być wykonywane przez upoważniony warsztat. Gwarancją trwałego i właściwego działania ostrzarki jest zastępowanie ewentualnych części zużytych wyłącznie **ORYGINALNYMI CZĘŚCIAMI ZAMIENNYMI.**

NORMY BEZPIECZEŃSTWA PRACY

UWAGA – Niniejsza ostrzarka użytkowana w sposób właściwy, jest szybkim, wygodnym i sprawnym narzędziem pracy. Przestrzeganie niżej wymienionych oraz wskazanych w treści instrukcji norm bezpieczeństwa pracy jest podstawową gwarancją sprawnej i bezpiecznej eksploatacji urządzenia.

- 1 - Ostrzarki powinny być używane wyłącznie przez osoby dorosłe, sprawne fizycznie, dokładnie zaznajomione z normami użytkowania urządzenia.
- 2 - Do pracy nie należy wkładać ograniczającej ruchy odzieży, pierścieni ani bransoletek, by nie doszło do przypadkowego kontaktu ze ściernicą.
- 3 - Do pracy i ostrzenia ściernicy należy wkładać rękawice i okulary ochronne.
- 4 - W żadnym przypadku nie należy zatrzymywać ruchu ściernicy rękami, nawet po uprzednim wyłączeniu silnika.
- 5 - Nie zakładać ściernicy ani nie wykonywać żadnych czynności konserwacyjnych nie wyjąwszy najpierw wtyczki z gniazdka zasilania prądem.
- 6 - Nie uruchamiać ostrzarki bez dodatkowej osłony ochronnej na ściernicy (foto 6) – osłona główna jest fabrycznie zamontowana na ostrzarce i nie należy jej zdejmować, wyjąwszy konieczność wymiany.
- 7 - Należy sprawdzić, czy wielkości napięcia i częstotliwości sieci zasilania odpowiadają wielkościom podanym na tabliczce z danymi technicznymi, przymocowanej do ostrzarki.
- 8 - Nie wolno stosować kabli, sznurów ani przedłużaczy uszkodzonych i/lub nie odpowiadającym obowiązującym normom.
- 9 - Jeśli kabel okaże się uszkodzony lub odcięty, należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania. Zwrócić się o wymianę lub naprawę do dealera lub upoważnionego ośrodka usług technicznych. Kabel zasilania ma końcówki z zabezpieczeniem. Wewnętrzne połączenie elektryczne uzyskuje się wstawiając końcówki kabla zasilania bezpośrednio do wyłącznika. Połączenie z siecią elektrycznego zasilania należy wykonać w taki sposób, by przechodzące osoby lub przejeżdżające wózki nie mogły przypadkowo spowodować rozłączenia, co grozi niebezpieczeństwem.
- 10 - Przed uruchomieniem ściernicy należy sprawdzić, czy na odcinku roboczym ściernicy nie pozostały przypadkiem jakieś narzędzia lub przedmioty.
- 11 - Podczas pracy należy zwrócić uwagę na pozycję kabla zasilania, który nie powinien znaleźć się w zasięgu działania ściernicy, ani być napięty. Nie wykonywać ostrzenia w pobliżu innych kabli elektrycznych.
- 12 - Nie należy podawać łańcucha do przodu lewą ręką dopóty, dopóki ściernica nie znajdzie się daleko od odcinka roboczego.
- 13 - Nie należy pozwalać osobom postronnym, by przystawały nieopodal ostrzarki podczas cyklu roboczego ani dotykały kabla zasilania.
- 14 - Uchwyty powinny być zawsze czyste i suche.
- 15 - Przed uruchomieniem ostrzarki należy sprawdzić, czy ściernica została przymocowana właściwie i w odpowiedniej odległości do odcinka pracy.
- 16 - Praca powinna być prowadzona na urządzeniu solidnie przymocowanym do warsztatu lub ściany.
- 17 - Pracować w pozycji stabilnej, bezpiecznej i koncentrować maksymalną uwagę na wykonywanych czynnościach.
- 18 - Należy zawsze przestrzegać instrukcji omawiających czynności konserwacyjne.
- 19 - Przed rozpoczęciem pracy na ostrzarce należy zawsze sprawdzić, czy każde z poszczególnych urządzeń zabezpieczających działa sprawnie.
- 20 - W żadnym przypadku nie należy używać ostrzarki, jeżeli jest ona w stanie uszkodzonym, naprawiona byle jak, jeśli została niewłaściwie zamontowana, lub poddano ją zmianom bez odpowiedniego upoważnienia. Nie należy usuwać, uszkadzać ani wyłączać żadnego z urządzeń zabezpieczających.

- 21 - Nie należy używać ściernic innych, niż te, które są wymienione w tabeli łańcuchów, podanej na końcu niniejszej instrukcji (**kolumna M i N**).
- 22 - Nie wolno używać ostrzarki do cięcia ani ostrzenia żadnych innych przedmiotów poza łańcuchami do cięcia.
- 23 - Ostrzarkę można przekazać lub pożyczyć wyłącznie osobie posiadającej odpowiednie doświadczenie i znającej zasady działania oraz właściwej eksploatacji urządzenia.
- 24 - Ostrzarkę należy zawsze przechowywać w pomieszczeniu suchym, umieszczać nad poziomem podłogi, daleko od zasięgu rąk dzieci.
- 25 - Nie należy wystawiać ostrzarki na działanie deszczu ani zbytnej wilgoci.
- 26 - Nie należy posługiwać się ostrzarką w środowisku wybuchowym ani łatwopalnym.
- 27 - W razie zaprzestania użytkowania ostrzarki nie należy jej porzucać byle gdzie, ale zwrócić dealerowi, by zadbał o ulokowanie jej w odpowiednim miejscu.
- 28 - W razie jakichkolwiek niejasności lub wątpliwości należy zawsze zwracać się do dealera.
- 29 - Nie należy ciągnąć za kabel, by wyjąć go z gniazdka zasilania. Kabel powinien znajdować się daleko od źródła ciepła, substancji oleistych i krawędzi tnących.
- 30 - Przed przystąpieniem do zmiany lampki należy najpierw wyłączyć zasilanie.
- 31 - Przed założeniem nowej lampki należy sprawdzić, czy jej napięcie odpowiada danym technicznym, które są podane na etykiecie przyklejonej do osłony ochronnej ściernicy.
- 32 - Dla uniknięcia ryzyka zranienia się o łańcuch, należy go chwytać za ogniwo łączne, a nie od strony tnącej zęba.
- 33 - Przy uruchamianiu ostrzarki nie należy przytrzymywać ściernicy rękami.
- 34 - Zabezpieczyć się od porażenia prądem. Unikać kontaktu ciała z powierzchniami metalowymi nie należącymi do maszyny, położonymi na ziemi.
- 35 - Na żadnym etapie pracy nie przykładaj do narzędzia siły.

UWAGA – MONTAŻ OSTRZARKI

- ostrzarka powinna być umieszczona w miejscu zabezpieczonym od kurzu i wilgoci, dobrze oświetlonym, daleko od zasięgu rąk dzieci, daleko od gazu, płynów czy materiałów palnych lub wybuchowych, a przy tym nieopodal gniazdka, do którego sięga sznur z odpowiedzialną wtyczką bez potrzeby stosowania dodatkowego przedłużacza; gniazdko powinno być uziemione i odpowiadać wtyczce.
- przymocować ostrzarkę do stołu warsztatowego dwiema dostarczonymi na wyposażeniu śrubami M8x80 (**foto 1**). Przy mocowaniu ostrzarki do warsztatu należy umieścić ją w prawidłowej pozycji zgodnie ze specjalnie zaznaczonymi nacięciami (**foto 3**).
- przy mocowaniu do muru lub ściany należy posłużyć się jakimkolwiek odpowiednim wspornikiem kwadratowym (elementu tego nie ma na wyposażeniu) (**foto 2**). Dopilnować, aby urządzenie nie znalazło się na poziomie oczu operatora. Zaleca się montaż na wysokości najwyżej **120 – 130 cm** od poziomu podłoża.
- Dokręcić uchwyt na końcówce ramienia ruchomego za pomocą śruby z główką heksagonalną M6x25 i kostki M6 (**foto 17**).
- po właściwym zamontowaniu ostrzarki można przystąpić do montażu ściernicy.

ZAKŁADANIE ŚCIERNICY I ODNOŚNE OSTRZEŻENIA

- Należy zawsze stosować ściernicę odpowiadającą rodzajowi łańcucha do ostrzenia, dobierając ją według danych tabeli łańcuchów na końcu niniejszej instrukcji (kolumny M-N).
- **Przed przystąpieniem do eksploatacji należy zawsze sprawdzić, czy ściernice dostarczone na wyposażeniu są w dobrym stanie;** w tym celu należy ściernicę zaczepić za środkowy otwór, unieść do góry, wziąć jakiś **niemetalowy** przedmiot i uderzyć nim z lekka o krawędź przysłuchując się czy nie wydaje metalowego odgłosu. Jeżeli słychać metalowy odgłos oznacza to, że są pęknięcia lub przebicia i **w takim przypadku należy odrzucić ściernicę**.
- nie należy wstawiać ściernicy w piastę na siłę, ani modyfikować średnicy otworu centrowania; jeśli ściernica nie pasuje dokładnie, to nie należy jej stosować.
- do montażu ściernicy stosować wyłącznie piasty i kołnierze czyste i bez śladów uszkodzenia.
- sprawdzić, czy wielkości średnic zewnętrznych zarówno piasty jak i kołnierza są identyczne (**rys. 1**).
- rozebrać dodatkową osłonę za pomocą specjalnego klucza oczkowego sześciokątnego 4 dostarczonego na wyposażeniu (**foto 4**).
- rozebrać wkręt i kołnierz (**foto 5**). Wpuścić wybraną uprzednio ściernicę do środka osłony, **wycentrować prawidłowo ściernicę w stosunku do piasty**, po czym zebrać z powrotem i docisnąć kołnierz za pomocą wkrętu M6x25 posługując się w tym celu dostarczonym na wyposażeniu kluczem oczkowym sześciokątnym 5 (**foto 5**).
- **przy montażu kołnierza zwrócić szczególną uwagę, by był on skierowany stroną wypływu w kierunku ściernicy (rys. 2).**
- ściernica ze zbyt dociśniętym kołnierzem może ulec uszkodzeniu lub połamać się na kawałki podczas eksploatacji, co grozi niebezpieczeństwem dla operatora. Aby uniknąć tego ryzyka wkręt M6x25 należy docisnąć na **7 Nm** (w miarę możliwości sprawdzić to za pomocą klucza dynamometrycznego).
- umieścić dodatkową osłonę w oprawce widniejącej pośrodku ściernicy głównej i umocować wkrętem M5x12 posługując się w tym celu specjalnie dostarczonym na wyposażeniu kluczem oczkowym sześciokątnym 4 (**foto 6**).

SPRAWDZANIE ŚCIERNICY

- stanąć z boku, uruchomić ostrzarkę i obserwować, czy ściernica nie waha się w bok ani w poprzek i czy nie powoduje nienormalnych drgań.
- gdyby miały one powstawać, wówczas należy natychmiast zatrzymać urządzenie i sprawdzić czy ściernica została założona prawidłowo. **W razie potrzeby zamienić ściernicę na inną, oryginalną.**
- przy nieruchomym urządzeniu sprawdzić profil ściernicy posługując się w tym celu specjalnie dostarczonym na wyposażeniu wzornikiem pomarańczowego koloru (**rys. 3 punkt C**).
- jeśli okaże się niezbędne, to **nałożywszy okulary i rękawice ochronne** uruchomić ostrzarkę i podprawić profil ściernicy, posługując się dostarczonym w tym celu na wyposażeniu obciążaczem ściernic; przy czynności tej należy zachowywać zawsze jak największą ostrożność, trzymając obydwoma rękami mocno i pewnie sam obciążacz ściernic. Kontakt z obracającą się z wielką szybkością ściernicą jest niezwykle niebezpieczny i może spowodować oparzenia i poranienia.
- Należy zawsze najpierw wybróbować dopiero co założoną nową ściernicę, uruchamiając ją z prędkością roboczą co najmniej na minutę przed przystąpieniem do ostrzenia; podczas tej próby należy stać z boku i pilnować, by na linii toru roboczego nikogo nie było.

UWAGA: jak tylko średnica ściernicy dojdzie do minimalnej wielkości około 105 mm (4.13 cala) należy ją bezzwłocznie zamienić.

URUCHOMIENIE

- Po zainstalowaniu urządzenia, zamontowaniu ściernicy i sprawdzeniu kierunku obrotu ściernicy, który musi być zgodny ze strzałką widniejącą na osłonie ściernicy, urządzenie można uruchamiać.
- Urządzenie jest wyposażone w wyłącznik bezpieczeństwa ze szpulą odczepną, to znaczy, iż w przypadku nieprzewidzianego braku prądu wyłącznik automatycznie się wyłącza i przestawia urządzenie w stan spoczynku, by w razie nagłego powrotu prądu nie zaczęło samo działać (w celu ponownego uruchomienia ostrzarki należy raz jeszcze włączyć wyłącznik).

- Maszyna musi być połączona wtyczką, która gwarantuje napięcie 230V~ lub wtyczką USA gwarantującą napięcie 120V~ i natężenie 10A.
- Gniazdko prądu powinno być regularnie uziemione i wyposażone w ochronne bezpieczniki topikowe 10A.
- W chwili uruchomienia powinna zapalić się lampka, która oświetla strefę ostrzenia. Gdyby lampka się miała nie zapalić, to należy koniecznie najpierw ją wymienić; w sprawie zamiany zwrócić się do upoważnionego ośrodka usług technicznych.

REGULACJA IMADŁA

Imadło hydrauliczne jest wyposażone w ograniczający mimośród z podziałką, z zaznaczonymi pięcioma różnymi położeniami odpowiadającymi pięciu różnym grubościom (miara) łańcucha (**foto 10**).

Skala podziałki mimośrodów: .043=1.10mm - .050=1.27mm - .058=1.47mm - .063=1.60 - .080=2.0mm.

Mimośród jest specjalnie skonstruowany w taki sposób, by oś łańcucha przebiegała wzdłuż linii osi po środku obrotu imadła. Dzięki tej koncepcji, zęby, i lewe i prawe, ostrzą się równo i jednakowo, na tej samej wysokości, zapewniając uzyskanie podstawowego warunku, od którego zależy optymalnie wydajna praca łańcucha.

Mimośród ustawiony w wymaganej pozycji w punkcie odpowiadającym grubości ogniwa wleczenia (miara) zachowuje tę pozycję (**foto 10**).

UWAGA: Przed rozpoczęciem ostrzenia należy umieścić łańcuch dokładnie po środku dwóch szczęk imadła (wszelkie działania powinny być wykonywane przy wyłączonym silniku).

Metodologia działania:

- Za pomocą przyrządu lub według tabeli łańcuchów podanej na końcu niniejszej instrukcji (kolumny **C-D-E-F-G**) z podziałem na markę i rodzaj łańcucha oraz kolumna **B** z wielkością grubości (miara) ustalić rodzaj i grubość łańcucha do ostrzenia
- Wziąć fragment nowego łańcucha z co najmniej dwoma przeciwstawnymi zębami; fragment ten powinien być dokładnie tej samej grubości co łańcuch do ostrzenia; umieścić ten fragment w imadle z ogranicznikiem głębokości po prawej stronie (**foto 8**)
- Po ustaleniu grubości (miara) łańcucha uruchomić mimośród z podziałką ustawiając go na wielkości odpowiadającej grubości (**foto 10**)
- Zwolnić imadło za pomocą dolnej gałki (**foto 8**) i obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara o podziałkę odpowiadającą górnemu kątowi ostrzenia prawego zęba, posługując się przy tej czynności skalą z podziałką (**foto 8**) (inne wielkości kąta w zależności od rodzaju łańcucha można ustalić według tabeli łańcuchów na końcu instrukcji, kolumna **H**).
- Przeciągnąć imadło na suporcie i ustawić na 0° posługując się skalą z podziałką po prawej stronie suportu, po czym zablokować za pomocą dolnej gałki (**foto 9**)
- Doprowadzić prawy ząb do samego oporu łańcucha (**foto 8**)
- Odkręcić gałkę docisku ramienia, z tyłu podstawki (**foto 7**)
- Obracać ramię nośne ściernicy według podziałki odpowiadającej górnemu kątowi prawego zęba posługując się w tym celu skalą z podziałką na podstawie (**foto 7**) (inne wielkości kąta w zależności od rodzaju łańcucha można ustalić według tabeli łańcuchów na końcu instrukcji, kolumna **I**)
- Zablokować ramię za pomocą gałki (**foto 7**)
- Opuścić ramię i sprawdzać odległość między zębem i ściernicą
- Za pomocą śruby regulacyjnej ruchu do przodu i zatrzymania łańcucha (**foto 15 – punkt 1**) doprowadzić stopniowo ząb, by z lekka dotknął ściernicy (śrubą należy działać z ramieniem w położeniu spoczynku, by łańcuch mógł swobodnie przesuwac się między dwiema szczękami).
- Obrócić imadło w kierunku przeciwnym o tę samą podziałkę, doprowadzić lewy ząb do oporu łańcucha (**foto 8/A**), opuścić ramię i sprawdzić, czy ząb dotyka z lekka ściernicy na tę samą wielkość co prawy
- Jeżeli różnica jest duża, oznacza to, iż łańcuch nie pokrywa się dokładnie z osią, wówczas należy działać mimośrodem z podziałką, by stopniowo poprzez niewielkie przesunięcia osiągnąć właściwe położenie łańcucha
- Jeżeli tylko ustalili się linię osiową łańcucha, można zacząć ostrzenie.

OSTRZENIE

- przed rozpoczęciem ostrzenia zaleca się dokładne oczyszczenie łańcucha
- umieścić łańcuch do ostrzenia między szczękami, uważając, by ogranicznik głębokości pozostał po prawej stronie, jak to pokazuje ilustracja (**foto 8**)
- zwolnić zacisk imadła za pomocą dolnej gałki (**foto 8**) i obrócić imadło w kierunku ruchu wskazówek zegara zgodnie z podziałką odpowiadającą górnemu kątowi prawego zęba, posługując się w tym celu skalą z podziałką (**foto 8**)
- doprowadzić prawy ząb blisko do ogranicznika łańcucha i za pomocą śruby regulacyjnej (**foto 15 – punkt 1**) wyregulować posuw zęba do przodu
- przy wyłączonym silniku opuścić ramię i stopniowo za pomocą śruby regulacyjnej posuwu łańcucha doprowadzić ząb do ściernicy, by z lekka jej dotknął; zacyznać należy zawsze od najbardziej zużytego zęba, ustalonego za pomocą wzornika dostarczonego na wyposażeniu (**rys. 3 punkt D**)
- uruchomić ostrzarkę, po czym za pomocą tej samej śruby regulacyjnej posuwu zęba ustalić ilość materiału do usunięcia
- po ustaleniu tej ilości zablokować w pozycji śrubę regulacyjną za pomocą tulejki (**foto 15 – punkt 2**)
- **aby nie obciążać zbytnio silnika i nie uszkodzić zębów łańcucha należy usuwać jednorazowo minimalne ilości materiału; nie należy zatrzymywać się zbyt długo na jednym zębie, by nie uszkodzić krawędzi tnącej**
- wyregulować głębokość ostrzenia za pomocą śruby regulacyjnej na ramieniu, uważając by nie zahaczyć o ogniwa łączne (**foto 11**)
- po ustaleniu głębokości ostrzenia zablokować śrubę regulacyjną za pomocą tulejki (**foto 11 – punkt 1**)
- po opuszczeniu ramienia w dół, łańcuch blokuje się automatycznie między dwiema szczękami, co zapewnia dokładne i bezpieczne ostrzenie
- najpierw należy ostrzyć wszystkie zęby tego samego typu (prawe), a potem dopiero obracać imadło w przeciwną stronę, by zacząć ostrzenie lewych zębów (**foto 8/A**); zwracać uwagę, by **nie** dotykać śruby regulacyjnej posuwu łańcucha (**foto 15 – punkt 1**)
- dla niektórych typów łańcucha potrzebne będzie przesunięcie imadła w kierunku zgodnym ze skalą z podziałką, która widnieje z prawej strony suportu (**foto 9**)
- w razie konieczności przesunięcia imadła, należy to robić w stronę operatora – jeśli chodzi o prawe zęby (**foto 9/A**), a dla prawych zębów – w przeciwną stronę (**foto 9/B**) (zajrzeć do tabeli łańcuchów na końcu instrukcji, kolumna **L**)
- W przypadku bardzo zużytych łańcuchów zaleca się najpierw wyregulować za pomocą gałki (**foto 15 - punkt 4**) położenie bocznego ogranicznika łańcucha (**foto 15 – punkt 3**), aby ściernica nie doszła do samego ogranicznika.

UWAGA:

- podczas ostrzenia nie wolno stosować płynów schłodzonych
- po zakończeniu ostrzenia ostrzarką należy najpierw wyłączyć przekręcając wyłącznik na "0", a dopiero potem zabierać łańcuch
- jeśli ostrzarka nie uruchamia się po przełączeniu wyłącznika na "1", jeśli nie zatrzymuje się po przełączeniu na "0", natychmiast rozłączyć kabel zasilający z siecią
- w razie przypadkowego uderzenia lub zderzenia ze ściernicą podczas ostrzenia, należy postępować według zaleceń podanych w paragrafie Montaż i Ostrzenia.

OSTRZENIE OGRANICZNIKÓW GŁĘBOKOŚCI

- Postawić imadło na 0° (**foto 16**)
- Umieścić ramie nośne ściernicy na 90° (ściernica powinna być prostopadła do imadła) zgodnie ze wskazaniem skali z podziałką znajdującą się na podstawie (**foto 7**)
- Przy ściernicy o grubości 6 mm płaskiej i ramieniu ustawionym prostopadłe do imadła (**foto 12**) wyregulować głębokość ostrzenia za pomocą śruby regulacyjnej (**foto 11**) (zajrzeć do tabeli łańcuchów na końcu instrukcji, kolumna O).
- Teraz można rozpocząć pracę.

UWAGA: Jeśli operator posiada odpowiednie doświadczenie zawodowe, to może on przy użytkowaniu ściernicy o grubości 6 mm zachować oryginalny zasięg działania ogranicznika. W takim przypadku wystarczy pochylić ramie nośne ściernicy w granicach 10° do 15° (rys. 4). Dokładność tej czynności można sprawdzić za pomocą dostarczonego na wyposażeniu wzornika (rys. 3 punkt A).

KONSERWACJA

Imadło hydrauliczne dostarczanej z fabryki ostrzarki jest gotowe do użytkowania i ma tłoczek napełniony smarem AGIP SO-SO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524)

- przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności związanej z konserwacją, smarowaniem lub czyszczeniem, wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania prądem
- należy dbać o czystość ostrzarki, aby wszystkie informacje i tabliczki z ostrzeżeniami były zawsze czytelne. Czyścić ostrzarkę za pomocą szmaty lub odpowiedniej szczotki
- nie zaleca się czyścić powietrzem sprężonym, gdyż może ono pozostawić w niedostępnych miejscach urządzenia osady drobnego pyłu metalowego, który może spowodować uszkodzenie zasadniczych części ostrzarki.

Obwód hydrodynamiczny wymaga okresowego napełniania smarem. W tym celu należy działać w następującej kolejności:

- a) unieść do góry ramie doprowadzając je aż do oporu
- b) odkręcić wkręt (1) znajdujący się w złączce umocowanej bezpośrednio na tłoczku (**foto 13**)
- c) przytrzymując ramie w uniesionej do oporu pozycji wlać do obwodu odpowiednią ilość smaru hydraulicznego, by zapewnić sprawne działanie urządzenia (6cc).

Zaleca się stosowanie strzykawką napełnionej smarem AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524) (**foto 14**);

- d) wstawić z powrotem wkręt z miedzianą podkładką, ale na razie go nie dokręcać;
- e) stopniowo opuszczać w dół ramie, by ulotniło się obecne w obwodzie powietrze;
- f) dokręcić wkręt przytrzymując ramie w dolnej pozycji.

W PRZYPADKU PROBLEMÓW TECHNICZNYCH

urządzenie nie daje się uruchomić:

- sprawdzić, czy wtyczka jest prawidłowo podłączona do gniazdka
- sprawdzić, czy kabel zasilający urządzenie nie jest uszkodzony
- sprawdzić, czy gniazdko jest pod napięciem
- sprawdzić, czy w gniazdku nie przepaliły się ewentualne bezpieczniki topikowe
- sprawdzić, czy nie zadziałało zabezpieczenie różnicowoprądowe instalacji elektrycznej.

Jeśli po wykonaniu wszystkich powyższych czynności urządzenie nadal nie daje się uruchomić, wówczas należy zwrócić się do autoryzowanego ośrodka napraw.

przy podłączeniu urządzenia do sieci wyzwała się zabezpieczenie różnicowoprądowe:

- zwrócić się do autoryzowanego ośrodka napraw

silnik elektryczny urządzenia przegrzewa się:

- sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej odpowiada napięciu sieci
- sprawdzić, czy wirnik chłodzenia silnika obraca się regularnie i czy nie jest uszkodzony
- sprawdzić, czy podczas ostrzenia nie blokuje się ściernica.

Jeśli problem nadal istnieje, to należy zwrócić się do autoryzowanego ośrodka napraw.

kierunek obrotów ściernicy jest niezgodny z kierunkiem podanym na urządzeniu:

- zwrócić się do autoryzowanego ośrodka napraw

urządzenie działa z nienormalnymi wibracjami:

- sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo przymocowane do warsztatu
- sprawdzić, czy silnik jest prawidłowo przymocowany do ramienia za pomocą trzech śrub mocujących
- sprawdzić, czy zespół imadła jest prawidłowo przymocowany do podstawy za pomocą dolnego pokrętki
- sprawdzić, czy ściernica została zamontowana prawidłowo

Jeśli problem nadal istnieje, to należy zwrócić się do autoryzowanego ośrodka napraw.

łańcuch nie blokuje się przy opuszczeniu w dół ramienia silnika:

- sprawdzić, czy mimośród kontrastowy ma prawidłową pozycję w stosunku do rodzaju łańcucha do ostrzenia

Kroki zaradcze: nastawić prawidłową pozycję w oparciu o wskazówki podane w instrukcji

- sprawdzić, czy po opuszczeniu ramienia w dół nasadka posuwa się prawidłowo wewnątrz kontrastu łańcucha i czy odkształca dostatecznie szczękę wewnętrzną zapewniając właściwy zacisk łańcucha

Przyczyna: niewystarczająca ilość smaru wewnątrz obwodu

Kroki zaradcze: opróżnić cały obwód i raz jeszcze go załadować postępując według wskazówek podanych w instrukcji

Jeśli problem nadal istnieje, to należy zwrócić się do autoryzowanego ośrodka napraw.

LIKWIDACJA

Ostrzarka **super jolly** jest skonstruowana z materiałów, które w 90% nadają się do zwrotu do powtórnego obiegu. W związku z tym użytkownik rezygnując z dalszego jej użytkowania nie powinien w żadnym przypadku wyrzucać ostrzarki, lecz przekazać swojemu dealerowi.

GWARANCJA

- **ważność gwarancji na dany wyrób obejmuje okres przewidziany na terenie kraju sprzedaży. Powołanie się na gwarancję jest uwzględniane wyłącznie pod warunkiem załączenia do wniosku kopii dokumentacji nabycia (rachunku lub kwitu z kasy).** W razie konieczności dokonania napraw urządzenie należy odesłać dealerowi na zasadzie Porto Franco.

- Gwarancja traci swoją ważność, jeśli:

- a) na ostrzarce dokonano samowolnej interwencji;
- b) użytkowanie ostrzarki nie było zgodne z przeznaczeniem omówionym w niniejszej instrukcji;
- c) na ostrzarce zamontowane części, detale czy ściernice nieoryginalne i/lub nie zatwierdzone do użytku;
- d) ostrzarkę podłączono do sieci o napięciu innym niż napięcie podane na tabliczce z danymi technicznymi urządzenia.

Vydává Servis a Technické Publikace
AUTORSKÉ PRAVO

K příslušenství každé ostříčky patří i tento návod k použití.

N.B. Popis a obrázky které jsou nedílnou částí této příručky platí nezávisle. Podnik si vyhrazuje právo na provádění změn takže není povinen, aby příručku aktualizoval či doplňoval údaje.

ELEKTRICKÁ OSTŘÍČKA NA ŘETĚZY

super jolly 230 V~ – super jolly 120V~

CHARAKTERISTIKA STROJE

- Konstruktor: Tecomec SpA- via Secchi,2- 42011 Bagnolo in Piano- Reggio Emilia- ITALY
- Stroj: Elektrická ostříčka na řetězy **super jolly**

ÚDAJE A MODELY

- verze: **super jolly 230V~ – super jolly 120V~**
- nainstalovaný výkon: Elektrický jednofázový motor 50Hz 214W napětí 230V~ – 60Hz 285-300W napětí 120V~
- rozměr kotouče: vnější průměr 145 mm, vnitřní průměr 22.3 mm
- tloušťky: 3.2 – 4.7- 6 mm
- maximální rychlost: 3400 min⁻¹ (120V~) / 2800 min⁻¹ (230V~)
- typ lampy: 15W na modely 230V~ a 120V~
- úroveň akustického tlaku: 79dB (A)
- rovina vibrační přenesených na rukojeť: < 2,5 m/S²
- typy předurčených řetězů: rozteče rozteče 1/4" - 325" – 3/8" - 404" - 1/2" (s kotoučem se speciální svěřákem též s krokem 3/4")
- Kompletní hmotnost stroje: 74N (7,5 kg)
- Dodávané příslušenství: tloušťka kotoučů 3.2 – 4.7 - 6 mm; N.1 klíč Es. 4 k odmontování doplňkového štítu; N.1 klíč Es. 5 k odmontování kotouče; N.2 k upevnění stroje; N.1 orovnávací kotouče; N.1 dima

INTRODUKCE

Tento návod k použití je třeba pečlivě uschovat.

Aby vaše práce přinášela dobré výsledky a pokračovala bezpečným způsobem, je **nutno si přečíst před počátkem provozu tuto příručku velmi důkladně**. V této příručce jsou vysvětleny provozní funkce různých komponentů a potřebné instrukce k provádění kontroly a údržby.

UPOZORNĚNÍ- Všechny operace týkající se údržby a které nejsou uvedené v této příručce, musí být prováděny jen autorizovaným servisem. Aby bylo zabezpečeno plynulé a pravidelné fungování ostříčky, je nutno si připomínat, že výměna jednotlivých součástí musí být provedena jen **ORIGINÁLNÍMI SOUČÁSTMI**.

BEZPEČNOSTNÍ NORMY

UPOZORNĚNÍ- Jestliže budete používat ostříčku správným způsobem, budete v ní mít rychlý, pohodlný a účinný nástroj. Aby vaše práce pokračovala stále příjemným a bezpečným způsobem, je třeba se velmi pečlivě řídit podle bezpečnostních norem, které jsou zde v následujícím textu vypsány.

- 1 - Ostříčku musí používat jen dospělé osoby, v dobré fyzické kondici, které jsou obeznámeny s předpisy týkajícími se korektního použití.
- 2 - Nedoporučuje se nosit prsteny, náramky nebo oděvy, které mohou přijít do kontaktu s kotoučem.
- 3 - Během pracovní fáze a orovnávací kotouče je třeba nosit ochranné rukavice a brýle.
- 4 - Nikdy nesmíte rukou zastavit rotaci kotouče, ani po vypnutí motoru.
- 5 - Montáž kotouče a každou jinou operaci týkající se dopravy či údržby, je třeba provádět se zásuvkou odpojenou od sítě.
- 6 - Ostříčku bez suplementárního ochranného krytu kotouče neuvádět do provozu (**foto 6**) – hlavní ochranný kryt je dodáván již nasažený na ostříčku a musí být odstraněn jen v případě jeho výměny.
- 7 - Zkontrolovat aby údaje o napětí a frekvenci, které jsou ukázané na cedulce technických údajů a nalepené na ostříčce, odpovídaly údajům sítě elektrického napojení.
- 8 - Nepoužívat nikdy vadné a/nebo nepředepsané kabely, zásuvky či prodlužovací šňůry.
- 9 - Jestliže je kabel poškozen či přerušen, je třeba okamžitě zásuvku odpojit od sítě; pro jeho opravu či výměnu je třeba se obrátit na autorizovaný servis. Napájecí kabel je doplněn terminály. Vnitřní elektrické spojení je de facto přímé napojení terminálů kabelu na spínač. Elektrické napojení na síť musí být provedeno tak, aby se předešlo poškození osob či vozidel, neboť by pak mohlo ohrozit nebezpečným způsobem i Vás.
- 10 - Před spuštěním ostříčky je třeba se ubezpečit, že na pracovním místě kotouče je volno a že tam nepřekáží žádné nářadí nebo jiné nástroje.
- 11 - Během práce je nutno kontrolovat pozici napájecího kabelu, který musí být patřičně vzdálen od pracovní rotační dráhy kotouče a nesmí být příliš napnutý. Brusné operace nelze provádět v blízkosti jiných elektrických kabelů.
- 12 - Rukama nelze řetězem pohybovat kupředu dřív, než bude kotouč stroje kompletně vzdálen od pracovní desky.
- 13 - Nepovoláním osobám není možné dovolit, aby během provozu byly v blízkosti ostříčky nebo se dotýkaly napájecího kabelu.
- 14 - Držadla je třeba udržovat neustále v čistém a suchém stavu.
- 15 - Před spuštěním ostříčky je třeba se ubezpečit, že kotouč byl řádně upevněn a že je patřičně vzdálen od pracovní desky.
- 16 - Je třeba stále pracovat se strojem upevněným nastálo buď na pracovní desce nebo na stěně.
- 17 - Pracovat neustále velmi pozorně i soustředěně ve stabilní, bezpečné pozici.
- 18 - Je třeba neustále sledovat instrukce předurčené k údržbě.
- 19 - Před použitím ostříčky je třeba zkontrolovat aby každý bezpečnostní či jiný mechanismus řádně fungoval.
- 20 - Nedovoluje se pracovat s poškozenou, špatně opravenou, chybně namontovanou nebo arbitrálně poměněnou ostříčkou. Žádný bezpečnostní mechanismus se nesmí odstranit nebo poškodit či znemožnit jeho funkci.
- 21 - Nepoužívejte jiné kotouče než kotouče určené v tabulce řetězů, nacházející se na konci příručky (**sloupky M a N**).
- 22 - Nepoužívat ostříčku jako řezačku nebo na broušení předmětů, jimiž nejsou řetězy k řezání.
- 23 - Povolení k práci mohou dostat jen zkušené osoby, které jsou již velmi dobře obeznámeny s její funkcí a správným provozováním.

- 24 - Ostříčku je třeba uschovávat na suchém místě a patřičně nadzvihnutou od podlahy a mimo dosah dětí.
- 25 - Ostříčka nesmí být vystavena dešti a/nebo přílišné vlhkosti.
- 26 - Nepoužívat ostříčku ve výbušných či hořlavých prostorách.
- 27 - Bude-li potřeba ostříčku vyřadit, neodkládejte stroj v přírodě, ale odevzdejte ho Vašemu prodejci, který se postará o jeho správnou likvidaci.
- 28 - V případě jakéhokoliv ujasnění nebo prioritního zásahu, je třeba se obracet jen na Vašeho prodejce.
- 29 - Je-li třeba odpojit napájecí kabel od sítě nesmí se jím tahat. Kabel je třeba držet daleko od tepelných zdrojů, oleje nebo řezacích okrajů zásahu, je třeba se obracet jen na Vašeho prodejce.
- 30 - Před výměnou lampičky, je nutno odpojit se od sítě.
- 31 - Kontrolovat, aby se napětí a volty nové lampičky shodovaly s údaji udanými na štítku nacházejícím se na ochraně kotouče.
- 32 - Aby nedošlo k nehodě říznutí se, řetěz se odsune jestliže bude uchopen správným způsobem za článek a ne na řezné části zubu.
- 33 - Nedovoluje se spouštět ostříčku a rukama si kotouč přidržovat.
- 34 - Ochraňovat se od elektrických úderů. Vyhýbat se kontaktu těla s kovovými plochami, které nepatří k uzemněným strojům.
- 35 - Nástroj se nesmí během pracovních fází zrychlovat.

UPOZORNĚNÍ - INSTALACE OSTŘÍČKY

- ostříčku postavit na místo chráněné od prachu a vlhkosti, na místo správně osvětlené a mimo dětský dosah, daleko od plynových zdrojů, tekutin nebo hořlavých či výbušných materiálů a tak, aby se zástrčka elektrického proudu mohla snadno zapojit, při čemž kontaktní spojení musí být správně uzemněné, aniž by se používali nebezpečné prodlužovací šnůry.
- stroj musí být na pultu upevněn dvěma šrouby M8x80, které jsou v příslušenství (foto 1). Ostříčka musí být instalována na pultu a pomocí zarážek pozicována správným způsobem podle obrázku (foto 3).
- je-li ostříčka připevněna na stěnu je třeba použít přiměřenou podporu (nepatří do příslušenství) (foto 2). Ověřit si, že stroj není upevněn ve výšce očí operátora. Stroj se doporučuje postavit přibližně 120-130 cm vysoko od podlahy.
- používající šestiúhelný šroub M6x25 a matici M6 v dotaci, zašroubovat držadlo na vrchol ramene motoru (foto 17).
- po správně provedené instalaci ostříčky je možné přistoupit k montáži kotouče.

MONTÁŽ A PŘIPOMÍNKY KE KOTOUČI

- kotouč je třeba vybírat podle typu řetězů určeného k broušení podle tabulky řetězů, která je přiložená na konci této příručky (sloupeček M - N);
- před použitím je třeba se ubezpečit o řádném stavu kotoučů, které se nacházejí v příslušenství a k této operaci je třeba zavěsit kotouč otvorem a lehce poklepat nekovovým předmětem, z vnějšíku na jeho bok a uslyšíte kovový zvuk. Hlučný zvuk je znamením trhlin a/nebo zlomenin a kotouč musí být vyřazen;
- kotouč nelze vkládat do stroje násilně, nesmí se měnit průměr montážního otvoru a používat kotouč, který se absolutně nehodí;
- k namontování kotouče je třeba používat výhradně jen čistou a nepoškozenou hlavu s přírubou;
- přesvědčit se o rozměrech, vnější průmery hlavy i příruby se musí shodovat (obr. 1);
- odmontovat suplementární štít používající šestiúhelný klíč 4, který se nachází v příslušenství (foto 4);
- odšroubovat šroub a přírubu (foto 5). Kotouč (předem vybraný) musí proklouznout do vnitřku ochranného krytu, kotouč na hlavě řádně vycentrovat a poté namontovat a upevnit přírubu pomocí šroubů M6x25 a šestiúhelného klíče z příslušenství 5 (foto 5)
- při montáži příruby je třeba si počínat velmi pozorně, neboť odpad musí být na straně kotouče (obr. 2)
- nainstalovaný kotouč s velmi utáhnutým kroužkem může během provozu prasknout nebo se rozštěpit a operátora těžce poranit. Aby se předešlo tomuto riziku, je třeba šroub upevnit ručně M6x25 o 7 Nm (máte-li možnost, zkontrolujte tento údaj dynamometrickým klíčem);
- nasadit suplementární štít do předurčeného lůžka, které je v centru ochranného krytu hlavního kotouče a upevnit ho pomocí šroubu M5x12 a s použitím šestiúhelného klíče 4 z dotace (foto 6)

PROVĚRKA KOTOUČE

- Postavit se po boku kotouče, spustit ostříčku a zrakem zkontrolovat aby kotouč neoscilloval ze strany na stranu nebo napříč a tím by způsobil anormální vibrace.
- V případě, že se tento jev prokáže, je třeba stroj okamžitě zastavit a zkontrolovat zda byl kotouč namontován korektním způsobem. Je-li za potřebí, kotouč vyměnit a nasadit originální.
- Při vypnutém stroji prověřit profil kotouče pomocí dané dimy oranžové barvy, která se nachází v příslušenství (obr. 3 bod C).
- Je-li třeba, nasadit si ochranné brýle a rukavice, spustit ostříčku a pomocí orovnávače, který se nachází v příslušenství, opravit profil kotouče, pracujte velmi opatrně, orovnávač i kotouč je nutné uchopit oběma rukama. Kontakt s kotoučem, který se otáčí velkou rychlostí, může způsobit spáleniny a odřeniny.
- Provozní rychlost namontovaného kotouče je třeba vždy alespoň jednu minutu před pracovní operací vyzkoušet, postavte se stranou a zkontrolujte, zda se někdo nenachází v bezprostřední blízkosti rotační dráhy kotouče.

N.B. : vyměnit kotouče, jakmile zjistíte, že jejich minimální průměr se přibližuje 70 mm (2.8 inches).

POUŽÍVÁNÍ STROJE

- Po nainstalování stroje, po řádném namontování kotouče a po zkontrolování rotačního směru kotouče který se musí shodovat se směrem ukázaným na ochranném obalu kotouče, se může spustit provoz.
- Stroj má bezpečnostní spínač s rozpojovací cívkou, což znamená, že v případě nečekaného přerušení elektrického proudu, spínač se sám odpojí od proudu a stroj se zastaví v očekávaném opětného návratu elektrického proudu (stroj se spustí spínačem)
- Stroj se musí zapojit pomocí spínače na napětí 230V~ nebo pomocí spínače USA na napětí 120V~ a na proud 10A
- Spínač kontaktního spojení musí být správně uzemněn a musí mít ochranné pojistky na 10A.
- V okamžiku spuštění motoru se rosvítí lampička, která osvítil pracovní místo. Jestliže se tak nestane, před začátkem práce je třeba vyměnit lampičku a k této operaci je třeba zavolat autorizovaný servis.

REGULACE SVĚRÁKU

Hydraulický svěrák má excentrický odstupňovaný kontrast, který určuje pět různých pozic, které odpovídají pěti odlišným tloušťkám (gauge) řetězů (foto 10)

Odstupňovaná stupnice výstředníku: .043=1.10mm - .050=1.27 - .058=1.47 mm - .063=1.60 - .080=2.0mm.

Výstředník byl vystudován k umístění osy řetězu do střednice v centru rotace svěráku. Právě a levé zuby budou broušeny uniformním způsobem do stejné výšky a řetěz může pracovat optimálním způsobem.

Jakmile se výstředník postavil na bod odpovídající tloušťce článku vlečení (gauge) zůstává už na vyžadované pozici (**foto 10**).

N.B. Před počátkem broušení je absolutně nutno položit řetěz do středu dvou na svěráku upevněných čelistí (vždy jen při vypnutém motoru).

Postupovat podle následujícího:

- určit typ a tloušťku řetězu k broušení pomocí nástrojového měření nebo se podívat do tabulky řetězů, která je přiložena na konci příručky (viz kolonky **C-D-E-F-G** pro značku a typ, sloupeček **B** pro tloušťku (gauge)).
- opatřit si kus nového řetězu s alespoň dvěma vyváženými zuby mající stejnou tloušťku (gauge) s řetězem, který je třeba nabrousit-položit ho do svěráku s hloubkovým delimitátorem napravo (**foto 8**)
- jakmile jste zjistili tloušťku (gauge) řetězu, je třeba zapůsobit na odstupňovaný výstředník, který umístíte shodně s hodnotou tloušťky (**foto 10**)
- uvolnit svěrák pomocí spodní kulové rukojeti (**foto 8**) a otáčet svěrákem podle stupnice ve směru hodinových ručiček až na stupeň shodný s úhlem vrchního broušení pravého zubu (**foto 8**) (úhly se liší podle typu řetězu, je třeba se podívat do tabulky řetězů nacházející se na konci této příručky, sloupec **H**)
- translovat svěrák na saně a podle stupnice postavené na pravé straně saně pozicovat ho na 0° a poté zablokovat vše pomocí dolní rukojeti (**foto 9**)
- pravý zub přesunout aby se okraj nacházel naproti zářezce řetězu (**foto 8**)
- odšroubovat kulovou rukojeť závory ramene, která se nachází vzadu na základně (**foto 7**)
- podle stupnice ležící na základně otáčet ramenem držícím kotouč až na stupeň odpovídající vrchnímu reznému úhlu pravého zubu (**foto 7**) (úhly se liší podle typu řetězu, je třeba se podívat do tabulky řetězů, která je na konci této příručky, sloupec **I**)
- rameno zablokovat pomocí rukojeti (**foto 7**)
- snížit rameno a zkontrolovat vzdálenost mezi zubem a kotoučem
- působením na registrační šroub přesouvání/aretování řetězu (**foto 15- bod 1**) několika pokusy aby se zub velmi lehce dotýkal kotouče (s nehybným ramenem se působí na šroub, aby se řetěz uvnitř dvou čelistí mohli volně posunovat)
- otáčet svěrákem opačným směrem než stupeň, okraj levého zubu přesunout do protijejícího bodu aretování řetězu (**foto 8/A**), snížit rameno a prověřit zub, aby se lehce dotýkal stejnou mírou jako pravý zub kotouče.
- jestliže existuje velký rozdíl, to znamená, že řetěz není v ose a je třeba zapůsobit malými přesuny na odstupňovaný výstředník až do nalezení konečné, správné pozice řetězu.
- jakmile střednice řetězu byla nalezena, je možno začít s brusnou operací

OPERACE VÝBRUSU

- doporučuje se řetěz před broušením vyčistit
- řetěz, který je zapotřebí brousit, položit na dvě čelisti a zkontrolovat, aby byl hloubkový delimitátor vpravo podle vzoru (**foto 8**)
- uvolnit svěrák pomocí dolní rukojeti (**foto 8**) a podle stupnice svěrákem otáčet a to vůči stupni ve směru hodinových ručiček, shodně s brusným vrchním úhlem pravého zubu (**foto 8**)
- postavit okraj pravého zubu naproti bodu aretování řetězu a registračním šroubem (**foto 15- bod 1**) zregulovat přesun zubu
- rameno při vypnutém motoru je třeba několika pokusy snížit, pomocí registračního šroubu k přesunu řetězu přiblížit zub ke kotouči tak, aby se ho lehce dotýkal, přičemž se doporučuje začínat od nejpotřebovanějšího zubu, což zjistíte dotačnickou dimou (**obr. 3 bod D**)
- spustit ostříčku a ještě stále s registračním šroubem k přesunu zubu určit počet, který je třeba odpracovat
- jakmile jste určili počet, který je třeba odpracovat, zablokovat registrační šroub pomocí pojistného kroužku (**foto 15 - bod 2**)
- aby se motor nadměrně nezatěžoval a aby se nepoškodily zuby řetězu, je třeba odpracovat minimální kvantum a nestát dlouze na stejném zubu, neboť se může spálit i ostří
- zregulovat hloubku brusů registračním šroubem nacházejícím se na rameni a opatrně, aby se nezachytily i propojující články (**foto 11**)
- jakmile jste určili hloubku brusů, je třeba pojistným kroužkem zablokovat registrační šroub (**foto 11 - bod 1**)
- snížením ramene, řetěz se uvnitř dvou čelistí automaticky zablokuje, tím budete mít precizní a bezpečný výbrus
- než otočíte svěrákem na opačnou stranu aby ste přešli k broušení levých zubů, je třeba nabrousit nejdříve všechny zuby stejného typu (pravé) (**foto 8/A**) velmi opatrně, neboť se nesmíte dotýkat registračního šroubu na přesun řetězu (**foto 15 - bod 1**)
- pro nějaké typy řetězů je třeba translovat svěrák jedním či druhým směrem a to podle stupnice ležící na pravém boku saně (**foto 9**)
- translace svěráku, je-li třeba, pro pravé zuby se musí vykonat směrem k operátorovi (**foto 9/A**) a pro levé zuby opačně (**foto 9/B**) (podívat se do tabulky řetězů na konci příručky **L**)
- pro velmi opotřebované řetězy se musí zregulovat boční pozice aretování (**foto 15 - bod 3**) pomocí rukojeti (**foto 15 - bod 4**), a aby kotouč nezkompromitoval výše uvedené aretování.

N.B.

- během broušení se nesmí používat chladicí tekutiny
- po skončení výbrusu je třeba ostříčku vypnout, než odstraníte ostříčku z lišty, je třeba spínač otočit na pozici „0“
- jestliže vypínač přepnete na „1“, ostříčka se nespustí, jestliže se vypínač nachází na „0“, ostříčka se nezastaví, napájecí kabel okamžitě odpojit od sítě
- v případě náhodných nárazů a úderů na kotouč během broušení, je třeba postupovat podle specifiky v odstavci MONTÁŽ A PŘIPOMÍNKY KE KOTOUČI

VÝBRUS HLOUBKOVÝCH DELIMITÁTORŮ

- svěrák pozicovat na 0° (**foto 16**)
- pozicovat rameno držící kotouč na 90° (s kotoučem kolmo ke svěráku) podle stupnice ležící na základně (**foto 7**)
- s kotoučem o tloušťce 6 mm s plochou sekcí a s ramenem v poloze kolmo ke svěráku (**foto 12**) registračním šroubem zregulovat hloubku broušení (**foto 11**) (podívat se do tabulky řetězů na konci příručky sloupec **O**)
- v této fázi je možno již přistoupit k operaci

N.B. : Pro zkušenější operátory, použijí-li kotouč o tloušťce 6 mm, budou si moci udržet původní rádius delimitátora. V tomto případě se doporučuje naklonit rameno nosící kotouč na 10° až 15° (obr. 4). Prověřit přesnost operace pomocí dimy, která se nachází v příslušenství (obr. 3 bod A)

ÚDRŽBA

- K ostříčce je přiložen hydraulický svěrák plně fungující i malý píst naplněný již olejem AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524);
- před jakýmkoliv úkonem, údržbou, mazáním nebo čištěním, je třeba vždy zástrčky odpojit od elektrických zásuvek
- stroj nutno udržovat v čistotě, aby bezpečnostní instrukce a štítek byly čitelné;
- čištění se provádí buď hadříkem nebo podlouhlým úzkým kartáčkem;

nepoužívat stlačený vzduch, neboť by mohl vnést do nepřístupných míst zbytky kovového prachu a tím i vážně poškodit důležité části stroje.

Periodicky je třeba nalévat do olejohydraulického oběhu olej a postupovat následujícím způsobem:

- a) zvednou tameno až do konečného zaražení;
- b) odšroubovat šroub (1) který je na přilicování upevněném přímo na malém pístu (foto 13)
- c) rameno musí být stále nadviženo v konečné zarážce, do okruhu nalévat potřebné kvantum hydraulického oleje potřebného k optimálnímu výkonu (6cc)
Pro tuto operaci s olejem doporučujeme používat injekční stříkačku naplněnou olejem **AGIP OSO46 (ISO L-HM-VG46/DIN-31524) (foto 14);**
- d) našroubovat opět šroub aniž by se přílišně utahoval a mědenou podložku;
- e) aby se vzduch dostal pryč z okruhu, je třeba rameno snížit velmi pomalu
- f) aby se šroub mohl upevnit, rameno musí být dole.

V PŘÍPADĚ TECHNICKÝCH PROBLÉMŮ

Přístroj se nespustil:

- prověřit zda je zásuvka napojena na síť elektrického proudu;
- prověřit zda napájecí kabel není poškozen;
- prověřit zdali zásuvkou prochází napětí;
- prověřit zdali fungují tavné pojistky, které jsou uvnitř zásuvky;
- zkontrolovat jističe vašeho zařízení;

Jestliže se po zkontrolování všech uvedených operací stroj nespustí, je třeba ho poslat ke kontrole do oprávněného servisu.

Při napojení stroje na síť se nastartuje i ochranný mechanismus:

- obrátit se na oprávněný servis

Elektrický motor se zahřívá abnormálně:

- volty uvedené na štítku technických údajů je třeba prověřit, aby odpovídaly voltům sítě
- prověřit zda se chladicí lopatka ventilátoru otáčí regulérně a zda není poškozena.
- Provéřít aby se kotouč během ostření neblokoval

V případě, že problém nezmizel, je třeba se obrátit na oprávněný servis.

Směr rotace kotouče neodpovídá směru, který je uveden na přístroji:

- je třeba se obrátit na oprávněný servis

Stroj vibruje abnormálním způsobem:

- prověřit je-li stroj připevněn správným způsobem k pracovnímu pultu
- prověřit zda je motor upevněn na rameni třemi fixačními šrouby
- prověřit zda jednotka se svěrkami je upevněna správným způsobem na podstavci pomocí dolního knoflíku
- prověřit je-li brusný kotouč namontován správným způsobem na centrážní hlavu.

V případě, že problém nezmizel, je třeba se obrátit na oprávněný servis.

Při snížení ramene motoru, řetěz se neblokuje:

- prověřit správnou pozici kontrastního excentru (výstředníku) podle typu řetězu, který je třeba nabrousit

Náprava: podle návodu v příručce je třeba najít správnou pozici

- Zkontrolovat, že snížením ramene, ukazující špička klouže uvnitř kontrastu řetězu a že vnitřní číst je dostatečným způsobem deformována a zároveň je zaručeno správné sevření řetězu

Důvod: uvnitř okruhu je nedostačující kvantum oleje

Náprava: po vyprázdnění okruhu, je třeba ho naplnit podle návodu uvedeného v příručce

V případě, že problém nezmizel, je třeba se obrátit na oprávněný servis.

ZLIKVIDOVÁNÍ

Ostříčka **super jolly** byla vyrobena z 90% z recyklovaných materiálů, takže bude-li třeba stroj zlikvidovat, neodkládejte ho v přírodě, ale odevzdejte ho svému prodejci a ten se postará o jeho správnou likvidaci.

ZÁRUKA

- **záruka na výrobek platí jen v zemi kde je výrobek prodáván. Záruka platí jen bude-li doprovázena kopií dokumentu, který svedčí o prodeji (faktura nebo paragon).** V případě opravy, stroj musí být poslán do Vašeho servisu bezplatně.

Záruka se nevztahuje na tyto případy:

- a) poškození ostříčky;
- b) ostříčka nebyla použita ukázaným způsobem v tomto návodu
- c) na stroji byly namontovány jiné neoriginální a/nebo nedovolené přístroje, nástroje nebo kotouče;
- d) napojení ostříčky na jiné napětí než je napětí uvedené na štítku technických údajů

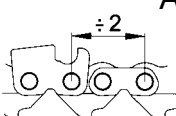
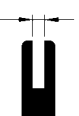
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	DECLARATION DE CONFORMITE	DECLARATION OF CONFORMITY	KONFORMITÄTS - ERKLÄRUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΗΤΑΣ
Italiano	Français	English	Deutsch	Español	Português	Ελληνικά
Il sottoscritto,	Le soussigné,	The undersigned,	Der Unterzeichnete,	El abajo firmante,	O abaixo assinado,	Ο κάτωθεν υπογεγραμμένος
TECOMEC S.p.A. - Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY						
dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:	déclare sous sa propre responsabilité que la machine:	declares under his own responsibility that the machine:	erklärt auf eigene Verantwortung, daß die Maschine:	declara bajo su responsabilidad que la máquina:	atesta sob a própria responsabilidade que a máquina:	δηλώνει υπεύθυνα ότι το μηχάνημα:
1. Genere: Affilatrice per lame di seghe a catena	1. Catégorie: Affûteuse pour lames de chaînes de tronçonneuse	1. Type: Chain Grinder for sawchain cutters	1. Bauart: Kettenschleifergerät für Sägekettenmesser	1. Género: Afiladora para dientes de cadenas de motosierra	1. Categoria: Afiadora para lâminas de serras de corrente	1. Είδος: Ακονιστική μηχανή για τις λεπίδες των δοντιών αλυσίδοπριονίου
2. Marca:	2. Marque:	2. Trademark:	2. Marke:	2. Marca:	2. Marca:	2. Μάρκα:
TECOMEC						
3. Tipo:	3. Type:	3. Type:	3. Typ:	3. Tipo:	3. Tipo:	3. Τύπος:
super jolly (230 V~)						
4. N° di serie: sulla macchina	4. N° de série: sur la machine	4. Serial no.: on the machine,	4. Serien-Nr.: auf der Maschine	4. N° de serie: sobre la máquina	4. N° de serie: sobre a máquina	4. Αύξων αριθμός: πάνω στο μηχάνημα
é conforme alle prescrizioni della direttiva	est conforme aux spécifications de la directive	complies with the requirements established by directive	den Bestimmungen des Erlasses	cumple los requisitos de la directiva	está conformemente às prescrições da diretiva	κατασκευάζεται σύμφωνα με την οδηγία
98/37 CE - 73/23/CEE - 89/336 CEE						
successive modifiche ed integrazioni.	y compris les modifications et les intégrations.	and subsequent modifications and supplements.	und den nachfolgenden Änderungen entspricht.	y sucesivas modificaciones y integraciones.	e sucessivas modificações e integrações.	και τις επακόλουθες τροποποιήσεις και συμπληρώσεις.

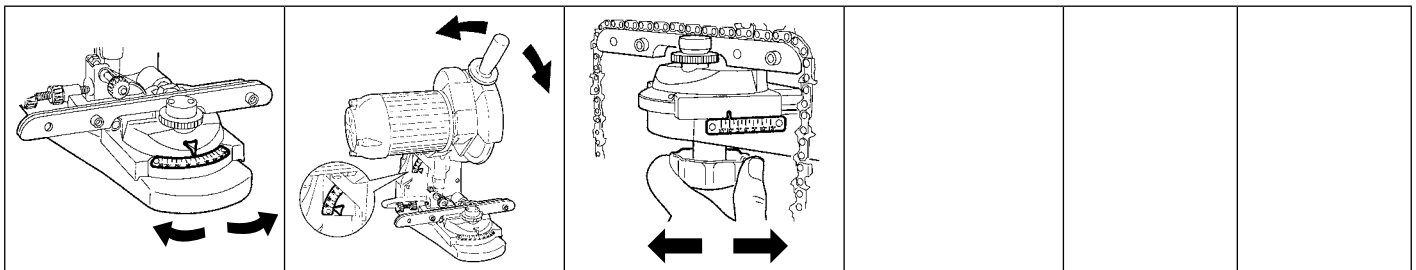
CONFORMITEITS-VERKLARING	DEKLARATION OM ÖVERENSTÄMMELSE	KONFORMITETS-ERKLÄRING	VASTAAVUUS-TODISTUS	OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	DEKLARACJA ZGODNOŚCI	PROHLÁŠENÍ O SHODNOSTI
Nederlands	Svenska	Norsk	Suomi	Dansk	Polski	Česky
Ondergetekende	Undertecknad	Den undertegnede	Allekirjoittanut	Undertegnede	Niżej podpisany	Podepsaný
TECOMEC S.p.A. - Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY						
verklaart voor eigen verantwoordelijkheid dat de machine:	intygar under eget ansvar att maskinen:	erklærer hermed på eget ansvar:	todistaa omalla vastuullaan, että laite:	forsikrer under eget ansvar at maskinen:	oświadcza biorąc na siebie odpowiedzialność że maszyna:	Na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že stroj
1. Type: Slijpmachine voor het blad van kettingzagen	1. Kategori: Slipmaskin för kedjelänkarnas skärblad på kedjesågar	1. Type: Sliper til tenner på kjedesager	1. Tuoteryhmä: Ketjusahan terien teroituskone	1. Art: Slibmaskine til kædesavskær	1. Rodzaj: Ostrzarka do brzeszczotów pił łańcuchowych	1. Druh: Ostříčka na řetězové píllové listy
2. Merk:	2. Beteckning:	2. Handelsmerke:	2. Tuotemerkki:	2. Fabrikat:	2. Marka:	2. Značka:
TECOMEC						
3. Type:	3. Typ:	3. Type:	3. Tyyppi:	3. Type:	3. Typ:	3. Typ:
super jolly (230 V~)						
4. Serienummer: op de machine	4. Serienummer: på maskinen	4. Serienummer: på maskinen	4. Sarjano.: laitteessa	4. Serienummer: på maskinen	4. numer seryjny: na maszynie	4. č. série na stroji
voldoet aan de voorschriften van richtlijn	överensstämmer med direktivets föreskrift	er i overensstemmelse med krav som direktivet fastslår	vastaa direktiivissä annettuja määräyksiä	er i overensstemmelse med vilkårene i direktiv	jest zgodny z określeniami dyrektywy	shodný se směrnicemi
98/37 CE - 73/23/CEE - 89/336 CEE						
en daaropvolgende veranderingen en aanvullingen.	och följande tillägg och modifierationer.	og successive modifieringer og tilleg.	sekä siihen tehtyjä muutoksia ja lisäyksiä.	med ændringer.	i z kolejnymi modyfikacjami i uzupełnieniami	a další změny a doplňky

Fatto a / Fait à / Made at / Aufgesetzt in / Hecho en / Feito em / Κατασκευάζεται σε / Gemaakt in / Tillverkad i / Laget i / Valmistettu / Udstedt / Zdarzenie a / Provedeno v :
 Bagnolo in Piano (RE) Italy - via Secchi, 2
 Data / Date / Datum / Fecha / Datum / Ημερομηνία / Datum / Datum / Dato / Päiväys / Dato / Datum : 19.01.1998

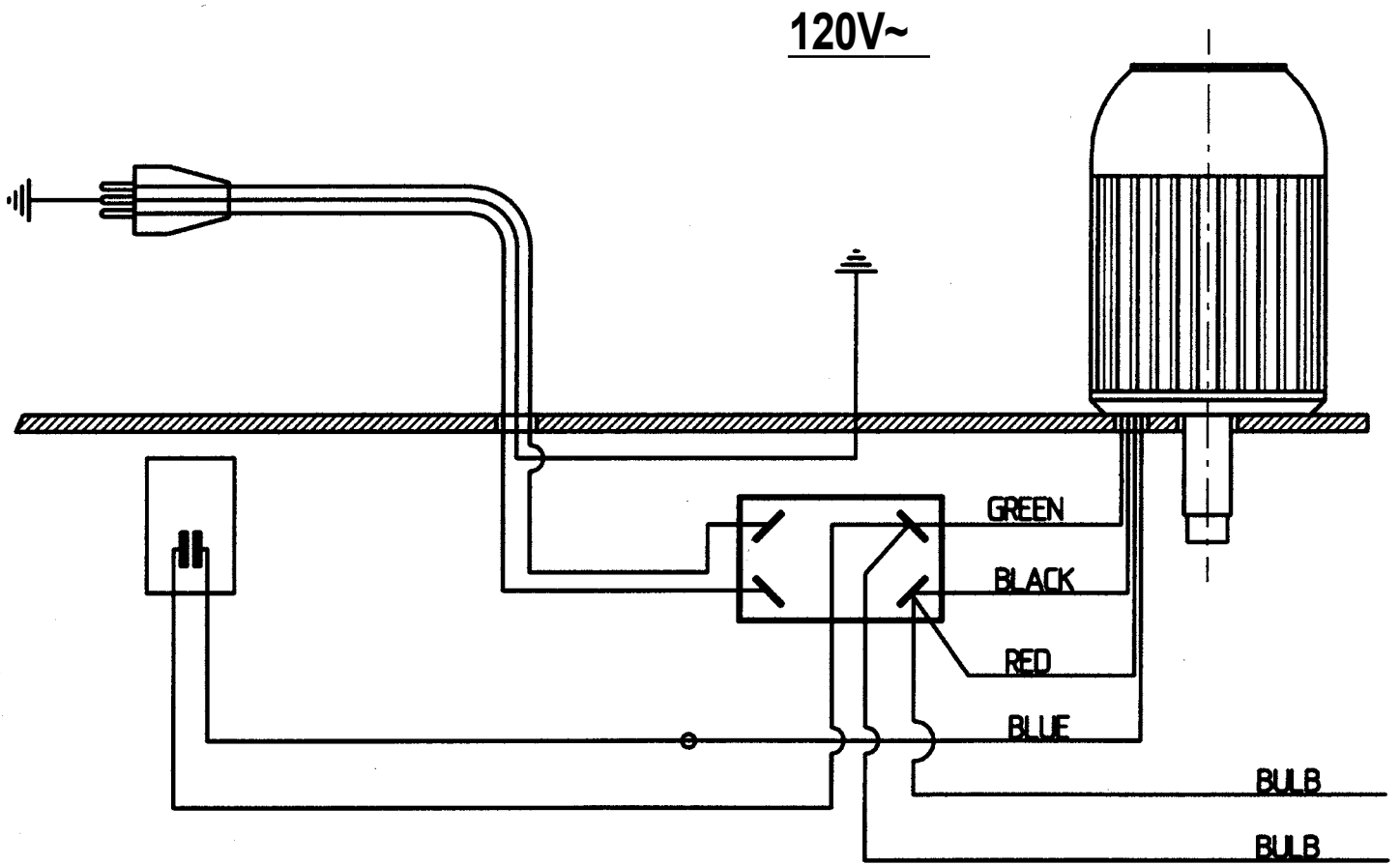
 
 Giacomo Ferretti - President

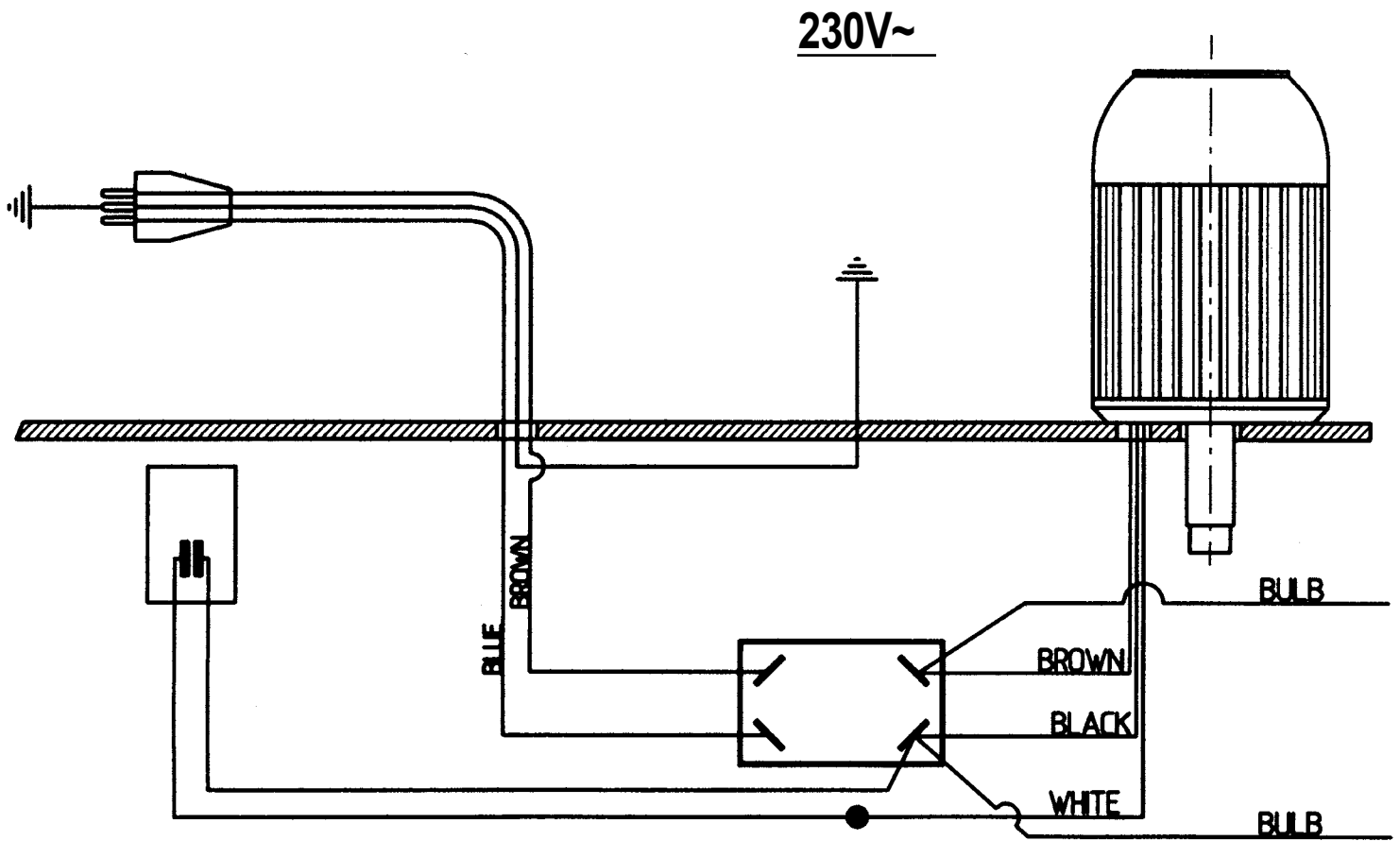
TABELLA ELENCO CATENE

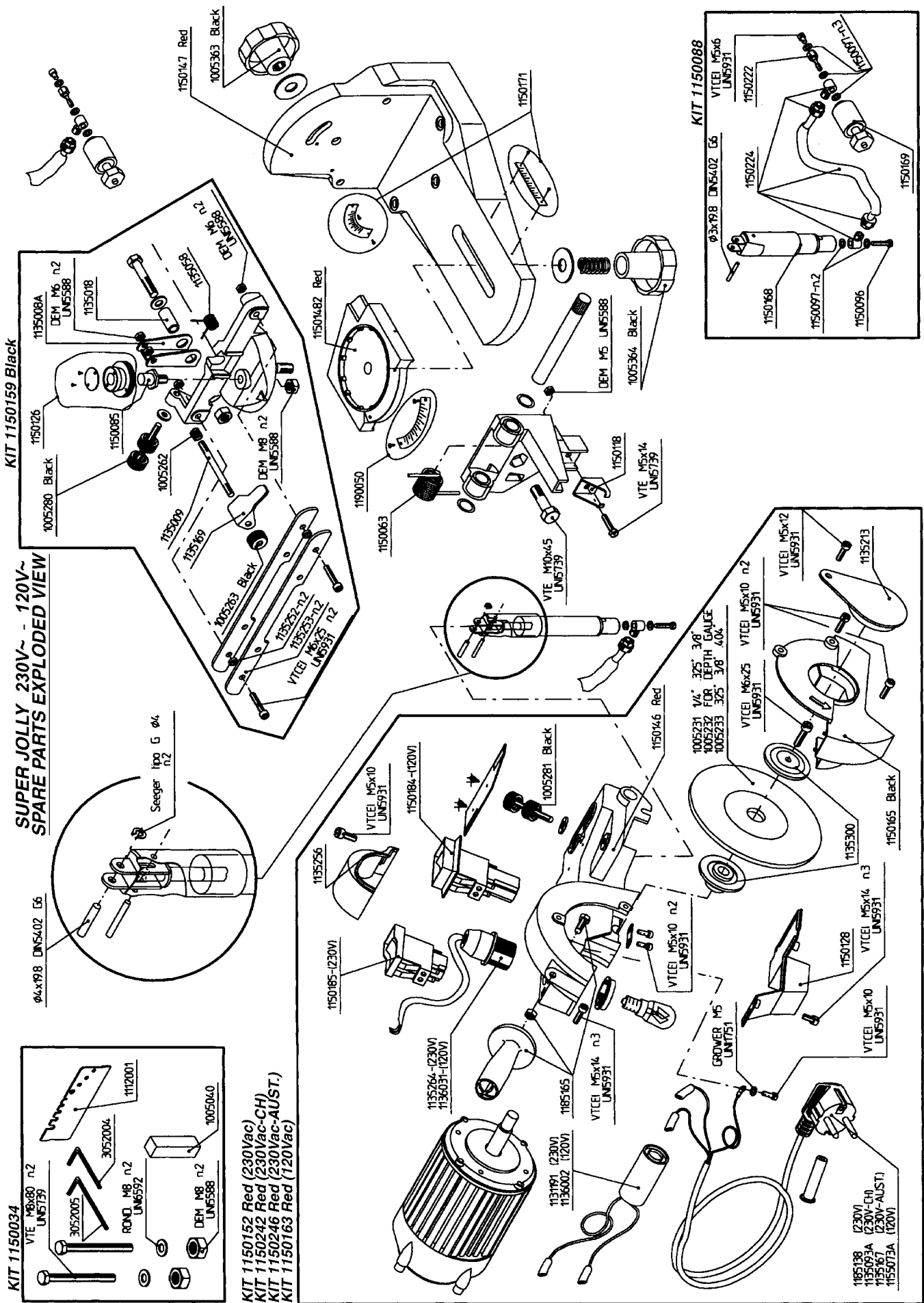
 A	 B	C	D	E	F	G
CHAIN PITCH	GAUGE	OREGON	STHIL	SANDVIK	CARLTON	SABRE/TSC EXCEL
1/4"	0.050"/1.3mm	25AP	13RM	50K		16
0.325"	0.050"/1.3mm	33LG	23RS	50 JG	K1L	920S
0.325"	0.058"/1.5mm	34LG	25RS	58 JG	K2L	928S
0.325"	0.063"/1.6mm	35LG	26RS	63 JG	K3L	963S
0.325"	0.050"/1.3mm	20LP	23RS	50JLG	K1L	920
0.325"	0.058"/1.5mm	21LP	25RS	58JLG	K2L	928
0.325"	0.063"/1.6mm	22LP	26RS	63JLG	K3L	923
0.325"	0.050"/1.3mm	20BP	23RM	50J	K1C	520
0.325"	0.058"/1.5mm	21BP	25RM	58J	K2C	528
0.325"	0.063"/1.6mm	22BP	26RM	63J	K3C	523
0.325"	0.050"/1.3mm	95VP				520P
0.325"	0.050"/1.3mm	95R				
0.325"	0.058"/1.5mm	M21LP				
0.325"	0.063"/1.6mm	M22LP				
3/8"	0.050"/1.3mm	72LG	33RS	50AL	A1LM	980D
3/8"	0.058"/1.5mm	73LG	35RS	58AL	A2LM	988D
3/8"	0.063"/1.6mm	75LG	36RS	63AL	A3LM	983D
3/8"	0.050"/1.3mm	72LP	33RS	50ALG	A1L	980
3/8"	0.058"/1.5mm	73LP	35RS	58ALG	A2L	988
3/8"	0.058"/1.5mm	73VL				
3/8"	0.063"/1.6mm	75LP	36RS	63ALG	A3LM	983
3/8"	0.05"/1.3mm	72DG	33RM	50A	A1EP	747
3/8"	0.058"/1.5mm	73DG	35RM	58A	A2EP	737
3/8"	0.063"/1.6mm	75DG	36RM	63A	A3EP	727
3/8"	0.050"/1.3mm	72DP	33RM1	50AG	A1EP	
3/8"	0.058"/1.5mm	73DP		58AG	A2EP	
3/8"	0.063"/1.6mm	75DP	36RM1	63AG	A3EP	
3/8"	0.050"/1.3mm	72L				
3/8"	0.058"/1.5mm	73L				
3/8"	0.063"/1.6mm	75L				
3/8"	0.050"/1.3mm	72RD				
3/8"	0.058"/1.5mm	73RD				
3/8"	0.063"/1.6mm	75RD	36RMX			
3/8"	0.058"/1.5mm	M73LP				
3/8"	0.063"/1.6mm	M75LP				
3/8(90)	0.043"/1.1mm	90SG	63PMN		N4C	
3/8(91)	0.050"/1.3mm	91VS	63PM	50R	N1C	357
3/8(91)	0.050"/1.3mm	91VG	63PM1	50RG	NIC-BL	357S
3/8(91)	0.050"/1.3mm	91 R	63PMX			
0.404"	0.058"/1.5mm	58LG			B2LM	
0.404"	0.063"/1.6mm	59LG			B3LM	
0.404"	0.058"/1.5mm	26/P		58B	B2EP	858
0.404"	0.063"/1.6mm	27/P	46RSF	63B	B3EP	J63
0.404"	0.063"/1.6mm	59AC	46RM	63BC	B3S	463
0.404"	0.063"/1.6mm	59CP				
0.404"	0.063"/1.6mm	27R	46RMX	63BR	B3HR	757
0.404"	0.063"/1.6mm	16H	46RMH	HC	B3M	757MK
0.404"	0.080"/2.0mm	18H	49RMH	2HC	B5M	MKII 2000
3/4"	0.122"/3.1mm	11BC/H			G7S	

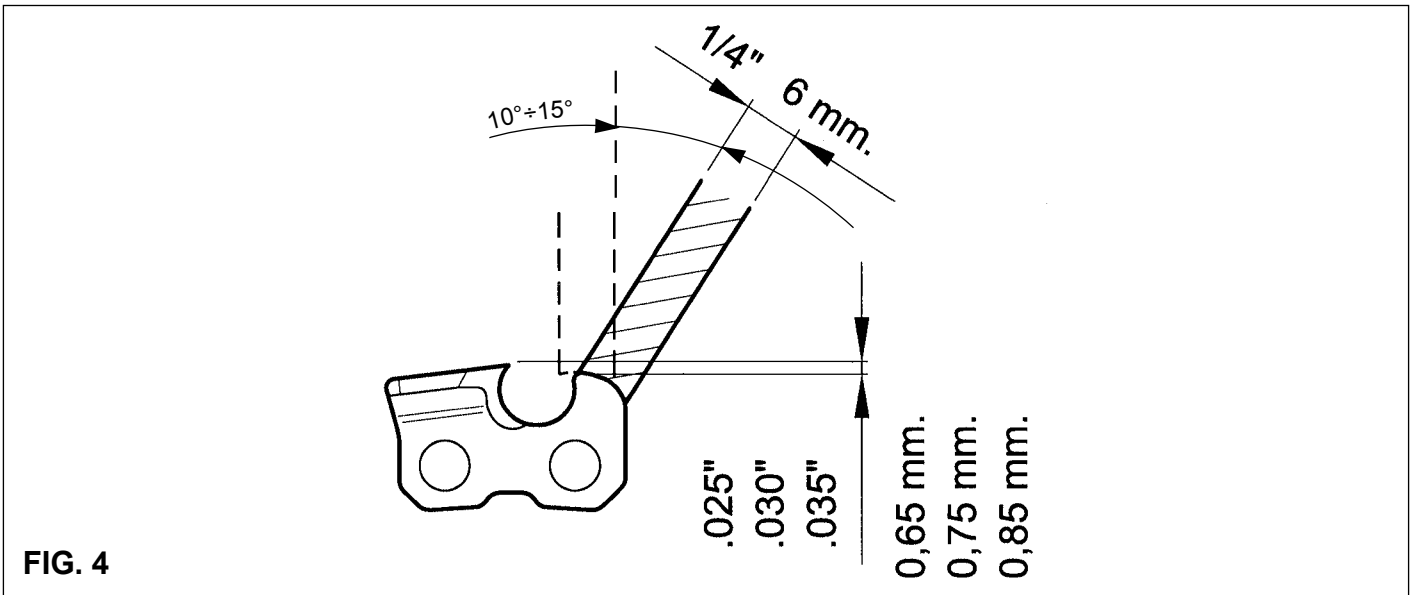
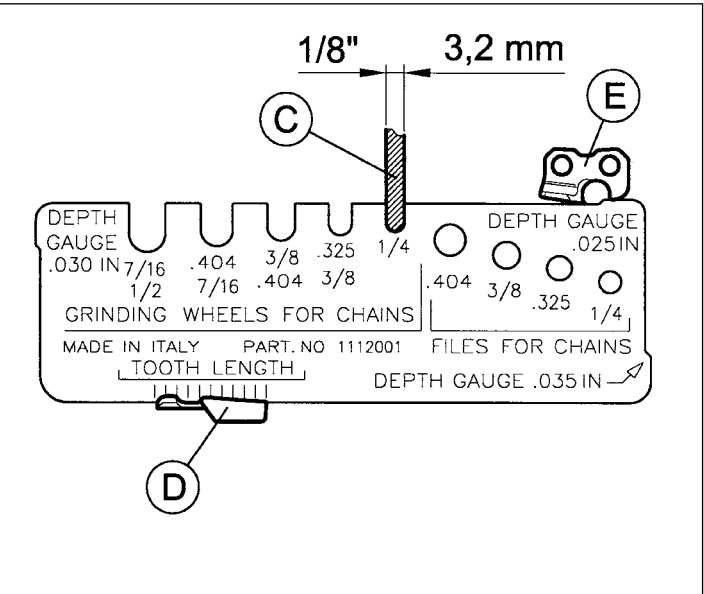
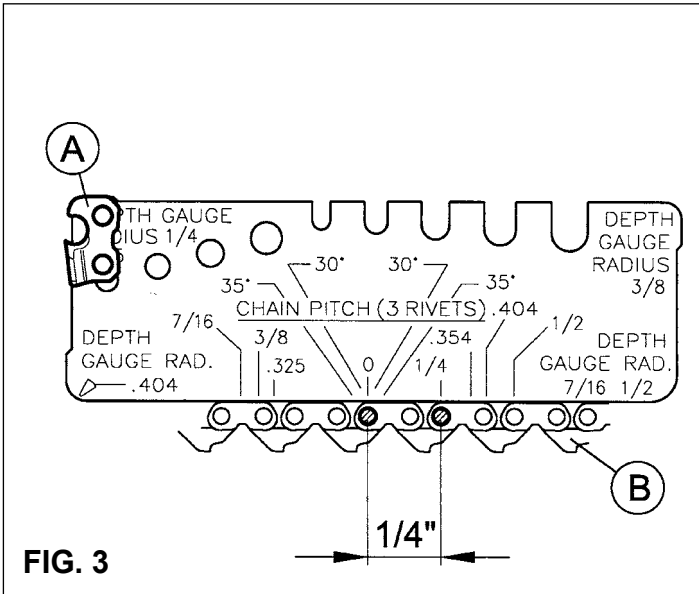
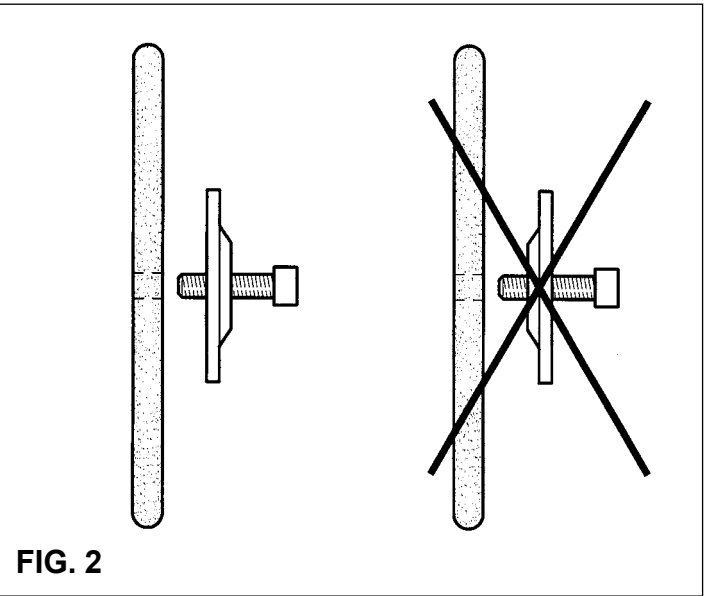
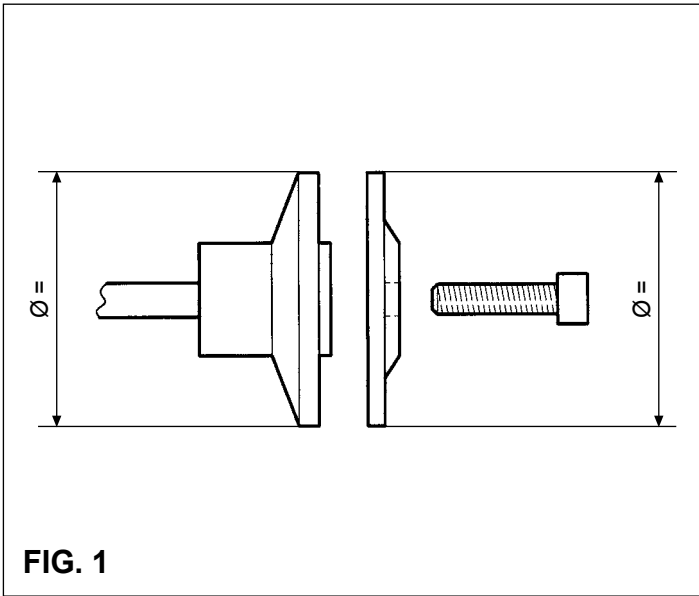


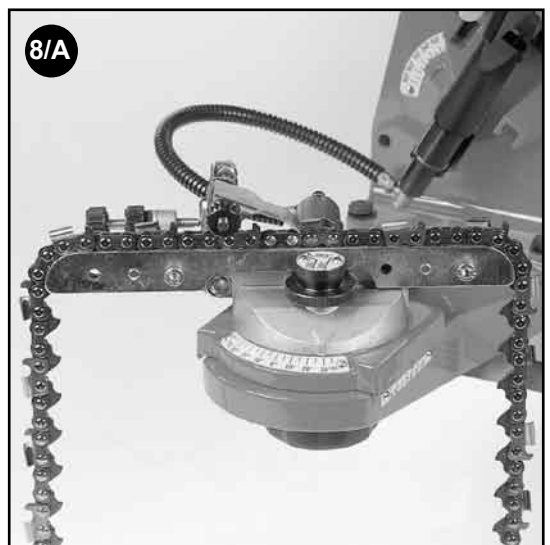
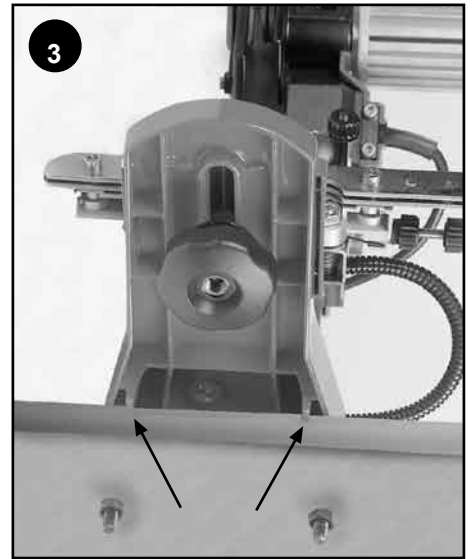
WISE ANGLE	TOP PLATE ANGLE	TILT ANGLE	WHEEL WIDTH	WHEEL	DEPTH GAUGE.
30°	60°	10°	1/8"/3.2mm	1005231	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm	1005231	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm	1005231	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm	1005231	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm	1005231	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm	1005231	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm	1005231	.025"/0.63mm
30°	60°	10°	1/8"/3.2mm	1005231	.025"/0.63mm
30°	60°	10°	1/8"/3.2mm	1005231	.025"/0.63mm
30°	60°	10°	1/8"/3.2mm	1005231	.025"/0.63mm
30°	60°	10°	1/8"/3.2mm	1005231	.025"/0.63mm
5°	50°	0°	1/8"/3.2mm	1005231	.030"/0.76mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm	1005231	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm	1005231	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.020"/0.50mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
30°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.030"/0.76mm
30°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.030"/0.76mm
30°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.030"/0.76mm
35°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
35°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
35°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.020"/0.50mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.020"/0.50mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.020"/0.50mm
10°-15°	50°	10°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
10°-15°	50°	10°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
10°-15°	50°	10°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
30°	50°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.020"/0.50mm
30°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
30°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
5°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	1005231/1005233	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	3/16"/4.7mm	1005233	.025"/0.63mm
25°	60°	0°	3/16"/4.7mm	1005233	.025"/0.63mm
35°	60°	10°	3/16"/4.7mm	1005233	.030"/0.76mm
35°	60°	10°	3/16"/4.7mm	1005233	.030"/0.76mm
35°	60°	10°	3/16"/4.7mm	1005233	.030"/0.76mm
35°	60°	10°	3/16"/4.7mm	1005233	.030"/0.76mm
10°-15°	50°	10°	3/16"/4.7mm	1005233	.030"/0.76mm
35°	60°	10°	3/16"/4.7mm	1005233	.050"/1.27mm
35°	60°	10°	3/16"/4.7mm	1005233	.050"/1.27mm
30°	50°	0°	1/4"/6mm	1005232	.070"/1.77mm

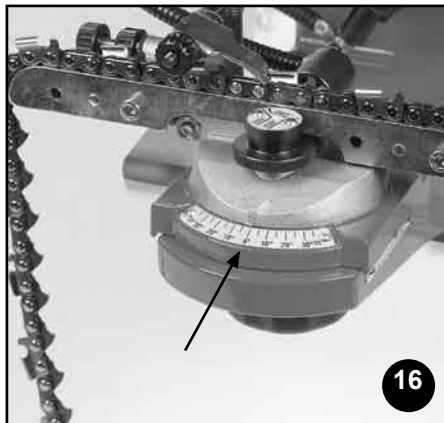
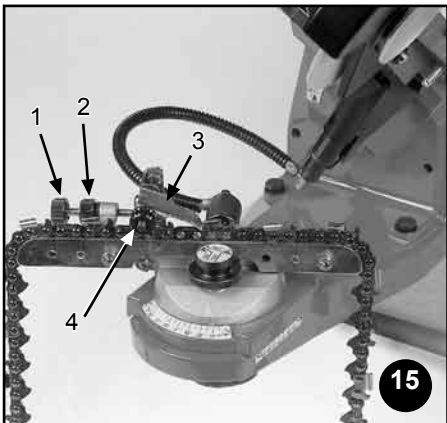
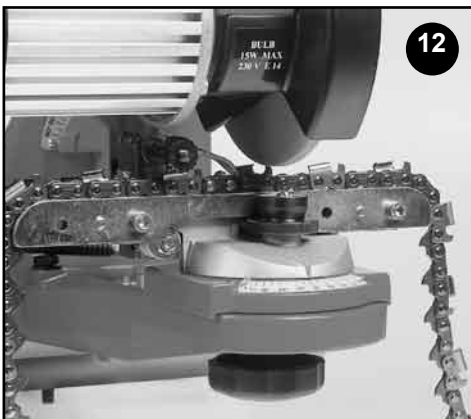
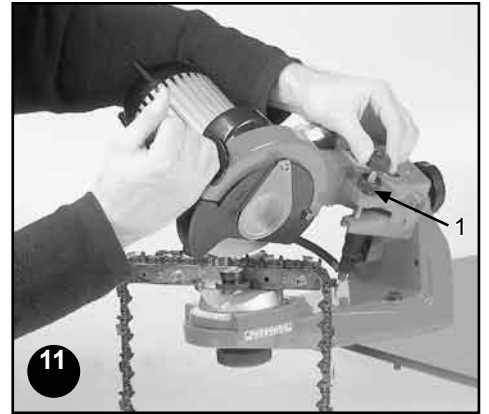
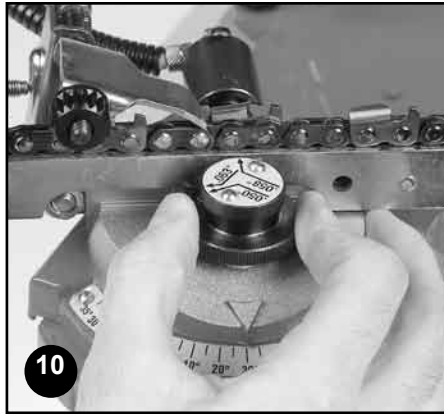
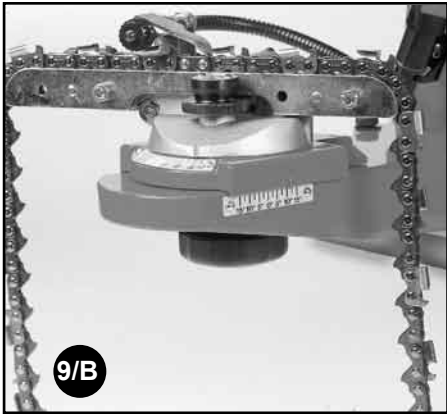
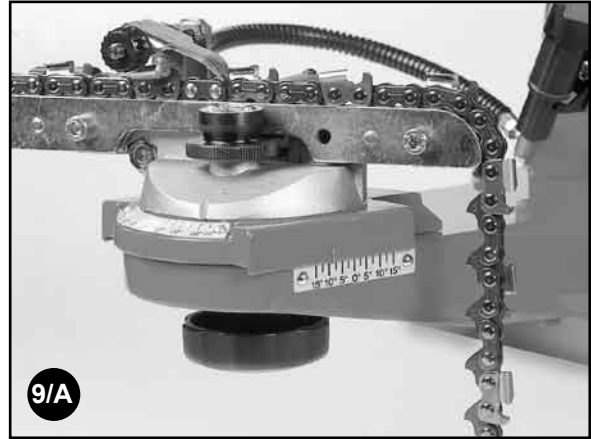
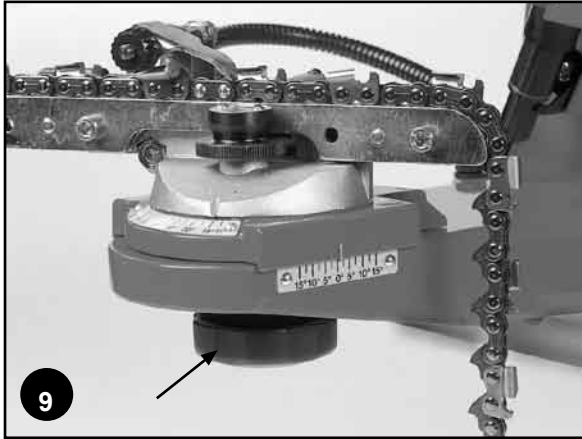














I	Impianto elettrico: Smaltimento presso centro di raccolta autorizzato. ATTENZIONE: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze pericolose che possono avere effetti potenziali sulla salute umana e sull'ambiente.	EFFETTUARE LA RACCOLTA SEPARATA DELLE APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE.
F	Système électrique : Destruction en centre agréé de collecte. ATTENTION: Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que les appareils électriques et électroniques contiennent des substances dangereuses qui peuvent avoir des effets potentielles pour votre santé et pour l'environnement.	EFFECTUER SEPARÉMENT LA RECOLTE DES APPAREILS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES.
GB	Electrical system: Disposal in authorized collection center. ATTENTION: The crossed-out bin means that the electrical and electronic equipments contain dangerous substances which could affect dangerously your health and the environment.	COLLECT THE ELECTRICAL AND ELECTRONICS INSTRUMENTS SEPARATELY.
D	Elektroanlage: Entsorgung bei der ermächtigen Sammelstelle. ACHTUNG: Die elektrischen und elektronischen Ausrüstungen enthalten gefährliche Substanzen, die potentielle Auswirkungen auf die Gesundheit des Menschen und auf die Umwelt haben können.	DIE ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN AUSRÜSTUNGEN GETRENNT SAMMELN.
E	Instalación eléctrica: Eliminación en centros de recolección autorizados correspondientes. ATENCIÓN: Este símbolo significa que los aparatos eléctricos y/o electrónicos contienen sustancias peligrosas que pueden causar efectos perjudiciales para la salud y el ambiente.	EFFECTUAR SEPARADAMENTE LA RECOLECCION DE LAS MAQUINAS ELECTRICAS Y ELECTRONICAS.
P	Instalação eléctrica: Despejo junto a centros autorizados de colecta. ATENÇÃO: As aparelhagens eléctricas e electrónicas contém substâncias perigosas que podem ter efeitos para a saúde humana e para o ambiente.	EFFECTUAR A COLECTA SEPARADA DAS APARELHAGENS ELÉCTRICAS E ELECTRÓNICAS.
GR	Ηλεκτρική εγκατάσταση: Διάθεση σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής. ΠΡΟΣΟΧΗ: οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές περιέχουν επικίνδυνες ουσίες που μπορούν να έχουν δυνητικά αποτελέσματα στην ανθρώπινη υγεία και στο περιβάλλον.	ΔΙΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΤΗΝ ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΣΥΛΛΟΓΗ ΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ.
NL	Elektrische installatie: Verwijdering bij een erkend inzamelpunt. ATTENTIE: Elektrische en elektronische apparaten bevatten gevaarlijke stoffen die potentiële nadelige gevolgen voor de menselijke gezondheid en het milieu kunnen hebben.	ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN MOETEN GESCHIEDEN INGEZAMELD WORDEN
S	Elsystem: Ska kasseras vid en auktoriserad sopstation. VARNING! Elektrisk och elektronisk utrustning innehåller farliga ämnen som kan ha skadliga effekter på hälsan och miljön.	ELEKTRISK OCH ELEKTRONISK APPARATUR SKA SOPSORTERAS.
N	Det elektriske anlegget: Kassering hos autorisert gjenvinningsstasjon. ADVARSEL: Elektriske og elektroniske apparater inneholder farlige substanser som kan ha potensielle effekter på menneskehelsen og på miljøet.	ELEKTRISKE OG ELEKTRONISKE APPARATER KASSERES SEPARAT.
FI	Sähkölaitteisto: Toimitettava valtuutettuun kierrätyspisteeseen. VAROITUS: Sähkö- ja elektroniset laitteet sisältävät vaarallisia aineita, jotka saattavat aiheuttaa haittaa terveydelle ja ympäristölle.	LAJITTELE JA KERÄÄ SÄHKÖ- JA ELEKTRONISET LAITTEET ERIKSEEN.
DK	Elektrisk anlæg: Skrottes på en autoriseret affaldsplads. PAS PÅ: Elektrisk og elektronisk udstyr indeholder farlige stoffer, som kan påvirke menneskers helbred og miljøet negativt.	SKAL SKROTTES SEPARAT MED AFFALD SOM ELEKTRISK OG ELEKTRONISK UDSYR.
PL	Instalacja elektryczna: Likwidacja w autoryzowanych ośrodkach. UWAGA: Aparatura elektryczna i elektroniczna zawiera substancje niebezpieczne, które mogą mieć potencjalne efekty dla zdrowia człowieka i środowiska.	NALEŻY ZBIERAĆ ODDZIELNIE APARATURĘ ELEKTRYCZNĄ I ELEKTRONICZNĄ
CZ	Elektrické zařízení: Spracování odpadu v autorizovaném středisku. POZOR: Elektrické a elektronické zařízení obsahují nebezpečné látky, který mohou ohrozit lidské zdraví a životní prostředí.	USKUTEČNĚTE ODDĚLENÝ SBĚR ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ.

I	Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
F	Lire le mode demploi et la notice dentretien avant dutiliser cette machine.
GB	Read the operation and maintenance manual carefully before using this machine.
D	Lesen Sie diese Bedienungs- und artungsanleitung vor der Verwendung der Maschine aufmerksam durch.
E	Leer el manual de instrucciones y de mantenimiento antes de utilizar esta máquina.
P	Antes de utilizar a máquina ler o manual de instruções.
GR	Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το μηχάνημα.
NL	Lees voor het gebruik van deze machine eerst de gebruiksaanwijzing en de onderhoudsvoorschriften.
S	Läs bruks-och underhållsanvisningarna innan du använder denna maskin.
N	Les bruks-og vedlikeholdanvisningen før maskinen brukes.
FI	Lue käyttö- ja huolto-opas ennen tämän laitteen käyttöä.
DK	Læs brugsanvisningen opmærksomt, før arbejdet begyndes.
PL	Przed użyciem tej maszyny zapoznać się z instrukcją obsługi i konserwacji.
CZ	Před použitím tohoto stroje je třeba si přečíst návod k obsluze a k údržbě stroje.



Indossare occhiali di protezione.
Le port des lunettes de protection est obligatoire.
Always wear protective eyeglasses.
Tragen Sie eine Schutzbrille.
Llevar puestas gafas de protección.
Usar óculos de protecção.
Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
Draag een veiligheidsbril.
Använd alltid skyddsglasögon.
Bruk vernebriller.
Käytä suojalaseja.
Brug altid beskyttelsesbriller.
Założyc okulary ochronne.
Nosit ochranné brýle.



TECOMEC S.r.l.
Member of the Yama Group

Via Secchi, 2
42011 Bagnolo in Piano (RE) - Italy
Tel +39 0522 959001 - Fax +39 0522 953033

www.tecomec.com
E-mail: salesdept@tecomec.com

Cod. 1150226_R04 - Printed in Italy